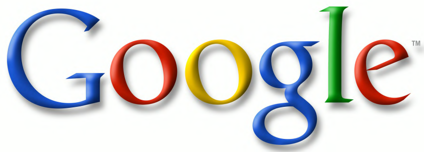


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

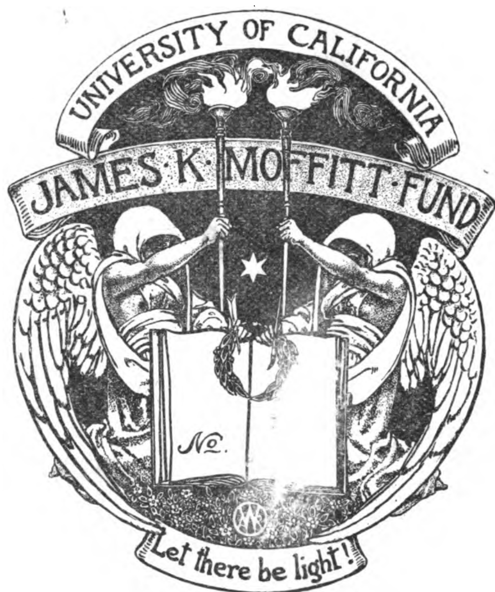
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THE

PUBLICATIONS

OF THE

SURTEES SOCIETY

ESTABLISHED IN THE YEAR

M.DCCC.XXXIV.

V. 10



M.DCCC.XL.



Digitized by Google

LONDON: PRINTED BY SAMUEL BENTLEY,
BANGOR HOUSE, SHOE LANE.

Digitized by Google

RITUALE

ECCLESIÆ

DUNELMENSIS.

NUNC PRIMUM TYPIS MANDATUM.

LONDON:
J. B. NICHOLS AND SON, PARLIAMENT STREET;
WILLIAM PICKERING, CHANCERY LANE.
EDINBURGH:
LAING AND FORBES.

Digitized by Google

MOFFITT
R

Digitized by Google

At a meeting of the COUNCIL of the SURTEES SOCIETY, on the seventh day of January 1839, it was

RESOLVED,—That the Anglo-Saxon Ritual belonging to the Dean and Chapter of Durham be printed under the superintendence of Mr. Stevenson.

JAMES RAINE, *Secretary.*

175560

Digitized by Google

Digitized by Google



PREFACE.

The Anglo-Saxon Ritual, its importance, § 1, 2; its defective condition, § 3; description of the Durham manuscript, § 4; called 'the Ritual of King Alfrid,' § 5; how far probable, § 6; its deficiencies, § 7; its errors, § 8; its interlinear Saxon Gloss, § 9.

§ 1. THE volume now presented to the public contains, as its title states, the Anglo-Saxon Ritual belonging to the Cathedral Church of Durham.

This work, from the institution of the Society through whose instrumentality it is now printed, was naturally regarded by its members as having many claims upon their peculiar attention. The religious services of the ancient kingdom of Northumbria, the most cultivated, because the most learned of the states into which Saxon England was divided, are to be understood from it alone; the philologist is assisted in his investigation into the nature of the language spoken by the natives of that district by examining its interlinear gloss; and through it some insight may be gained respecting superstitions which lingered, when it was written, amongst a people as yet scarcely converted from the adoration of Thor and of Woden.

§ 2. But the interest attached to the volume is by no means of an exclusively local nature. No inquiry into the character of the Ritual adopted by the Saxon church can be decided without examining the component parts and general tendency of the present work; and the state of the Christian world generally may be illustrated from

Digitized by Google

its pages. Exhibiting the language of Northumbria in an earlier and purer stage than it is to be found in by far the greater number of specimens which have come down to us, it throws considerable light upon the other Anglo-Saxon dialects, and contributes in no unimportant degree to elucidate the history and progress of the Teutonic languages generally.

§ 3. Possessing so many claims upon our attention, it is much to be regretted that the manuscript from which the work is here printed is not only imperfect but incorrect. Several portions have been lost since the Durham copy was transcribed, and others have become so defaced by time, by constant use, and by damp, as to be now illegible; while the text which does remain is so incorrectly written as in many passages to be unintelligible. Nor do the defects and errors here mentioned admit of an easy remedy, for, although many of the component parts are exactly similar to the corresponding passages in the Sacramentary of Pope Gregory the Great,[1] no other copy of the work, as a whole, is known to be in existence.

§ 4. The manuscript[2] from which the present work is printed is a small folio, measuring six and a half inches in height by four and a quarter in breadth, written upon eighty-eight leaves of parchment of the thick quality usually employed by the Anglo-Saxon scribes. The lines, of which there are twenty-three in a full page, are marked with a style; the initial letters are sometimes red, some-

[1] "Divi Gregorii Papæ, hujus nominis primi, cognomento Magni, liber Sacramentorum, nunc demum correctior et locupletior editus ex missali MS. Sancti Eligii Bibliothecæ Corbeiensis, notis et observationibus illustratus, opera et studio Fr. Hugonis Menard, monachi congregationis S. Benedicti, alias Cluniacensis, et S. Mauri."—*Paris.* 1642, 4to.

[2] Marked in the Collection, A. IV. 19.

Digitized by Google

times black, and sometimes, especially when more elaborately finished, a black outline filled up and heightened with a red pigment, into the composition of which lead seems to have entered largely. Many of these initial letters represent the heads of birds, snakes, and other animals, intertwined in the intricate manner which appears so frequently upon the sculpture as well as in the manuscripts of our Anglo-Saxon ancestors. The appearance of the writing, without being so beautiful as that of the Durham Gospels (Cott. MS. Nero, D IV.), or the Psalter of the same school of penmanship (Vespas. A I.), is respectable; and the interlinear gloss bears a striking resemblance to those found in the two manuscripts which we have just now mentioned.

§ 5. It is not easy to decide when this manuscript was transcribed. Tradition calls it 'the Ritual of King Alfrid;' thereby alluding, we are told, to the individual of that name who succeeded his brother Ecgfrid in A.D. 685.[1] If by this it be meant that the present copy was transcribed from one which had belonged to that monarch, such may perhaps be the truth;[2] but if it be intended hereby to affirm that this identical volume had once belonged to King Alfrid, the story, like many others of

[1] Beda speaks of him in terms of high commendation. 'Successit autem Ecgfrido in regnum Alfrid, vir in Scripturis doctissimus, qui frater ejus et filius Osuiu regis esse dicebatur; destructumque regni statum, quamvis intra fines angustiores, nobiliter recuperavit.'—H. E. IV. 26, § 341. Again, in the Life of St. Cuthbert, cap. xxiv. the same author writes, 'Intellexit ergo, quia de Aldfrido diceret, qui ferebatur filius fuisse patris illius, et tunc in insulis Scottorum ob studium literarum exsulabat.' He died in 705, H. E. v. xviii.

[2] Since Aldfrid was educated by the monks of Iona, and embraced those views which distinguished that society from the emissaries of Gregory, it is probable that the Ritual which he would adopt would be that of Britain, not Rome.

Digitized by Google

the same kind, is rendered more than dubious by internal evidence, for the appearance of the character in which it is written prevents it from claiming a higher antiquity than the commencement of the ninth century.

§ 6. The only internal evidence which it contains is not sufficiently definite to settle the question, either in favour of, or against, its Northumbrian origin. Upon a leaf from which the earlier writing has been erased, a later hand has entered four 'collectæ,' in which the writer prays to God through the merits and intercession of St. Cuthbert (p. 185). Appended to these is a contemporary, and apparently autograph memorandum, recording that 'Aldred the provost wrote these four collects before "undern," near South Woodgate, at Aclea in Wessex, upon the festival of St. Lawrence, upon a Wednesday, when the moon was five days old, for [the use of] Ælfsig, the bishop, in his tent.' There seems every reason to believe that Ælfsig, the last bishop of Chester-le-Street, who filled that see from A.D. 968 to 990, is the personage here mentioned, although there was a bishop of Winchester of the same name from 951 to 958. But we have no means of accounting, with any degree of certainty, for the journey of the bishop to Aclea in Wessex,[1] and must therefore be satisfied to leave the matter in the same degree of obscurity in which we find it.[2]

[1] Several ecclesiastical councils were held at Aclea, but at an earlier period. Could it be shown that a meeting of a similar nature was summoned during the pontificate of this bishop of Chester-le-Street, we should then have a satisfactory explanation of his journey into Wessex.

[2] Since we can trace it in the custody of the fraternity which ultimately settled at Durham during the bishopricks of Ælfsig and Aldhun, (p. 143, an entry scrawl-

Digitized by Google

§ 7. It has already been remarked that the manuscript is imperfect. The first gathering, containing the services from the Nativity of our Lord to the Epiphany,[1] is lost, and an occasional hiatus is here and there perceptible throughout the volume.[2] Towards the end, the contents are of a very miscellaneous nature, successive scribes having taken advantage of its blank pages (or made them blank by erasure[3]) to enter upon them, as into a kind of commonplace-book, an unconnected assemblage of hymns, exorcisms, tables of contractions used in civil law, etc. It is a misnomer, therefore, to apply the title of 'the Anglo-Saxon Ritual' to the whole volume, although it would not be easy to point out the exact line where the Ritual ends and the extraneous matter has its commencement.

§ 8. It is unnecessary to adduce proofs of the assertion which we have made respecting the extreme incorrectness of the Latin text; they will present themselves to the reader before he has advanced through many pages. Although the greater part of these are so gross that it would have been no difficult task to have corrected them, yet there are others, especially in those instances in which the present manuscript differs from the

ed in a contemporary hand on the bottom margin of a leaf,) we may naturally conclude that it really was transcribed for their use, although the exact time when be doubtful.

[1] The corresponding passage in the Sacramentary of Gregory is on p. 15.

[2] See pp. 111, 138, etc.

[3] An erasure of four lines, not filled up, occurs on fol. 21, b. (p. 44, after n. 5.) One of similar extent on fol. 22, b. (p. 46, after n. 6.) A rubric of some length has been spunged out (the red ink being a thick pigment) from fol. 38, b. (p. 80.) Throughout the volume many leaves occur, the contents of which evidently have been erased to supply new material to the scribes who compiled the present volume.

Digitized by Google

Sacramentary of Gregory, where the correct reading is neither obvious nor certain. It was conceived most expedient, therefore, to retain the errors as they stand in the text, leaving it to the ingenuity, or the research, of each reader to amend them, as his skill or learning may best enable him to do.

§ 9. It will be observed, that the greater portion of the volume is accompanied by an interlinear version into the Saxon language,[1] a circumstance which contributes highly to the value of this publication. We are here presented with by far the most copious, as well as the earliest, and consequently the purest, specimen of the ancient language of Northumbria which has yet been given to the public. Not only does it supply words unknown to our lexicographers, Somner and Lye, neither of whom had the opportunity of inspecting it; but, what is perhaps still more valuable, it illustrates some points in the structure and history of the Saxon language, which, without its aid, might, perhaps, have remained for ever in obscurity.[2]

The Editor is requested to present to the Dean and Chapter of Durham the thanks of the Surtees Society for the liberty afforded to him and them of making the contents of this valuable manuscript more generally known.

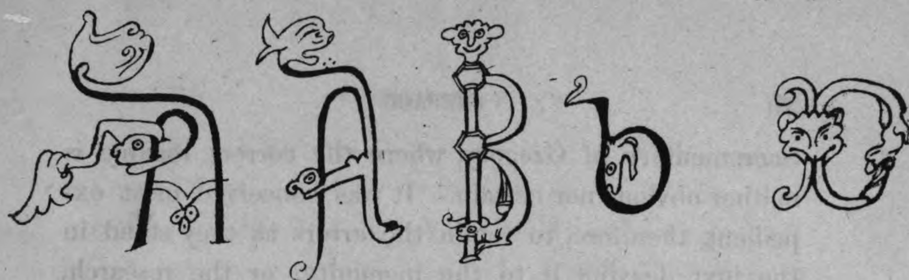
J. S.

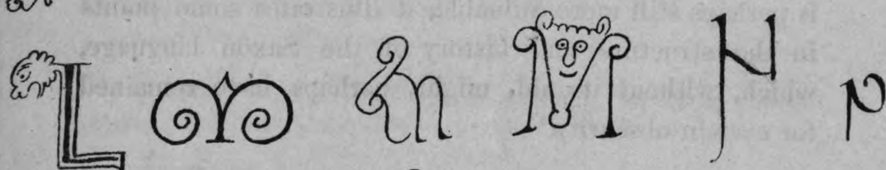
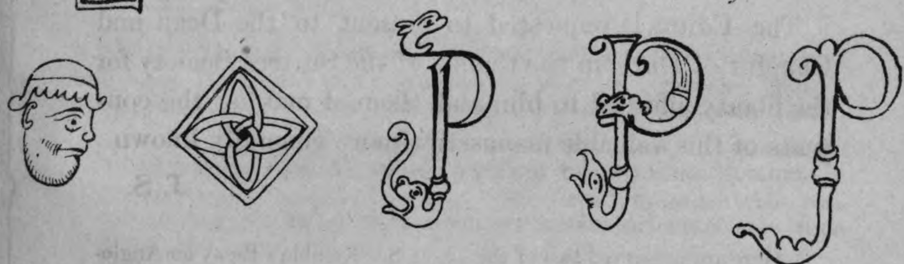
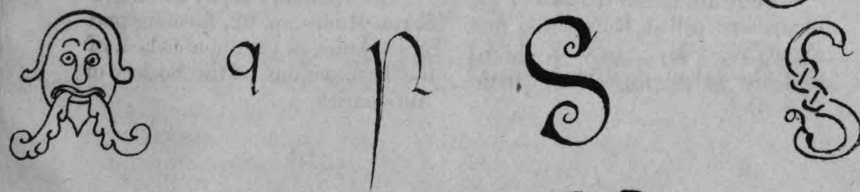
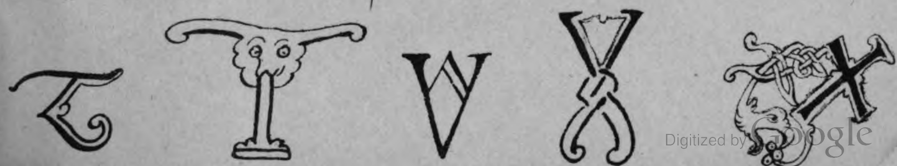
[1] Here are preserved two of the characters called Runes, the first signifying 'day,' (see 5, 3, 4,) and the other signifying 'man.' (13. 31.)

[2] See Kemble's Essay on Anglo-Saxon Runes, p. 32, forming part of a volume, as yet unpublished, of the Transactions of the Society of Antiquaries.

Digitized by Google

Specimens of Capital Letters from the Anglo Saxon Ritual



Digitized by Google

Digitized by Google



ANGLO-SAXON RITUAL.

* * * * * * *

* * * * * * * *

* * * * * * *

Hierus' herenise ł lof on earðe
-rusalem laudem in terra.

Heono esne min ic vnderfoe hine gecoren' min
(1.) Ecce, servus meus, suscipiam eum: electus meus,
giarpyrðigeð ðec sapel min
honorificabit te anima mea.

Driht' God min ic porðigo ðec lof ic sello
(2.) Domine, Deus meus, honorificabo te, laudem tribuam
nome ðinv̄ ðv ðe doest pvndvrlic ðing giðæht' ðin aldgeddvng
nomini tuo, qui facis mirabilis res; consilium tuum antiquum
soð sie
verum fiat.

Driht' heh is arm ðin God alles herges
(3.) Domine, excelsum est brachium tuum, Deus Sabaoth,
sigbeg hyhtes ðiv gifreatvad is to pvldre
corona spei quę ornata est gloriae.

pynsvmað poesten gipynsv̄iað vnbyergo Jordan' ⁊
(4.) Exultet desertum, exultent solitudines Jordanis, et
folc min gisene bið heannisse driht' ⁊ megeplit godes
populus meus videbit altitudinem Domini et majestatem Dei.

ðas cvoeð driht' ic vntyno in morv̄ streamas in
(5.) Haec dicit Dominus, aperiam in montibus flumina, in
middv̄ feldvm espryngo ic toslito ⁊ earðe ðyrstende bvtan vætre
mediis campis fontes disrumpam, et terram sicientem sine aqua
ic scendo
confundam.

heono cnæht min pynsv̄mende bið ⁊ vpahefen bið ⁊ heh ðvngen
(6.) Ecce, puer meus exaltabitur, et elevabitur, et sublimis
bið sviðe
erit valde.

Digitized by Google

eft somnvng cvido in bæd dæg
ITEM COLLECTA IN EPIPHANIA.

God ðv ðe longsvmne ꝺ ancende ðin cynnv̄ stearre
(1.) Deus, qui hodierna die unigenitum tuum gentibus stella
latvan aedeavades f'geaf rvmmodlice ꝥte ðv ðe gie ðec of' lv'fa
ducere velasti, concede propitius, ut, qui jam te ex fide
ƿe ongeton oð ꝥ to ymbsceaƿ'ge megƿlite ðines heannis
cognovimus, usque ad contemplandam speciem tuæ celsitudinis
ƿe sie ðerhlæded ðerh
perducamur, per eundem

God inlihtend alra cynno sel folcvm ðinv̄ ece
(2.) Deus, inluminator omnium gentium, da populis tuis per-
sibbe gifeage ⁊ ꝥ leht scinende indæl heartv̄
petua pace gaudere, et illud lumen splendidum infunde cordibus
vsvm ꝥte ðrea tvngelcræftigo ðenc' ðv ableaƿe
nostris, quod trium Magorum mentibus aspirasti, per Deum

God ðæs ancende in vnstondenisse vses lichomes
(3.) Deus, cujus unigenitus in substantia nostre carnis
æðeaƿde gionn ƿe biddas ꝥte ðerh hine ðone gilic
apparuit, præsta, quesumus, ut per eum, quem similem
vs vta ƿe ongeton innabor'd ꝥte ƿe se eft nivado ƿe giearnigo se ðe
nobis foris agnovimus, intus reformari mereamur, qui
ðec mið
tecum

Allm' ece God gileaffvlra berhtnisse savla
(4.) Omnipotens sempiterne Deus, fidelium splendor animarum,
ðv ð[e] ðas symbbeltid gicorenscipes cynno frvmcendo ðv gihælgedest
qui hanc solempnitatem electionis gentium primitiis consecrasti,
fyll middangeard ƿldor ðin ⁊ vnderðiodo ðe folcvm ðerh
imple mundum gloria tua, et subditis tibi populis per
lehtes ðines aedeava ꝥ berhtnisse
luminis tui appare claritatem, per

Gilef allm' God ꝥte halƿende ðin niƿe
(5.) Concede, omnipotens Deus, ut salutare tuum nova
heafna lehte ƿvndvrlic' ꝥ to hælo middang'des ece ꝺ
cœlorum luce mirabili, quod ad salutem mundi hodierna
symbelnis' soðcvom vsvm symle in niƿvngvm heartvm sie arisen
festivitate processit, nostris semper in novandis cordibus oriatur,
ðerh
per Deum

Sel vs ƿe bid' Driht' meodomlice gimersiga dæglagiryne
(6.) Da nobis, quesumus, Domine, digne celebrare misterium

Digitized by Google

ꝥ in vsv'er halpendes ł hielendes cildhad pvndrvm licxændvm
quod in nostri Salvatoris infantia miraculis coruscantibus
is giberhtad ⁊
declaratur, et corporalibus incrementis manifesta designatur
mennisscniss ðerh
humanitas, per eundem

Gionn pe bid' allm' God ꝥte hælendes middang'
(7.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut Salvatoris mundi,
stearre lutva giyredo acennisse ðohtvm vsvm eft se æðeapde
stella duce, manifestata nativitas mentibus nostris reveletur
symle ⁊ gepæxe
semper et crescat, per

Geinlihte Driht' ve bid' folc ðin ⁊ lixunge
(8.) Inlumina, Domine, quesumus, populum tuum, et splendore
puldres ðines hearte his symle geinliht ꝥte halpende sinvm ⁊
glorię tuæ cor ejus semper accende, ut salutare suum et
unablinnendlice ongette ⁊ soðlice togigripe se ðe ðec
incessanter agnoscat et veraciter adprehendat, qui tecum

iiii. NONAS FEBRUARII, PURIFICATIO SANCTE MARIÆ.

Ic svoelce pingeardes ic pæstmede svoetnis' gistencs ⁊
(1.) Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris, et
blostmo mines pæstm gistencnis' ⁊ fegernis'
flores mei fructum odoris et honestatis.

Ic - moder fegernis' lvfsvmnis' ⁊ ondesnis' ⁊ micelnis'
(2.) Ego mater pulcræ dilectionis, et timoris, et magnitudinis,
⁊ hælges hygtes in mec geafa alles lifes ⁊ soðfæstnis' in me'
et sanctæ spei, in me gratia omnis vitæ et veritatis, in me
ælc hyht lifes ⁊ mæhtes
omnis spes vitæ et virtutis.

Oferfæreð to me alle ða ðe gipilnigað mec ⁊ frō cynnv̄
(3.) Transite ad me omnes, qui concupiscitis me, et a genera-
minv̄ gie sie gifylledo Gast f'ðon min of' hvniges svoet'
tionibus meis implemini. Spiritus enim meus super mel dulcis,
⁊ erfepeardnis' min' of' hvnig ⁊ bio bread gimynd mino in
et hereditas mea super mel et favum, memoria mea in
gecneoneso porvldo
generatione sæculorum.

Gicysse mec cysse mvðes sines f'ðon betro aron tido ðino
(4.) Osculetur me osculo oris sui, quia meliora sunt ubera tua
pine ⁊ stengcnis' smirenis' ðinra of' allo gimongo pyrtana ł
vino, et odor unguentorum tuorum super omnia aromata.
pyrteno gimonge.

Digitized by Google

Feger is levr ł higospind ðin mego min svæ tvrtvres
(5.) Pulchra est gena tua, amica mea; sicut turturis
svire ðin svælce svirbeg bvlas gyldenno gidoe pe
collum tuum. Sicut monilia murenulas aureas faciemus
ðe giberbedo svlfere
tibi, vermiculatas argento.

Heono ðv feger arð mego min heonv ðv feger ego
(6.) Ecce, tu pulchra es, amica mea; ecce, tu pulchra, occuli
ðino cvlfra
tui columbarum.

Mið ðy vere cynig in his gireste ł suiv' nebb min salde ł gisalde
(7.) Dum esset rex in accubitu suo nardus mea dedit
stencgnis' sin f'aplit ł recelces leof min me bitven
odorem suum, fasciculus myrræ dilectus meus, mihi inter
titto mino gipuneð ł
ubera mea commorabitur.

ITEM COLLECTIONES.

Gilær ve bid' driht' folc ðin ⁊ ða ðe vta
(1.) Erudi, quesumus, Domine, plebem tuam, et quæ extrin-
gerligo giseleð oeste ꝥ ve se giporðiad innveardlic frō lym(?) ł gifylge
secus annua tribuis devotione venerari, interius assequi
geafæ ðines lehte gilef ðerh driht'
gratiæ tuæ luce concede, per Dominum nostrum

Allm' ece god mægenðrym ðin giðoncle ł
(2.) Omnipotens sempiterne Deus, majestatem tuam supplices
ve biddað ꝥ svæ ancen' svnv ðin ecelic ꝺ mið vser
exoramus, ut sicut unigenitus filius tuus hodierna die cum nostræ
lichome bisene in temple is giondveardad sva vs gidoe
carnis substantia in templo est præsentatus, ita nos facias
giclænsadvm ðe ðohtvm ve se giondvardedo ðerh
purificatis tibi mentibus præsentari, per eundem

ðerhendig in vsig ve bidd' driht' gefe ðin ðv ðe
(3.) Perfice in nobis, quesumus, Domine, gratiam tuam, qui
soðfæstes Simeones onbasnvng ðv gifyldest ꝥ svæ he deað
justi Symeonis expectationem implesti, ut sicut ille mortem
ne gisege ær ꝥ ðone gicoren driht' gisea giearnade svæ
non vidit priusquam Christum Dominum videre mereretur, ita
æc vs' ł ve lif gihalda pe ece ðerh
et nos vitam optineamus æternam, per eundem

Digitized by Google

ITEM CAPITULA IN CAPITE JEJUNII.

ðas cvoeð driht' gicerreð gie to me in allre hearte
(1.) Hæc dicit Dominus, Convertimini ad me in toto corde
iero in feast'ne ⁊ vope ⁊ hreame ł ⁊ cleafað hearta ivero
vestro, in jejunio, et fletu, et planctu; et scindite corda vestra,
⁊ no voedo ivro
et non vestimenta vestra.

gicerrað to driht' god ivra f'ðon rūmod' ⁊
(2.) Convertimini ad Dominum Deum vestrum, quia benignus et
mildheart is giðyldig ⁊ monigfald' miltheart ⁊ vnnend ł f'gefend
misericors est, patiens et multæ misericordiæ, et prestabilis
of' yfelgiornisse
super malitia.

ceig ł clioppa ne blin' svælce bema upahef stefne ðin ⁊
(3.) Clama, ne cesses, quasi tuba exalta vocem tuam, et
gisægi folce minū hehsynna hiara ⁊ huse Jacob' synno
annuncia populo meo scelera eorum, et domui Jacob peccata
hiara mehe f'ðon of ꝺ on ꝺ soecað ⁊ givta vegas mino
eorum, me etenim de die in diem quærunt, et scire vias meas
vallað
volunt.

mið ðy ðv ageatas ðæm hvngrige savel ðin ⁊ sapel
(4.) Cum effuderis esurienti animam tuam, et animam
apoerðedo ł asvoenc' ðv gifylles ariseð in ðiostrvm leht ðin ⁊ ðiostro
afflictam repleveris, orietur in tenebris lux tua, et tenebræ
ðino biðon svoelce mid ꝺ
tuæ erunt sicut meridies.

heono ne is giscyrtedo hond driht' ꝥte hæle ðy lies mægi
(5.) Ecce, non adbreviata manus Domini, ut salvare nequeat;
ne æc gihefigad is eare his ꝥte ne gihere
neque adgravata est auris ejus, ut non exaudiat.

INCIPIUNT CAPITULA IN LXX[a].

broðro nuton gie ꝥ ða ða ðe in spyrde iornað allo
(1.) Fratres, ne scitis quod hi, qui in stadio currunt, omnes
puted iornað ah an onfoað ðon sig suæ iornað gie ꝥte
quidem currunt, sed unus accepit bradium; sic currite, ut
gie gigripa
conprehendatis.

broðro ælc se ðe in erning giflitað ł giteð frō allū hine
(2.) Fratres, omnes, qui in agone contendit, ab omnibus se

Digitized by Google

bihalde ⁊ ða put' ꝥ sceomlic sigbeh hia onfoe ve
abstinet; et illi quidem, ut corruptibilem coronam accipiant, nos
put' vnsceomlic'
autem incorruptam.

broðro ic cvðlice sva ic iorne no svælce in vnputed' svæ
(3.) Fratres, ego igitur sic curro, non quasi in incertum; sic
ic fehto no svoelce lyft ðerscende ah beto ł clænsigo lich'ma
pugno, non quasi æram verberans; sed castigo corpus
min ⁊ in nedhernisse ł in ðeadöe ic bego ðy læs mið oðrv̄
meum, et in servitutem redigo, ne forte, cum aliis
ic mersigo seolfa f'cyðed ic sie gifremmad.
prædicaverim, ipse reprobus efficiar.

IN LX.

broð' lystlice ic puldrigo in vntrymnissvm minv̄
(1.) Fratres, libenter gloriabor in infirmitatibus meis.

broð' mið ðy ic væs lytel ic spræco svæ lytel
(2.) Fratres, cum essem parvulus loquebar ut parvulus,
ic hogade svæ lytel ic giðohte svæ lytel ða pvt'
sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus; quando autem
aporðe ic am voer ic gihlade ða ðe voeron lytles
factus sum vir, evacuavi quæ erant parvuli.

broð' nv put' pvnað lvfv ł gileafa hyht godes lvfv
(3.) Fratres, nunc autem manent fides, spes, caritas,
ðrio ðas mara pvt' ðisra is broðer lvfv
tria hæc, major autem horum est caritas.

broð' menn ne ænigv̄ gie gidæfnað bvtan ꝥte bitpien
(4.) Fratres, nemini quicquam debeatis, nisi ut invicem
gie lvfige se ðe f'ðon lvfað ðone neste æ gifylleð
diligatis, qui enim diligit proximum, legem implevit.

broð' gif ꝥ is bibod in ðissv̄ porde eft is giboeted
(5.) Fratres, si quod est mandatum, in hoc verbo instauratur,
lvfa ðv ðone neste ðin svæ ðec seolfne
diliges proximum tuum, sicut teipsum.

broð' lvfv ðæs nestes yfel ne pyrceð fylnisse
(6.) Fratres, dilectio proximi malum non operatur, plenitudo
f'ðon æes is
ergo legis est dilectio.

HÆ SUNT COLLECTIONES IN SEPTUAGESSIMA USQUE CAPUT JEJUNII.

beado folces ðines ve bid' drih' rv̄modlice geher ꝥte
(1.) Preces populi tui, quesumus, Domine, clementer exaudi, ut

Digitized by Google

ða ðe soðlic f'e synnv̄ vsvm ve biðon asvoencde f'e ðines nome
qui juste pro peccatis nostris affligimur pro tui nominis
pvldre miltheartlice ve sie friado
gloria misericorditer liberemur.

god ðv ðe gisceapast f'ðon of nængvm vser' dede ve
(2.) Deus, qui conspicis, quia ex nulla nostræ actione con-
gitrivadon gilef rv̄modlice ꝥte pið piðirpordnis'o allo larpes
fidemus, concede propitius, ut contra adversa omnia Doctoris
hæðinra scildnise ve sie gitrȳmedo
Gentium protectione muniamur, per

gibeado vsra ve bid' driht' rv̄modlice giher ⁊ æc
(3.) Preces nostras, quesumus, Domine, clementer exaudi, atque
frō synna bendv̄ vnbvnden'o frō ælcv̄ vsig piðirpordnis'
a peccatorum vinculis absolutos, ab omni nos adversitate
gihald ðr'
custodi, per Dominum

god ðv ðe ðerh vnasacegendlic' bihaldinse halges gihrynes
(4.) Deus, qui per ineffabilem observantium sacramenti
ðeana ðinra f'egearpast pille geafv̄ gefe ðines hearta
famulorum tuorum præparas voluntates, donis gratiæ tuæ corda
vsra giclænsig ꝥte hælgo is oeste to smeanne smyltvm
nostra purifica, ut quod sancta est devotione tractandum sinceris
ðohtvm ve gifylg .... ðr'
mentibus exequamur, per Dominum

Gilef pe bidd' allm' god tederniss' vser'
(5.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, fragilitati nostræ
cvoemlic' giðafende ꝥ his eftnivupn'ges tohigvng ⁊ arfæst'
sufficientiam competentem, ut suæ reparationis affectum et pia
lifbrycgvng gileht'a ⁊ mið pynsvmnis' vnderfoe
conversatione recenseat, et cum exultatione suscipiat, per

Afirr frō vs driht ve bidd' vnrehtvisso vsra ꝥte
(6.) Aufer a nobis, Domine, quesumus, iniquitates nostras, ut
to halgo hælguna clænv̄ pe giearniga ðohtvm inngeonga
ad sancta sanctorum puris mereamur sensibus introire, per Do-
minum

god ðv ðe vsig in miclvm froecelnissv̄ gisetedo vast tedernise
(7.) Deus, qui nos in tantis periculis constitutos scis fragilitate
ne mægi vnderbeana sel vs hælo ðohtes ⁊ lichomes ꝥte
non posse subsistere, da nobis salutem mentis ac corporis, ut
ða ðv ðe f'e synnv̄ vsv̄ ve giðoligað ðec fvltemmende f'esviðe ve
ea, quæ pro peccatis nostris patimur, te adjuvante, vincamus,
per Dominum

allm' ece god vntrȳmnise vrū
(8.) Omnipotens, sempiterne Deus, infirmitatem nostram
mildelice biseh ⁊ æc to scildnis'e vsig sviðra ðines
propitius respice, atque ad protegandum nos dexteram tuæ
mægenðrymmes
majestatis extende, per

giricsa ve bid' driht' folc ðin ⁊ gefe ðines in
(9.) Rege, quesumus, Domine, populum tuum, et gratiæ tuæ in
ðæm geafo gimonigfalda ꝥte frō allv̄ frio ondspyrnisv̄ ⁊ tid-
eo dona multiplica, ut ab omnibus liber offensis et tempor-
licv̄ ne sie asvndrad ł fvltv̄mv̄ ⁊ ecelicv̄ gefeaga insetenv̄
alibus non destituatur auxiliis et sempiternis gaudiat institutis,

per

FERIA . IIII. CAPUT JEJUNII.

gilef vs driht' fvltvmo compdomes cristin'
(1.) Concede nobis, Domine, præsidia militiæ Christianæ
halgv̄ onginna fæstinv̄ ꝥte ongæn gastlico vnrehtviso
sanctis inchoare jejuniis, ut contra spiritales nequitias
gifehtendo bihaldennis'e ve sie afæstnodo fvltemv̄
pugnaturi continentiæ muniamur auxiliis, per

gionn driht' gileaffvllv̄ ðinv̄ ꝥte fæstinra is
(2.) Præsta, Domine, fidelibus tuis, ut jejuniorum est
ða arpyrðo hehtide ⁊ gibyredlicv̄ arfæst' hia onfoe ⁊ sorgleasv̄
veneranda solemnia et congrua pietate suscipiant, et secura
aeste hie ðerh iorne
devotione percurrant, per Dominum

gisald driht' folc ðin ⁊ frō allv̄ synnv̄
(3.) Tuere, Domine, populum tuum, et ab omnibus peccatis
rv̄modlice gicloensig f'eðon nængo him ł gisceðeð viðerporð[illegible]se gif
clementer emunda, quia nulla ei nocebit adversitas, si
nængo .... ælleð vnrihtnisse (?)
nulla dominetur iniquitas, per

god ðv ðe synno ondspyrnas mið hreovnisse gicvoemes ł gicoemed bið
(4.) Deus, qui culpa offenderis, poenitentia placaris,
beado folces ðines biddendes rv̄modlice biseh ⁊ svo'ppa ðines
preces populi tui supplicantis propitius respice, et flagella tuæ
vraððo ðio ł ða ðe f'e v̄sa synnv̄ ve giean.... ymbpoend ð
iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur, averte, per

Dominum

ða onginnendo fæsteno ve bidd' driht' godlicv̄ mensvnge
(5.) Inchoata jejunia, quesumus, Domine, benigno favore

f'efylge ꝥte bihaldennise ꝥ lichomlice ve agefe
prosequere, ut observantiam, quam corporaliter exhibemus,
ðohtv̄ ve mægi gifylle smyltlic' ð
mentibus valeamus implere sinceris, per Dominum

sel ve bid' driht' gitripvm ðinv̄ fæstinv̄ eastorlicv̄
(6.) Da, quesumus, Domine, fidelibus tuis jejuniis paschalibus
gibyred .... ꝥ ve se coreno ꝥte onfengo symbellice clænsvnge
convenienter aptari, ut, suscepta solempniter castigatione
lichomes allvm to væstm givæxe savla ð
corporis, cunctis ad fructum proficiat animarum, per

do vs ve bid' driht' hælo vsra intongo ⁊
(7.) Fac nos, quesumus, Domine, salutis nostræ causas et
oestv̄ symle ginipia ðeadomes ⁊ oestlic'e eftbigeonga
devotis semper frequentare servitutis, et devotius recolere
aldorlice agvnneno ð
principaliter inchoatis, per Dominum

gihelp vsig god vs'er ꝥte agvnneno fæstino porðlice
(8.) Adjuva nos, Deus noster, ut inchoata jejunia honorabiliter
eftnivando oestlicv̄ ðohtv̄ gifylga pe
recensenter devotis mentibus assequamur, per

gibedes ðisses gerlic' mersvnge gladiendo pe bid'o
(9.) Obsecrationis hujus annua celebritate lætanter quesumus,
driht' ꝥte eastorlic' poercv̄ onðiodendo fvllv̄ his
Domine, ut paschalibus actiones inhærentes plenis ejus
gifremnissv̄ gigladio pe ð
effectibus gaudeamus, per Dominum

tocym ɫ driht' gibeadv̄ vsv̄ ꝥte ðis hehtid'
(10.) Adesto Domine suplicationibus nostris, ut hoc solemne
fæstin ꝥ ðohtv̄ lichomv̄ æc gemendv̄ halpoendlice
jejunium quod animis corporibusque curandis salubriter
gisetted is oestlic' hernise pe gimersia
institutum est devoto servitio celebramus, per

CAPIT' IN QUADRAGESIMA . I.

ðas cvoeð driht' god heono ic seolf eftsoeca scip
(1.) Hæc dicit Dominus Deus, ecce, ego ipse requiram oves
mino ⁊ ic soeco ɫ hia svæ giniosað hiorde ede his on dægi
meas et visitabo eas, sicut visitat pastor gregem suum in die
ðon' bið in middv̄ scipa hiora tostrogdenra
quando fuerit in medio ovium suarum dissipaturum.

ic giniosige scip mino ⁊ ic fria hia of allv̄ stov̄ in
(2.) Visitabo oves meas et liberabo eas de omnibus locis in

Digitized by Google

ðæm tostrogdeno veron on dægi volcenes ⁊ mistes
quibus dispersæ fuerant in die nubis et caliginis.

ic gilese scip mino ⁊ ic hia giresta dom cvoeð
(3.) Ego parcam oves meas et ego eas accubare faciam, dicit
driht'
Dominus.

ver gife bið soðfæst ⁊ gedoeð dom ⁊ soðfæstnis'
(4.) Vir si fuerit justus, et fecerit judicium et justitiam inter
virum et virum.

In bibodvm minv̄ gigieð ⁊ domas mino gihaldeð
(5.) In præceptis meis ambulaverit, et judicia mea custodierit,
ꝥte gidoe soðfæstn' ðes soðfæst is life gilefeð cvoeð driht'
ut faciat veritatem, hic justus est, vita vivet, ait Dominus.

ðas cvoeð driht' god sapel ðio ðe gisynngað ðio
(6.) Hæc dicit Dominus Deus, anima quæ peccaverit ipsa
sie dead bearn nè bereð vnrehtvisnisse faðores ⁊ se fæder ne
morietur, filius non portabit iniquitatem patris, et pater non
beres vnrehtvisnise bearnes
portabit iniquitatem filii.

ðas cvoeð driht' God mið ðy ympoendes hine se arleasa frō
(7.) Hæc dicit Dominus Deus, Cum averterit se impius ab
arleasnisse his ꝥ pyrcend væs ⁊ gidoeð dom ⁊ soðfæstn'
iniquitate sua quam operatus est, et fecerit judicium et justiciam,
ðe ilca savel his giliffæstade
ipse animam suam vivificavit.

soecað gie driht' mið ðy gimitta mægi in'veardlice cliopað hine
(8.) Quærite Dominum dum inveniri potest, invocate eum
mið ðy neh is
dum prope est.

f'leta se arleasa peg his ⁊ per prencpis(?)
(9.) Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus
smeapngo his ⁊ eftgipoende to driht' ⁊ milsend bið his
cogitationes suas; et revertatur ad Dominum et miserebitur ejus,
⁊ to gode vserne f'ðon monig is to f'geafanne
et ad Deum nostrum, quoniam multus est ad ignoscendum.

gimilsa vser' god alra ⁊ biseh vsig ⁊ ædeava
(10.) Miserere nostri, Deus omnium, et respice nos, et ostende
vs leht milsa ðinra
nobis lucem miserationum tuarum.

pe syngadon vnrehtvise ve dydon driht' in alle soðfæst'
(11.) Peccavimus, iniquitatem fecimus, Domine, in omni justitia

Digitized by Google

ðin se ymbvoended ic biddo præðo ðin ⁊ pælm ðin frō ceastre ðin
tua avertatur, obsecro, ira tua et furor tuus a civitate tua
Hierv̄ ⁊ frō more halgv̄ ðinv̄
Hierusalem et monte sancto tuo.

Svnv gif ðv hæfeð pel doe ðec mið ⁊ gode pyrðo asægdnisse
(12.) Fili, si habes, bene fac tecum, et Deo dignas oblationes
gibreng gimyndig pæs ðu f'ðon deað ne lattað ⁊ cyðnise
offer; memor esto, quoniam mors non tardat, et testamentum
hell varana f'ðon ædeapad is ðe
inferorum, quia demonstratum est tibi.

svnv gicerr to gode ⁊ f'let synno ðino gibidde
(13.) Fili, convertere ad Deum, et relinque peccata tua, preca
pvt' ondpliote his ⁊ pona ꝥ ondspyrnis'
autem faciem ejus et minue offendiculum.

svnv ðv gisyngades ðy læs ðv giece eft' ah ⁊ of
(14.) Fili, peccasti, ne adjicias iterum, sed et de
ðæm aldvm gibidda ꝥte ðe biðon f'gefeno
pristinis deprecare, ut tibi remittantur.

broð' pyrcað gie poerc iver' ær tiid ⁊ giseleð
(15.) Fratres, operamini opus vestrum ante tempus, et dabit
ivh driht' meard iuer' in tid his
vobis Dominus mercedem vestram in tempore suo.

pe gitrȳmeð ivih ðy læs in idilnis' gefe godes
(16.) Fratres, ortamur vos, ne in vacuum gratiam Dei
gie eftonfoe cvoeð f'ðon tide ondfenge ic giherde ðec ⁊ on dægi
recipiatis, ait enim tempore accepto exaudivi te, et in die
hæles ic gihalp ðec
salutis adjuvi te.

broð' heono nv tid eð ondfengelic heone nv
(17.) Fratres, ecce, nunc tempus acceptabile, ecce, nunc
dægi hæles nængv̄ menn sellendo ængv̄ ondspyrnis' ꝥte no atæled sie
dies salutis; nemini dantes ullam offensionem, ut non vituperetur
hernise vs'a ah in allv̄ agefe ve vsig seolfa
ministerium nostrum, sed in omnibus exhibeamus nosmetipsos
svæ godes hero
sicut Dei ministros.

broð' ve biddað ivih giðreað gie ðe vnbliðo gifroefrað gie
(18.) Fratres, rogamus vos, corripite inquietos, consolamini
ða metmiclo vnderfoað ðaē vntrȳmigv̄ gidyldigo posað to allvm
pussillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes.

broð' giseað gie ðy læs ænig ꝩ yfel f'e yfle ængvm
(19.) Fratres, videte ne quis malum pro malo alicui

Digitized by Google

agelde ah symle ꝥte god is fylgeð gie bitven ⁊ in
reddat, sed semper quod bonum est sectamini invicem et in
allv̄
omnes.

broð' symle gefeað bvtan bitvihblinnisse gibiddað in
(20.) Fratres, semper gaudete, sine intermissione orate, in
allvm ðancvnco doe gie ðis is f'ðon villo godes in criste
omnibus gratias agite; hæc est enim voluntas Dei in Christo
hælende in allv̄ iuih
Jesu in omnibus vobis.

broð' posað gie gimaco ł gilichiseno godes svæ svnv leafa
(21.) Fratres, estote imitatores Dei, sicut filii karissimi,
⁊ gað gie in lvfv svæ æc crist gilvfade vsig ⁊ gisalde
et ambulate in dilectione, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit
seolfe hine f'e vsig geafa ⁊ asægdnisse gode in gistenc
semetipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo in odore
svoetnises
suavitatis.

broð' gie veron forðon hvilvm ðiostres nv pvt'
(22.) Fratres, eratis enim aliquando tenebræ, nunc autem
leht in driht' svæ beorno lehtes gaað gie pæst f'ðon lehtes is
lux in Domino, ut filii lucis ambulate, fructus enim lucis est
in ælcv̄ godscipe ⁊ soðfæstn' ⁊ soðnise
in omni bonitate, et justitia, et veritate.

broð' ælc pord yfel of mvðe iuerv̄ ne soðcyme
(23.) Fratres, omnis sermo malus ex ore vestro non procedat,
ah gif hvoelc god to gihrēme gibyredlices ꝥte giselle
sed si quis bonus ad edificationem oportunitatis, ut det
geafa ðæm herendv̄
gratiam audientibus.

broð' nellað gie ꝥte vnrotsiga gast haligne in ðon'
(24.) Fratres, nolite contristari Spiritum Sanctum, in quo
gimercado aron gie on dæg gilesnisses
signati estis in die redemptionis.

ælc bitternisse ⁊ irra ⁊ præððo ⁊ ceir
(25.) Fratres, omnis amaritudo, et ira, et indignatio, et clamor,
⁊ ebolsvng sie ginv̄men from ivh mið ælcv̄ yfelgiornisse
et blasphemia tollatur a vobis, cum omni malitia.

broð' posað gie bitven vel rv̄modo milthearto gefend
(26.) Fratres, estote invicem benigni, misericordes, donantes
bitvien svæ æc god in criste salde ivh
invicem, sicut et Deus in Christo donavit vobis.

Digitized by Google

broð' symle vsig ða ðe ve lifigað in deað
(27.) Fratres, semper nos qui vivimus in mortem
ve biðon sald f'e ðæm hælende ꝥte æc lif hælendes giypped se in
tradimur propter Ihesum, ut et vita Ihesus manifestetur in
lichōa vsra deadlicv̄
carne nostra mortali.

broð' alle vsig ꝥ ve sie giyppedo gidæfnað bif'an hehseðile
(28.) Fratres, omnes nos manifestari oportet ante tribunal
cristes ꝥte gibrenga an æghvoelc syndrigo dedo lichomes svæ dyde
Christi, ut referat unusquisque propria corporis, prout gessit,
oððe gód oððe yfel
sive bonum, sive malum.

broð' mæhtig is god ælc gefe gimonigfaldiga
(29.) Fratres, potens est Deus omnem gratiam abundare
gidoa in ipih ꝥte in allv̄ symle ælc gicvoemnise ł
facere in nobis, ut in omnibus semper omne sufficientiam
hæbbendo giemonigfaldiga in ælcv̄ poerc godv̄
habentes abundetis in omne opus bonum.

broð' gifeað pisfæsto possað gie gitrȳmað gie ꝥ ilca
(30.) Fratres, gaudete, perfecti estote, exortamini, idem
hogað gie sibb habbað ⁊ god lvfv̄mnis' ⁊ sibbes bið
sapite, pacem habete, et Deus dilectionis et pacis erit
ivih mið
vobiscum.

ne ænig ꝰ ivih gidoeme in mætte ł in drince ł in
(31.) Fratres, nemo vos judicet in cibo, aut in potu, aut in
dæl dæges symbel' ł nome ł svnnadaga ða sindon f'escya
parte diei festi, aut nomine, aut Sabbatorum, quæ sunt umbra
ðara topeardra lichoma pvt' cristes ne ænig ꝰ ivih gisvica
futurorum, corpus autem Christi nemo vos seducat.

broð' gipoedes ł ivih svoelce gicoreno godes hælgo ł gileafo
(32.) Fratres, induite vos, sicut electi Dei, sancti et dilecti,
innaðo miltheartnisses' peldōnis ł rv̄mod' eðmodn'ise gimetfæstnis'
viscera misericordiæ, benignitatem, humilitatem, modestiam,
giðyld vnderbearað bitvien ⁊ onpældað ivh soelfv̄
patientiam, subportantes invicem et donantes vobismetipsis.

broð' sibb cristes gipynsv̄iga in heartv̄ ivr' in ðæm
(33.) Fratres, pax Christi exultet in cordibus vestris, in qua
æc giceigdo aron in anv̄ lichome ⁊ giðoncolo posað gie pord Cristes
et vocati estis in uno corpore, et grati estote, verbum Christi
gibye in ivih monigfaldlice
habitet in vobis abundanter.

Digitized by Google

broð' all ꝧ svæhvædd' gie gidoe in porde ł in poerce
(34.) Fratres, omnes quodcumque facitis in verbo aut in opere,
alle in nome driht' hælendes doað gie ðoncvnga doando gode
omnia in nomine Domini Jesu facite, gratias agentes Deo
⁊ fæder ðerh ðone
et patri, per ipsum.

COLLECTIONES UNDE SUPRA.

god ðv ðe cirica ðin gerlicv̄ fæstn'lic' bihaldnisse
(1.) Deus, qui aeclesiam tuam annua quadragesimali observatione
ðv giclænsas gionn ðivonv̄ ðinv̄ ł higo ðine ꝧte ꝧ frō ðe gihalda
purificas, præsta familiæ tuæ, ut quod a te optinere
mið f'hæftnise bið gicostad ðisv̄ godv̄ poercv̄ pe gifylga
abstinendo nititur, hoc bonis operibus exequamur.

sel vs ve bid' allm' god ece hat'es
(2.) Da nobis, quesumus, omnipotens Deus, æternæ promissionis
gifea soeca ⁊ ða bigetno hraeðe gimitta ð
gaudia quærere, et quæsita citius invenire, per Dominum

ves ðv ł tocȳ ve bid' driht' gibeadvm vsvm ⁊
(3.) Adesto, quesumus, Domine, supplicationibus nostris, et
in ðinv̄ miltheartnis' gitripendo frō ælcv̄ vsig piðirpordnise gihald
in tua misericordia confidentes ab omni nos adversitate custodi;
ð
per

gicerr vsig god halpoen'd vsern' ⁊ ꝧte vs fæstn'
(4.) Converte nos, Deus salutaris noster, et ut nobis jejunium
fæstin' giðu ðohtv̄ ł ðohto vsra heofonlicv̄ gilær
quadragesimale proficiat, mentes nostras cœlestibus instrue
ðeadscipvm ð
disciplinis; per

biseh driht' higo ðin ⁊ gionn ꝧte mið ðe ðoht
(5.) Respice, Domine, familiam tuam, et præsta ut aput te mens
vssa ðinv̄ villo giscina ða ðe hine flæsces ponvnge
nostra tuo desiderio fulgeat quæ se carnis maceratione
gibega ð
castigat, per Dominum

gibeodo vssa ve bid' driht' rv̄modlice giher ⁊
(6.) Preces nostras, quesumus, Domine, clementer exaudi, et
ongien allo vs piðerpordnis' sviðre ðines mægenðrȳm giræc
contra cuncta nobis adversaria dexteram tuæ majestatis extende;

per

Digitized by Google

oest folces ðines ve bid' driht' rvmod
(7.) Devotionem populi tui, quesumus, Domine, benignus
bihald ꝥte ða ðe ðerh f'hæfnise aponað biðon in lichoma ðerh
intende, ut qui per abstinentiam macerantur in corpore, per
pæstem godes poerces hia sie giriordado in ðohte ð
fructum boni operis reficiantur in mente; per Dominum

ðohto vsra ve bid' driht' lehtv ðines brihtnises
(8.) Mentes nostras, quesumus, Domine, lumine tuæ claritatis
gieondfær ł ꝥte gisea ve mægi ða ðe doendo aron ⁊ ða ðe rehto sint
inlustra, ut videre possimus quæ agenda sunt, et quæ recta sunt
gidoa ve mægi
agere valeamus; per Dominum

sel ve bid' driht' folcv cristinv ⁊ ða ðe
(9.) Da, quesumus, Domine, populis Christianis et quæ
giondetað to ongeattanne ł ⁊ heofonlic ðing lufiga ꝥ
profitentur agnoscere, et cœleste munus diligere quod
symligað ł oftginiosað ð
frequentant; per

ves ðv driht' miltheort folcv ðinvm ⁊ ꝥ ðe doest
(10.) Esto, Domine, propitius plebi tuæ, et quam tibi facis
vossa oestig rvmode gihelp milsend' fvltvm'e
esse devotam, benigno refove miseratus auxilio; per

folc ðin driht' ve bid' mildelice bisigh
(11.) Populum tuum, Domine, quesumus, propitius respice,
⁊ æc frō ðaē syppo ðines præððo rvmodlice ymbpoend
atque ab eo flagella tuæ iracundiæ clementer averte;

per

scildend vserne bihald god ⁊ ða ðe yfelra vser'a
(12.) Protector nostri aspice, Deus, et qui malorum nostrorum
hefignisse pe biðon aðryht ðerh ondfenge miltheortnis' ve sie friad ðe ðohte
pondere premimur, percepta misericordia, libera tibi mente
ve gihersvmiga ð
famulemur; per

tocym ve bid' driht' to vsv gibeadv vsv ꝥ
(13.) Adesto, quesumus, Domine, supplicationibus nostris, ut
possa ðec gefende pe giearniga ⁊ bitvih pala eðmodo ⁊ bitvien
esse, te largiente, mereamur et inter prospera humiles et inter
piðirpordnisse orsorgo
adversa securi; per Dominum

dedo vsra ve bid' driht' ⁊ ða inbolgeno
(14.) Actiones nostras, quesumus, Domine, et aspirando
f'acȳ ⁊ mið helpe gifylga ꝥte alle pyrcengo ⁊ frō ðe
præveni et adjuvando prosequere, ut cuncta operatio et a te

Digitized by Google

sy̆le onginne ⁊ ðerh ðec ða onfoendo sie giendado ð
semper incipiat, et per te cœpta finiatur, per

god ðv ðe bisiist ælc vsig mæhte giceadest bitvih ł bin'a
(15.) Deus, qui conspicis omni nos virtute destitui interius
bvtan æc gihald æc ꝥ frō allvm piðirpeardnissv̄
exteriusque, custodi et ut ab omnibus adversitatibus
ve sie gitrȳmed in lichome ⁊ frō poepvm giðohtvm pe sie giclænsado in
muniamur in corpore, et a pravis cogitationibus mundamur in
ðohte ðerh
mente; per

gionn ve bidd' allm' god ꝥte higo ðin
(16.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut familia tua,
ða ðe hia mið poerdnis'e ł flæsc frō giriordvm gihaldað mið fylginge
quæ se affligendo carnem ab alimentis abstinet, sectando
soðfæstnise frō synne gifeasta ðerh
justitiam a culpa jejunet; per Dominum

ðerhendig ve bid' driht' rv̄mod in vs bihalde-
(17.) Perfice, quesumus, Domine, benignus in nobis obser-
nisses halges helpe ꝥte ða ðec frv̄scepend doendo pe
vantiæ sanctæ subsidium, ut quæ, te auctore, facienda cog-
ongeton ðec pyrcende pe gifylle ð
novimus, te operante, impleamus; per

folc ðin driht' miltheart eftbiseh ⁊ ða frō
(18.) Populum tuum, Domine, propitius respice, et quos ab
giriordvm f'habba frō sceððendv̄ æc ðon poerdnisv̄
escis carnalibus præcipis abstinere, a noxiis quoque vitiis
giblinna f'gef ł gilef
cessare concede; per

gionn vs driht' ve bid' helpe gef'e ðines
(19.) Præsta nobis, Domine, quesumus, auxilium gratiæ tuæ,
ꝥte mið fæstinv̄ gibeadv̄ gibyredlice giðoncolo pe sie alesad frō
ut jejuniis et orationibus convenienter intenti liberemur ab
fiondvm ðohtes ⁊ lichomes ð
hostibus mentis et corporis; per Dominum

sel pe bidd' allm' god ꝥte halgv̄ vsig giclæn-
(20.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut sacro nos purifi-
svnge gifæstinv̄ smyltv̄ ðohtvm to halgo to cymendo ðv doest
cante jejunio, sinceris mentibus ad sancta ventura facias
ðerhcyme ð
pervenire; per

sel pe bid' driht' vsvm gifremnisse gifæstinv̄
(21.) Da, quesumus, Domine, nostris effectum jejuniis

Digitized by Google

halpoende ꝥte clænsvnge lichomes ondfoengo to vssa ymbpoend-
salutarem, ut castigatio carnis assumpta ad nostrarum vegeta-
ing ł of'liora savla ð
tionem transeat animarum; per Dominum

hiorad ðin ve bid' driht' mið symlinga arfæstn'
(22.) Familiam tuam, quesumus, Domine, continua pietate
giheald ꝥte ða in alra hyht gefes heofonlices inn bið gicosted heofonlicv̄
custodi, ut quæ in sola spe gratiæ cœlestis innititur, cœlesti
put' giscildnis'e pe sie gitrȳmed ð
etiam protectione muniatur; per Dominum

heortv̄ vsvm pe bid' driht' rvm' ondæl
(23.) Cordibus nostris, quesumus, Domine, benignus infunde,
ꝥte svæ frō giriordv̄ lichomlicv̄ pe bihalda vsig sig ðoht æc ðon
ut sicut ab escis corporalibus abstinemus, ita sensus quoque
vsigra frō poerdnissv̄ eft pe sie afirred frō farv̄ ð
nostros a noxiis retrahamur excessibus; per

vnde cyme vs driht' miltheartnisse ðin ꝥte frō
(24.) Subveniat nobis, Domine, misericordia tua, ut ab
onbiotendv̄ synna vssa froecilnissvm ðec ve giearniga
imminentibus peccatorum nostrorum periculis te mereamur
pe sie gihæledo ð
protegente salvari; per Dominum

gionn vs ve bid' driht' ꝥte halpoendv̄ fæstinv̄
(25.) Præsta nobis, quesumus, Domine, ut, salutaribus jejuniis
gilæredo frō sceððendv̄ æc ðon poerdnisv̄ ł syn' bihaldendo rv̄modnis'
eruditi, a noxiis quoque vitiis abstinentes propitiationem
ðin ðy æðelicor ł eaðor pe bigette ð
tuam facilius impetremus; per

gilef pe bid' allm' god ꝥte ða ðe scildnises
(26.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut qui protectionis
ðines gefe pe soecað gifriado frō allvm yflvm sorgleasv̄ ðe
tuæ gratiam quærimus, liberati ab omnibus malis, secura tibi
ðohte gihera pe ð
mente serviamus; per

fæstino vsra pe bid' driht' rv̄mlicv̄ helpe
(27.) Jejunia nostra, quesumus, Domine, benigno favore
gifylga ꝥte svae frō giriordvm in lichoma svæ frō synnv̄
prosequere, ut sicut ab alimentis in corpore, ita a vitiis
ve gefæstæ in ðohte ð
jejunemus in mente; per Dominum

god ðv ðe in poestigv̄ londe monigfaldnisse folces ðinv̄
(28.) Deus, qui in deserti regione multitudinem populi tua

Digitized by Google

mæhte giriordest in ðisses æc ðon vorvldes giliorendlices frō erninge
virtute satiasti, in hujus quoque seculi transeuntis excursu
giriord vs gastlic ðy læs ƿe aspringa agef ð
victum nobis spiritalem, ne deficiamus, impende; per

god ðv ðe ⁊ soðfæst mearda ðara earnvnge ⁊ synnv̄
(29.) Deus, qui et justis premia meritorum, et peccatoribus
ðerh fæstinv̄ f'gefnise ðv givnna gimilsa giðoncv̄ ł ðinv̄ ꝥte
per jejunium veniam prebes, miserere supplicibus tuis, ut
agyltinges vsra ondetnisse f'gefnisse gitrȳma onfoa synn
reatus nostri confessio indulgentiam valeat percipere delic-
ð
torum; per Dominum

gionn ƿe bid' allm' god ꝥte ða fæstine
(30.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut quos jejunia
oestlico hia giclænsigo ða ilca æc oesto halig gigladiga ꝥte earðlicv̄
votiva castigant, ipsa quoque devotio sancta lætificet, ut, terrenis
gifremnissv̄ ł gimengadv̄ ðy eaðor heofonlico ƿe ginōma ð
affectibus mitigatis, facilius cœlestia capiamus; per Dominum

god ðv ðe mið unasæcgendlicv̄ middang' ðv eftniƿas halgvm girynv̄
(31.) Deus, qui ineffabilibus mundum renovas sacramentis,
gearƿig ł gionn ƿe bid' ꝥte cirica ðin ecelicv̄ giðii insætnis'v̄
præsta, quesumus, ut aeclesia tua æternis proficiat institutis,
⁊ tidlicvm ł ne sie asceaden frō fvltvmv̄
et temporalibus non destituatur auxiliis; per

sie driht' ƿe bid' f'e gefe ðin ƿæstimlic
(32.) Fiat, Domine, quesumus, per gratiam tuam fructuosus
vser' oestes tohigvng ł gifremn' f'ðon ða vs giðvngon
nostræ devotionis affectus, quia tunc nobis proderunt
ða onfoendo fæstino gif ðines sie gicvoemlico arfæstnise
suscepta jejunia, si tuæ sint placita pietati; per

god ðv ðe hyhtendv̄ on ðec ꝥte sie gimilsado rehtlicor ðv giceas
(33.) Deus, qui sperantibus in te misereri potius eligis
ðon iorsiga sel vs gimeodomlice ƿoeƿa yfla ða ðe ƿe dydon ꝥte ðines
quam irasci, da nobis digne flere mala quæ fecimus, ut tuæ
gifrofor' geafona gimitta ƿe mægi ð
consolationis gratiam invenire valeamus; per Dominum

ITEM CAPIT' EX PROFETIS DE PASSIONE DOMINI.

ofer mor mistig ł ahefað becon gihebbað stefne
(1.) Super montem caligosum levate signum, exaltate vocem,
ahefað hond ⁊ inngæ ða gæto ða aldormen'
levate manum, et ingrediantur portas duces.

Digitized by Google

ðas cvoeð driht' ic am ic am ðe ðe gidilga
(2.) Hæc dicit Dominus, ego sum, ego sum qui deleo
vnrehtpisn' ðino f'e mec ⁊ synna ðinra no
iniquitates tuas propter me, et peccatorum tuorum non
eft gimyndga
recordabor.

in tide gicvoemlicv̄ ic giherde ðec ⁊ on ꝺ hæles
(3.) In tempore placito exaudivi te, et in die salutis
helpend am ðines
auxiliatus sum tui.

driht' god vntynde me eare ic pvt' ne pið
(4.) Dominus Deus aperuit mihi aurem, ego autem non contra
cviðo on bæcling ne eadig lichome min salde slændvm ⁊
dico, retrorsum non abii, corpus meum dedi percutientibus et
hleapro mino ymbpoendendv̄ onsion min ne ymbcerd ig frō giðreandvm
genas meas vellentibus, faciem meam non averti ab increpantibus
⁊ gispittendv̄ on mec
et conspuentibus in me.

driht' god helpend min ⁊ f'eðon nam ic
(5.) Dominus Deus auxiliator meus, et ideo non sum
sceomigende f'ðon ic gisette ondplioto mino soelce stancarr heard ⁊
confusus; ideo posui faciem meam ut petram durissimam, et
ic pat f'ðon ne biom ic sceomigende
scio quoniam non confundar.

hvoelc of ivh ondredende god herende stefne esnes sines
(6.) Quis ex vobis timens Deum, audiens vocem servi sui,
hvoelc gieade in ðiostrvm ⁊ nis leht him gihyhte in
quis ambulavit in tenebris et non est lumen ei, speret in
nome driht' ⁊ gicvnned bið in driht' gode sin
nomine Domini, et innitatur in Domino Deo suo.

driht' hvoelc gilefeð gihernis vsvm ⁊ earm
(7.) Domine, quis credidit auditui nostro, et brachium
drihtnes is ⁊ gistigeð svoelce gibrogne ꝉ bif'a
Domini cui revelatum est, et ascendet sicut virgultum coram
hine ⁊ svoelce pyrtrvm of earðe ðyrstendv̄
eo, et sicut radix de terra sitienti.

alle pe svoelice scipo pe gidpaladon an eghvoelc on peg
(8.) Omnes nos quasi oves erravimus, unus quisque in viam
his gipærlde ⁊ driht' gisette on hine vnrehtpisn' allra
suam declinavit; et Dominus posuit in eo iniquitatem omnium

vsra agefen pæs f'ðon he seolf palde ⁊ ne vntynde mvð
nostrum, oblatus est quia ipse voluit, et non aperuit os
his
suum.

gihæl mec driht' ⁊ ic biom hæled hal mec do ⁊ hal
(9.) Sana me, Domine, et sanabor; salvum me fac, et salvus
ic biom f'ðon herenisse min ðv arð
ero, quoniam laus mea tu es.

dæl min driht' cvoeð svel min f'eðon ic bid'o
(10.) Pars mea Dominus, dixit anima mea, propterea expectabo
hine god is driht' hyht'endv̄ on hine saple soecende
eum; bonum est Dominus sperantibus in eum, animæ quærenti
hine
illum.

god is gigeafiga mið svigvnga halpoend driht'
(11.) Bonum est præstolari cum silentio salutare Domini,
f'ðon ne f'drifað in ecnisse driht' ah gimilsageð
quia non repellet in sempiternum Dominus, sed miserebitur
æft' monigfaldnise miltheartnisse sinra
secundum multitudinem misericordiarum suarum.

gismeað pegas vsra ⁊ gisoece pe ⁊ gicerre pe to
(12.) Scrutemur vias nostras et quæramus, et revertamur ad
drihtne ahebbe pe hearta vsra mið hondv̄ to drihtne in
Dominum; levemus corda nostra cumanibus ad Dominum in
heofnas
caelos.

ðy læs ðv ymbpoende driht' eore ðin frō svoretvnge minv̄
(13.) Ne avertas, Domine, aurem tuam a singultu meo,
⁊ breht'v̄ to ðv gineolecdest on dægi ðon' gii'cege ðec
et claribus adpropinquasti in die quando invocavi te.

ðv cvoede ðy læs ðv ondrede f'ðon ic am driht' god
(14.) Dixisti, ne timeas, quia ego sum Dominus Deus
ðin
tuus.

gidoemdest driht' intinga saples mines lesend lifes
(15.) Judicasti, Domine, causam animæ meæ; redemptor vitæ
mines driht' god min
meæ, Domine Deus meus.

in tide gicpoemlicv̄ ic giherde ðec ⁊ on ꝺ͛ hæles ðines
(16.) In tempore placito exaudivi te et in die salutis tui,
⁊ ic heald ðec ⁊ salde ðec in sibbe folces ꝥte ðv apoece ꞇ apoehtæst
et servavi te, et dedi te in fœdus populi ut suscitares

eorde ⁊ ðv giagnige erfpardniso gispilledo ꝥte ðv cvoeðe ðæm ða ðe
terram et possideres hereditates dissipatas, ut diceres his qui
gibvndeno aron faras gie ⁊ ðæm ða ðe on ðiostrv eft vnapriað gie
vincti sunt, exite, et his qui in tenebris, revelamini.

ITEM CAPITULÆ EX APOSTOLORUM.

broð' crist to stondende heh sceapare ł bisc' topardra god
(1.) Fratres, Christus adsistens pontifex futurorum bono-
fvllvnga ł ⁊ pistfæstlice hvs ł no honde poerc ꝥ
rum, peramplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id
is ne ðisses gisccepp'es ne æc ðerh blod heffera ⁊
est, non hujus creationis, neque per sanguinem hyrcorum et
calfra ah ðerh agen . . . blód inn foerde aene in halga
vitulorum, sed proprium sangui . . ., introivit semel in sancta,
éco lesinge gimoeted
æterna redemptione inventa.

broð' ðis f'ðon gifoelað gie in ivih ꝥ in crist
(2.) Fratres, hoc enim sentite in vobis quod in Christo
hælend se ðe mið ðy on bisne godes pere ł væs no ned nioma gidoemede
Jesu, qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus
ꝥte poere hine efne gilic gode ah hine seolfne of dvne ahnag bisine
esse se equalem Deo, sed semet ipsum exinanivit, formam
ðræles anfoende ł on anlicnisse monna aporden ⁊ onlicnisse
servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu
gimoeted svæ ꝩ
inventus ut homo.

broð' crist gieðmoade hine seolfne aporden hersv
(3.) Fratres, Christus humiliavit semet ipsum, factus obediens
oð to deaðe deað put' rodes
usque ad mortem, mortem enim crucis.

broð' crist' aene f'e synnvm vsvm dead is
(4.) Fratres, Christus semel pro peccatis nostris mortuus est,
soðfæst f'e vnsoðfæstvm ꝥte vsig agefe gode gideðed lichome
justus pro injustis, ut nos offerret Deo mortificatos carne,
giliffæsted put' gaste
vivificatos autem spiritu.

broðro criste cuðlice mið ðy giðropade in lichome ⁊ gie ðæm ilca
(5.) Fratres, Christo igitur passo in carne, et vos eadem
smeapnge ivih gipoepnigað f'eðon se ðe ðropende is in lichome
cogitatione armamini, quia qui passus est in carne
f'læten bið [ł] f'loren frō synnvm
desiit a peccatis.


LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

broð' god put' ælces gefe se ðe gicliopade vsig in
(6.) Fratres, Deus autem omnis gratiæ, qui vocavit nos in
eco . . . . his pvldre in criste hælende lytel giðropade ðe ilca
æternam suam gloriam in Christo Jesu, modicum passus ipse
ðerh giendiga ⁊ gitrymma ⁊ gistaðolfæstniga ðæm puldor ⁊ onpæld
perficiet et confirmabit solidabitque ipsi gloriam et imperium
in porulda por'ld soðlice
in secula seculorum, Amen.

broð' mið ðy ðageane synnfvllo pe poeron crist f'
(7.) Fratres, cum adhuc peccatores essemus, Christus pro
vsig dead is micle mara eft giðvngado halo pe biðon in
nobis mortuus est; multo magis, reconciliati, salvi erimus in
lif ðæs
vita ipsius.

broð' gif god f'e vsig hva pið vs se ðe gé e
(8.) Fratres, si Deus pro nobis, quis contra nos? qui etiam
bearne synv̄ syndrigv̄ ne gisperede ah f'e vsig alle gisalde
filio suo proprio non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit
hine
illum.

broð' me put' sie fearre ꝥ ic puldrige bvtan on rode driht'
(9.) Fratres, mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini
vs' hælend crist ðerh ðone middang' giðropad is ⁊ ic
nostri Jesu Christi, per quem mundus crucifixus est, et ego
middang'de
mundo.

ITEM COLLECTA.

god allm' god higo ðin mildelice eft bisih
(1.) Deus omnipotens, Deus, familiam tuam propitius respice,
ꝥte ðec gefende sie giricsad on lichome ⁊ ðec haldende sie gihalden
ut, te largiente, regatur in corpore, et, te servante, custodiatur
in ðohte ð
in mente; per Dominum

allm' ece god ðv ðe menniscv̄ cynne to
(2.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui humano generi ad
gilícanne ł eðmodnis' bisin hælend vserne lichome
imitandum humilitatis exemplum, Salvatorem nostrum carnem
onfoa ⁊ rod vn gaa dyde gilef rv̄modlice ꝥte æc
sumere et crucem subire fecisti, concede propitius ut et
giðyldes ðæs ilca habba laro ⁊ ærestes gilytto
patientiæ ipsius habere documenta, et resurrectionis consortia,
pe giearniga ð
mereamur; per eum

Digitized by Google

sel pe bid' allm' god ꝥte ða ðe in feolo
(3.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui in tot
piðirpeardnisv̄ of vsra vntrȳmn' pe aspringað giðingande ł an-
adversis ex nostra infirmitate deficimus, intercedente unige-
cendes svnv ðines ðropnges pe sie friado se ðe
niti filii tui passione, liberemur; qui te

gihelp vsig god halpoende vser ⁊ to pelgidoeno
(4.) Adjuva nos, Deus, salutaris noster, et ad beneficia
eft bigengo ł ðæm vsig eft giboeta gimeadomad arð ræc cyme
recolenda, quibus nos instaurare dignatus es, tribue venire
gifeando ð
gaudenter; per Dominum

gihalga ve bid' driht' vsra fæstino ⁊ allra
(5.) Sanctifica, quesumus, Domine, nostra jejunia, et cuncta-
vs mildelice f'gefnisse gef sȳna ł agyltingo ð
rum nobis propitius indulgentiam largire culparum; per

Dominum

vsra ðec driht' ve bid' aron anfoengo fæstino
(6.) Nostra tibi, Domine, quesumus, sint accepta jejunia,
ða vsig giðynge gefe ðines pyrðo gifrēma ⁊ to lecedomv̄
quæ nos expiando gratiæ tuæ dignos efficiant, et ad remedia
ðerhlæda hia ecv̄ ð
perducant æterna; per Dominum

allm' ece god sel vs svæ drihtenlices
(7.) Omnipotens, sempiterne Deus, da nobis ita Dominicæ
ðrovnges halga giryno ðeradoa ꝥte forgefnis' onfoa pe
passionis sacramenta peragere ut indulgentiam percipere merea-
giearniga ð
mur; per eundem

gearpa ł gion' ve bid' alm' god ꝥte ða ðe vsv̄
(8.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui nostris
farv̄ unablinnendlice pe biðon apoendedo ðerh ancen'd ðines ðrovnge
excessibus incessanter affligimur, per unigeniti tui passionem
pe sie friado se ðec
liberemur; qui tecum

god ðv ðe f'e vs svnv ðin ródes galga tré vnder gaa
(9.) Deus, qui pro nobis filium tuum crucis patibulum subire
ðv paldest ꝥte fiondas frō vsig afir dest mæht gilef
voluisti, ut inimici a nobis expelleres potestatem, concede
vs ðipvm ðinv̄ ꝥte erestes gefe pe gifylga ð
nobis, famulis tuis, ut resurrectionis gratiam consequamur; per

eundem

Digitized by Google

gef ðohtvm vsv̄ alm' god ꝥte ðerh
(10.) Largire sensibus nostris, omnipotens Deus, ut per
tidlicv̄ bearnes ðines deað ꝥ is giryno arpyrðo biðon gitrȳmedo
temporalem filii tui mortem, quam misteria veneranda testantur,
lif vs gisalde ece gitripa pe ð
vitam nobis dedisse perpetuam confidamus; per eundem

bisih driht' pe bid' of' ðas higo ðínv̄
(11.) Respice, Domine, quesumus, super hanc familiam tuam,
f'e ðaē driht' vs' hæl' crist ne gitvieda hendv̄
pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus
ꝥ poere sald scyldigra ⁊ ród vngaa pinung ð
tradi nocentium, et crucis subire tormentum; qui tecum

sel miltheartа god ꝥte ꝥ in ðines bearnes ðropunge
(12.) Da, misericors Deus, ut quod in tui filii passione
middang' bieade halpoende vs gitropalice gifoela
mundus exercuit salutare nobis fideliter sentiamus; per

gionn ve bid' allm' ⁊ milthearta god ꝥte
(13.) Præsta, quesumus, omnipotens et misericors Deus, ut
svae in niðrunge bearnes ðines hælo allra pæs arfæst'
sicut in condemnatione filii tui salus omnium fuit piaculum
tripleasra svæ ðerh miltheartnis' ðin gimænsvn' sie bigeon ðes
perfidorum, ita per misericordiam tuam communis sit cultus iste
gilefendra ð
credentium; per eundem

CAPITULA DE RESURRECTIONE DOMINI.

gibloesad god ⁊ fæder driht' vses hæl' crist
(1.) Benedictus Deus, et pater Domini nostri Jesu Christi,
se ðe æft' micla miltheartnis' his eft gicende vsig in
qui secundum magnam misericordiam suam regeneravit nos in
hyht cvicvm ðerh erest hæl' crist frō deadv̄ in
spem vivam per resurrectionem Jesu Christi ex mortuis, in
erfeveardnisse vnscended ⁊ vnapidlad ⁊ unascryvncan'
hereditatem incorruptam et incontaminatam et inmarcessibilem
gihalden on heofonv̄
conservatam in cœlis.

broð' putas gie ꝥ ne sceondlicv̄ seolfre ł
(2.) Fratres, scientes quod non corruptibilibus argento vel
golde gileseno aron gie of idlv̄ ivere posa ł fadorlices
auro redemti estis de vana vestra conversatione paternæ
giselenisses ah diorpyrðv̄ blode svoelice lombes vnapidlades ⁊
traditionis, sed pretioso sanguine quasi agni incontaminati et
vnapoemme'd crist'
inmaculati Christi.

Digitized by Google

bro' gif gie girioson mið criste ða ðé vpp
(3.) Fratres, si consurrexistis cum Christo, quæ sursum
sindon soecað hver crist is on s.iðre godes sittende ða ðe
sunt quærite, ubi Christus est in dexteram Dei sedens; quæ
vpp sint hogað gie no ða ðe of' eorðe aron
sursum sunt sapite, non quæ sunt super terram.

bro' deado aron gie ⁊ lif ivero gidelgad is mið
(4.) Fratres, mortui estis, et vita vestra abscondita est cum
criste on gode mið ðy f'ðon crist æðeapad lif ivero
Christo in Deo; cum enim Christus apparuerit, vita vestra,
ða ł ðon' ⁊ gie biðon mið ðem in pvldre
tunc et vos apparebitis cum ipso in gloria.

bro' giclænsað gie ða alde ðærfto ꝥte gie sie niƿvnge
(5.) Fratres, expurgate vetus fermentum, ut sitis nova
gistrogdnisse ⁊ æ f'ðon eastro vsra agefen is crist
conspersio, et enim Pascha nostrum immolatus est Christus.

bro' girordiga ve no in ðæriftv̄ aldv̄ ne æc in
(6.) Fratres, epulemur non in fermento veteri, neque in
ðærfv̄ yfelgiornisse ⁊ vnƿisnisse ah on ðærftv̄ ł on ðærfv̄ bilvitnises
fermento malitiæ et nequitiæ, sed in azymis sinceritatis
⁊ soðfæstnises
et veritatis.

broð' ascyfað ælc yfelgiorn'is ⁊ aelc facon
(7.) Fratres, deponentes omnem malitiam, et omnem dolum,
⁊ ésvico ⁊ aefisto ⁊ allo tvispreco svoelce nv
et simulationes, et invidias, et omnes detractiones, sicut modo
gicendo cildo rehtvislice ⁊ butan facne milc pilnig' ꝥte in
geniti infantes rationabile et sine dolo lac concupiscite, ut in
hine gie giƿæxe in hælo
eo crescatis in salutem.

broð' gie cynn gicoren cyne sacerdlic cynn
(8.) Fratres, vos genus electum, regale sacerdotium, gens
halig folc begetene ꝥte mængo gie gisæcge his se ðe
sancta, populus adquisitionis, ut virtutes annuntietis ejus qui
of ðiostrvm ivih gicliopade in ƿvnderlicvm lehte his se ðe hvilvm
de tenebris vos vocavit in admirabile lumen suum, qui aliquando
no folc nv ƿvt' folc godes ⁊ ða ðe no fylgendo
non populus, nunc autem populus Dei, et qui non secuti
miltheartnise nv hvoeðre miltheart' gifylgedon
misericordiam, nunc autem misericordiam consecuti.

leafa crist aene f'e synnv̄ vsv̄ dead
(9.) Karissimi, Christus semel pro peccatis nostris mortuus
is soðfæst fore vnsoðfæstv̄ ꝥte vsig asægde gode gideðod
est, justus pro injustis, ut nos offerret Deo, mortificatos

Digitized by Google

soðlice ł lichome giliffæsted put' gaste
quidem carne, vivificatos autem spiritu.

br' crist giðropad is f'e ivih f'letende
(10.) Fratres, Christus passus est pro vobis, relinquens
bisin ꝥ gie folgiga spæðe his se ð synn ne
exemplum ut sequamini vestigia ejus, qui peccatum non
dyde ne gimoeted is facon in mvðe his
fecit, nec inventus est dolus in ore ejus.

broð' ða svæhvoelc gifvlgpado sind in criste hæl' on
(11.) Fratres, quicumque baptizati sunt in Christo Jesu, in
deaðe ðæs gifplvado pe aron gibyrgado f'ðon pe aron mið
morte ipsius baptizati sumus; consepulti enim sumus cum
ðone ðerh fvlpiht on deað svæ(?) svæ eft aras crist
illo per baptismum in morte, ut quomodo resurrexit Christus
frō deadv̄ ðerh pvldvr fador sva æc ve on nip...ge lifes
a mortuis per gloriam patris, ita et nos in novitate vitæ
geonga pe
ambulemus.

bro' ðis pitendo f'ðon se aldra ũr vser gilíc
(12.) Fratres, hoc scientes, quia vetus homo noster simul
ahoen is ꝥte pere tostrogden lichoma syn' ꝥ f'ðor ne
crucifixus est ut destr[u]atur corpus peccati, ut ultra non
gihere pe to synne se ðe f'ðon dead is gisoðfæsted is frō
serviamus peccato; qui enim mortuus est, justificatus est a
synne
peccato.

broð' gif deado ve sindon mið criste ve gilefað ꝥte
(13.) Fratres, si mortui sumus cum Christo, credimus quia
glíc ł ætdgeadre put' ve lifiga mið criste pitende ꝥ crist
simul etiam vivemus cum Christo; scientes quod Christus
aras frō deadv̄ soðlice ne bið dead deað him ł ðaē f'ðor ne
surgens a mortuis jam non moritur, mors illi ultra non
bið rycsend ł ne gionpældiað
dominabitur.

broð ne ænig ũr vssa him lifað ⁊ nænig him dead bið
(14.) Fratres, nemo nostrum sibi vivit, et nemo sibi moritur;
ł f'ðon ve lifað drihtne ve liofað ł ve deadiga drihtne
sive enim vivimus, Domino vivimus; sive morimur, Domino
ve deadigað ł f'ðon pe lifia ł pe deadia drihtnes ve sindon
morimur; sive ergo vivimus sive morimur, Domini sumus.

broð' in ðis crist dead is ⁊ eft aras
(15.) Fratres, in hoc Christus mortuus est et resurrexit,
ꝥte æc deadra ⁊ lifigendra giricsað
ut et mortuorum et vivorum dominetur.

Digitized by Google

bro' giboht aron gie porðe miclv̄ pvldrigað ⁊
(16.) Fratres, empti estis pretio magno; glorificate et
bearað gie god in lichome iverp'
portate Deum in corpore vestro.

bro' crist eft aras frō deadv̄ frv̄cen'd
(17.) Fratres, Christus resurrexit a mortuis primitiæ
slependra ꝥte f'ðon ðerh monno deað ⁊ ðerh
dormientium; quoniam enim per hominem mors, et per
monno erist deadra ⁊ svae in adam allo
hominem resurrectio mortuorum, et sicut in Adam omnes
biðon deado ł deadigað svæ ælc in criste alle biðon giliffæstedo
moriuntur, ita et in Christo omnes vivificabuntur.

broð' gefe ivh ⁊ sibb frō gode feder vser'
(18.) Fratres, gratia vobis et pax a Domino patre nostro
⁊ driht' hælende criste se ðe gisalde hine seolfne f'e synnv̄
et Domino Jesu Christo, qui dedit semet ipsum pro peccatis
vs' ꝥte ginerede vsig of ondveardv̄ porvlde pogsv̄ eft'
nostris, ut eriperet nos a præsenti seculo nequam, secundum
pillo godes ⁊ fæder vser
voluntatem Dei et patris nostri.

bro' mið ðy ve peron deado synnv̄ giliffæstade vsig
(19.) Fratres, cum essemus mortui peccatis, convivificavit nos
criste ðæs gefe aro gie gihældo ⁊ gilic ł eft apoehte ⁊
Christo, cujus gratia estis salvati, et conresuscitavit et
gisitte dyde in heofnv̄ in criste hælen'
consedere fecit in cœlestibus in Christo Jesu.

bro' ðerh giðyld iornv pe f'aræden' vs
(20.) Fratres, per patientiam curramus propositum nobis
gifeht' bihaldendo on pyrhte gileafes ⁊ endefæstend ł
certamen, aspicientes in auctorem fidei et consummatorem
hæł se ðe f'e set' hī gifea vnderbær rod'e sceome
Jesum, qui proposito sibi gaudio sustinuit crucem, confusione
gihenedo ⁊ æc on sviðre sedles godes sitteð
contempnata, atque in dextera sedis Dei sedet.

bro' god put' sibbes se ðe oflædde frō deadv̄
(21.) Fratres, Deus autem pacis, qui eduxit de mortuis
hiorde micil scípa on blode gicyðniss' æces
pastorem magnum ovium in sanguine testamenti æterni,
driht' vserne hæł crist gicease ivih in ælcv̄ gode
Dominum nostrum Jesum Christum, aptet vos in omni bono,
ꝥte gie gidoe pilla his doende in ivih ꝥ gicpeme bef'a
ut faciatis voluntatem ejus, faciens in vobis quod placeat coram
him ð h' c'
se, per Jesum Christum.

Digitized by Google

leafa ælc ꝥ acenn' is frō gode f'sviðeð middang' ⁊
(22.) Carissimi, omne quod natum est ex Deo vincit mundum, et
ðios is ꝥ gisig ðio f'sviðeð middang' gileafa vsra hvoelc is put'
hæc est victoria quæ vincit mundum, fides nostra; quis est autem
se ðe of'svið' middang' bvtan ðe ðe gilefes ꝥte hæl' is bearn godes
qui vincit mundum nisi qui credit quoniam Jesus est filius Dei.

leafa ælc gefe gicoren ⁊ ælc geafo
(23.) Carissimi, omne datum optimum et omne donum
pisfœsto o vfa is of dvne stigende frō fæder lehta
perfectum de sursum est, descendens de patre luminum,
æd ł mið ðæm ne is of'ymbpoendnise ne æthvoerflvnges f'ascynnvm
apud quem non est transmutatio nec vicissitudinis obumbratio;
lvstvmlice (?) gicende vsig porde soðfæst ꝥte ve sie frvm' hvoelc hvoegv
voluntarie genuit nos verbo veritatis, ut simus initium aliquod
gesceaftes his
creaturæ ejus.

putað gie broð minno leofa ł ða leofesta sie put' aelc monn
(24.) Scitis, fratres mei dilectissimi, sit autem omnis homo
hræd to giherann hlæt put' to spreccanne ⁊ lætt
velox ad audiendum, tardus autem ad loquendum et tardus
to iorre iorra f'ðon peres soðf'æst godes ne gipyrcað
ad iram; ira enim viri justitiam Dei non operatur.

bro' allo gie bearno lehtes aro gie ⁊ bearno godes ne
(25.) Fratres, omnes vos filii lucis estis et filii Dei, non
sindon næhtes ne æc ðiostra f'ðon ne slepa ve svoelce
sumus noctis neque tenebrarum; igitur non dormiamus sicut
æc oðro ah gipoeca ve ⁊ bihogodo ve sie
et ceteri, sed vigilemus et sobrii simus.

bro' ve ða ðe dæges ve aron bihogodo ve sie gigearpad
(26.) Fratres, nos qui diei sumus sobrii simus, induti
helme byrne gileafes ⁊ broðer lvfv̄ ⁊
lorica fidei et caritatis, et galea salutis.

broð ne gisæt vsig god in iorra ah in
(27.) Fratres, non posuit nos Deus in iram, sed in
tosocnis' ł hæl' ðerh hæl' crist driht' vser'
adquisitionem salutis per Jesum Christum Dominum nostrum,
se ðe dead is f'e vsig ꝥte sva hvoeðer pe poæca ł pe slepa
qui mortuus est pro nobis, ut sive vigilemus sive dormiamus
gilic mið ðæm ve lifia
simul cum illo vivamus.

bro' gifroefrað gie bitvien ⁊ gitimbrað on ba halfa
(28.) Fratres, consolamini invicem, et ædificate alter utrum
in criste hæl' driht' vsv̄
in Christo Jesu Domino nostro.

Digitized by Google

bro' posað gie doendo pordes ⁊ no herendo ꝥ an
(29.) Fratres, estote factores verbi et non auditores tantum,
bisvicendo ivih seolfa
fallentes vosmet ipsos.

bro' se ðe ðerh bisið in ae pisfæst friodomes
(30.) Fratres, qui perspexerit in legem perfectam libertatis
⁊ ðerh pvnað no lysnere of'geatvl pyrcend ah pyrcend poerces
et permanserit, non auditor obliviosus factus, sed factor operis,
ðes eadig in ded his bið
hic beatus in facto suo erit.

broð' æfæstnis' clæne ⁊ vnapæmmedo æd gode
(31.) Fratres, religio munda et inmaculata apud Deum
⁊ fæder ðios is giniosiga steapcildo ⁊ pidva on costvnge
et patrem, hæc est; visitare pupillos et viduas in tribulatione
hiora ⁊ vnapommed' hine gihalde from ðissv̄ porlde
eorum, et immaculatum se custodire ab hoc seculo.

pyrðe arð driht' god onfoa bóc ⁊ vntyne
(32.) Dignus es, Domine Deus, accipere librum et aperire
insigloe his f'ðon ofslægen arð ⁊ gilesdes vsig gode in
signaculum ejus, quoniam occisus es et redemisti nos Deo in
blode ðinv̄
sanguine tuo.

COLLECTA IN SABATO SANCTO PASCHA.

god ðv ðe ðas halga næht pvldre drihtenlices
(1.) Deus, qui hanc sacratissimam noctem gloria Dominicæ
eristes ðv inpode ł gihald in nipa hiorodes ðines
resurrectionis inlustras, conserva in novam familiæ tuæ
soð gistrynd to gicorenis' gast ðone gisaldest ꝥte lichōe æc
progeniem adoptionis spiritum quem dedisti, ut, corpore et
ðohte eft ginipado clæne ðe hia gibrenga hernise
mente renovati, puram tibi exhibeant servitutem; per eundem

god ðv ðe ecelice ꝺ ðerh ancend' ðinne ecenis'
(2.) Deus, qui hodierna die per unigenitum tuum aeternitatis
vs fær mið f'cv̄menv̄ deaðe eft biluce ł oesto vsra ða ðe
nobis aditum, devicta morte, reserasti, vota nostra, quæ
mið f'acym' to ðv blapas put' to miðhelpe soðfylga ð
præveniendo adspiras, etiam adjuvando prosequere; per

gilef ve bidd' allm' god ꝥte ða ðe erestes
(3.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut qui resurrec-
drihtenlices symbeltido ve bigaað in nipang' ðines gastes
tionis Dominicæ solemnia colimus, innovatione tui spiritus

Digitized by Google

frō deade saples eft ve arisa ð
a morte animæ resurgamus, per eundem

gionn ve bidd' allm' god ꝥte ða ðe eristes
(4.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui resurrectionis
driht'lices symbel tido pe bigeongað ginerenise' vser' onfoa
Dominicę solemnia colimus, ereptionis nostrę suscipere
glædnisse ve giearniga ð
laetitiam mereamur, per eundem

gionn ve bid' allm' god ꝥte ða ðe gife
(5.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui gratiam
driht'lices eristes pe ongette .... ðerh lvfv gast'
Dominicae resurrectionis agnovimus, ipsi per amorem spiritus
frō deaðe saples pe arise ð
a morte animę resurgamus, per eundem

god ðv ðe cirica ðin nivo symle ... endnise ðv
(6.) Deus, qui ecclesiam tuam novo semper foetu multi-
gimonigfaldað gilef higv̄ ðinv̄ ꝥte hæligdom mið life
plicas, concede famulis tuis ut sacramentum vivendo
hia gihalde ꝥ gitripalice onfængon ð
teneant quod fideliter perceperunt, per D'

gilef ve bid' allm' god ꝥte ðerh ðæs
(7.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut per haec
eostorlica symbel tido ða ve bigaað oestigo in ðinv̄ symle herenise ł lofe
paschalia festa, quę colimus devoti, in tua semper laude
ve lifia ð
vivamus, per D'

eostorlic hernisse bigiongende apostol' driht'
(8.) Paschale misterium recensentes, apostolorum, Domine,
eadriga beadvm ve sie aholpeno ðara gilar' pe ongeton
beatorum precibus foveamur, quorum magisterium cognovimus
to fylgenne ð
exequendum, per D'

god cirica' ðines lesend ⁊ æc ðerh endefæst' do
(9.) Deus, æcclesie tuæ redemptor atque profector, fac,
ve bid' ꝥte apostol' beadv̄ eostorlic clæno giryno geafo
quesumus, ut apostolorum precibus paschalis sacramenti dona
ve onfoe ðara vs ða ðv saldest mið lare ł ve gimersia
capiamus, quorum nobis ea tribuisti magisterio predicari,
ð
per Dominum

gilef ve bidd' driht' sym' vsig ðerh giryno
(10.) Concede, quesumus, Domine, semper nos per mysteria

Digitized by Google

eostorlico ve githoncage þte gibearsciopo v'ser eft nipapnges pyrcung
paschalia gratulari, ut continua nostræ reparationis operatio
eco vs sie intinga glædnis' ð
perpetua nobis fiat causa laetitiæ, per D'

god ðv ðe symbelnis' eostorlic middang'de lecedomas
(11.) Deus, qui solemnitate paschali mundo remedia
gibrohtes folc ðin pe bid' heofonlic' gefe gifylga
contulisti, populum tuum, quesumus, caelesti dono prosequere,
þte æc pisfæst' friodom gifylga giearniga ⁊ to life
ut et perfectam libertatem consequi mereamur, et ad vitam
giðii ece
proficiat sempiternam, per D'

god ðv ðe bisiist higo ðin ælcv̄ mennisc'
(12.) Deus, qui conspicis familiam tuam omni humana
mægne gisceadest eastorlic giðingende symbeltid' ðines ða
virtute destitui, paschali interveniente festivitate, tui eam
armes scildnisse gihald ð
brachii protectione custodi, per D'

god ðv ð vsig erestes driht'lices gearlig.. symbel
(13.) Deus, qui nos resurrectionis Dominicæ annua solemni-
tide ðv giglædas gilæf rv̄modlice þte ðerh tidlico symbel tido
tate laetificas, concede propitius, ut per temporalia festa
ða ðe pe doað ðerhcyme to giglædnisso eco pe giearniga ð
quę agimus, pervenire ad gaudia aeterna mereamur, per
eundem

gionn pe biddað allm' god þte ðisses eastorlices
(14.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut hujus paschalis
symbeltid pvndvrlic clæne giryno ⁊ tidlic vs smylt-
festivitatis mirabile sacramentum et temporalem nobis tran-
nisse giræce ⁊ lif gibrenga ece ð
quilitatem tribuat, et vitam conferat sempiternam, per D'

god ðv ðe vsig ðerh eostorlica symb' g'gladas gilef
(15.) Deus, qui nos per paschalia festa laetificas, concede
rvmmodlice þte ða ða ðe oestelice pe doað ðec helpende ðec gileaffullice
propitius ut ea quę devote agimus, te adjuvante, fideliter
halda ve
teneamus, per Dominum

giraéc pe bid' allm' god þte ðiðer aðenne
(16.) Tribue, quesumus, omnipotens Deus, ut illuc tendat
cristes oestes to higvng ðona ðec mið is vsra vnderstondennis'
Christianę devotionis affectus, quo tecum est nostra substantia,
per D'

god ðv ðe missenlice cynno on ondetnisse ðines
(17.) Deus, qui diversitatem gentium in confessionem tui
nome' gigei .... adest sel ꝥte eftacennedv̄ esprynge fplpihtes an'a
nominis adunasti, da, ut renatis fonte baptismatis una
sie lvfv ðohto ⁊ arfæst' dedana ð
sit fides mentium et pietas actionum, per D'

god ðv ðe vs to gimersanne eastorlic halgo giryno
(18.) Deus, qui nobis ad celebrandum paschale sacramentum
gifriolico giðohtas gipðes ł lær vsig ⁊ giscynia ꝥ ðv iorsia
liberiores animos præstitisti, doce nos et metuere quod irasceris,
⁊ lvfiga ꝥ ðv hates ł ð
et amare quod precipis, per Dominum

sel ve bid' allm' god ꝥte cirica ðin ⁊
(19.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut ecclesia tua et
hiora trȳnisse liomana ⁊ nipa symle berendlice gigladia
suorum firmitate membrorum et nova semper fecunditate laetetur,
ð
per

ðv doest ingeonga ⁊ æc of ðon ðerhcyme eðmodnis' edes
(20.) facias introire, atque eo perveniat humilitas gregis,
ðona f'sviðde heannise hiordes se ðe
quo præcessit celsitudo pastoris, qui te

gionn vs allm' ⁊ miltheart god ꝥte on
(21.) Presta nobis, omnipotens et misericors Deus, ut in
erist driht' vses hæl' crist' ve ðerh foe soðlice
resurrectione Domini nostri Jesu Christi percipiamus veraciter
dæl ð
portionem, per eundem

ALIA.

gilæf ve bid' alm' god ꝥte aldne mið
(1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut veterem cum
his rihtnissv̄ monno ofscyfende ðæs giposa ve lifiga
suis rationibus hominem disponentes, illius conversatione vivamus
to ðæs vsig stonden' ł eostorlicv̄ lecedomvm ðv of'brohtes
ad cujus nos substantiam paschalibus remediis transtulisti,
ð
per

ALIA.

eft adríf driht' gipritt' synnes ae hond giprit
(1.) Repelle, Domine, conscriptum peccati lege chyrographum,

ꝥ in vsig ðа eostorlico hernis' ðerh erest ðines bearnes
quod in nobis paschali misterio per resurrectionem tui filii
giidladest se ðe
vacuasti, qui tecum

ALIA.

god ðv ðe to ece life in cristes ereste vsig
(1.) Deus, qui ad ęternam vitam in Christi resurrectione nos
eft nipas gifyll arfæstn'is ðines vnasæcgendlic clæne giryno ꝥte mið ðy in
reparas, inple pietatis tuæ ineffabile sacramentum, ut cum in
mægenðryme his hælend vserne to cymeð ða dydest fplpihte
majestate sua salvator noster advenerit, quos fecisti baptismo
ꝥte eft pere ł sie acennedo gido ðv eadign' vnapoemmedlicv̄ ꝥte hia sie ð
regenerari, facias beata inmortalitate vestiri, per
eum

god mennisc' cynnes scepend ⁊ lesend sel ve bid'
(2.) Deus, humani generis conditor et redemptor, da, quesumus,
ꝥte eft bot' vses gisomnado fvltv̄o ðec symlinga onblapende
ut reparationis nostrę collata subsidia, te jugiter inspirante,
gifylge pe
sectemur, per eum

ITEM ALIA.

god ðv ðe eftacéndv̄ ðerh pætre ⁊ gast haligne
(1.) Deus, qui renatis per aquam et Spiritum Sanctum
heofon... rices ædeapas inngeong giéc of' ðegnas ðinv̄
cœlestis regni pandis introitum, auge super famulos tuos
gefe ꝥ gisaldest ꝥte ða ðe frō allv̄ aron giclænse... synnv̄
gratiam quam dedisti, ut qui ab omnibus sunt purgati peccatis,
frō nængv̄ sie bidæledo gihatv̄ ð
a nullis priventur promissis, per D'

gifeage driht' folc gileaffvll ⁊ mið ðy syndriges eftmonað
(2.) Gaudeat, Domine, plebs fidelis, et cum proprię recolit
hælo' frvmo his sie f'epoended ecvm ð
salvationis exordia, ejus promovetur augmentis, per

do allm' god ꝥte ða ðe eastorlicvm lecedomvm
(3.) Fac, omnipotens Deus, ut qui paschalibus remediis
giinnipado onlicnisse eardcvndes aldores pe piðeadon to bisine
innovati similitudinem terreni parentis evasimus, ad formam
heofonlices of' pe sie broht scependes ð
cœlestis transferamur auctoris, per Dominum

F

god ðv ðe vsig dydest ecelicv̄ ꝯ eostorlico symbel tido
(4.) Deus, qui nos fecisti hodierna die paschalia festa
gimers do vs ve bid' in heafne ríc gifeaga ð
celebrare, fac nos, quesumus, in cœlesti regno gaudere, per D'

higo ðin pe bid' driht' sviðre ðin ecelice
(5.) Familiam tuam, quesumus, Domine, dextera tua perpetua
ymb selle fvltvme ꝥte eostorlic' f'e giðingendū symbel tid frō
circumdet auxilio, ut paschali interveniente solemnitate, ab
ælcv̄ poe ꝉ piðirmvednise giscilded geafvm heofonlicv̄ gifylga
omni pravitate defensa donis caelestibus prosequatur,

per

gilef ve bid' miltheart god ꝥte ꝥ eostorlicv̄
(6.) Concede, quesumus, misericors Deus, ut quod paschalibus
ve gifylga insetnissv̄ poestimberende vs ælcvm tide ve gifoele
exequimur institutis, fructiferum nobis omni tempore sentiamus,
ð
per D'

eostorlicvm vs ve bid' driht' lecedomv̄ ginieodvmlice
(7.) Paschalibus nobis, quesumus, Domine, remediis dignanter
agef ꝥte eardlico lvsto pið sæcgende giliorniga pe untyna
inpende, ut terrena desideria respuentes, discamus inhiare
heofonlico ð
celestia, per Dominum

gihald in vsig ve bid' driht' miltheartnis'
(8.) Conserva in nobis, quesumus, Domine, misericordiam
ðin ⁊ ða frō gidvoles gifriaðest mist' soðfæstnis' ðines trumlicor
tuam, et quos ab erroris liberasti caligine, veritatis tuæ firmius
ginea ðv doast lare ð
inherere facias documento, per D'

allm' ece god bliðelicor ðæm dagv̄
(9.) Omnipotens, sempiterne Deus, propensius his diebus
ðinne miltheart' ve gifylga of ðæm hia fvllicor ðec
tuam misericordiam consequamur, quibus eam plenius, te
gefende ve ongeton ð
la[r]giente, cognovimus, per Dominum

god ðv ðe f'e helo middang' hvsvl ꝉ eostorlic
(10.) Deus, qui pro salute mundi sacrificium paschale fecisti,
ꝥte f'e giðingende f'a vsig
propitiare supplicationibus nostris ut, interpellans pro nobis
biscop heh ꝉ ðe hehesta vsig ðerh ꝥ ꝥ vser is gilic
pontifex summus, nos per id quod nostri est similis

Digitized by Google

eft giðingiga ðerh ꝥ ꝥ ðe is gilic ontyne se ðe ðec m'
reconciliet, per id quod tibi est æqualis absolvat, qui tecum.

god ðv ðe to ece lif in Cristes erist
(11.) Deus, qui ad aeternam vitam in Christi resurrectione
vsig eft nivas ahef vsig to ðaē eftne sittendv̄ on sviðre ðin vser
nos reparas, erige nos ad consedentem in dextera tua nostre
hæles' frv̄ pyrhte ꝥte se ðe f'e vs doemend to cvom f'e
salutis auctorem, ut qui propter nos adjudicandus advenit, pro
.... doemend bið to cyme se ðe ðec mið liofað
nobis adjudicaturus adveniat, qui tecum vivit

allm' ece god ðv ðe menisc gicynd
(12.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui humanam naturam
bvfa ł of frv̄mes frv̄mcend' eft boetest pyrðnise biseh arfæstnis'
supra prime originis reparas dignitatem, respice pietatis
ðines vnasægegendlic clæne giryno ꝥte ða eft acennednisses hernise'
tuae ineffabile sacramentum, ut quos regenerationis misterio
ginipe gimeodvmad arð in ðæm geafo ðino ecelices gefe'
innovare dignatus es, in his dona tua perpetuæ gratiae
scildnise gihald ð
protectione conserva, per

punlic' ve bid' driht' ða ðv gihældest arfeastnis' gihald
(13.) Solita, quesumus, Domine, quos salvasti pietate custodi,
ꝥte ða ðe ðinv̄ ðrovnge aron eft alesede ðinv̄ ereste sie gigladado
ut qui tua passione sunt redempti, tua resurrectione laetentur,
ðv ðe liofað
qui vivis

gionn ve bid' driht' god ꝥte ða symbeltid
(14.) Presta, quesumus, Domine Deus noster, ut qui solemni
gimersigað hernisse ł giclænsades ðohtes ondætnisse ve gifylga
celebramus officio purificate mentis intelligentia consequamur,
ð
per Dominum

heofonlíc lehte ve bid' driht' symle ⁊ eghvoer
(15.) Celesti lumine, quesumus, Domine, semper et ubique
vsig ꝥ pe gicyme ł ꝥte hernise ðæs ve ł vsig dæl nīmende ꝥte pe pere
nos preveni, ut misterium, cujus nos participes esse
paldest ⁊ clænv̄ gisceapiga ve ymbseane ⁊ pyrðelicv̄ ve ðerh foe to higvnge ł
voluisti, et puro cernamus intuitu, et digno participamus effectu,
ð
per D'

ede ðin hiorde god ve bid' driht'
(16.) Gregem tuum, pastor bone, quesumus, Domine,
gicvoemlic' bihald ⁊ scipo ða diorpyrdv̄ blode ðinv̄ eft gilesdest
placatus intende, et oves, quas pretioso sanguine tuo redemisti,

Digitized by Google

dioplica ne f'læt ðv onerrīge ꝥte ve sie to sliteno se ðec m'
diabolica non sinas incursione lacerari, qui tecum

HÆ SUNT CAPITULÆ IN LETANIA MAJORE, ꝥ IS, ON FIFA DAGAS.

ðas cvoeð driht' ymbhpurfað poegas hieru' ⁊
(1.) Haec dicit Dominus, Circuite vias Hierusalem, et
bihaldað ⁊ gisceapað ⁊ soecað in plægipord ł on plæcvm ł
aspicite et considerate, et querite in plateis ejus an
gimoeton gie poer doend dom ⁊ soecende lvfv ⁊
inveniatis virum facientem judicium, et querentem fidem, et
milsend ic biom his
propitius ero ejus.

stondað of' poegas ⁊ giseað ⁊ gifraignað of sedvm
(2.) State super vias et videte, et interrogate de semitis
aldv̄ hvoelc sie poeg god ⁊ geongað on ðær ⁊ gie gimoetað
antiquis, quę sit via bona, et ambulate in ea, et invenietis
coelnisse saplv̄ iprv̄
refrigerium animabus vestris.

alles hergies god Isr'l godo doað poegas iuero ⁊
(3.) Exercituum Deus Israel, bonas facite vias vestras et
raedo ivr' ⁊ ic bya ivih mið in stove ðissv̄ on eorde ꝥ
stadia vestra, et habitabo vobiscum in loco isto in terra quam
ic salde faedorv̄ iurvm frō porvlde ⁊ p' porvlde
dedi patribus vestris a seculo et usque in seculum.

noht ve giðoeliga gidvoles ð
[. . . . .] nihil patiamur erroris, per Dominum

god ðv ðe ᛞ gisceadas from næhte dedo vssa from
(1.) Deus, qui diem discernis a nocte, actus nostros a
ðiostra giscead miste ꝥte symle ða ðe hælgo aron
tenebrarum distingue caligine, ut semper quę sancta sunt
ðencendo in ðinum symlinga leht ve lifa ð
meditantes, in tua jugiter luce vivamus, per D'

gefeðoncgunco gidoe ve driht' haelga fæder allm'
(2.) Gratias agimus, Domine, sancte pater omnipotens,
ece god ðv ðe vsig oferdoene ł næhtes rume to morgenlicvm tidvm
aeterne Deus, qui nos, transacto noctis spatio, ad matutinas horas
ðerhlæde gimoedvmad arð ve bid' ꝥte ðv gefe vs ᛞ ðiosne
perducere dignatus es, quesumus, ut dones nobis diem hunc
bvtan synne of' fara oð ꝥ to efenne ðe gode geafo
sine peccato transire, quatenus ad vesperum tibi Deo gratias
eft ve brenga ð
referamus, per Dominum

Digitized by Google

arisendo of boetingvm vsvm fultume gefe ðinræ
(3.) Exsurgentes de cubilibus nostris, auxilium gratiæ tuæ
morgenlicum beadvm gihreme ve ꝥte ascæccenvm ðiostrvm
matutinis, Domine, precibus imploramus, ut, discussis tenebris
synna ł gionga ve giearniga in leht mægna
vitiorum, ambulare mereamur in luce virtutum, per

ðec leht soð ⁊ lehtes frvm wyrhte driht' ve bid'
(4.) Te lucem veram et lucis auctorem, Domine, deprecamur
ꝥte ðv gimeodomia from vs ðiostro afirra woerdendra ⁊ gigibrehtan
ut digneris a nobis tenebras depellere vitiorum, et clarificare
vsig lehte mægna
nos luce virtutum, per

inlihta driht' ve bid' on ðec hearta gilefendra
(5.) Inlumina, Domine, quesumus, in te corda credentium,
ꝥte ðinvm symle gifæstnvnge ⁊ ðinvm fvltv̄me ve sie giscildad
ut tuo semper munimine et tuo auxilio protegamur, per

giinlihta we bid' driht' ðiostro vssa ⁊ alles
(6.) Inlumina, quesumus, Domine, tenebras nostras, et totius
næhtes giseto ðv eft f'drif mildelic ð
noctis insidias tu repelle propitius, per Dominum

ðin vsig drigh' soðf' symle giinlihta ⁊ from ælcvm
(7.) Tua nos, Domine, veritas semper inluminet, et ab omni
woe ł giscilda
pravitate defendat, per Dominum

gihæl vsig ællm' god ⁊ leht vs gilef
(8.) Salva nos, omnipotens Deus, et lucem nobis concede
ece ł
perpetuam, [per Dominum]

soðf'æst ðin ve bidd' driht' gilæhta in heartvm
(9.) Veritas tua, quesumus, Domine, luceat in cordibus
vssvm ⁊ leasvng sie tostrogden fiondes
nostris, et . . . . . . falsitas destruatur inimici.

ve bidd' driht' god vserne dæges hæfignisse næhtes
(10.) Quesumus, Domine Deus noster, diei molestias noctis
smyltnis' vnder vseð ꝥte nedðærfo tido ymbhvoerfnise vnder-
quiete sustenta, ut, necessaria temporum vicissitudine succe-
cymende vsra eft sie gihriordad vntrymnise
dente, nostra reficiatur infirmitas, per D'

giher vsig miltheart god ⁊ ðohtvm vsvm gefe
(11.) Exaudi nos, misericors Deus, et mentibus nostris gratiæ
ðinre leht ædeawa
tuæ lumen ostende, per D'

Digitized by Google

giec in vsig driht' we bid' lvfv ðin ⁊
(12.) Auge in nobis, Domine, quesumus, fidem tuam, et
gastes halges leht in vs symle gibern
Spiritus Sancti lucem in nobis semper accende, per

geafona ðoncvncgo vnasæcendlicvm arfæstnise ðinvm alm'
(13.) Gratias agimus inenarrabili pietati tuæ, omnipotens
god ðv ðe vsig f'drifenvm vs miste to ꝺ ðissvm f'veard ł frv̄ma
Deus, qui nos, depulsa nobis caligine, ad diei hujus principium
gilæddest ⁊ miðafirredvm vnwisdomes ł dvoles blendnise to bigeongle
duxisti, et abjecta ignorantiae cecitate, ad cultum
ðines nome ⁊ æc wisdom eft giceidest onvorp ł ðohtvm vsvm
tui nominis atque scientiam revocasti, inlabere sensibus nostris,
allm' faeder ꝥte in bibodana ł ðinra lehte steppende
omnipotens pater, ut in præceptorum tuorum lumine gradientes
ðec latva ve fylga ⁊ aldormonn ð
te ducem sequamur et principem, per Dominum

god ðv ðe ðiostro gidvoles wordes ðines lehte of'drifest
(14.) Deus, qui tenebras ignorantiæ verbi tui luce depellis,
ðv gíec in heartvm vsvm mægin lvfes ꝥ gisaldest ꝥte
auge in cordibus nostris virtutem fidei quam dedisti, ut
fyr ðæt ł ðone gefe ðin ðyde ꝥte giberned vere nængvm costvngvm
ignis, quem gratia tua fecit accendi, nullis tentationibus
mægi ꝥte se adrysned ð
possit extingui, per D'

god ðv ðe væccendo in herenissvm ðinvm heofvnlicvm mearde
(15.) Deus, qui vigilantes in laudibus tuis cælesti mercede
eft ðances ðv ł ðiostro of heartvm vsvm gimetdomia ðv
remuneras, tenebras de cordibus nostris auferre digneris,
ꝥte licsvnge lihtes ðines symle gigladiga ve ð
ut splendore luminis tui semper gaudeamus, per Dominum

frofres fultvm ð
[. . . . .] solationis auxilium, per

voes ðv driht' folcvm ðinvm in ðinvm scildnise
(16.) Adesto, Domine, populis tuis, in tua protectione
gitriwendvm ⁊ ðinræ sviðre edmodlice . . . egende ecelicvm
fidentibus, et tuae se dextere suppliciter inclinantes perpetua
giscildnisse gihald
defensione conserva, per

gifvltvma driht' folce ðinvm ꝥte hælgades oestes
(17.) Auxiliare, Domine, populo tuo, ut, sacre devotionis
ðuende on wæstvm ⁊ ðinvm symle ðinge sie giricsad ⁊
proficiens incrementis et tuo semper munere gubernetur, et
to lesinges ecelices ðerhgibyre ðec lædende gihlytto
ad redemptionis aeternæ permaneat, te ducente, consortium, per

Digitized by Google

Sel folce ðinvm ve bid' driht' gast soðfæst'
(18.) Da populo tuo, quesumus, Domine, spiritum veritatis
⁊ sibbes ꝥte ⁊ allvm ðohte ongeat ⁊ ða ðe ðe aron cvoemlico
et pacis, ut et tota mente cognoscat, et quę tibi sunt placita
allvm hearte gifylga ð
toto corde sectetur, per Dominum

Sel vs driht' ve bid' ꝥte æc middang'es erning
(19.) Da nobis, Domine, quesumus, ut et mundi cursus
sibsvm' vs ðinvm endebrednisse sie girihtad ⁊ cirica ðin smylt-
pacificus nobis tuo ordine dignatur, et ecclesia tua tran-
licvm oest sie glædedo ð
quilla devotione lętetur, per D'

sel hælo driht' ve bid' folce ðinvm ðohtes
(20.) Da salutem, Domine, quesumus, populo tuo mentis
⁊ lichomes ⁊ ecelicvm gifrofrvm ðinra gifyll hearta
et corporis, et perpetuis consolationibus tuorum reple corda
gileaffvllra ꝥte scildnisse ðinvm eft ahefeno ⁊ arfæstlicvm oeste
fidelium, ut, protectione tua relevati, et pia devotione
hia gicvoema ⁊ ðino symle vel fremnisse hie ... gifylga ð
conplaceant, et tua semper beneficia consequantur, per

sviðre ðin ve bid' driht' folce
(21.) Porrige dexteram tuam, quesumus, Domine, plebi
ðinvm miltheartnis' ðin giwunges ł ðerh ꝥ ⁊ gidvolo
tuæ misericordiam tuam postulanti, per quam et errores
awærle ⁊ frofro lifes deadlices onfoe ⁊ eco
declinet humanos, et solatia vitę mortalis accipiat, et sempi-
gifea gigrippa
terna gaudia conprehendat, per

ITEM, ALIA ORATIO PRO PECCATIS.

giher pe bid' driht' hream folces ðines
(1.) Exaudi, quesumus, Domine, gemitum populi tui
biddendes ⁊ hvæd earnvnga micla ł ve mistrivað ne
supplicantis, et quid meritorum qualitate difidimus, non
dom ah miltheart' ꝥte ve gifylga ve giearnia
judicium sed misericordia consequi mereamur, per

giher ve bid' driht' boensendra beado ⁊
(2.) Exaudi, quesumus, Domine, supplicum preces, et
ondettendra ðe spær synnvm ꝥte ætgeadre vs f'gefnisse
confitentium tibi parce peccatis, ut pariter nobis indulgentiam
giræce ðv rvmodlice ⁊ sib ð
tribuęs benignus et pacem, per

Digitized by Google

giher driht' hream folces ðines ne æc f'ðor mið
(3.) Exaudi, Domine, gemitum populi tui, nec plus apud
ðec mægi ondspyrnisse agyltendra ðon miltheart' ðin
te valeat offensio delinquentium, quam misericordia tua
vnnende ł agefene ł gilefde popvm boensandra
indulta fletibus supplicantium, per

giher driht' folc ðin all ðe ðohte vnder
(4.) Exaudi, Domine, populum tuum tota tibi mente sub-
ðioded þte lichome ⁊ ðohte giscilded þ arfæstlice gilefeð ðinv̄
jectum, ut, corpore et mente protectus, quod pie credit tua
gefe gifylga
gratia consequatur, per

gihald pe bid' driht' folc ðin ⁊ frō
(5.) Conserva, quesumus, Domine, populum tuum, et ab
. allvm ða ðe pe giearniað piðirpordnisv̄ agef sorgleasne þte
omnibus quàs meremur adversitatibus redde securum, ut,
smyltnise ondfoende oestigvm ðe ðohte gihère
tranquilitate percepta, devota tibi mente deserviat, per

god ðæm syndrig is þte he gimilsage symle ⁊ spærio
(6.) Deus, cui proprium est miserere semper et parcere,
onfoh boene vsra ⁊ ða ðe synna' racenteg
suscipe deprecationem nostram, et quos delictorum catena
gifæstnigað milsa ł ðinræ arfæstnis' vndoe
constringit miseratio tuæ pietatis absolvat, per

god hleo ðarfendra hlyht eðmoda ⁊ hæl
(7.) Deus, refugium pauperum, spes humilium, salusque
... mra boeno folces ðines rvmmodlice gihær þte ða
miserorum, supplicationes populi tui clementer exaudi, ut quos
soðfæstnis' ðerlincgra ł svinca dyde apoerdeno genyhtsvme lecedome
justitia verberum fæcit afflictos abundantia remediorum
doe gifroefrendo
faciat consolatos, per

god ðv ðe soðlice giiorses ⁊ rv̄modlice ongæfest .....
(8.) Deus, qui juste irasceris et clementer ignoscis, afflicti
folce gehhero (?) eft biseh ⁊ iorre ðinre præððo þte soðlice
populi lacrimas respice, et iram tuæ indignationis, quam juste
ve giearnia mildelice ymbpoend
meremur, propitius averte, pér

god ðv ðe vsig gisiist in sva monigv̄ gistyrenisv̄ ne
(9.) Deus, qui nos conspicis in tot tribulationibus non
mæg vnderstonda gisvoencendra hream rv̄modlice eft bihald ⁊ yflo
posse subsistere, afflictorum gemitum propitius respice, et mala
alle ða ðe ve giearniað ymbpoend
omnia quę meremur averte, per

Digitized by Google

god ðv ðe syngendra savlo nylt ðv loesia ah synno
(10.) Deus, qui peccantium animas novis perire sed culpas,
gihald ꝥ ve giearnia iorra ⁊ ꝥ ve biddas of' vsig
contine, quam meremur, iram, et quam precamur super nos
dæl rvmmodnise ꝥte of rotnise glædnise ł gifea ðinræ miltheartnise
effunde clementiam, ut de merore gaudium tuæ misericordiæ
ꝥte ve gifylga ve giearnia
consequi mereamur, per

gibed vsra pe bid' allm' god
(11.) Deprecationem nostram, quesumus, omnipotens Deus,
velrvmlice giher ⁊ ðæm boensendes ðv gipnne gifremmnise ræc
benignus exaudi, et quibus supplicandi prestas effectum, tribue
scildnisse fvltvme
defensionis auxilium, per D'

gionn pe bid' allm' god ꝥte ða ðe iorre ðinræ
(12.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui iram tuæ
vræððo ve ongeton miltheart' ðinræ f'gefnisse ve
indignationis agnovimus, misericordiæ tuæ indulgentiam conse-
gifylga
quamur, per

beadvm vsvm ve bid' driht' eare ðinræ arfæst'
(13.) Precibus nostris, quesumus, Domine, aurem tuae pietatis
alih ł ⁊ gibeodo boensandra gideigla' gicyðig ł vel rvmlice
accommoda, et orationes supplicum occultorum cognitor benignus
giher ꝥte ðec gefende to life ðerh cyme . ece
exaudi, ut, te largiente, ad vitam perveniant sempiternam, per

gionn folce ðinv̄ driht' ve bid' gifrofres
(14.) Praesta populo tuo, Domine, quesumus, consolationis
fvltv̄me ⁊ longsv̄mv̄ ermðvm pinnende ł mildelice
auxilium, et diuturnis calamitatibus laborantem propitius
eftblapa gilef
respirare concede, per

gionn pe bid' allm' god ꝥte ða ðe ondspyrniso
(15.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui offensa
vsa ðerh syuipa frofres gefe ve gifoele
nostra per flagella, consolationis gratiam sentiamus, per

gisvoere hiorodes ðines ve bid' driht' bihald
(16.) Afflictionem familiae tuæ, quesumus, Domine, intende,
cvoemlice ꝥte agefeno fe'gifnisse synna of ðinv̄ vel fremnissv̄
placatus, ut, indulta venia peccatorum, de tuis beneficiis
symle ve sie pvldrad ðerh
semper gloriemur, per Dominum

Digitized by Google

frō allv̄ vsig ve bid' driht' synnv̄ milde-
(17.) Ab omnibus nos, quesumus, Domine, peccatis pro-
lice vndo ꝥte ðer ondfoendv̄ f'gfnise synna alesadvm ðe
pitiatus absolve, ut, percepta venia peccatorum, liberis tibi
ðohtv̄ giheræ ve ðel'
mentibus serviamus, per Dominum

fvltuma driht' soecendv̄ milsendv̄ ðin
(18.) Auxiliare, Domine, querentibus misericordiam tuam,
⁊ to gefnise ondetendv̄ sper boensandvm ꝥte ða ðe vsvm
et ad veniam confitentibus parce supplicibus, ut qui nostris
earnvngv̄ ve se asvngeno ðinv̄ milsæ ve sie hæledo
meritis flagellamur tua miseratione salvemur, per Dominum

frō poend ve bid' driht' iorre ðin mildelice frō
(19.) Averte, quesumus, Domine, iram tuam propitiatus a
vs ⁊ hehsynno vsra ðæm præððo ðin soð ve
nobis, et facinora nostra, quibus indignationem tuam provo-
cliopiað afirr
camus, expelle, per

earo ðines arfæst' ve bid' driht' beadv̄ vsv̄
(20.) Aures tuę pietatis, quesumus, Domine, precibus nostris
gibeg ꝥte ða ðe synna vsra svippv̄ ve biðon ðærh slægen
inclina, ut qui peccatorum nostrorum flagellis percutimur,
milsa ðines gefe ve sie friado
miserationis tuæ gratia liberemur, per D'

ve bid' allm' god ꝥte ða ðe vsvm ve biðon gisvencdo
(21.) Quesumus, omnipotens Deus, ut qui nostris fatigamur
ondspyrnissv̄ ⁊ earnunga vsræ vnrehtnise ve biðon apoerdedo arfæstnise ðinræ
offensis, et merito nostrę iniquitatis affligimur, pietatis tuę
gefe ꝥte ve gifylga ve giearnia
gratiam consequi mereamur, per

god allm' god asvoenctes folces tearo eftbihald
(22.) Deus, omnipotens Deus, afflicti populi lacrimas respice,
⁊ iorre ðinræ præððo ymbpoend ꝥte ða ðe deað synningnise ł scyldign....
et iram tuæ indignationis averte, ut qui reatum
ve ongeattað ðinv̄ frofra ve biðon gifriod
nostræ infirmitatis agnoscimus, tua consolatione liberemur,
per

vnder ðioded ðe folc ve bid' driht' mildelice
(23.) Subjectum tibi populum, quesumus, Domine, propitius
ðéc heafonlic gisomniga ⁊ ðinvm symle doe giheane bibodv̄
actio caelestis amplificet, et tuis semper faciat servire mandatis,
ð
per Dominum

Digitized by Google

.... oen arfæst' ðin ve bid' driht' vnderðiode
(24.) Moveat pietatem tuam, quesumus, Domine, subjecte
ðec folces to... gvng ⁊
tibi plebis affectus, et misericordiam tuam supplicatio fidelis
obtineat, ut quod meritis non præsumit, indulgentiæ tuæ
largitate percipiat, per

gimyndig voes ðv ve bid' driht' asvncgenisse mennisc'
(25.) Memor esto, quesumus, Domine, fragilitatis humanę,
⁊ ða ðe ł ðv ðe rehtlice ðv ðerstes synfvllo spær mildelice ðæm asvoenctv̄
et qui juste verberas peccatores, parce propitius afflictis,
ð
per Dominum

ðy læs ðv gitela ł henea (?) alm' god folc ðin
(26.) Ne despicias, omnipotens Deus, populum tuum
in gisvoenc ł clioppende ah f'e pvldvre nome ðines
in afflictione clamantem, sed propter gloriam nominis tui
costendv̄ vnderiorn gicvoemlice ð
tribulatis succurre placatus, per Dominum

costnvncge vserne ve bid' driht' rvmlice
(27.) Tribulationem nostram, quesumus, Domine, propitius
eft bihald ⁊ iorre ðinræ præððe ꝥ rehtlice ve giearniað
respice, et iram tuæ indignationis, quam juste meremur,
mildelice ymbvoend ð
propitiatus averte, per Dominum

bihald ve bid' driht' beodo vsra ⁊ ða ðe
(28.) Intende, quesumus, Domine, preces nostras, et qui
no pyrcende ł pyrcyng soðfæstnise gemnisse pe gieamigað ꝥte ve se asvoencte
non operando justitiam correptione meremur afflicti,
in costunge ceigende eft ve giblave ꝥte ve gihere
in tribulatione clamantes respiremus auditi, per

ITEM ALIA; INCIPIUNT CAP' MAJORUM SOLEMNITATUM.

IN NATALE SANCTI STEPHANI MARTIRIS.

in dagvm ðæm Stefan' fvll gefe ⁊ strenge
(1.) In diebus illis, Stephanus, plenus gratia et fortitudine,
he gidyde soð taceno ⁊ beceno micla in folce
faciebat prodigia et signa magna in populo.

arioson sv̄mo of ðær somnvnge ðio is gecleoppad liber-
(2.) Surrexerunt quidam de sinagoga, quę apellatur liber-
tin' ⁊ Cymnent' ⁊ Alexan' ⁊ ðara ða ðe veron
tinorum et Cyrentium et Alexandrinorum, et eorum qui erant

Digitized by Google

frō Cilicia ⁊ Asia flittende mið Stefne ⁊ ne maehton
a Cilicia et Asia, disputantes cum Stephano, et non poterant
við stonde snyt'nesse ⁊ gaste ða ðe pæs sprycend'
resistere sapientiae et spiritui qua loquebatur.

mið ða ðe væs Stef' fvll gaste halg... ....
(3.) Cum esset Stephanus plenus Spiritu Sancto, intendens
in heofne gisæh pvldvr godes ⁊ hælend stondende to sviðrū godes
in celum, vidit gloriam Dei, et Jesum stantem ad dexteras Dei,
⁊ cvoeð heono ic sivm heofnas vntyndo ⁊ svnv monnes stondende
et ait, Ecce, video cælos apertos, et filium hominis stantem
to sviðrvm godes
ad dexteras Dei.

gisettedvm cnev̄ Stefan giceide stefne miclv̄ cvoeðende
(4.) Positis genibus, Stephanus clamavit voce magna, dicens,
driht' ne tele ðv̄ ł him ðis synn ⁊ mið ðy ðis gicvoeð
Domine, ne statuas illis hoc peccatum; et, cum hoc dixisset,
f'e slepde in drihtne
obdormivit in Domino.

agemdon Stephan' paras ondredende ⁊ porhton pop'
(5.) Curaverunt Stephanum viri timorati, et fecerunt planctum
micil of' hine f'ðon ða ðe to strogdeno voeron of' foerdon
magnum super eum; igitur qui dispersi erant transiebant
godspell bodende vord godes
evangelizantes verbum Dei.

ITEM, COLLECTE UNDE SUPRA.

sel vs ve bid' driht' ꝥte ve gilic sie ł ꝥte ve bigeongas
(1.) Da nobis, quesumus, Domine, imitari quod colimus,
ꝥ ve giliornia ⁊ fiondas lvfa f'ðon his symbel ꝗ
ut discamus et inimicos diligere, quia ejus natalitia
ve mersiað se ðe vat pvt' f'e oehtervm gibidda ð
celebramus qui novit etiam pro persecutoribus exorare, per

allm' ece god ðv ðe frvmcendo ðroverana
(2.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui primitias martyrum
in eadigv̄ diacon' Stefan' blode gihaelgadest sel ve biddað ꝥte
in beati levite Stephani sanguine dedicasti, tribue, quesumus, ut
f'e vs giðingere astonde se ðe f'e his pvt' f'e oeht'vm
pro nobis intercessor existat, qui pro suis etiam persecutoribus
gibæd ð
exoravit, per

god ðv ðe vsig ancendes ðines rv̄modlice inlichomvng
(3.) Deus, qui nos unigeniti tui clementer incarnatione

Digitized by Google

eft gilesdest sel vs fadorlica symlinga halgvara ðæm
redemisti, da nobis patrocinia continuata sanctorum, quibus
ginoma ve mægi halpoendes hælges giryne dæl ð
capere valeamus salutaris mysterii portionem, per Dominum

geafona ðancvnca ve doað driht' monigfaldv̄ ymb vsig
(4.) Gratias agimus, Domine, multiplicatis circa nos
milsvm ł miltheartnisvm ðinv̄ ðv ðe ⁊ bearnes ðines acennisse vsig hæles
miserationibus tuis, qui et filii tui nativitate nos salvas,
⁊ eadges ðrovres Stefanes gibede ðv vnderpreððes ð
et beati martyris Stephani deprecatione sustentas, per

eundem

gearva ł gionn ve bid' allm' god þte eadge
(5.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut beatus
Stefan diacon' micildoend svæ ær oðerv̄ gibisnere ł drihtenlices
Stephanus lævita magnificus, sicut ante alios imitator Dominice
ðrovnges ⁊ arfæstnis' giscean ł ongann svæ sie tedernise gearua
passionis et pietatis innituit, ita sit fragilitatis promptus
helpend ð
adjutor, per eundem

VI. KL' JANUARII, NATALE SANCTI JOHANNIS EVANG'.

se ðe ondredes god gidoe godo ⁊ se ðe gihaldend is
(1.) Qui timet Deum faciet bona; et qui continens est
soðfæst' gigrippe hia ł ⁊ gigegnað him svoelce moder
justitiæ adprehendet illam, et obviabit illi quasi mater
arpyrðe ⁊ svoelce pif frō hehstaldnise vnderfoeð hine
honorificata, et quasi mulier a virginitate suscipiet illum.

on meddvm cirica vntyneð mvð his ⁊ gifylde hine
(2.) In medio æcclesie aperiet os ejus, et implevit eum
driht' gaste snytres ⁊ ondgettes ⁊ stol pvldres gigeride
Dominus spiritu sapientiae et intellectus, et stola glorie induit
hine
eum.

lvfsvmnisse ⁊ pynsvmnise gistrionde of' hine
(3.) Jocunditatem et exultationem thesaurizavit super eum,
⁊ nome ecv̄ gierfeveardade hine driht' god vserne
et nomine aeterno hereditavit illum Dominus Deus noster.

broð' gibloedsad god ⁊ fader driht' vs' hæl'
(4.) Fratres, benedictus Deus et pater Domini nostri Jesu
Crist' se ðe gibloedsade vsig in ælcv̄ gibloedsvnge gastlicv̄ in
Christi, qui benedixit nos in omni benedictione spiritali in

Digitized by Google

heofonū in criste hæl' driht' vsvm
caelestibus in Christo Jesu Domino nostro.

eadig ver se ðe in snytro his bið pnigende ł ⁊ se ðe in
(5.) Beatus vir qui in sapientia sua morabitur, et qui in
soðfæstnis' bið smeande ⁊ in ðohte giðohte ł giðenceð ymb sceapvng
justitia meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem
godes
Dei.

giriordade hine hlafe lifes ⁊ ondgetes ⁊ pætre snytres
(6.) Cibavit illum pane vitę et intellectus, et aqua sapientiae
halpoendes gidrenceð hine driht' god vser'
salutaris potabit illum Dominus Deus noster.

ITEM COLLECTIONES.

cirica ðin driht' pelrvmlice giinlihte ꝥte eadges
(1.) Ecclesiam tuam, Domine, benignus inlustra, ut beati
Joh' godspelleres giinlihtado larvm to geafū ðerhcyme
Johannis evangelistae inluminata doctrinis, ad dona perveniat
ecelicū
sempiterna, per D'

eadges Joh' godspell' ve bid' driht' boene
(2.) Beati Johannis evangelistae, quesumus, Domine, suppli-
gicvoeme ⁊ f'egifnisse giræc ⁊ lecedomas ecelica
catione placatus, et veniam nobis tribue, et remedia sempiterna
gilef
concede.

eadges godspelle' Joh' ve bid' driht' beadū
(3.) Beati evangeliste Johannis, quesumus, Domine, precibus
ve sie aholpen ꝥte ꝥ mæhto vsra ne haldes his vs
adjuvemur, ut quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis
ðincgvnge se sald ð
intercessione donetur, per

sie driht' eadig Johan' godspelle' vser' tedern'
(4.) Sit, Domine, beatus Johannes evangelista nostrae fragili-
helpend ꝥte f'e vs ðe boensande monigfaldlicor sie gihered
tatis adjutor, ut pro nobis tibi supplicans copiosius audiatur,
ð
per Dominum

god se ðe ðerh eadges apostol' ðines Joh' vordes ðines
(5.) Deus, qui per os beati apostoli tui Johannis verbi tui
vs gidegla eft ðv onlece gionn ve bid' ꝥte ꝥ he vsū
nobis archana reserasti, presta, quesumus, ut quod ille nostris

earū syndirlice ł indælde ondgetes biddendes ł gigiv... ndes lare
auribus excellenter infudit, intelligentiae conpetentis eruditione
onfoe ve ł ginimme ð
capiamus, per

allm' ece god ðv ðe ðisses ꝺges arpyrðre
(6.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui hujus diei venerandam
hæligne æc glæd' eadges apostol' ðines Joh' ⁊ godspeller'
sanctamque laetitiam beati apostoli tui Johannis et evangeliste
symbeltide gisaldes sel ciricae ðinre ve bid' ⁊ lvfia ꝥte
festivitate tribuisti, da ecclesiae tuæ, quesumus, et amare quod
lvfade ⁊ bodia ꝥ gilærde
credidit, et prædicare quod docuit, per

IN NATALE INNOCENTIUM.

in dagvm ðæm ic gisæh bvfa more Sion lemb stondende
(1.) In diebus illis vidi supra montem Sion agnum stantem,
⁊ mið ðæm hvndrad feovertig feover ðvsendo hæbbendo nome
et cum eo centum quadraginta quatuor milia, habentes nomen
his ⁊ nome fador' his apritten in ondliotvm his
ejus et nomen patris ejus scriptum in frontibus suis.

ic giherde stefne of heofnū svoelce stefne vætra'
(2.) Audivi vocem de celo tam quam vocem aquarum
monigra ⁊ svoelce stefne ðvnvres micles ⁊ stefn ꝥ
multarum, et tam quam vocem tonitrui magni, et vocem quam
ic giherde svae hearpara hearpandra in hearpū sinū
audivi sicut cytharedorum cytharizantium in cytharis suis.

gisvngan halga paras svoelce lofsong nive ær ł f'e sedle
(3.) Cantabant sancti quasi canticum novum ante sedem,
⁊ bif'a feoro netno ⁊ aldo ⁊ nænig ꝺ mæhte gicvoeða
et ante quatuor animalia et seniores; et nemo poterat dicere
ꝥ lofsong bvtan ðæm hvndrað feortig feoro ðvsendo ða ðe gibohtó
canticum nisi illa centum quadraginta quatuor milia, qui empti
aron of earde
sunt de terra.

ðas aron ða ðe mið vifvm ne sindon gividlado
(4.) Hi sunt, qui cum mulieribus non sunt coinquinati,
hehstaldo f'ðon sindon ðas aron ða ðe gifylgað ꝥ lemb sva hvidre
virgines enim sunt; hi sunt qui secuntur agnum quocumque
gæð
ierit.

ðas aron ða ðe gicvomon of costvnge micle ⁊ aðvogon
(5.) Hi sunt, qui venerunt de tribulatione magna, et laverunt

Digitized by Google

gigerela hiora ⁊ gihvidadon hia in blode lombes f'ðon aron
stolas suas et dealbaverunt eas in sanguine agni; ideo sunt
bif'e hehsedle godes ⁊ giherað him ꝺ ⁊ næht in temple his
ante thronum Dei, et serviunt ei die ac nocte in templo ejus.

ic giherde stefen of heofne cvoeðende apritt eadgo deado ða ðe
(6.) Audivi vocem de celo dicentem, scribe, beati mortui qui
in drihtne biðon deade
in Domino moriuntur.

ITEM COLLECTIONES.

god ðæs ecelic ꝺ f'ebodere ł vnscyldigo ðroveras
(1.) Deus, cujus hodierna die preconium innocentes martyres,
no sprece ah deaðe ondettendo aron alle in vs synna
non loquendo sed moriendo, confessi sunt, omnia in nobis vitiorum
yfelra gideaða ðv ꝥte lvfv ðin ꝥ tvnga vsa' gispreceð
mala mortifica, ut fidem tuam, quam lingua nostra loquitur,
pvt' ðeavm lif giondeted bið
etiam moribus vita fateatur.

god ðv ðe ðæh ðv sie micil pvndro sva ðeh pvldrig
(2.) Deus, qui licet sis magnus, mirabilia tamen gloriosius
ðv pyrces on lytlvm sel vs ve bid' in hiara gimersvnge
operaris in minimis, da nobis, quesumus, in eorum celebritate
gifealga ða ðe bearne ðinv̄ drihtne vsv̄ gicyðnisse gisaldon
gaudere, qui filio tuo, Domino nostro, testimonium prebuerunt
pvt' no spreccende
etiam non loquentes, per

giliornia cirica ðin god cildra ł ða to ꝺ ve
(3.) Discat æcclesia tua, Deus, infantium, quos hodie vene-
vorðiað bisene smylte ł bliðelice gihalde arfæstnise ðio aerist lif
remur, exemplo sinceram tenere pietatem, quę prius vitam
gisilið ece ꝥ mæhte ongeatta ł pita ondveardne
prestitit sempiternam quam posset nosse presentem, per

gihelp vsig driht' ve bid' hiora gibed
(4.) Adjuva nos, Domine, quesumus, eorum deprecatione
halga para ða ðe bearn ðin mennisc' ne ðaga stefn opdettende
sanctorum, qui, filium tuum humana nec dum voce profitentes,
heofonlic sindon f'e his accennisse gefe gisigfæstano
cœlesti sunt pro ejus nativitate gratia coronati, qui

ða vs driht' ve bid' gigiviga hia ðohta
(5.) Ipsi nobis, Domine, quesumus, postulent mentium
clænnisse ðara vnscyldignisse to ꝺ symbellice gimersiga ve
puritatem, quorum innocentiam hodie solemniter celebramus,
per

Digitized by Google

II. KL' JAN. NATALE SANCTI SILVESTRI.

Sel ve bid' ælm' god ꝥte eadges Silvest'
(1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut beati Silvestri
ondeteres ðines ⁊ æc heh biscopes arpyrðo symbeltido ⁊ oest
confessoris tui atque pontificis veneranda solemnitas et devotionem
vs giece ⁊ hælo
nobis augeat et salutem, per

XVIII. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTI FELICIS.

gilef ve bid' allm' god ꝥte to ðæm betra
(1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut ad meliorem
life halga para ðinra biseno vsig gicliopia ða hvile ł oð ꝥ
vitam sanctorum tuorum exempla nos provocent, quatenus
ðara symbel tido ve doeð pvt' dedv̄ ve bisen ginime
quorum solemnia agimus, etiam actus imitemur, per D'

XVI. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTI MARCELLI.

beado folces ðines ve bid' rvmlice giher
(1.) Preces populi tui, quesumus, Domine, clementer exaudi,
ꝥte eadges marcell' ðroveres ðines ⁊ æc heh bisco' earnvngv̄ ve sie
ut beati Marcelli martyris tui atque pontificis meritis adju-
geholpen ðæs ðrovnge gigladiga
vemur, cujus passione letamur, per

XV. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTE PRISCE MARTYRIS.

sel ve bid' allm' god ꝥte ða ðe eadges priscæ
(1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beate Prisce
ðroveres ðines symbeltido ve bigeongað ⁊ gerlico symbelnise gigladia ve
martyris tuæ natalicia colimus, et annua solemnitate lætemur
⁊ micles lvfe' giðii ve bisene
et tante fidei proficiamus exemplo, per

XIII. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTI FABIANI MARTYRIS.

vntrymnise vsa eft bihald allm' god ⁊ forðon
(1.) Infirmitatem nostram respice, omnipotens Deus, et quia
byrðen agenlices dedes vsig hefigað eadges fabian' ðrovres ðines
pondus proprie actionis nos gravat, beati Fabiani martyris tui
⁊ æc heh bisco' f'e ðingvnge pvldrigo vsig giscilde ð
atque pontificis intercessio gloriosa nos protegat, per

ET EODEM DIE, SANCTI SEBASTIANI.

god ðv ðe eadgv̄ sebastian' ðrovre ðin mægne
(1.) Deus, qui beatum Sebastianum, martyrem tuum, virtute
stydfæstnise in ðrovenge gitrymmedest of his vs gilic bisene ł sel
constantiæ in passione roborasti, ex ejus nobis imitatione tribue
f'e lvfe ðinv̄ gimoedo ł pala middang's gitela ⁊ nængo his piðirpeardo
pro amore tuo prospera mundi despicere, et nulla ejus adversa
on . . . . endia
formidare, per

XII. KL' FEBRUARII, NATALE SANCTE AGNETIS VIRGINIS.

allm' ece god ðv ðe gimeto micla middang'
(1.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui infirma mundi
giceas' ꝥte stronga sva hvoelc ðv f'sviðes gilef mildelice ꝥte ða ðe
eligis ut fortia queque confundas, concede propitius, ut qui
eadges agnes ðrovres ðines symbel tido ve bigas ⁊ mið ðe fadorlico
beatæ Agnetis martyris tuæ solemnia colimus, et aput te patro-
ðing ve gifoele
cinia sentiamus, per

gearvig ve bid' driht' ðohtvm vsvm mið pynsvm-
(2.) Presta, quesumus, Domine, mentibus nostris cum exulta-
nise giðynge ꝥte eadges agnes ðrovres ðines ðaere ꝗ
tione provectum, ut beate Agnetis martyris tuæ, cujus diem
ðrovnges gerlicv̄ oeste eft bigaað pvt' lvfes stydfæstnise
passionis annua devotione recolimus, etiam fidei constantiam
vnderfylga ve
subsequamur, per

XI. KL', SANCTI VINCENTII MARTYRIS.

poes ðv ve bid' driht' to boenvm vsvm ꝥte
(1.) Adesto, quesumus, Domine, supplicationibus nostris, ut
ða ðe of vnrehtvisse' scyldigo vsig vosa ongeattað eadges
qui ex iniquitate nostra reos nos esse cognoscimus, beati
Vincenti' ðrovres ðines ðingvnge ve sie gifriad
Vincentii martyris tui intercessione liberemur, per

V. KL', OCTAVAS AGNETIS.

god ðv ðe vsig gerlicv̄ eadges Ag' ðrovres ðines
(1.) Deus, qui nos annua beate Agnetis martyris tue
symbelnis' gigladias sel ve bid' ꝥte ꝥ ilca ve porðiað hernisse
solemnitate laetificas, da, quesumus, ut quam veneramur officio,

Digitized by Google

put' arfæst giposa ve gifylga bisene ð
etiam piæ conversationis sequamur exemplo, per Dominum

nostrum

N° FEBRUARII, SANCTE AGATHE VIRGINIS.

god ðv ðe bitvin oðro mæhtes ðines pvndra put' in
(1.) Deus, qui inter cetera potentiae tue miracula, etiam in
giscæf tederlicv̄ sig ðrovnges gibrahtest gilef rvmlice ꝥte
sexu fragili victoriam martyrii contulisti, concede propitius, ut
ðere symbel' ve bigaað ðerh ðæs to ðe biseno gistepe ve
cujus natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur, per

VI. DECIMA KL' MAII, SANCTI VALENTINI.

gearuig ve bid' allm' god ꝥte ða ðe eadges
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beati
Val' ðrovres ðines symbel' ve bigas frō allvm yflvm
Valen[ti]ni martyris tui natalitia colimus, a cunctis malis
onbiotendv̄ his ðingvnge ve sie friado
inminentibus ejus intercessione liberemur, per D'

IIII. IDUS MARTII, SANCTI GREGORII PAPÆ.

god ðv ðe savle ðeas ðines grego' eces eadignis'
(1.) Deus, qui anime famuli tui Gregorii aeterne beatitudinis
meardo gibrohtest gilef mildelice ꝥte ða ðe synna vsra
premia contulisti, concede propitius, ut qui peccatorum nos-
hefignise ve biðon adryhto his mið ðec beadv̄ ve vnderlihtad sie
trorum pondere premimur, ejus aput te precibus sublevemur,

per

VIII. KL' APRILIS, ADNUNCIATIO SANCTE MARIE.

god ðv ðe eadges hehstaldes hrif pord ðin engle
(1.) Deus, qui beatę virginis utero verbum tuum, angelo
sæcgende flæsc onfenge valdest gionn giboensandvm ðinv̄
annuntiante, carnem suscipere voluisti, presta supplicibus tuis,
ꝥte ða ð[e] soðlice hia acennie ⁊ godes ve gilefdon hir mið ðec
ut qui vere eam genetricem Dei credimus, ejus aput te
ðingvngvm ve sie aholpen ð
intercessionibus adjuvemur, per eundem

XVIII. KL' MA'I, SANCTORUM TIBURTII ET VALERIANI.

gionn ve bid' allm' god ꝥte ða ðe halga para
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui sanctorum

Digitized by Google

ðinra tibur' ⁊ Valeria' ⁊ maxi' symbel tido ve bigaað hiora
tuorum Tiburtii et Valeriani et Maximi solemnia colimus, eorum
pvt' mægno ve gibisnia ð
etiam virtutes imitemur, per Dominum

IX. KL' MA'I, SANCTI GEORGII MARTYRIS.

god ðv ðe vsig eadges georg' ðrovres ðines earnvngv̄ ⁊
(1.) Deus, qui nos beati Georgii martyris tui meritis et
ðingvnge gigladias gilef rvmlice ꝥte ða ðe his vel fremnis'
intercessione lætificas, concede propitius, ut qui ejus beneficia
ve givgað gefe giselenise gefes ve gifylga ð
poscimus, donatione gratie consequamur, per

VII. KL' MA'I, NATALE SANCTI MARCI EVANG'.

sie driht' eadig marc' ðrovere ⁊ godspellere
(1.) Sit, Domine, beatus Marcus, martyr et evangelista,
vsra tedernises helpend ꝥte f' vs ðe boensande
nostrae fragilitatis adjutor, ut pro nobis tibi supplicans
monigfald' sie gihered
copiosius audiatur.

IIII. KL' MA'I, SANCTI VITALIS MARTYRIS.

gearvig ve bid' allm' god ꝥte giðingende
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut intercedente
eadgvm vital' ðrovre ðinv̄ ⁊ allvm piðirmoedvm ł ve sie friad
beato Vitale, martyre tuo, et cunctis adversitatibus liberemur
in lichome ⁊ frō poevm ł ðohtv̄ ve sie giclænsad on ðohte
in corpore, et a, pravis cogitationibus mundemur in corde,
per

KL' MA'I, APOSTOLORUM PILIPHI ET JACOBI.

god ðv ðe vsig gerlicv̄ aposto' ðinra
(1.) Deus, qui nos annua apostolorum tuorum Philippi et
symbel tide ðv gigladas gionn ve bid' ꝥte ðara
Jacobi solemnitate lætificas, presta, quesumus, ut quorum
ve gifeagu earnvngvm ve se gilæredo bisenv̄
gaudemus meritis instruamur exemplis, per

V. NONAS MA'I, SANCTORUM ALEXANDRI, EVENTI, ET THEODORI.

givnne vve bid' alm' god ꝥte ða ðe halga para
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui sanctorum

Digitized by Google

ðinra symbeltido ve bigaas frō
tuorum Alexandri, Eventii, et Theodoli natalitia colimus, a
allvm yflvm onbiotendvm ðara ł hiora ðingvngv̄ ve sie afriad
cunctis malis imminentibus eorum intercessionibus liberemur, per

II. NONAS MA'I, SANCTI JOHANNIS ANTE PORTAM LATINAM.

god ðv ðe bisiist þte vsig eghvona yflo vsra
(1.) Deus, qui conspicis quia nos undique mala nostra
ðerh styriað gearva ve bid' þte eadges Joh' apl' ðines
perturbant, presta, quesumus, ut beati Johannis apostoli tui
ðingvnge pvldrig vsig giscilde
intercessio gloriosa nos protegat, per

VI. IDUS MA'I, SANCTORUM GORDIANI ET EPIMACHI.

sel ve bid' allm' god þte ða ðe eadigra
(1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beatorum
ðrovera ⁊ æc symbel tido ve bigað ðara
martyrum Gordiani atque Epimachi solemnia colimus, eorum
æt ðe ł mið ðec ðingvngv̄ ve sie aholpen
aput te intercessionibus adjuvemur, per

IIII. IDUS MA'I, SANCTORUM NEREI ET ALCILLEI ET PANCRATII.

symle vsig driht' ðrovera ðinra ⁊
(1.) Semper nos, Domine, martyrum tuorum Nerei et Achillei
gihelpa ve bid' eadgo symbel tide ⁊ ðinv̄ pyrðo
et Pancratii foveat, quesumus, beata sollemnitas, et tuo dignos
agelde hernise
reddat obsequio, per D'

* * * * *

gilef ve bid' allm' god to hiora vsig
(1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ad eorum nos
gifea ece ðerh gihrina of ðara vsig mægne ðv seles gerlica
gaudia aeterna pertingere, de quorum nos virtute tribuis annua
symbel tido gifea ð
solemnitate gaudere, per D'

VIII. KL' JUNII, SANCTI URBANI EPISCOPI.

sel ve bid' allm' god þte ða ðe eadges vrban'
(1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beati Urbani
ðroveres ðines ⁊ æc heh bisco' symbel tido ve bigaað his mið ðec
martyris tui atque pontificis solemnia colimus, ejus aput te
ðingvngv̄ ve sie aholpen ð
intercessionibus adjuvemur, per Dominum

Digitized by Google

IIII. NONAS JUNII, SANCTORUM MARCELLI ET PETRI.

god ðv ðe vsig gerlico eadigra ⁊
(1.) Deus, qui nos annua beatorum Marcellini et Petri
ðrovra ðinra symbel tid' ðv gigladas gearvig ve bid' ꝥte
martyrum tuorum solemnitate lætificas, presta, quesumus, ut
ðara ve gifeað earnvngv̄ ve gicegað sie bisenvm
quorum gaudemus meritis provocemur exemplis, per

V. IDUS JUNII, SANCTORUM PRIMI ET FELICIANI.

do vsig driht' ve bid' haligra ðinra ⁊
(1.) Fac nos, Domine, quesumus, sanctorum tuorum Primi et
symle symbel tide ꝥte ve gifylga ðara fvltvmmv̄ scildnise'
Feliciani semper festa sectari, quorum suffragiis protectionis
ðines geafo ve gifoela ð
tuæ dona sentiamus, per Dominum

II. IDUS JUNII, SANCTORUM BASILIDIS, CIRINI, NABORIS, ET NAZARII.

halga para ⁊ ve
(1.) Sanctorum Basilidis, Cirini, Naboris, et Nazarii, que-
bid' driht' symbel tido vs oestlica eft hia gilixia ⁊ ꝥ
sumus, Domine, natalitia nobis votiva resplendeant, et quod
ðæm gibrohte gicorenscipe ł ece pæstmvm vser' oestes
illis contulit excellentia sempiterna, fructibus nostræ devo-
givæxe
tionis accrescat, per

IIII. KL' JULI, MARCI ET MARCELLIANI.

gearvig ve bid' allm' ꝥte ða ðe halga vara'
(1.) Presta, quesumus, omnipotens, ut qui sanctorum Marci
⁊ symbel cennise ve bigaað from allvm yflv̄ onbiotendv̄
et Marcelliani natalicia colimus, a cunctis malis inminentibus
hiora ðingvnge ve sie afriodo ð
eorum intercessione liberemur, per

III. KL' JULI, SANCTORUM PROTASI ET GERVASI.

god ðv ðe gerlico halga va' ðinra ⁊
(1.) Deus, qui nos annua sanctorum tuorum Protasi et
symbel tid' ðv gigladas gilef rvmlice ꝥte ðara
Gervasii solemnitate letificas, concede propitius, ut quorum
ve gifeaiga earnvngv̄ ve sie giberned bisenv̄
gaudemus meritis accendamur exemplis, per

Digitized by Google

VIIII. KL' JULI, VIGILIA SANCTI JOHANNIS BAB'.

on dagv̄ ðæm aporden væs pord drihtnes to me cvoeðende
(1.) In diebus illis factum est verbum Domini ad me, dicens,
aer ꝥ ðec ic gisceope in rife ic piste ðec ⁊ ær ꝥ
prius quam te formarem in utero novi te, et ante quam
gieadest of vombe ic gihalgade ⁊ pitge in cynnv̄ ic gisalde ðe
exires de vulva sanctificavi te, et prophetam in gentibus dedi te.

⁊ cvoeð driht' to me nælle ðv gicvæða ꝥte cnæht am
(2.) Et dixit Dominus ad me, noli dicere quia puer sum,
f'ðon to allv̄ svæ hvidder ic sende ðec ðv gæst ⁊ alle ða ðe
quoniam ad omnia quae mittam te ibis, et universa quę
bibeade ðe ðv gispreces ne ondred ðv frō onsiene hiora f'ðon ðec mið
mandavero tibi loqueris; ne timeas facie eorum, quia tecum
am ꝥte ic genere ðec cvoeð driht'
sum, ut eruam te, dicit Dominus.

sende driht' hond his ⁊ gihran mvð min ⁊
(3.) Misit Dominus manum suam, et tetigit os meum, et
cvoeð me heono ic salde porda mino in mvðe ðinv̄ heono ic gisette
dixit mihi, ecce dedi verba mea in ore tuo, ecce constitui
ðec of' cynno ⁊ of' rico ꝥte ahloefa ⁊ tostrogda ⁊
te super gentes et super regna, ut evellas et destruas et
to porpa ⁊ ðv spilla ⁊ ꝥ ðv gitimbra ⁊ ꝥte ðv giplonta cvoeð
disperdas et dissipes et edifices et plantes, dicit
driht'
Dominus.

ðas cvoeð driht' god giherað ealondes ⁊ to bihaldað gie
(4.) Haec dicit Dominus Deus, Audite insule, et adtendite
folco fearra driht' frō hrife giceide mec of vombe moder'
populi de longe, Dominus ab utero vocavit me, de ventre matris
minræ eftgimyndig væs nome' mines
méáe recordatus est nominis mei.

ðas cvoeð driht' bisnide ł sceop mec of hrife esne
(5.) Haec dicit Dominus, formans me ex utero servum
him ic salde ðec on leht cynna ꝥte sie hælo mino oð to [við]
sibi, dedi te in lucem gentium, ut sis salus mea, usque
vtmeste ł eardes
ad extremum terre.

cynningas giseað ⁊ arisað aldormenn ⁊ giporðigað
(6.) Reges videbunt et consurgent principes, et adorabunt
f'e driht' gode ðinre ⁊ halig' irl' se ðe giceas ðec
propter Dominum Deum tuum et sanctum Israhel qui elegi te.

Digitized by Google

ITEM COLLECTA.

gearvig ve bid' allm' god ꝥte higo ðin
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut familia tua
ðerh pæg hæles ingae ⁊ eadges ioh' f'e iornere gitrym-
per viam salutis incedat, et, beati Johannis precursoris orta-
niso fylgincgo to hine ðone f'e cvoeð sorgleas ðerh cyme
menta sectando, ad eum quem predixit secura perveniat, qui

gilef ve bid' allm' god ꝥte ða ðe eadges
(2.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beati
ioh' bæchere symbel' ve bigað his mið ðec ðingvnge
Johannis baptistę solemnia colimus, ejus aput te intercessione
ve sie gitrymed
muniamur.

god ðv ðe vsig eadges ioh' bæcere gilefes symbel cen'
(3.) Deus, qui nos beati Johannis baptiste concedis natalicia
ꝥte ve gibrvca his vsig giræc earnvngv̄ ꝥte ve sie geholpeno
perfrui, ejus nos tribue meritis adjuvari, per

ITEM, UT SUPRA.

god ðv ðe bisiist ꝥte vsig eghvona yfla vsa
(1.) Deus, qui conspicis quia nos undique mala nostra
girotsiað ꝉ ðerh f'e iornere gifeaiga ꝉ hearta vsa giglada ðv ð
contristant, per precursorem gaudii corda nostra laetifica, per

Dominum

allm' ece god sel heortv̄ vsv̄ ða ilca
(2.) Omnipotens, sempiterne Deus, da cordibus nostris illam
ðinra girihtnise ece ꝥ eadges ioh' bæcere' on
tuarum rectitudinem semitarum, quam beati Johannis baptiste in
poesterne steft clioppendes gilærde ð
deserto vox clamantis edocuit, per

allm' ⁊ milthearta god ðv ðe ðon eadge Joh'
(3.) Omnipotens et misericors Deus, qui beatum Johannem
bæcere ðinre f'e sceavnge gisvndradest ꝥte visfæst folc
baptistam tua providentia destinasti, ut perfectam plebem
criste driht' f'e gearvade sel ve bid' ꝥte higo ðin ðisses
Christo Domino prepararet, da, quesumus, ut familia tua hujus
ðingvnge merseris ꝉ ⁊ from synnv̄ allv̄ sie bireafad ⁊ to
intercessione preconis et a peccatis omnibus exuatur, et ad
ðæm ðone givitgade gicyme ve giearnia
eum quem prophetavit pervenire mereatur, per quem

Digitized by Google

VI. KL' JUL', SANCTORUM JOHANNIS ET PAULI.

ve bid' allm' god ꝥte vsig tvifallico glædniso
(1.) Quesumus, omnipotens Deus, ut nos geminata lætitia
ecelic' dæg symbeln' he onfoe ða ðe of eadigra ⁊
hodiernæ festivitatis excipiat, quę de beatorum Johannis et Pauli
pvldrvng soðcvom ða ꝥ ilca lvfv ⁊ ðrovng soðlice dyde
glorificatione procedit, quos eadem fides et passio vere fecit
ꝥte vere reht gibroðro
esse germanos, per

IIII. KL' JULI, SANCTI LEONIS PAPE.

god ðv ðe ðone eadge leon' heh bisc' halga para ðinra
(1.) Deus, qui beatum Leonem pontificem sanctorum tuorum
earnvngv̄ giefendes gilef rvmlice ꝥte ða ðe efnegimyndes
meritis coequasti, concede propitius, ut qui commemorationis
his measso ve bigeongas life æcðon ve bisen ginime biseno
ejus festa percolimus, vite quoque imitemur exempla, per
Dominum

III. KL' JULI, PASSIO SANCTI PETRI APOSTOLI.

halt svm mið ðy gisege ⁊
(1.) Claudus quidam, cum vidisset Petrum et Johannem,
gibæd ł ꝥte aelmisa onfenge pvt' cvoð sulfer
rogabat ut elimosinam acciperet: Petrus autem dixit, Argentum
⁊ gold ne is me ꝥ put' ic hafo ðis ðe ic sili in
et aurum non est mihi, quod autem habeo hoc tibi dó; in
nome haél' crist nætz . . . aris ⁊ geong
nomine Jesu Christi Nazareni surge et ambula.

stvrtende se halta gistod ⁊ gieade ł ⁊ in' eade mið ðæm
(2.) Exiliens claudus stetit et ambulabat, et intravit cum illis
in temple geongende ⁊ færende ⁊ hergiende god
in templum, ambulans et exiliens et laudans Deum.

in dagv̄ ðaem salde hond ðæm vife ahof hia
(3.) In diebus illis dans Petrus manum Thabitę erexit eam,
⁊ mið ðy gicliopade ða halga par' ⁊ ða pidva to gimercade hia lifiende
et, cum vocasset sanctos et viduas, adsignavit eam vivam.
cvð put' aporden væs ðerh allne Iop' ⁊ gilefdon
Notum autem factum est per universam Jopen, et crediderunt
monigo in drihtne
multi in Domino.

Digitized by Google

fæstlice haldende væs in carc' gibed pvt'
(4.) Petrus quidem servabatur in carcere; oratio autem
væs bvtan bitvin f'letnise frō cirica to gode f'e hine
fiebat sine intermissione ab æcclesia ad Deum pro eo.

angel driht' ætgistod ⁊ leht eft scean in pvnvnise
(5.) Angelus Dei adstitit, et lumen refulsit in habitaculo
carce' ⁊ mið ðy gislog side ł petres apoehte hine cvoedende aris
carceris; percussoque latere Petri suscitavit eum, dicens, Surge
hræðlice ⁊ gifeallon ðara racentego of hondv̄ his
velociter. Et ceciderunt caetene de manibus ejus.

cvoeð engel to Petre f'e gyrd ⁊ gisceo ðec sceoh ðongv̄
(6.) Dixit angelus ad Petrum, Precingere et calcia te caligas
ðinv̄ ⁊ dyde sva ⁊ færende gifylgede hine ⁊ nyste ꝥte
tuas; et fecit sic, et exiens sequebatur eum; et nesciebat quia
soð være ꝥte væs ðerh engel giteled pvt' hine gisihðe
verum est quod fiebat per angelum, estimabat autem se visum
gisege
videre.

ITEM, UT SUPRA.

Petre to him eft cym ł poende cvoeð nv ic vat soðlice ꝥte
(1.) Petrus ad se reversus dixit, Nunc scio vere quia
sende driht' engel his ⁊ ginerede mec of honde
misit Dominus angelum suum, et eripuit me de manu Herodis,
⁊ of allv̄ basnvngvm folces Ivdeana
et de omni expectatione plebis Judeorum.

SECUNTUR COLLECTE.

god ðv ðe vsig apostol' eadigra ⁊
(1.) Deus, qui nobis apostolorum beatorum Petri et Pauli
symbel tido pvldrigo gicyme gilefes sel ve bid'
natalicia gloriosa pervenire concedis, tribue, quesumus,
ðara vsig symle ⁊ velfremnisv̄ gicyme ⁊ gibeadvm ꝥte ve
eorum nos semper et beneficiis pervenire et orationibus adju-
sie aholpen
vari, per

god ðv ðe cirica ðin apł ðines lvfe ⁊
(2.) Deus, qui ecclesiam tuam apostoli tui Petri fide et
nome gihælgadest ðv ðe æc ðone eadge ðæm Paul' to bodian'
nomine consecrasti, quique beatum illi Paulum ad predicandam
hæðnvm pvldvr ðin gigeadriga gimeodvmad arð gilef ꝥte alle
gentibus gloriam tuam sociare dignatus es, concede ut omnes
ða ðe to ap' ðinra symbeltido gicvomon gastlicv̄
qui ad apostolorum tuorum solemnia convenerunt spiritali

Digitized by Google

eft gearnvnge hie aplencedo sie ł gipoelgado
remuneratione ditentur, per

gearpig ve bid' allm' god ꝥte nængv̄ vsig
(3.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut nullis nos
ðv giletas styreniss .... ꝥte ve sie asceæccen ða in ap'
permittas perturbationibus concuti, quos in apostolice
giondetnisses pet ... gitrymedest
confessionis petra solidasti, per

god ðv ðe apost' ðinv̄ Pet' gilæddedv̄ cægv̄ rices
(4.) Deus, qui apostolo tuo Petro, collatis clavibus regni
heofnes gibundennises ⁊ æc vndoen .... biscophad gisaldest gilef
celestis ligandi atque solvendi, pontificium tradidisti, concede
ꝥte ðingvnge' his fvltvme frō synna vsra gicnyccvm
ut intercessionis ejus auxilio a peccatorum nostrorum nexibus
ve biðo
liberemur, per

allm' ece god ðv ðe cirica ðin in
(5.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui æcclæsiam tuam in
ap' gitrymnise astetted frō ellvar' ðv gineredes fryhte ł
apostolica soliditate fundasti, ab infernorum eruis terrore
gættana gearvig ꝥte in ðinv̄ soðfæst' ðerh stondende nængo gihlytto
portarum, presta ut in tua veritate persistens nulla consortia
trioleasra
perfidorum, per

higo ðin driht' rvmlice bihalda ⁊ ap'
(6.) Familiam tuam, Domine, propitius intuere, et apostolicis
giscild fvltvmv̄ ꝥte hiora beodvm sie gisteored ðæm bið acvnned
defende presidiis, ut eorum precibus gubernetur, quibus nititur,
ðec gisittende ł alldormannv̄
te constituente, principibus, per

driht' god allm' eadigra ap' ðinra
(7.) Domine Deus omnipotens, beatorum apostolorum tuorum
⁊ porðvnge symlvnge folc ðin symle gipynsvmia ⁊
Petri et Pauli honore continuo plebs tua semper exultet, et
ðæm ł ðissv̄ aldormonnv̄ gistiored sie ðara larvm gifeaige ⁊
his presulibus gubernetur, quorum doctrinis gaudet et
earnvngū
meritis, per D'

II. KL', SANCTI PAULI APOSTOLI.

broð' cvð ivh ic dom godspell ꝥ ic bodade
(1.) Fratres, notum vobis facio evangelium, quod predicavi

ivh ꝥ ⁊ gie onfengon in ðon æc gie stondas ðerh ꝥ æc
vobis, quod et accepistis, in quo et statis, per quod et
gie biðon gihæledo
salvemini.

ic f'ðon am læsest allra aposto' se ðe ic ne
(2.) Ego enim sum minimus omnium apostolorum, qui non
am pyrðe ꝥte ic se gicliopad erendpraca f'ðon gioehtende am
sum dignus vocari apostolus, quoniam persecutus sum
cirica godes gefe godes am ꝥ ꝥte ic am ⁊ gefe his in
æcclesiam Dei; gratia Dei sum id quod sum, et gratia ejus in
mec idil ne pæs nænig ð compigende gode gifalde hine gimotvm
me vacua non fuit. Nemo militans Deo inplicat se negotiis
porvldlicv̄ ꝥte him gicvoeme ðæm hine gicostade forðon æc se ðe
secularibus, ut ei placeat cui se probavit. Nam et qui
gifehtað in erning ł in gifeht ne bið gisigfæstad bvtan gileofa' ł
certat in agone non coronatur nisi legitime
gifehte
certaverit.

god gifeht ic gifæht erning ic giendade lvfv
(3.) Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem
ic giheald on ðæm lafe asetted is me sigbe' soðfæst' ꝥ ageldes
servavi, in reliquo reposita est mihi corona justitie, quam reddet
me driht' on ðæm ð soðfæst doeme
mihi Dominus in illa die justus Judex.

driht' me ætgistod ⁊ gitrȳmede mec ꝥte ðerh mec
(4.) Dominus michi adstitit et confortavit me, ut per me
f'ebodvng ł sie gifylled ⁊ gihere alle cynno ⁊ alesad
predicatio perimpleatur et audiant omnes gentes; et liberatus
am of mvð leas gifriode mec driht' frō ælcv̄ mvðv̄ yfle
sum de ore leonis, liberavit me Dominus ab omni ore malo,
⁊ hal gidoe ric his heofonlic ðæm pvldvr in porvlda
et salvum faciet regnum suum cœleste, cui gloria in secula
porvld
seculorum, Amen.

SECUNTUR . . . . .

god ðv ðe monigfaldnise hæðna eadges
(1.) Deus, qui multitudinem gentium beati Pauli apostoli
bodvnge gilærdest sel vs ve bid' ꝥte ðæs symbel'
prædicatione docuisti, da nobis, quesumus, ut cujus natalicia
ve bigað
colimus, ejus apud te patrocinia sentiamus, per

gilef ve bid' driht' ap' ðino giðingage
(2.) Concede, quesumus, Domine, apostolos tuos intervenire

Digitized by Google

f'e vs f'ðon ðon' vsig þte ve sie gihæledo mægi ve gitrivað gif
pro nobis, quia tunc nos salvari posse confidimus, si
hiora beodv̄ ðin sie gistiored cirica ðæm ðec gisettende
eorum precibus tua gubernetur æcclesia, quibus, te constituente,
alldorm'
principibus, per

ap' vsig driht' ve bid' eadigra ⁊
(3.) Apostolicis nos, Domine, quesumus, beatorum Petri et
toginim fvltv̄mv̄ þte svæ fealo tederlico' pe sindon svæ sviðe
Pauli adtolle præsidiis, ut quanto fragiliores sumus, tanto
strongrvm helpvm ve sie aholpen
validioribus auxiliis foveamur, per Dominum nostrum

II. NONAS JULII, OCTAVAS APOSTOLORUM.

ðas sindon paras miltheartnis' ðara soðfæst' of' geottolnisse
(1.) Hii sunt viri misericordiæ quorum justitiæ oblivionem
ne onfengon mið sed hiora pvniað goda erfevardnisso
non acceperunt, cum semine eorum permanent bona, hereditas
hælgo eft'cneoreso hiora ⁊ in cyðnissvm gistod sed hiora
sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum,
⁊ bearno hiora f'e ðæm við in ecnis . . . hia pniað (?)
et filii eorum propter eos usque in aeternum manent.

lichamo halga vara in sibbe bibyrgedo aron ⁊ nome hiora
(2.) Corpora sanctorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum
lifeð in porvldv̄ snytre hiora sægdon ł secgað alle folco ⁊
vivet in secula; sapientiam eorum narrabunt omnes populi, et
herenisse hiora gisæcge ł all ðio cirica halga pa'
laudem eorum pronunciet omnis ecclesia sanctorum.

SECUNTUR COLL'.

god ðæs sviðre eadge Pet' geongende on yðv̄
(1.) Deus, cujus dextera beatum Petrum ambulantem in fluc-
ðy læs vere gidrvncen ahofe ⁊ efne ap' his ðirding
tibus ne mergeretur erexit, et coapostolum ejus Paulum tertio
scip drincende of grvnde brymmes gifriade giher vsig rvmlice
naufragantem de profundo pelagi liberavit, exaudi nos propitius,
⁊ gilef þte boegera earnvngv̄ æcelices pvldvr ve fylga
et concede ut amborum meritis æternitatis gloriam consequamur,

per

giscild driht' folc ðinne ⁊ ap'
(2.) Protege, Domine, populum tuum, et apostolorum

Digitized by Google

ðinra fadorlico ðing gitrivnde ecelicv̄ giscildníse gihald
tuorum patrocinio confidentem perpetua defensione conserva,
per

allm' ece god ðv ðe vsig eadigra ap'
(3.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui nos beatorum apos-
⁊ monigfallic' doest mersvnge gifeaia sel
tolorum Petri et Pauli multiplici facis celebritate gaudere, da,
ve bid' ðara oftor giboetado ł symbel' vser' sie giscildnisses
quesumus, eorum sepius iterata solemnitas nostre sit tuitionis
of' ece
augmentum, per D'

VI. NONAS JULII, SANCTORUM PROCESSI ET MARTINIANI.

god ðv ðe vsig halga pa' ðinra ⁊
(1.) Deus, qui nos sanctorum tuorum Processi et Martiniani
ondetendv̄ pvldirlicv̄ ymbfeles ⁊ giscildes sel vs æc
confessionibus gloriosis circumdas et protegis, da nobis et
hiora bissene giðia ⁊ ðingvnge gifeaia
eorum imitatione proficere, et intercessione gaudere, per

IIII. NONAS JULI, TRANSLATIO BEATI MARTINI.

halga paras sacerdæs ðines mar' to ꝺ of' lad
(1.) Sancti sacerdotis tui Martini hodie translationem
mersandvm giræc vs driht' ꝥte svæ gimynd
celebrantibus tribue nobis, Domine, ut sicut commemorationem
his oestlice ve bigaað svæ ⁊ poerc gileaffvllice ve biseno niomað ł
ejus devotissime colimus, ita et opus fideliter imitemur,
per D'

VI. IDUS JULII; SANCTORUM VII. FRATRUM, FILIORUM SANCTE FELICITATIS.

gearvig ve bid' allm' god ꝥte ða ðe pvldrigo
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui gloriosos
ðrovras strongo in hiora ondetnise ve ongetton arfæsto mið ðec in
martyres fortes in sua confessione cognovimus, pios apud te in
vsra giðingvnge ve gifoelæ
nostra intercessione sentiamus, per

V. IDUS, KALENDAS JULII; NATALE SANCTI BENEDICTI ABBATIS.

ðingvnge vsig driht' ve bid' eadges benedictes
(1.) Intercessio nos, Domine, quesumus, beati Benedicti

Digitized by Google

abbvdes gifæstnia ꝥte vsv̄ earnvngv̄ ve ne magon
abbatis commendet, ut quod nostris meritis non valemus, ejus
fadorlico ðingo ve gifyla
patrocinio assequamur, per

VIII. KALENDAS AUGUSTI, NATALE SANCTI JACOBI APOSTOLI.

voes ðv driht' folce ðinv̄ hælgare ⁊ haldend ꝥte apl'
(1.) Esto, Domine, plebi tuæ sanctificator et custos, ut apostoli
ðines iacob' gifæstnado mið fvltvmvm ⁊ ymbvoending gicvoeme ⁊
tui Jacobi munita præsidiis, et conversatione tibi placeat et
sorgleas gihere
secura deserviat, per

IIII. KALENDAS AUGUSTI; SANCTORUM FELICISSIMI, SIMPLICI, FAUSTINI.

geonn driht' ve bid' ꝥte svæ folc cristin
(1.) Presta, Domine, quesumus, ut sicut populus Christianus
ðrovara ðinra ⁊ tidlicv̄
martyrum tuorum Felicis, Simplicii, Faustini, et Beatricis, tempo-
symbel tide gifeagia svæ ðerh brvca eco ⁊ ꝥ oestvm
rali solemnitate congaudet, ita perfruatur aeterna, et quod votis
gimersiað gigrippa fremnis' ł tohigvng
celebrat conprehendat effectu, per

III. KALENDAS AUGUSTI, SANCTORUM ABDO ET SENNES.

god ðv ðe halgvm ðinv̄ ⁊ to ðassvm pvldre
(1.) Deus, qui sanctis tuis Abdo et Senni ad hanc gloriam
cymmendes monigfallic' ðing gefes gibrohtest sel ðeav̄ ðinv̄ hiora
veniendi copiosum munus gratie contulisti, da famulis tuis suorum
f'egefnisse synna ꝥte halga ðinra giðingendvm
veniam peccatorum, ut, sanctorum tuorum intercedentibus
earnvng frō allvm ve giearnia vngimoednisvm ꝥte ve sie alesado
meritis, ab omnibus mereamur adversitatibus liberari,

per D'

KALENDAS AUGUSTI; SANCTORUM MACHABEORUM VII. FRATRUM, CUM MATRE.

broðerscip vsig driht' ðrovara ðinra sigbeg gigladia
(1.) Fraterna nos, Domine, martyrum tuorum corona lætificet,
ðio ⁊ lvfes vser giselle pacana mægna ⁊ monigfalli'
quę et fidei nostre præbeat incitamenta virtutum, et multiplici
vsig fvlltvme gifroefre
nos suffragio consoletur, per D'

Digitized by Google

IIII. NONAS AUGUSTI, SANCTI STEPHANI EPISCOPI ET MARTYRIS.

gilef bliðelice ꝥte allo ða ðe ðrovnges his
(1.) .... [con]cede propitius, ut omnes, qui martyrii ejus
earnvnge ve porðia ðingvngv̄ his from ecelicvm tint'ge (?)
merita veneramur, intercessionibus ejus ab æternis gehennę
byrnv̄ ve sie alesad
incendiis liberemur, per

sel vs ve bid' allm' god synna vsra
(2.) Da nobis, quesumus, omnipotens Deus, vitiorum nostro-
lego gidrysne ðv ðe eadgvm Laur' gisaldest pinvnga
rum flammas extinguere, qui beato Laurentio tribuisti tormen-
hiora in byrno of'sviðe
torum suorum incendia superare, per

god ðæs godes lvfv byrne eadig Lau' biornendo ł
(3.) Deus, cujus caritatis ardore beatus Laurentius aedaces
byrno lego giteledv̄ oehtende f'cvom gilef ꝥte
incendii flammas, contempto persecutore, devicit, concede, ut
alle ða ðe ðrouinges his earnvnga ve porðia scildnisses ðines
omnes, qui martyrii ejus merita veneramur, protectionis tuae
fvltvme ve sie trȳmed
auxilio muniamur, per

sel ve bid' allm' god ꝥte sig eadges
(4.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut triumphum beati
Lav' ðrov' ðines ðone miðgiteldvm fyrvm giendade
Laurentii martyris tui, quem, dispectis ignibus, consummavit
on earðv̄ ece heafna lehte breht pyrðelic' pallvnge
in terris, perpetua cœlorum luce conspicuum, digno fervore
lvfes ve porðia
fidei veneremur, per D'

III. IDUS AUGUSTI, SANCTI TIBURCII MARTYRIS.

eadges vsig driht' gihelp gilomlica fvltvmo
(1.) Beati Tiburtii nos, Domine, foveant continuata præsidia,
f'ðon ne blinnis ðv mildelice ꝥ ðv gisceavia ða ðvslicvm fvltvmv̄
quia non desinis propitius intueri, quos talibus auxiliis
gilefest ꝥte ve sie aholpen
concesseris adjuvari, per

IDUS AUGUSTI, NATALE SANCTI IPOLITI.

sel vs allm' god ꝥte eadges ðroveres
(1.) Da nobis, omnipotens Deus, ut beati Ypoliti martyris

Digitized by Google

ðines arpyrðe symbeltid ⁊ oest vs giece ⁊
tui veneranda solemnitas et devotionem nobis augeat et
hælo
salutem, per

XVIII. KALENDAS SEPTEMBRIS, SANCTI EUSEBII PRESBYTERI.

god ðv ðe vsig eadges ondetteres ðines gerlic
(1.) Deus, qui nos beati Eusebii confessoris tui annua
symbeltid ðv gigladas gilef mildelice ꝥte ðaes symbel cennise
solemnitate lætificas, concede propitius, ut cujus natalitia
ve bigoað ðerh his to ðe bisinṽ ve gistepa
colimus, per ejus ad te exempla gradiamur, per

ADSUMPTIO SANCTÆ MARIÆ.

in allvm ræst ic gisohte ⁊ in erfeveardnise driht'
(1.) In omnibus requiem quesivi, et in hereditate Domini
ic vniga ða giheht ⁊ cvoeð me sceppend allra ⁊ se ðe
morabor; tunc precepit et dixit mihi creator omnium, et qui
gisceop mec eft gireste in vse minvm in Jacob giinbya
creavit me requievit in tabernaculo meo; in Jacob inhabita
⁊ in Herv' gierfeveard' ⁊ in gicorenṽ minṽ send pyrtrvmo ⁊
et in Israhel hereditare, et in electis meis mitte radices; et
svæ in Sion gitrȳmed am ⁊ in ceastre gihalgad gilíc
sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter
ic giræste ⁊ in Hie' mæht' min
requievi, et in Hierusalem potestas mea.

ic gipyrtrvmode in folce arpyrðvm ⁊ in dælo godes
(2.) Eradicavi in populo honorificato, et in partes Dei
mines erfevardnise ðæs ⁊ on fylnise halga vara hracing
mei hereditas illius, et in plenitudine sanctorum detentio
min
mea.

svoelce cedrisc pynsvmendo am on Liban' ⁊ svælce
(3.) Quasi cædrus exalta sum in Libano, et quasi cypressus
more sion ⁊ svælce pælm' ahefen am on cad' ⁊ svælce
in monte Sion, et quasi palma exalta sum in Cades, et quasi
plontvng rosæs in herich' ⁊ svoelce oelebeam diorpyrðe on feldvm
plantatio rosæ in Hiericho, et quasi oliva speciosa in campis,
⁊ svoelce ahefen am neh vætre in plæcvm
et quasi plantanus exalta sum juxta aquam in plateis.

svæ cynnam' ⁊ ꝥ recile svot stencende stenc
(4.) Sicut cynamomum et balsamum aromatizans odorem
ic gisalde svæ recil gicoren ic gisalde svotnise stences
dedi, quasi myrra electa dedi suavitatem odoris.

K

COLLECTÆ.

god ðv ðe hehstallic' hall eadges Marie in ðon
(1.) Deus, qui virginalem aulam beate Mariæ, in qua
ðv gipvnedest gicease gimeodvmad arð sel ve bid' ꝥte his vsig
habitares, eligere dignatus es, da, quesumus, ut sua nos
giscildnise gitrȳmedo pynsvmo gidoe sinv̄ bitvien vosa symbel'
defensione munitos, jocundos faciat suę interesse festivitati,
se ðe liofað
qui vivit

micil is driht' æt rv̄modnise ðinv̄ godes svnv
(2.) Magna est, Domine, apud clementiam tuam Dei gene-
cennic gibed ꝥ f'ðon of ondveardvm vorvlde ðv of' lædest ꝥte
tricis oratio, quam idcirco de presenti seculo transtulisti, ut
f'e synnv̄ vsvm mið ðe ballice giðingage
pro peccatis nostris apud te fiducialiter intercedat; per eum

gilef milthearta god tedernise vsra fvltv̄me
(3.) Concede, misericors Deus, fragilitati nostræ præsidium,
ꝥte ða ðe halges godes svnv cennices rest ve gimersas ðingvnges
ut qui sanctę Dei genetricis requiem celebramus, intercessionis
his fvltvme from vsvm vnrehtnissvm eft ve arisa
ejus auxilio a nostris iniquitatibus resurgamus, per

arpyrde vs driht' ðisses is ꝺ symbel tid' in
(4.) Veneranda nobis, Domine, hujus est diei festivitas, in
ðon halga godes svnv cenn' deað vndereade tidlic ne æc
qua sancta Dei genetrix mortem subiit temporalem, nec
sva ðeah deaðes gicnyccv̄ ꝥte poere ofðryht mæht ðio bearn ðin
tamen mortis nexibus deprimi potuit, quę filium tuum
driht' vser' gimercade in lichomvng
Dominum nostrum de se genuit incarnatum, qui tecum

ðegna ðinra driht' gvltingv̄ f'egifi ⁊ ða ðe
(5.) Famulorum tuorum, Domine, delictis ignosce, et qui
gicvoema of dedv̄ vsvm ne magon ve svnv cen' bearnes ðines
placere de actibus nostris non valemus, genetricis filii tui
driht' vs' ðingvnge ve sie gihæled
Domini nostri intercessione salvemur, per eum

vnder cyme driht' folce ðinv̄ godes bearn cen' gibed
(6.) Subveniat, Domine, plebi tuæ Dei genetricis oratio,
ꝥ ⁊ ðæh f'e gipyrd lichomes foerde ve ongeton in
quam, etsi pro conditione carnis migrasse cognovimus, in
heofonlicvm pvldre mið ðec f'e vs gibidde ve gifoela
caelesti gloria apud te pro nobis orare sentiamus, per
eundem

Digitized by Google

gearvig ve bid' alm' god ꝥte eadges mari'
(7.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut beatę Mariæ
symle hehstald gilomlica symbeltido ⁊ ondveard' lifes vs
semper virginis frequentata sollennitas et præsentis vitæ nobis
gibrenga lecedomas ⁊ meardo f'egefe eco
conferat remedia, et premia concedat aeterna, per

XVI. KAL' SEPTB', OCTAVAS SANCTI LAURENTII.

giboetadvm symbel' eadges Lau' symbel cen' ve porðiga
(1.) Iterata festivitate beati Laurentii natalitia veneramur,
ða ðe in heofnū eadignise giscina pe pvton eco
quę in cælestibus beatitudine fulgere novimus sempiterna, per

XV. KAL' SEPTB', SANCTI AGAPITI.

gigladad sie cirica ðin god eadges Agapi' ðrovres ðines
(1.) Laetetur ecclesia tua, Deus, beati Agapiti martyris tui
gitriva fvltvmū ⁊ æc his beadū pvldrigvm ⁊ oestigū ðerh
confisa suffragiis, atque ejus precibus gloriosis et devota per-
vvnia ⁊ sorgleas gistonde
maneat et secura consistat, per

XI. KAL' SEPT', SANCTI THIMOTHEI.

fvltvme ðin vs driht' ve bid' gicvoemlic
(1.) Auxilium tuum nobis, Domine, quesumus, placatus
gef ⁊ giðingende eadgvm ðrovre ðinū sviðre
inpende, et, intercedente beato Timotheo martyre tuo, dexteram
of' vsig ðinre milsa' giraéc
super nos tuæ propitiationis extende, per D'

VIII. KAL' SEP', SANCTI BARTHOLOMEI APOSTOLI.

allm' ece god ðv ðe ðisses ƿges arpyrðe
(1.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui hujus diei veneran-
⁊ halig' glædnise eadges apost' ðines
dam sanctamque laetitiam beati apostoli tui Bartholomei
symbel tid' gisaldest sel cirica ðinræ pe bid' ⁊ lvfia ꝥ
festivitate tribuisti, da ecclesiæ tuæ, quesumus, et amare quod
gilefde ⁊ bodia ꝥ gilærde
credidit, et predicare quod docuit, per D'

IIII. KAL' SEP', PASSIO JOHANNIS BAB'.

halges Joh' bæcer' ⁊ ðrovres ðines driht'
(1.) Sancti Johannis baptiste et martyris tui, Domine,

COLLECTÆ.

god ðv ðe hehstallic' hall eadges Marie in ðon
(1.) Deus, qui virginalem aulam beate Mariæ, in qua
ðv gipvnedest gicease gimeodvmad arð sel ve bid' þte his vsig
habitares, eligere dignatus es, da, quesumus, ut sua nos
giscildnise gitrȳmedo pynsvmo gidoe sinv̄ bitvien vosa symbel'
defensione munitos, jocundos faciat suę interesse festivitati,
se ðe liofað
qui vivit

micil is driht' æt rv̄modnise ðinv̄ godes svnv
(2.) Magna est, Domine, apud clementiam tuam Dei gene-
cennic gibed þ f'ðon of ondveardvm vorvlde ðv of' lædest þte
tricis oratio, quam idcirco de presenti seculo transtulisti, ut
f'e synnv̄ vsvm mið ðe ballice giðingage
pro peccatis nostris apud te fiducialiter intercedat; per eum

gilef milthearta god tedernise vsra fvltv̄me
(3.) Concede, misericors Deus, fragilitati nostræ præsidium,
þte ða ðe halges godes svnv cennices rest ve gimersas ðingvnges
ut qui sanctę Dei genetricis requiem celebramus, intercessionis
his fvltvme from vsvm vnrehtnissvm eft ve arisa
ejus auxilio a nostris iniquitatibus resurgamus, per

arpyrde vs driht' ðisses is ꝺ symbel tid' in
(4.) Veneranda nobis, Domine, hujus est diei festivitas, in
ðon halga godes svnv cenn' deað vndereade tidlic ne æc
qua sancta Dei genetrix mortem subiit temporalem, nec
sva ðeah deaðes gicnyccv̄ þte poere ofðryht mæht ðio bearn ðin
tamen mortis nexibus deprimi potuit, quę filium tuum
driht' vser' gimercade in lichomvng
Dominum nostrum de se genuit incarnatum, qui tecum

ðegna ðinra driht' gvltingv̄ f'egifi ⁊ ða ðe
(5.) Famulorum tuorum, Domine, delictis ignosce, et qui
gicvoema of dedv̄ vsvm ne magon ve svnv cen' bearnes ðines
placere de actibus nostris non valemus, genetricis filii tui
driht' vs' ðingvnge ve sie gihæled
Domini nostri intercessione salvemur, per eum

vnder cyme driht' folce ðinv̄ godes bearn cen' gibed
(6.) Subveniat, Domine, plebi tuæ Dei genetricis oratio,
þ ⁊ ðæh f'e gipyrd lichomes foerde ve ongeton in
quam, etsi pro conditione carnis migrasse cognovimus, in
heofonlicvm pvldre mið ðec f'e vs gibidde ve gifoela
caelesti gloria apud te pro nobis orare sentiamus, per
eundem

gearvig ve bid' alm' god ꝥte eadges mari'
(7.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut beatę Mariæ
symle hehstald gilomlica symbeltido ⁊ ondveard' lifes vs
semper virginis frequentata sollennitas et præsentis vitæ nobis
gibrenga lecedomas ⁊ meardo f'egefe eco
conferat remedia, et premia concedat aeterna, per

XVI. KAL' SEPTB', OCTAVAS SANCTI LAURENTII.

giboetadvm symbel' eadges Lau' symbel cen' ve porðiga
(1.) Iterata festivitate beati Laurentii natalitia veneramur,
ða ðe in heofnv̄ eadignise giscina pe pvton eco
quę in cælestibus beatitudine fulgere novimus sempiterna, per

XV. KAL' SEPTB', SANCTI AGAPITI.

gigladad sie cirica ðin god eadges Agapi' ðrovres ðines
(1.) Laetetur ecclesia tua, Deus, beati Agapiti martyris tui
gitriva fvltvmv̄ ⁊ æc his beadv̄ pvldrigvm ⁊ oestigv̄ ðerh
confisa suffragiis, atque ejus precibus gloriosis et devota per-
vvnia ⁊ sorgleas gistonde
maneat et secura consistat, per

XI. KAL' SEPT', SANCTI THIMOTHEI.

fvltvme ðin vs driht' ve bid' gicvoemlic
(1.) Auxilium tuum nobis, Domine, quesumus, placatus
gef ⁊ giðingende eadgvm ðrovre ðinv̄ sviðre
inpende, et, intercedente beato Timotheo martyre tuo, dexteram
of' vsig ðinre milsa' giraéc
super nos tuæ propitiationis extende, per D'

VIII. KAL' SEP', SANCTI BARTHOLOMEI APOSTOLI.

allm' ece god ðv ðe ðisses ꝺ̄ges arpyrðe
(1.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui hujus diei veneran-
⁊ halig' glædnise eadges apost' ðines
dam sanctamque laetitiam beati apostoli tui Bartholomei
symbel tid' gisaldest sel cirica ðinræ pe bid' ⁊ lvfia ꝥ
festivitate tribuisti, da ecclesiæ tuæ, quesumus, et amare quod
gilefde ⁊ bodia ꝥ gilærde
credidit, et predicare quod docuit, per D'

IIII. KAL' SEP', PASSIO JOHANNIS BAB'.

halges Joh' bæcer' ⁊ ðrovres ðines driht'
(1.) Sancti Johannis baptiste et martyris tui, Domine,

Digitized by Google

ve bid' arþyrðe symbel' halpoendes fvltvmes vs gipnne
quesumus, veneranda festivitas salutaris auxilii nobis prestet
fremnise
effectum, per D'

mægenðrȳme ðin driht' boensando ve biddas ꝥte
(2.) Majestatem tuam, Domine, supplices deprecamur, ut,
svæ vsig symlvnga halga para ðinra gimynd glada ðv
sicut nos jugiter sanctorum tuorum commemoratione lætificas,
svæ symle boene scild ðv
ita semper supplicatione defendas, per D'

VI. IDUS SEPT', NATIVITAS SANCTÆ MARIÆ.

la sviðe fæger is hygdig cneoreso mið brehtnise
(1.) O quam pulcra est casta generatio cum claritate,
vndeadlicenise f'ðon in gimynd ðes f'ðon æt gode cvð
inmortalitas enim in memoria illius, quoniam apud Deum nota
is ⁊ mið monnvm
est et apud homines.

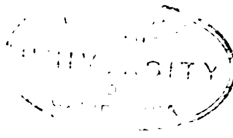
frō frȳðe ær porvld ascæpen am ⁊ við
(2.) Ab initio ante saeculum creata sum, et usque ad
to peardv̄ porvlde ne blinno ic ⁊ in pvnvnisse halgv̄ f'a
futurum saeculum non desinam, et in habitatione sancta coram
ðæm ic giðegnade ⁊ svæ in Sion afæstnad am ⁊ in ceastre
ipso ministravi, et sic in Sion firmata sum, et in civitate
gihalgado
sanctificata.

ic of mvðe ðæs heistes ic giþvoh (?) frvm cendo ær
(3.) Ego ex ore altissimi prodivi, primogenita ante
ælcv̄ scæft ic svæ liban' no corfen ic pann
omnem creaturam; ego quasi libanus non cisus laboravi
pvnvnise min ⁊ svælce ðe beteste recile vnblonden stenc
habitationem meam, et quasi balsamum non mixtum odor
min ⁊ svoelce earð hifing ł ic girahte telgo mino ⁊ tviggо ł
meus, et quasi terebintus extendi ramos meos, et rami mei
porðvnges ⁊ gefe'
honoris et gratię.

ITEM CAPITULA.

an is cvlfra mino visfæsto mino min is moder his
(1.) Una est columba mea, perfecta mea, una est matri suæ,
gicoren gicemnice his gisegon hia dohtoro ⁊ eadge hia
electa genetrici suæ; viderunt illam filiae, et beatissimam eam
bodadon cvoeno ⁊ cefissa giheredon hia
prædicaverunt reginę, et concubinę laudaverunt eam.

Digitized by Google



ITEM UT SUPRA.

hvoelc is ðios ðio gifæres soelce arlic morgen arisende
(1.) Que est ista quę progreditur quasi aurora consurgens,
feger sva mona gicoren svæ svnna ondeslic soelce gifeht giendebredad'
pulcra ut luna, electa ut sol, terribilis ut acies ordinata.

ITEM COLLECTIONES.

boene ðegna ðinra god milsend
(1.) Supplicationem servorum tuorum, Deus miserator,
giher ꝥte ða ðe acennise godes acennic' ⁊ hehstald' ve
exaudi, ut qui in nativitate Dei genetricis et virginis con-
gisomnað his ðingvngv̄ gicvoemlic frō ðec of instondv̄
gregamur, ejus intercessionibus conplacatus a te de instantibus
froecelnisv̄ ve sie genered
periculis eruamur, per eundem

ðegnvm ðinvm driht' heofonlic gefes ðing gef ł
(2.) Famulis tuis, Domine, caelestis gratiæ munus inpertire,
ꝥte ðæm eadges hehstaldes acennisse gistod hæles f'eveard
ut quibus beatę virginis partus exstitit salutis exordium,
acennises' his oesto symbelt' sibbes gisel... on væstem
nativitatis ejus votiva solemnitas pacis tribuat incrementum,

per

gihelpe vsig ve bid' driht' halgae marie' ðing-
(3.) Adjuvet nos, quesumus, Domine, sancte Marie inter-
vnge arpyrðe ðæs pvt' ꝟ ðæm giselig hire is onginnenda
cessio veneranda, cujus etiam diem, quo felix ejus est inchoata
acennise pe mersia
nativitas, celebramus.

gilef vsig ðegnas ðino ve bid' driht' god
(4.) Concede nos, famulos tuos, quesumus, Domine Deus,
eco ðohtes ⁊ lichomes hælo gifeagia ⁊ pvldrig eadges
perpetua mentis et corporis sanitate gaudere, et gloriosa beatę
marie symle hehstaldes ðingvm frō ondveardv̄ ve se alesad'
Mariæ semper virginis intercessione a præsenti liberari
rotnisse ⁊ to vea ðerhbrvca glædnise
tristitia, et futura perfrui laetitia, per Dominum

allm' ece god ðegnas ðino sviðra
(5.) Omnipotens, sempiterne Deus, famulos tuos dextera
ðines mæhtes frō allv̄ giscild froecelnissv̄ ⁊ eadga maria
tuę potentiæ a cunctis protege periculis, et, beata Maria

Digitized by Google

symle hehstalde giðingende do hia ondveardlic gifeaiga vale
semper virgine intercedente, fac eos præsenti gaudere pro-
⁊ to veardo
speritate et futura, per Dominum

eadges marie' symle hehstald' driht' ve bid'
(6.) Beatae Mariae semper virginis, Domine, quesumus,
giðii vs eghvoer gibed ꝥte ꝥ oestigo folc ðin arpyrðed
prosit nobis ubique oratio, ut quam devota plebs tua veneratur
hernisse ꝥte ve sie aholpeno hir arfæstvm symlinga sie ar..... fvltv̄me
obsequio, suffragari sibi pio jugiter experiatur auxilio,
per Dominum nostrum

giscild driht' ðegnas ðino fvltvmv̄ sibbes ⁊ eadges
(7.) Protege, Domine, famulos tuos subsidiis pacis, et beatę
marie faðorlicv̄ ðingv̄ gitrivndo frō allv̄ fiondv̄ ageld orsorgo
Mariæ patrociniis confidentes a cunctis hostibus redde securos,
per Dominum

eadges ⁊ pvldriges symle hehstald' godes bearn cennices mari'
(8.) Beatę et gloriosę semper virginis Dei genetricis Mariae,
ve bid' allm' god ðingvng vsig pvldrig giscild
quesumus, omnipotens Deus, intercessio nos gloriosa protegat,

⁊ ðegnas his gifvhton mið ł við ðæm dræcce ⁊ se dræcca
[.....] et angeli ejus proeliabantur cum dracone, et draco
gifæht ł ⁊ ðegnas his ⁊ ne mæhton ł ne æc stove gimoeted
pugnabat, et angeli ejus, et non valuerunt, neque locus inventus
is hiora f'ðor in heofne
est eorum amplius in caelo.

engel cvom ⁊ gistod bif'a vigbede hæbbend ræcele
(1.) Angelus venit et stetit ante altare, habens thuribulum
gyldē ⁊ gisald voeron him byrno' menigo ꝥte salde of gibea-
aureum; et data sunt illi incensa multa ut daret de ora-
dvm halgvara allra ofer vigbede gylden' ꝥ is
tionibus sanctorum omnium super altare aureum quod est
bif'an hehsedle
ante thronum.

on dagvm ðæm cvoeð me engel avritt eadgo ða ðe
(2.) In diebus illis dixit mihi angelus, scribe, Beati, qui
to giriord gimvnga' lombes aceigido aron
ad coenam nuptiarum agni vocati sunt.

ic gifeall f'a fotv̄ engles ꝥte ic vorðade hine ⁊ cvoeð
(3.) Cecidi ante pedes angeli, ut adorarem eum, et dixit
me gisih ꝥte ðv ne doe efne esne ðin am ⁊ broðra ðinra
mihi, Vide ne feceris, conservus tuus sum, et fratrum tuorum,

Digitized by Google

hæbbendra gicyðnisse hæl' god porðiga
habentium testimonium Jesu; Deum adora.

heono hvs godes mið monnvm ⁊ gibyað
(4.) Ecce, tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit
mið ðæm ⁊ bið hiora god ⁊ ða folc his biðon ⁊ he
cum eis, et erit eorum Deus, et ipsi populus ejus erunt, et ipse
driht' mið ðæm bið hiora god
Dominus cum eis erit eorum Deus.

god ðv ðe pvnderlicv̄ endebred' engla hernisso monna
(5.) Deus, qui miro ordine angelorum ministeria homi-
æc girædes gilef mildelice ꝥte ðæm ðe emb-
numque dispensas, concede propitius, ut, quibus tibi minis-
ehtendvm on heofne symle gistondes frō ðæm on earðe vsa lif
trantibus in cœlo semper adsistitur, ab his in terra nostra vita
ve sie gitrȳmed
muniamur.

eadges hehengeles ðines giðingvnge vnder preððedo
(6.) Beati archangeli tui Michaelis intercessione suffulti,
boensando ðec driht' ve gibiddas ꝥte ða porðvnge gifylga ve
supplices te, Domine, deprecamus, ut quos honore prosequimur,
ve bifoe æc ðohte
contingamus et mente, per

sel vs allm' god eadges heh engles
(7.) Da nobis, omnipotens Deus, beati archangeli Michaelis
ðæm to porðvnge giðia ꝥte ðæs vvldvr ve mersiað on
eo tenus honore proficere, ut, cujus gloriam prædicamus in
earðv̄ his beadv̄ ve sie aholpen on heofnv̄
terris, ejus precibus adjuvemur in celis.

gimonigfalda driht' soðfæst' ðin in savlvm
(8.) Multiplica, Domine, veritatem tuam in animabus
boensandra ꝥte mið ðy ðec in temple halgvm symlinga ve vorðiað
supplicum, ut dum te in templo sancto jugiter adoramus,
on onsione ðinv̄ mið halgvm englvm ve sie pvldrado
in conspectu tuo cum sanctis angelis gloriæmur, per Dominum

ece vs driht' ðinræ milsvnga gionn
(9.) Perpetuum nobis, Domine, tuę miserationis præsta
helpe ðæm ælc engellice givðes fvltemmo ne giponia
subsidium, quibus et angelica præstitisti suffragia non deesse,
per

poes ðv folce ðinv̄ milthearta god ⁊ ꝥte gefe ðinræ
(10.) Adesto plebi tuæ, misericors Deus, et, ut gratiæ tuę

vel fremniso mæhtigo ðerh foe eadges heh engles do boensv̄
beneficia potiora percipiat, beati Michaelis archangeli fac suppli-
gibeadv̄ ꝥte ve sie vnderlihtado
cem deprecationibus sublevari, per

N°. OCTOBRIS, NAT' SANCTI MARCI PAPE.

giher driht' ve bid' beodo vsa ⁊ giðin-
(1.) Exaudi, Domine, quesumus, preces nostras, et, interve-
gende eadgv̄ marc' ondetere ðinv̄ ⁊ æc heh biscop boeno
niente beato Marco confessore tuo atque pontifice, supplicationes
vsra gicvoemlic bihald
nostras placatus intende, per

VII. IDUS OCTOBRIS, SANCTORUM DIONISI, RUSTICI, ET ELEUTERII.

gigladia cirica ðin god ðrovra ðinra
(1.) Laetatur æcclesia tua, Deus, martyrum tuorum Dionisii,
gitriva fvltvmv̄ ⁊ æc hiora beodvm
Rusticі, et Eleutherii confisa suffragiis, atque eorum precibus
pvldrigvm ⁊ oestigo ðerh pvnige ⁊ sorgleas gistonde
gloriosis et devota permaneat et secura persistat, per

II. IDUS OCTOBRIS, SANCTI CALISTI PAPE.

god ðv ðe vsig gisiist of vsa vntrymnise aspringa ł
(1.) Deus, qui nos conspicis ex nostra infirmitate deficere,
to lvfv ðin vsig .... lice ðerh halga ðinra
ad amorem tuum nos misericorditer per sanctorum tuorum
bisino eft bott
exempla restaura, per

XV. KAL' NOV', SANCTI LUCE EVANGELISTE.

giðingiga f' vs driht' ve bid' halig Lv'
(1.) Interveniat pro nobis, Domine, quesumus, sanctus Lucas
godspelle' se ðe rodes deðinges symlinga in his lichome f'e
evangelista, qui crucis mortificationem jugiter in suo corpore pro
ðines nome' porðvnge giber....
tui nominis honore portavit, per

V. KL' NOVEB', PASSIO SIMONIS ET JUDE.

gilef ve bid' allm' god ꝥte svæ ap'la
(1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut sicut aposto-

Digitized by Google

ðinra ⁊ pvldrig symbel cenn' ve f'e cvome svæ
lorum tuorum Simonis et Jude gloriosa natalitia prevenimus, sic
to ðinv̄ uoel fremnis' giearnado mægen ðrȳmo ðin f'e vs ða
ad tua beneficia promerenda majestatem tuam pro nobis ipsi
f'e cymo
preveniant, per

II. KL' NOVEMB', SANCTI QUINTINI.

eadges ðroveres ðines driht' vsig ve bid'
(1.) Beati Quintini martyris tui, Domine, nos quesumus,
earnvngo gifylga ⁊ ðin vs f'gefnise symle gihrema
merita prosequantur, et tuam nobis indulgentiam semper inplo-
hia
rent, per D'

EODEM DIE, VIGILIA OMNIUM SANCTORUM.

driht' god vser gimonigfalda of' vs geafa ðin
(1.) Domine Deus noster, multiplica super nos gratiam tuam,
⁊ ðara ve f'e cvomon pvldrig symbel tido gisel ꝥte ve gifylga in
et, quorum prevenimus gloriosa solemnia, tribue subsequi in
halgv̄ ondetnisse glædnise
sancta professione lætitiam, per

KL' NOVEMBR', NATALE OMNIUM SANCTORUM.

giher driht' ðegnas ðino mið monigfallicv̄ halga vara (?)
(1.) Exaudi, Domine, famulos tuos cum multiplici sanctorum
ðinra ðe fadorlico ðing boensenda ⁊ tidlices lifes ðæm
tuorum tibi patrocinio supplicantes, et temporalis vitæ eos
gisel sibb gifeaia ⁊ ece gimoeta glædnisse
tribue pace gaudere, et perpetuam reperire laetitiam, per

alm' ece god ðv ðe vsig allra halga
(2.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui nos omnium sancto-
vara earnvnga vnder .... gisaldest mersvnga ꝥte giporðia ve bid'
rum merita sub una tribuisti celebritate venerari, quesumus
ꝥte vilnende (?) vs ðines milse' ginyhtsv̄nise monigfaldvm
ut desideratam nobis tuæ propitiationis abundantiam, multiplicatis
ðingvngvm agef ðv
intercessoribus, largiaris, per

sel ve bid' driht' gileaffvllvm folcv̄ alra halga
(3.) Da, quesumus, Domine, fidelibus populis omnium sancto-
vara symle porðvnge ꝥte ve gladia ⁊ hiora ecelicv̄ giboene
rum semper veneratione lætari, et eorum perpetua supplicatione
ꝥte ve sie gitrymmedo
muniri, per

L

Digitized by Google

allm' ece god ðv ðe vsig allra halga
(4.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui nos omnium sancto-
para ðinra monigfaldv̄ doest mersvnge gifeaia gilef
rum tuorum multiplici facis celebritate gaudere, concede,
ve bid' ꝥte svæ hiora gimynde tidlicv̄ ve
quesumus, ut sicut illorum commemoratione temporali gratu-
giðoncia hernisse svæ ecv̄ ve gifeaia sceavnge
lamur officio, ita perpetuo lætemur aspectu, per

ITEM, COLLECTIONES IN COTIDIANIS DIEBUS.

voes ðv god folce ðinvm gicvoemlic ⁊ rvmmod ꝥte hiora
(1.) Adesto, Deus, populo tuo placatus et clemens, ut eorum
giboene ða ðe ðinræ gicvoemdon arfæst' ðec gifende to life
supplicatione qui tuae placuerunt pietati, te largiente, ad vitam
ðerh cyme ece
perveniat sempiternam, per

mægen ðrymme ðinvm driht' vsig eadgv̄ allra halga vara
(2.) Majestati tuæ, Domine, nos beata omnium sanctorum
giboene gifoega ł ꝥte ða ðe dægihvæmlice ve ondspyrnað dægihvæmlice
supplicatio conciliet, ut qui cotidie offendimus cotidiana
porðvnge ve sie aholpen
eorum veneratione adjuvemur, per

gionn ve bid' allm' god ꝥte gilomlica
(3.) Praesta, quesumus, omnipotens Deus, ut continua
halga vara ðrovra gibed ⁊ vs gipnna onpaccano
sanctorum martyrum oratio et nobis prebeat incitamenta
mægna ⁊ monigfald' vsig eghvoer fvltv̄mo gifroefre
virtutum, et multiplici nos ubique suffragia consoletur, per D'

ITEM, IN COTIDIANIS DIEBUS, UT SUPRA.

god ðv ðe vsig eadg' mari' symle hehstald' ⁊ eadigra
(1.) Deus, qui nos beatæ Mariæ semper virginis, et beatorum
apl'a ðrovra ondetra ⁊ æc allra gilic
apostolorum martyrum, confessorum, atque omnium simul
halga para gilomlico ðv gigladas symbel tide gearva ve bid' ꝥte
sanctorum, continua lætificas solemnitate, presta, quesumus, ut
ða dæg gihvæmlice ve porðiga hernisse pvt' givossa' symle
quos cotidiano veneramur officio, etiam conversationis semper
ve ðerh fylga bisine
sequamur exemplo, per

do vsig driht god hael' mari' symle hehstald'
(2.) Fac nos, Domine Deus, sancte Mariæ semper virginis

Digitized by Google

fvltv̄mv̄ ꝥte ve sie nvmeno ⁊ pvldrig eadigra apl'a ðrov'
subsidiis attolli, et gloriosa beatorum apostolorum, mar-
ondet' ⁊ æc hehstalda alle æc gilic halga va'
tyrum, confessorum, atque virginum, omniumque simul sanctorum
scildnis' ꝥte ve sie scildad ꝥte ve hiora ætgeadre dæghvæmlice
protectione defendi, ut, dum eorum pariter cottidie
symbel' ve mersia hiora ætgeadre dæghvemlice frō allv̄ viðirmoednisv̄
festa cælebramus, eorum pariter cotidie ab omnibus adversis
ve sie ascildad fvltvme
protegamur auxilio, per

poes ðv driht' boenv̄ vsvm ⁊ giðingvnge
(3.) Adesto, Domine, supplicationibus nostris, et intercessione
allra halga vara ðinra ece vs miltheart'
omnium sanctorum tuorum perpetuam nobis misericordiam
rvmlice agef
benignus inpende, per

sel vs driht' gilomlico alra halga' porðvnge
(4.) Da nobis, Domine, continua omnium sanctorum venera-
hælo ⁊ sibbe ꝥte ðara ve gifeaia sigfæstnisv̄ hiora
tione salutem et pacem, ut quorum gaudemus triumphis, eorum
ve sie ascilda fvltvmv̄
protegamur subsidiis, per

god ðv ðe vsig gilefes halga pa' ap' ðrovara
(5.) Deus, qui nos concedis sanctorum apostolorum, martyrum,
ondet' ⁊ æc alle gilic soðfæstra gilomlicv̄ symbel'
confessorum, atque omnium simul justorum, continuis sollennia
bigeonga halgvm sel vs in eco glædnise of hiora gifoerscipe
colere sacramentis, da nobis in aeterna lætitia de eorum societate
gifeaia
gaudere, per

VI. IDUS OCTB', SANCTORUM MARTYRUM CORONATORUM.

gion' ve bid' allm' god ꝥte ða ðe pvldrigo
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui gloriosos
ðrovras ⁊ æc
martyres Claudium, Nicostratum, Simforianum, Castorium, atque
strongo in hiora ondetnise ve ongeton arfeasto mið
Simplicium, fortes in sua confessione cognovimus, pios aput
ðec in vsv̄ ðingvnge ve gifoele
te in nostra intercessione sentiamus, per

V. IDUS NOVEMBR', NATALE SANCTI THEOTHORII MARTYRIS.

god ðv ðe vsig eadges ðroveres ðines ondetnise
(1.) Deus, qui nos beati Theodori martyris tui confessione

Digitized by Google

pvldrigv̄ ðv ymb seles ⁊ scildes gionn vs his gilicbisnvng
gloriosa circumdas et protegis, presta nobis ejus imitatione
giðia ⁊ gibede ꝥ ue sie vnderpreðed
proficere et oratione fulciri, per

II. IDUS NOVEMBRIS, NATALE SANCTI MARTINI EPISCOPI.

gilef vs ve bid' allm' god to veard'
(1.) Concede nobis, quesumus, omnipotens Deus, venturam
eadges ondeter' ðines ⁊ æc heh biscob' symbel tid'
beati confessoris tui Martini atque pontificis solemnitatem
gibyredlic' gicyme porðvnge ⁊ cȳmende pyrðo gimersia oest'
congruo prevenire honore, et venientem digna celebrare devotione,

per

allm' ⁊ milthearta god ðv ðe eadgvm marti'
(2.) Omnipotens et misericors Deus, qui beatum Martinum,
ondetere ðin ⁊ æc heh bis' vs eces hæles
confessorem tuum atque pontificem, nobis aeterne salutis
gisaldest larv ꝥte visfæst folc criste driht' gigear-
donasti doctorem, ut perfectam plebem Christo Domino prepa-
pade sel ve bid' ꝥte alle ða ðe to ðæs ilca gicvomon
raret, da, quesumus, ut omnes qui ad ejusdem convenerunt
symbel tide ðæs gilomlicv̄ ðingvnge frō allvm hie
solemnitatem, ipsius continua intercessione ab omnibus libe-
sie alesed viðirmoednisv̄ ⁊ orsorgv̄ ðohte ðe gode anv̄ gihere hia
rentur adversis, ac secura mente tibi Deo soli deserviant,

per eundem

heofonlic' bloedsvnge alm' fader folc ðinne
(3.) Caelesti benedictione, omnipotens pater, populum tuum
gihalga ⁊ eadges mar' ondeteres ðines ⁊ æc heh bisco' symbel'
sanctifica, et beati Martini confessoris tui atque pontificis festivi-
gifeande ðerh ðingvnge ðæs ilca scildendes vsa' do
tate gaudentem per intercessionem ejusdem protectoris nostri fac
vs in eco mið halgv̄ ðinv̄ pvldvr gifeaia
nos in aeterna cum sanctis tuis gloria gaudere, per Dominum

god ðv ðe folce ðinv̄ eces hæles eadig'
(4.) Deus, qui populo tuo aeterne salutis beatum Martinum
ðegin ðv gileortest gionn ve bid' ꝥte ðone larv
ministrum concessisti, presta, quesumus, ut quem doctorem
lifes ve hæfdon on eorðvm ðingere symle habba ve giearnia
vitæ habuimus in terris, intercessorem semper habere mereamur
in heofnv̄
in cœlis, per D'

Digitized by Google

giher drihtʼ folc ðin allv̄ ðe ðohte vnder ðioded
(5.) Exaudi, Domine, populum tuum tota tibi mente subjectum,
⁊ eadges martiʼ hehbiscoʼ boene gihald ꝥte lichome ⁊
et beati Martini pontificis supplicatione custodi, ut, corpore et
hearte giscildado ꝥ arfæstlice gilefde gigivia ⁊ ꝥ soðlice hyhtað
corde protecti, quod pie credidit appetat, et quod juste sperat
gihalda
obtineat, per

allmʼ ece god symbel tidʼ dæges ðisses
(6.) Omnipotens, sempiterne Deus, solemnitatem diei hujus
mildelice gisceavia ⁊ cyrica ðin ðingvnge eadges marʼ
propitius intuere, et ecclesiam tuam intercessione beati Martini
heh biscoʼ ⁊ æc ondeterʼ ðines gilomlicv̄ do gimersvngvm gifeaia
pontificis atque confessoris tui continua fac caelebritate gaudere,
allra æc on ðec gilefeð hine oesto ðerh enda ðv
omniumque in te credentium vota perficias, per

gearvig ve bidʼ allmʼ ꝥte svæ godcvnd ve giheriað
(7.) Presta, quesumus, omnipotens, ut sicut divina laudamus
in halgʼ marʼ ondeteʼ ðines ⁊ æc heh biscoʼ micla pvndra
in sancti Martini confessoris tui atque pontificis magnalia,
svæ fʼe gefnise ðin arfæstv̄ his beadvm to gisoeca ve
sic indulgentiam tuam piis ejus precibus adsequamur, per

X. KALʼ DECEMBRIS, NATALE SANCTÆ CECILIÆ MARTYRIS, VIRGINIS.

halgaʼ cecilʼ ðrovræ ðinræ drihtʼ boenvm
(1.) Sanctæ Ceciliae martyris tuæ, Domine, supplicationibus
gife vs ꝥte ve sie aholpeno ꝥte ðære arpyrðlicne symbeltʼ
tribue nos foveri, ut, cujus venerabilem sollennitatem
ve fʼe cvomon hernise hire ðingvngvm ve sie afæstnad ⁊
prevenimus obsequio, ejus intercessionibus commendemur et
earnvngvm
meritis, per

god ðæm eadga cecilʼ svæ hygdignisʼ ł clænʼ oeste
(2.) Deus, cui beata Cæcilia ita castitatis devotione
gicvoemde ꝥte gibedde sinv̄ ⁊ broðer his
conplacuit, ut conjugem suum Valerianum, affinemque suum
ðe (?) gidyde ꝥte være gihalgad fʼðon ⁊ engle brengende
Tiburtium, tibi faceret consecrari, nam et, angelo deferente,
lexendra stengc brengendra blostmana sigbego pælmʼ ⁊ æc ðrovnges
micantium odoriferas florum coronas palmamque martyrii
onfengon ve biddað ꝥte giðingende fʼe vs uoel
perceperunt, quesumus ut, ea intercedente pro nobis, bene-

Digitized by Google

fremnisse ðines ðinges onfoa ve giearnia
ficia tui muneris percipere mereamur, per

NONO KAL' DECEMBRIS, NATALE SANCTI CLEMENTIS PAPÆ.

god ðv ðe vsig gerlic' eadges cle' ðrovres ðines
(1.) Deus, qui nos annua beati Clementis martyris tui
⁊ æc heh bisco' symbel' gladias gilef mildelice ꝥte
atque pontificis sollemnitate laetificas, concede propitius, ut,
ðæs symbelcenn' ve bigað mægen æc to ðon ðrovnges ve bisin ginime
cujus natalitia colimus, virtutem quoque passionis imitemur,

per

VIII. KAL' DECEMBRIS, SANCTI CRISOGONI MARTYRIS.

voes ðv boenvm vsv̄ ꝥte ða ðe of vnrehtvisnis'
(1.) Adesto supplicationibus nostris, ut, qui ex iniquitate
vsa deadscyldigo vosa ve ongeton ea' ðrovres
nostra reos nos esse cognovimus, beati Crisogoni martyris
ðines ðingvnge ve sie alesad
tui intercessione liberemur, per

III. KAL' DEC', PASSIO SANCTI SATURNINI MARTYRIS.

god ðv ðe vsig eadges ðrovres ðines gilefeð
(1.) Deus, qui nos beati Saturnini martyris tui concedis
symbel cen' ꝥ ve ðerh brvca his vs giræc earnvngv̄ ꝥ ve aholpeno sie
natalicio perfrui, ejus nobis tribue meritis adjuvari, per

II. KAL' DECEMBRIS, PASSIO SANCTI ANDREAE APOSTOLI.

bloetsvng driht of' heafvd soðfæstes f'ðon salde him
(1.) Benedictio Domini super caput justi, ideo dedit illi
erfevardnise ⁊ to dælde him dæl in strynd tvoelfa' ⁊ gimoete
hereditatem et divisit ei partem in tribus duodecim, et invenit
gefe in onsione ælces flæsces
gratiam in conspectu omnis carnis, per

gimiclade hine on onde fionda' ⁊ vordv̄ sinv̄
(2.) Magnificat eum in timore inimicorum et verbis suis
eavisclica gicvoemde geafade hine on onsione cyninga ⁊
monstra placuit, glorificavit illum in conspectu regum, et
aedeavde him pvldvr his
ostendit illi gloriam suam, per

on lvfv ⁊ bilvitnisse ðæs halig dyde hine ⁊ giceas
(3.) In fide et lænitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit

hine of aelcv̄ flæsce salde him bodo ⁊ ae lifes ⁊
eum ex omni carne; dedit illi precepta et legem vite et
deadscipes ⁊ heh gidyde ....
discipline, et excelsum fecit illum.

gisette him cyððnisse ece ymbgyrde hine
(4.) Statuit ei testamentum aeternum, circumcinxit eum
gyrdilse soðfæstnises ⁊ gigeride hine driht' sigbeg pvldres
zona justitiæ, et induit eum Dominus corona glorie.

broð' hearte f'ðon bið gilefed to soðfæstnis'
(5.) Fratres, corde enim creditur ad justitiam.

mvðe pvt' ondetnise bið to hæle cvoeð f'ðon ðio vrit
(6.) Ore enim confessio fit ad salutem; dicit enim scriptura,
eghvoelc se ðe gilefeð on hine ne bið sceomiende
Omnis qui credit in eum non confundetur.

SECUNTUR COLLECTIONES DE SANCTO ANDREA.

scild vsig miltheart god ⁊ eadges and' erendvrecæs
(1.) Tuere nos, misericors Deus, et beati Andreae apostoli
ðines ðæs symbel cennise ve f'e cvomon symle giricsa
tui, cujus natalicia prevenimus, semper guberna presidiis.

ve bid' allm' god ꝥte eadga And' erend'
(2.) Quesumus, omnipotens Deus, ut beatus Andreas apostolus
f'e vsig gibidde fvltvme ꝥte frō vsvm gescyldv̄ ve vnbvnde
pro nobis imploret auxilium, ut, a nostris reatibus absoluti,
frō allvm pvt' froecelnissv̄ ve sie bireasad
a cunctis etiam periculis exuamur, per

eadges And' boene ve bidd' driht'
(3.) Beati Andréé apostoli supplicatione, quesumus, Domine,
folc ðin bloetsvng onfoe ꝥte of his earnvngv̄ ⁊
plebs tua benedictionem percipiat, ut de ejus meritis et
seliglice apvldrad sie ⁊ ecv̄ maege ł gihlyttvm afoegedo
feliciter glorietur, et sempiternis valeat consortiis sociata
ve gladia
letari, per Dominum

gihelpe cirica ðin ðe driht' boene
(4.) Adjuvet aecclesiam tuam, tibi, Domine, supplicando,
eadig and' ⁊ arfæst ðingere gifr.... a se ðe ðines
beatus Andreas apostolus, et pius interventor efficiatur, qui tui
nome' gistod bodere
nominis extitit predicator, per

sel vs ve bid' driht' god vsa' ead'
(5.) Da nobis, quesumus, Domine Deus noster, beati apostoli

Digitized by Google

ðines and' ... tvnga ꝥ ve sie vnderhefen ꝥte ðerh ða cirices
tui Andréé intercessionibus sublevari, ut, per quos aecclesie
ðines heistes ðincges niva lar' gisaldest ðerh hia fvltvmo
tuae superni muneris rudimenta donasti, per eos subsidia
eces hæles agef
perpetuæ salutis inpendas, per

giher driht' folc ðin mið halges
(6.) Exaudi, Domine, populum tuum cum sancti apostoli
ðines fadorlico ðing boensande ꝥte ðinv̄ symle fvltvme
tui Andréé patrocinio supplicantem, ut, tuo semper auxilio
sorgleas ðe mægi oeste gihere
secura, tibi possit devotione servire, per

god ðv arð halga va' ðinra leht vvndvrlic
(7.) Deus, qui es sanctorum tuorum splendor mirabilis,
ðv ðe ðiosne ꝩ eadges and' ðropvnges gihælgadest sel ciricæ
qui hunc diem beati Andréé martyrio consecrasti, da ęcclesie
ðinræ of his symbel cenn' symle gifeaia ꝥ mið miltheart'
tuæ de ejus natalicio semper gaudere, ut apud misericordiam
ðin bisinv̄ his ve sie ascildad ⁊ earnvngv̄
tuam exemplis ejus protegamur et meritis, per

IDUS DECEMBRIS, NATALE SANCTÆ LUCIÆ.

ðingvnge vsig ve bidd' driht hælg' lvc'
(1.) Intercessio nos, quesumus, Domine, sancte Lucie
ðrovræ ðinræ oesto gihelpa ꝥ hire halga symbel cen' ⁊ tid-
martyris tuę votiva confoveat, ut ejus sacra natalicia et tem-
lice soeca ve gilomlice ⁊ gisceavia ve ða eco
poraliter frequentemus et conspiciamus aeterna, per D'

XII. KAL' JAN', SANCTI THOME APS'.

sel vs ve bid' driht' eadges ðines Tho'
(1.) Da nobis, quesumus, Domine, beati apostoli tui Thomę
symbel tidvm ꝥ ve pvldrige ꝥte his symle æc fadorlicv̄ ðingv̄ ve sie
sollennitatibus gloriari, ut ejus semper et patrociniis sub-
vnderhefen
levemur, et fidem congrua devotione sectemur, per Dominum
nostrum

* * * * * *

Digitized by Google

PRIMIS IN VIGILIA UNIUS APOSTOLI.

ðone soðfæsta gilædde driht' ðerh poegas rehta' ⁊ ædeavade
(1.) Justum deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit
him ríc godes ⁊ salde him pisdom halga para
illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum.

giheald hine from fiondv̄ ⁊ frō esvicv̄ ł giscilde
(2.) Custodivit eum ab inimicis, et a seductoribus tutavit
hine ⁊ gifeht strong salde him ꝥte f'cvome ꝥte viste f'ðon
illum, et certamen forte dedit illi ut vinceret, ut sciret quoniam
allra mæhtigvst is snytro
omnium potentior est sapientia.

eadig ꝧ se ðe gimoete snytre ⁊ se ðe frō giflæve
(3.) Beatus homo qui invenit sapientiam, et qui affluit
hogascip betre is to socnvng his cepinge seolferes ⁊
prudentia; melior est adquisitio ejus negotiatione argenti et
goldes ꝥ clæneste
auri purissimi.

leng ł dagana on sviðre on pinstræ ðæs pala
(4.) Longitudo dierum in dextera, in sinistra illius divitiæ
⁊ pvldvr voegas his voegas fegro ⁊ alle svæðo ðæs sibsvmo
et gloria; viæ ejus vie pulcre, et omnes semite illius pacifice.

driht' snytro gisette earðe gistaðelade heofnas
(5.) Dominus sapientia fundavit terram, stabilivit cælos,
gideapadon niolnisso ⁊ polgceno blostme ł givexon
preruperunt abyssi, et nubes rore concrescunt.

SECUNTUR COLL' AD VIGILIAS APS'.

gilef vs ve bid' allm' god to veardne
(1.) Concede nobis, quesumus, omnipotens Deus, venturam
eadg' symbel tid' gibyredlicv̄ f'ecyme
beati apostoli tui, illius, sollemnitatem congruo prevenire
porðvnge ⁊ cymmende pyrðelicv̄ gimersiga oeste
honore, et venientem digna celebrare devotione, per D'

sel vs allm' god ꝥte eadges ðines
(2.) Da nobis, omnipotens Deus, ut beati apostoli tui, illius,
ꝥ ilce ve f'e cvome (?) arpyrðo symbel tid' ⁊ oeste vs
quam prevenimus, veneranda sollemnitas, et devotionem nobis
giece ⁊ hælo
augeat et salutem, per

bloetsvnges ðines gefe driht' giðingende eadgv̄
(3.) Benedictionis tue gratiam, Domine, intercedente beato

onfoe ve ꝥte ðæs mið f'e cyme gefe
apostolo tuo, illo, suscipiamus, ut cujus preveniendo gratiam
gimersiga ve boene fvltvme gifoel ve
celebramus, ejus supplicando auxilium sentiamus, per

eadges ðines pe bid' driht' boed'
(4.) Beati apostoli tui, illius, quesumus, Domine, supplica-
cvoemlic ⁊ gefnise vs giræc ⁊ lecedomas ece
tione placatus, et veniam nobis tribue, et remedia sempiterna
gilef
concede, per

ead' ðines driht' beadv̄ ve sie holpeno
(5.) Beati apostoli tui, illius, Domine, precibus adjuvemur,
ꝥte ꝥ ve mæg ł mæhto vsa his vs giðingvnge
ut quod possibilitas nostra non optinet, ejus nobis intercessione
sie sald
donetur, per

sel vs ve bid' driht' ead' ðines
(6.) Da nobis, quesumus, Domine, beati apostoli tui, illius,
symbeltidv̄ ve pvldrige ꝥte his symle ⁊ fadorlicv̄ ðingv̄ ve sie
solemnitatibus gloriari, ut ejus semper et patrociniis suble-
vnderhefen ⁊ lufv gibyredlicvm oeste gifylga ve
vemur, et fidem congrua devotione sectemur, per

gionn ve bid' alm' god ꝥte ða ðe symlinga
(7.) Praesta, quesumus, omnipotens Deus, ut qui jugiter
apost' scildnisse ve sie gitrymed ne æc vnderlicga ve synnv̄ ne æc
apostolica defensione munimur, nec succumbamus vitiis, nec
ꝥte ve sie aðryht piðermoednisvm ł
opprimamur adversis, per D'

ITEM, IN VIG' APS'.

broð' pvt' ne aron gie gestas ⁊ nive cvmo ah gie aron
(1.) Fratres, jam non estis hospites et advenę, sed estis
bvrgparo haligra ⁊ inhigo godes of' timbras gie of'
cives sanctorum et domestici Dei, superaedificati super
grvnd apost' ⁊ vitgara
fundamentum apostolorum et prophetarum.

ðæm gicorene heiste hvomm' stane in ðæm aelc gitimbernise
(2.) Christo summo angulari lapide, in quo omnis ædificatio
gitimbred væxeð in temple halig in driht' on ðæm ⁊
constructa crescit in templum sanctum in Domino, in quo et
gie æcg.... timbrað gie in pvnvnise godes gaste halgast
vos coedificamini in habitaculum Dei Spiritu Sancto.

broð' anv̄ eghvoelc vsra sald is gefe æft'
(3.) Fratres, unicuique nostrum data est gratia secundum

gimett giselenisse Cristes f'e ꝥte cvoeð astigend
mensuram donationis Christi, propter quod dicit, ascendens
on heahnisse feng gilædde gefeng salde
in altum captivam duxit captivitatem, dedit . . . . . .
monnv̄
hominibus.

broð god salde svmo soðlice ap' svmo
(4.) Fratres, Deus dedit quosdam quidem apostolos, quosdam
pvt' pitgo oðro hvoeðre godspelleras oðro pvt' hiordo
autem prophetas, alios vero evangelistas, alios autem pastores
⁊ larvas to giendanne ł halga vara in poerc hernisses
et doctores, ad consummationem sanctorum, in opus ministerii,
in gitimbernisse lichomes crist
in edificationem corporis Christi.

broð' giiorne ve alle in annisse lvfes ⁊ ondgetnis'
(5.) Fratres, occurramus omnes in unitate fidei et agnitionis
bearnes godes in poer pisfæstvm on gimett ældes gifylnis'
filii Dei, in virum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis
Crist' driht' vser'
Christi Domini nostri.

ITEM, COLL' APSR'.

gilef ve bid' allm' god ꝥte svæ
(1.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut sicut aposto-
ðinra pvldrigo acen' ve f'e cvomon svæ to ðinra
lorum tuorum gloriosa natalicia prevenimus, sic ad tua
vel fremnisso fore earnado mægenðrȳm ðin f'e vs ðа f'e cyme
beneficia promerenda majestatem tuam pro nobis ipsi preve-
niant, per

symb' apost' monigfaldnis' gifeande rvm-
(2.) Solemnitatis apostolicæ multiplicatione gaudentes, clemen-
modnise ðin ve biddað allm' god ꝥte ðv giræce symlinga
tiam tuam deprecamur, omnipotens Deus, ut tribuas jugiter
vsig hiora ondetnisse gibloedsia ⁊ fadorlicvm ðingv̄ gihelpa ł
nos eorum confessione benedici et patrociniis confoveri.
ꝥ ve sie giholpeno.

god ðv ðe ðerh eadgo ap' ðino to ondgettnise
(3.) Deus, qui nos per beatos apostolos tuos ad agnitionem
ðines nom' cyme gisaldest sel vs hiora pvldvr ece'
tui nominis venire tribuisti, da nobis eorum gloriam sempiter-
⁊ mið ðynge gimersia ⁊ mersvnge giðia
nam et proficiendo celebrare et celebrando proficere, per

Digitized by Google

giher driht' beodo vsa' ⁊ halig' ap'
(4.) Exaudi, Domine, preces nostras, et sanctorum aposto-
ðinra sym'tido (?) symbellice gimersia gilomlicv̄ ve sie giholpen
lorum, quorum festa sollemniter celebramus, continuis foveamur
fvltvmv̄
auxiliis, per D'

sel ve bid' driht' gileaffvllv̄ folcvm haligra
(5.) Da, quesumus, Domine, fidelibus populis sanctorum
ap' symle porðvnge ve gigladia ⁊ hiora ece'
apostolorum semper veneratione lætari, et eorum perpetua
boene ve sie trȳmedo
supplicatione muniri, per Dominum

giher vsig god halvoende' vser' ap'
(6.) Exaudi nos, Deus, salutaris noster, et apostolorum
ðin' vsig scild fvltvmvm ðara gisaldest gitriva vosa larv'm
tuorum nos tuere presidiis, quorum donasti fideles esse doctrinis,
per

voes ðv driht' folce ðinv̄ hælg'e ⁊ haldend ꝥte
(7.) Esto, Domine, plebi tuæ sanctificator et custos, ut,
ap' gitrȳmedv̄ fvltvmvm ⁊ posa ðe gicvoeme ⁊ orsorg
apostolicis muniti presidiis, conversatione tibi placeat et secura
gihere
deserviat, per D'

IN VIGILIA UNIUS MARTYRIS.

eadig ver se ðe in snytro his vnigende bið ⁊ se ðe in
(1.) Beatus vir, qui in sapientia sua morabitur, et qui in
soðfæst' smeande bið ⁊ in ondget ł on ðoht giðengende bið ymbsceavnge
justitia meditabitur, et in sensum cogitabit circumspec-
godes
tione Dei.

giriordade hine hlafe lifes ⁊ ondgettes ⁊ pætres snyttres
(2.) Cibabit illum pane vitę et intellectus, et aqua sapientiæ
halvoendes gidrencde hine ⁊ gitrȳmed bið in ðæm ⁊ ne bið gifalden ⁊
salutaris potabit illum, et firmabitur in illo et non flectetur, et
bið gihalde ł hine ⁊ ne bið giscended ⁊ ahefeð hine mið
continebit illum et non confundetur, et exaltabit illum apud
ðaē ginestv̄ sinv̄ in nome ðæs heste gierfevarðeð hine driht' god
proximos suos, in nomine aeterno hereditabit illum dominus Deus
vserne
noster.

soðfæsta hearta his giseleð to vacene arlice ł to gode
(3.) Justus cor suum tradidit ad vigilandum diluculo ad Deum
se ðe dyde ł hine ⁊ in onsione ðæs héista boensande bið vntyneð
qui fecit illum, et in conspectu altissimi deprecabitur; aperiet
mvð his in gibede ⁊ f'e synnv̄ his gebiddað
os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur.

gif driht' ville (?) gaste ondgites gifvl.... hine
(4.) Si Dominus voluerit, spiritu intelligentiæ replebit illum;
⁊ he svæ.... smolt regn ł gisendeð girioðo snyttres (?) ... ..
et ipse tanquam imbres mittet eloquia sapientiæ suæ, et
.... ondetað driht'
in oratione confitebitur Domino.

gihergað mengo snot.... ⁊ ....
(5.) Conlaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in seculum
ne ne eft fareð gimynd his ⁊ ....
non delebitur, non recedet memoria ejus, et nomen ejus require-
frō cneoreso in cneorese
tur a generatione in generationem.

eadig ver se ðe abereð costnvnge f'ðon mið ðy
(6.) Beatus vir qui suffert temptationem, quoniam, cum
gicostiged bið onfoeð sigbeg lifes ꝥ eft giheht god
probatus fuerit, accipiet coronam vitę, quam repromisit Deus
lvfendv̄ hine
diligentibus se.

gilef ve bid' alm' god ꝥte vsa oest
(7.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut nostra devotio,
ðio symbel cen' ead' ðrov' ðin f'e gæ fadorlicv̄ ðing' vs
quę natalitia beati martyris tui, illius, antecedit, patrocinio nobis
his gihappia
ejus accumulet, per D'

halg' ðrov' ðin driht' ve bid' arpyrðe
(8.) Sancti martyris tui, illius, Domine, quesumus, veneranda
symbel' halvoend' fvltv̄ ðines gipnne vs of' ece
festivitas salutaris auxilii tui prestet nobis augmentum, per

oestigo vsig driht' ve bid' ead' ðrov' ðines
(9.) Votivos nos, Domine, quesumus, beati martyris tui, illius,
symb' cennis' symle giðii ł se ðe æc pynsv̄nise vs his pvld'es
natalis semper excipiat, qui et jocunditatem nobis suę glorifica-
ondæle ⁊ ðe vsig agefe ondfengo
tionis infundat, et tibi nos reddat acceptos, per

god ða ðe hælgo vs ðisses dæges symbel' f'e
(10.) Deus, qui sanctam nobis hujus diei sollemnitatem pro

Digitized by Google

gimyne eadges ðrov' ðin' ł ðrovnge dydest
commemoratione beati martyris tui, illius, vel passione, fecisti,
voes hiorodes ðines beodv̄ ⁊ sel ꝥte ðæs to ꝺ symb' gimer-
adesto familiæ tuæ precibus, et da, ut cujus hodie festa cele-
sia his eornvngv̄ ⁊ ðingvngv̄ ve sie aholpen
bramus, ejus meritis et intercessionibus adjuvemur, per

hal' ðrov' ðin' driht' vsig gibed halig
(11.) Sancti, illius, martyris tui, Domine, nos oratio sancta
gifoege se ðe halgv̄ mægn... arpyrðe eft giscine
conciliet, qui sacris virtutibus venerandus refulget, per Dominum

IN VIGILIA MAR'.

soðfesta savlo in hond godes sindon ⁊ ne gihrineð hia
(1.) Justorum anime in manu Dei sunt, et non tanget illos
costvng (?) yfel giornis' gisene aron egvm vnsnotterra ꝥte deadeon (?) ⁊
tormentum malitiæ, visi sunt oculis insipientium mori, et
giteled væs scendvng (?) giliornise (?) hiora ⁊ ꝥ frō vs is
existimata est afflictio exitus illorum, et quod a nobis est
geong poestes' ł hia pvt' aron in sibbe
iter exterminii, illi autem sunt in pace.

gif f'a monnv̄ pinungo giðrovadon hyht hiora
(2.) Si coram hominibus tormenta passi sunt, spes illorum
vndeadlicnise fvll is in lytlvm' avæltedo on menigv̄ vel biðon
inmortalitate plena est; in paucis vexati, in multis bene dis-
giræded f'ðon god gicostade hia ⁊ gimoette hia pyrðo
ponentur, quoniam Deus tentavit illos, et invenit illos dignos
hine
esse.

svoelce gold in ofen gicostade hia ⁊ svoelce
(3.) Tam quam aurum in fornace probavit illos, et quasi
cvico (?) laco onfeng hia ⁊ in tide bið eft locvng ł
holocausta hostiæ accepit illos, et in tempore erit respectus
hiora
illorum.

giscineð soðfæsto ⁊ svoelce gloedo in drygesprott
(4.) Fulgebunt justi, et tamquam scintille in harundineto
hreð' giiorniað gidoemað cynno ⁊ gionvældas folcv̄
cito discurrent; judicabunt nationes et dominabuntur populis,
⁊ giricsað driht' hio' in ecnis'
et regnabit Dominus illorum in perpetuum.

SECUNTUR COL' AD VIGIL'.

gionn ve bid' allm' god ꝥte svæ eadigra
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut sicut beatorum
ðrovra symbel' ve f'e cvom' svæ eara miltheart' ðines
martyrum natalicia prevenimus, sic aures misericordiæ tuæ
f'e vs symle ða f'e cymo
pro nobis semper ipsi preveniant, per

gimicla ðv driht' eadigra ðrovra ðinra ðara
(2.) Magnifica, Domine, beatorum martyrum tuorum, quorum
symb' eft ve nivaia ł ða gearvv̄ heartv̄ giornende ⁊
sollemnia recensemus, quae promptis cordibus ambientes et
ve onfoe ⁊ . . . ioge ve ł meardv̄
suscipimus et preimus, per

gilef ve bid' allm' god ꝥte halgava'
(3.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, ut sanctorum
ðrovara' ðara ve mersiað sig . . . . nime ł ⁊
martyrum tuorum, quorum celebramus victorias, participemus et
meardv̄
premiis, per Dominum

haligra ðrov' ðinra vsig ve bid' driht'
(4.) Sanctorum martyrum tuorum nos quesumus, Domine,
beadv̄ ve sie aholpen ꝥte ꝥ vsa mæ . . . . . . gihaldes (?)
precibus adjuvemur, ut quod nostra possibilitas non obtinet,
hiora vs ða ðe bif'an ðec soðfæsto gimoetedo aron gibede se salde
eorum nobis, qui ante te justi inventi sunt, oratione donetur,

per Dominum

alm' ece god ðv ðe vsig getrivo ne
(5.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui nos idoneos non
voere ðerh teles to mæginðrȳme ðinv̄ svæ pyrðe is
esse perpendis ad majestatem tuam, sicut dignum est,
to abiddanne sel halgo' ðrov' ðino f'e vsv̄ gibidda
exorandum, da sanctos martyres tuos pro nostris supplicare
synnv̄ ða pyrðelice ðv mægi gihere
peccatis, quos digne possis audire.

to scildnise gileaffvllra driht' ve bid' sviðre
(6.) Ad defensionem fidelium, Domine, quesumus, dexteram
ðines mægenðrȳ giræc ⁊ ꝥte ece arfæst' scildnise
tue majestatis extende, et, ut perpetua pietatis tuæ protectione

Digitized by Google

hia sie gitrȳedo ðingvnge f'e ðæm ne sie pona ðrovra gilomlica
muniantur, intercessio pro his non desit martyrum continuata
halig'
sanctorum, per Dominum

IN NATALE UNIUS CONFESSORIS.

heono sacerd micil se ðe in dagvm his gicvoemde
(1.) Ecce, sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit
gode ⁊ gimoeted væs soðfæst ⁊ in tide præððes avorden væs
Deo, et inventus est justus, et in tempore iracundie factus est
eft ðingvng næs gimoeted gilic' him se ðe gihealde
reconciliatio; non est inventus similis illi qui conservaret
ae ðæs heista'
legem excelsi.

bloedsvng allra cynna salde him ⁊ cyð-
(2.) Benedictionem omnium gentium dedit illi, et testa-
nise his gitrymmede of' heafvt his onget' hine
mentum suum confirmavit super caput ejus; cognovit eum
in bloedsvngv̄ his giheald him miltheart' his
in benedictionibus suis, conservavit illi misericordiam suam,
⁊ gimoette gefe f'a egvm drihtnes
et invenit gratiam coram oculis Domini.

gimiclade hine in onsione cyninga ⁊ salde him
(3.) Magnificavit eum in conspectu regum, et dedit illi
sigbeg pvldres gisette him cyðnise ece ⁊ salde
coronam glorie; statuit illi testamentum æternum, et dedit
him sacerdhad micil ⁊ gieadgade hine in pvldre
illi sacerdotium magnum, et beatificavit illum in gloria.

gieadgade hine in pvldre ꝥte gibrece sacerdhad ⁊ habba
(4.) Beatificavit illum in gloria fungi sacerdotio et habere
herenisse in noma ðæs ⁊ gibrenga him recels ł pyrðe in
laudem in nomine ipsius, et offerre illi incensum dignum in
stencg svotnisses
odore suavitatis.

broð' aelc heh bisc' frō monnv̄ vnderfoen f'e
(5.) Fratres, omnis pontifex ex hominibus assumptus pro
monnv̄ bið asetted in ðæm ða ðe sint to gode ꝥte gibrohte
hominibus constituitur, in his que sunt ad Deum, ut offerat
geafa ⁊ halga asægdnisso f'e synnvm
dona et sacrificia pro peccatis.

poes ðv driht' beadv̄ vsv̄ ða in halges on-
(6.) Adesto, Domine, precibus nostris, quas in sancti con-

Digitized by Google

deteres ðines gimynde ve tosceadon ꝥte ða ðe vs'ræ
fessoris tui, illius, commemoratione deferemus, ut qui nostre
soðfæst' baeldo ne abba ve his se ðe ðe gicvoemde beadv̄
justitiæ fiduciam non habemus, ejus qui tibi placuit precibus
ve sie aholpen
adjuvemur, per Dominum

halges ondeteres ðines vsig ve bid' driht'
(7.) Sancti confessoris tui, illius, nos, quesumus, Domine,
scild fvltvmv̄ ꝥte his symle ðingvngvm ve sie aholpen
tuere præsidiis, ut ejus semper intercessionibus adjuvemur,
per

halg' ondeteres ðin' giraéc vs
(8.) Sancti, Domine, confessoris tui, illius, tribue nos
boenv̄ ꝥte ve sie aholpen ꝥte ðæs giliornise gerlicv̄
supplicationibus foveri, ut cujus depositionem annuo
ve gimersia hernisse his mið ðec ðingvngv̄ ⁊ earnvngv̄
celebramus obsequio, ejus apud te intercessionibus et meritis
ve sie gifremmedo (?)
commendemur, per D'

gihelp vsig driht' gibed halig' ðinra
(9.) Adjuva nos, Domine, deprecatione sanctorum tuorum,
⁊ beadv̄ ł f'ðon eadges ondeteres ðingvnge driht'
et precipue beati confessoris tui, illius, intercessione, Domine,
ve bid' frō ælcv̄ piðermoednise giscild ðv ðæs to ꝺ
quesumus, ab omni adversitate protegas, cujus hodie
nedreht symbel' ꝺ mið glædnise gæstlicv̄ ve porðia ꝥte
debitum sollemnitatis diem cum lætitia spiritali veneramur, ut
ðara symb' ve doeð gifoele ve fvltvme
quorum festa gerimus, sentiamus auxilium, per

god gileaffvl' eft lean'end ł savlo gionn ꝥte eadg'
(10.) Deus, fidelium remunerator animarum, presta ut beati
ondet' ðin' ðæs arpyrðe' ve mersia symb'
confessoris tui, illius, cujus venerandam celebramus festivita-
his beadvm f'egefnise ve fylga
tem, ejus precibus indulgentiam consequamur, per D'

miltheart' ðin driht' vs ve bid' giðin-
(11.) Misericordiam tuam, Domine, nobis, quesumus, inter-
gende eadgv̄ ondet'e ðinv̄ rvmlice agef ł ⁊ vs
veniente beato confessore tuo, illo, clementer inpende, et nobis
synnfvllvm ðæs gimildsa fvltv̄mv̄
peccatoribus ipsius propitiare suffragiis, per

alm' ece god ðæm alle giherað
(12.) Omnipotens, sempiterne Deus, cui cuncta famulantur

giscæfto gi𝔡ingende f'e vs ea'dv̄ ondetere 𝔡inv̄
elementa, intercedente pro nobis beato confessore tuo, illo,
giher mildelice gibed vs'a ⁊ giræc vs milt-
exaudi propitius orationem nostram, et tribue nobis miseri-
heart' 𝔡in' ⁊ svæhvæd 𝔡v gihates ꝥte ve gidoe he gihelp
cordiam tuam, et quecunque præcipis ut agamus ipse adjuva
ꝥte gifylle ve mægi
ut implere possimus, per Dominum

IN ECCLESIA CUJUSLIBET SANCTI MARTYRIS, SIVE CONFESSORIS.

gimildsa ve bid' driht' vs 𝔡egnv̄ 𝔡inv̄ 𝔡erh
(1.) Propitiare, quesumus, Domine, nobis famulis tuis, per
𝔡isses halg' 𝔡ines se 𝔡e in ondveard' gireste𝔡 cirica
hujus sancti tui, illius, qui in presenti requiescit æcclesia,
earnvnge pvldvrlicv̄ ꝥte his arfæst' 𝔡ingvnge frō allv̄ symle
merita gloriosa, ut ejus pia intercessione ab omnibus semper
ve sie giscildad pi𝔡moednisv̄
protegamur adversis, per Dominum

sel ece frof' fæder 𝔡erh hal' 𝔡in'
(2.) Da, æternæ consolationis pater, per hujus sancti tui,
beodo sel folce 𝔡inv̄ sib ⁊ hælo ꝥte 𝔡inv̄
illius, preces, da populo tuo pacem et salutem, ut tuis
alra lvfv gifoega hia ł ætfela hia bodv̄ ⁊ 𝔡a 𝔡e 𝔡e cvoemlic
tota dilectione inhereant preceptis, et quę tibi placita
aron allre 𝔡erhfoe hia villo
sunt tota perficiant voluntate, per Dominum

bro𝔡' menigo apor𝔡eno sindon sacerdas f'e𝔡on ꝥ
(3.) Fratres, plures facti sunt sacerdotes, idcirco quod
dea𝔡e bi𝔡on f'bodeno givvnia 𝔡es pvted' f'e 𝔡on pvna𝔡
morte prohiberentur permanere, hic autem, eo quod maneat
in ecnise ece hæfe𝔡 h'sacerhad
in aeternum, sempiternum habet sacerdotium.

bro𝔡' 𝔡vslic' gibyrede ꝥte vere hehbisc' halig
(4.) Fratres, talis decebat ut nobis esset pontifex, sanctus,
vnscyldig vnpidlad asceaden frō synnfvllv̄ herra
innocens, inpollutus, segregatus a peccatoribus, et excelsior
heofnv̄ aporden se 𝔡e næfde dægihvoelc ned𝔡arf hvv
caelis factus, qui non habet cotidie necessitatem quemad-
sacerdas ærist f'e hiora synnv̄ geafo cvico gibrenga
modum sacerdotes prius pro suis delictis hostias offerre,
si𝔡 𝔡a f'e folces 𝔡is for𝔡on dyde aene hine mi𝔡 gefe ł driht'
deinde pro populi; hoc enim fecit semel se offerendo Dominus
vser' hælend crist
noster Jesus Christus.

broð' ve habbað heh bisc' micil se ðe begætt ł
(5.) Fratres, habemus pontificem magnum, qui penetravit
heofnas hæl' svnv godes halda ve ondetnisse
cælos, Jesum filium Dei, teneamus confessionem.

broð' ne habba ve heh bisc' se ðe ne mægi giðrovia
(6.) Fratres, non habemus pontificem qui non possit conpati
vntrymnissv̄ vsvm gicosted vut' ðerh allo f'e gilicnis'
infirmitatibus nostris, temtatum autem per omnia pro similitudine
lichomes bvtan synne
carnis absque peccato.

haligra ondetera vsig driht' ve bid' gihelpe
(7.) Sanctorum confessorum nos, Domine, quesumus, foveat
diorpyrðe ondetnise ⁊ arfæstlic' symlinga ðingvng' giscilde
preciosa confessio, et pia jugiter intercessio tueatur, per
Dominum

giscild driht' ve bid' folc ðin gilomlic'
(8.) Tuere, Domine, quesumus, populum tuum continua
haligra ondett' boene giscilded
sanctorum confessorum supplicatione protectum, per Dominum

gionn ve bid' allm' god ꝥte giðingendv̄
(9.) Præsta, quesumus, omnipotens Deus, ut, intercedentibus
eadgv̄ ondeterv̄ ðinvm ⁊ frō allvm viðirmoednisv̄ ve sie afrio[illegible]
beatis confessoribus tuis, et a cunctis adversitatibus liberemur
in lichome ⁊ frō viðirpordnisv̄ ðohtvm ve sie giclænsad in ðohte
in corpore ac a pravis cogitationibus mundemur in mente,
per Dominum

gi sie ðorfæsta vs driht' ve bid' ðinra fvltv̄mō
(10.) Prosint nobis, Domine, quesumus, tuorum suffragia
gibrohto ondetra ꝥte ða ve ne mægo vsvm poercv̄
conlata confessorum, ut que non possumus nostris operationibus
gihalda cvoemendra ðe beaddv̄ to gifylga ve
obtinere, placentium tibi precibus adsequamur, per

god ðv ðe vsig haligra ðinra ondet-
(11.) Deus, qui nos sanctorum tuorum, illorum, confes-
nissv̄ pvldriv̄ ymbselið ⁊ giscildis sel vs ⁊ hiora
sionibus gloriosis circumdas et protegis, da nobis et eorum
gilic bisin giðia ⁊ ðingvnge gifea'
imitatione proficere et intercessione gaudere, per D'

bloetsvnges ðines gefe driht' folc cristinlic
(12.) Benedictionis tuae gratiam, Domine, plebs Christiana

Digitized by Google

onfoe ꝥte haligra earnvnga diorpyrðo mersa.... nde vorðvnges
suscipiat, ut, sanctorum merita pretiosa concelebrans, honoris
ðines væstm eftgibrenga arfæstnissv̄ symbeltid' biscophad
tui fructum referat pia sollennitate pontificum, per

IN NATALE PLURIMORUM MARTIRUM.

soðfæsto in ecnisse liofað ⁊ mið driht' is meard
(1.) Justi in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces
hiora ⁊ smeavnge ðara mið ðone heste
eorum, et cogitatio eorum apud altissimum.

onfoeð halga varas ríc vlittes ⁊ mind ł m'gplit'
(2.) Accipient sancti regnum decoris et diadema speciei
of honde driht' f'ðon sviðra his giscilde hia ⁊ earme
de manu Domini, quoniam dextera sua teget eos, et brachio
halgū his giscilde hia
sancto suo defendet illos.

gigersað (?) halga va' f'e byrne soðfæst' ⁊ onfoeð f'e
(3.) Induent sancti pro torace justitiam, et accipient pro
helme dom pvtedne hia onfoeð sceld vnafæhtendlic efenn-
galea judicium certum, sument scutum inexpugnabile aequita-
lice geæð girihto gihato ⁊ to pvtedv̄ stove gilæde
tem, ibunt directe promissiones, et ad certum locum deducet
hia driht' god vs'erne
illos Dominus Deus noster.

gigelde god mearde voerca haligra hiora
(4.) Reddidit Deus mercedem laborum sanctorum suorum,
⁊ gilæded hia in voeg pvndvrlicv̄ ⁊ væs him prigils ł dæges
et deduxit illos in via mirabili, et fuit illis. in velamento diei,
⁊ on leht stearra' on næht
et in luce stellarum in nocte.

se ðe pvt' gismeað hearta vat hvæd vilniað gast
(5.) Qui autem scrutatur corda scit quid desiderat spiritus,
f'ðon æft' god giviað
quia secundum Deum postulat pro sanctis.

broð ve pvton ꝥte ðæm lvfendvm gode alle efne
(6.) Fratres, scimus quam diligentibus Deum omnia coope-
gipyrcað on god ðæm ða ðe æft' girædenne giceigdo aron
rantur in bonum, his qui secundum propositum vocati sunt
halgava'
sancti.

Digitized by Google

alm' ece god ðv ðe in halig'a ðinra
(7.) Omnipotens sempiterne Deus, qui in sanctorum tuorum
heartvm leg ðinræ lvfv gibernes sel ðohtv vsvm
cordibus flammam tuæ dilectionis accendis, da mentibus nostris
ꝥ ilca (?) lvfv' ⁊ godes lvfv mægn ꝥte ðara gifeaia ve
eandem fidei caritatisque virtutem, ut quorum gaudemus
sigfæstnissv giðii ve bisinv
triumphis proficiamus exemplis, per

gionn driht' ve bid' ꝥte svæ haligra' ðinra
(8.) Presta, Domine, quesumus, ut sicut sanctorum tuorum
vsig symbel cen' gimersando ne f'letas svæ symlinga fvltvmv
nos natalitia celebranda non deserunt, ita jugiter suffragiis
gifoerscipeð
comitentur, per

væs ðv driht' folce ðinv haligra ðinra fadorlicv
(9.) Adesto, Domine, populo tuo, sanctorum tuorum patro-
ðingv boensande ꝥte ꝥ syndrigv hæeldo ne gidyrstgade fvltvmendo
cinio supplicanti, ut quod propria fiducia non presumit, suffragan-
earnvngvm gifylga
tium meritis consequatur, per

miclande ł driht' mildenisse (?) ðin cvoemlice (?)
(10.) Magnificantes, Domine, clementiam tuam suppliciter
ve biddas ꝥte ðv ðe vsig haligra ðinra oftgimose . . . ðv doest
exoramus, ut qui nos sanctorum tuorum frequentibus facis
symbel cenn' bitpih vossa ecelicv giseleð gifeaia miðgihly . . . . .
natalitiis interesse, perpetuis tribuas gaudere consortiis,

per

ITEM UT SUPRA COLLECTA.

sel vs allm' god ꝥte haligra ðinra ðec
(1.) Da nobis, omnipotens Deus, ut sanctorum tuorum te
symle
semper com [. . . . .]

AD CRUCEM SALUTANDAM.

god ðv ðe ancen' ðin' driht' vs' hæl' crist'
(1.) Deus, qui unigeniti tui, Domini nostri Jesu Christi,
diorpyr . . blode mennisc cynn eftalesa gimeodvm' arð gilef
pretioso sanguine humanum genus redimere dignatus es, concede

Digitized by Google

mildelice ꝥte ðа ðe to porðanne liffæste ł rod to cymað
propitius, ut qui ad adorandam vivificam crucem adveniunt,
frō synnv̄ hiora gicnycgvm sie hia alesedo
a peccatorum suorum nexibus liberentur, qui tecum

god ðv ðe ancend' bearn' ðines diorpyrðvm blode cvices ł
(2.) Deus, qui unigeniti filii tui pretioso sanguine vivifice
rodes tacon gihalgiga valdest gilef ve bid' ða ða ðe
crucis vexillum sanctificare voluisti, concede, quesumus, eos, qui
ðære ilca hælga rodes gifeað porðvnge ðinv̄ aec ðon eghvoer
ejusdem sancte crucis gaudent honore, tua quoque ubique
giscildnise gifeaia
protectione gaudere, per eundem

voes ðv driht' god vser' ꝥte ða halges rod'
(3.) Adesto Domine, Deus noster, ut quos sancte crucis
porðvnge gladia porhtest hire æc ðon ecv̄ giscild fvltvm'
honore letari fecisti, ejus quoque perpetuis defende presidiis,

per D'

god ðv ðe ancend bearn' ðin' f'e allvm vsig on
(4.) Deus, qui unicum filium tuum pro omnibus nobis in
deað rod' lvstvme gisaldest gilef allvm vs rehtlice
mortem crucis sponte dedisti, concede omnibus nobis recte
gilefendv̄ ꝥte ðerh ꝥ ilca deað frō deaðe ecv̄ ve sie alesen
credentibus ut per eandem mortem a morte perpetua liberemur,

per eundem

god ðv ðe hælo mennisces cyn' on treop rode gisettest
(5.) Deus, qui salutem humani generis in ligno crucis consti-
ꝥte biðon deað væs arisen ðona lif æft arise sel
tuisti, ut unde mors oriebatur inde vita resurgeret, tribue,
ve bid' ꝥte ðæs ilca cviclic ł liflices becon' scildnise frō allvm
quesumus, ut ejusdem vitalis signi tuitione ab omnibus
ve sie gitrȳmed viðirpeardnisv̄
muniamur adversis, per

god ðv ðe ðerh rode ⁊ blode blodes ðines driht'
(6.) Deus, qui per crucem et sanguinem filii tui Domini
vs' gisaldest sibb monnvm ⁊ hoeofonl' engla sel
nostri dedisti pacem hominibus et cælestium angelorum, da
vs ⁊ ðines sibbes ginyhtsvm' ꝥte ve sie afylled ⁊ te engelices gifoenscipes'
nobis et tue pacis ubertate repleri, et angelice societatis
annis' ꝥte ve gladia ð
unitate lætari, per eundem Dominum

Digitized by Google

B' RAMORUM IN PALMIS.

god ðæs bearn f'e hælo cynnes mennisc' of heof'
(1.) Deus, cujus filius pro salute generis humani de celo
ofdvn ... ig' to earðv̄ ⁊ gineolecende' tiid ðrovnges his'
descendit ad terras, et adpropinquante hora passionis suę
hierv' on assalde cvme ⁊ from ðreattvm cynig ða giceido ł
Hierosolimam in asino venire, et a turbis Rex appellari
ꝥte bityned vere valde gibloedsia gimeodomia þas paelma' oðerra
ac laudari voluit, benedicere dignare hos palmarum caetera-
ł brognena tviggo ꝥte alle ða ðe hia brengende sint svæ
rumve frondium ramos, ut omnes qui eos laturi sunt ita
bloetsvnges ðines gefe eft hia sie afylledo oð ꝥ æc in ðissvm
benedictionis tuae dono repleantur, quatinus et in hoc
vorvlde fiond' aldes costvng' of' sviðe æc in porvlde mið
seculo hostis antiqui temptamenta superare, et in futuro cum
paelm' sigfæst' ⁊ væstim godra voerca ðe mægi hia aedeava
palma victoriæ et fructum bonorum operum tibi valeant apparere,

per eundem

god ðv ðe hierv' cymende cynig ꝥte vere haten ⁊
(2.) Deus, qui Hierusolimam veniens Rex appellari et
ðorfendes porðia valdest gibloedsia gimeodomia ðas tanas
a pueris adorari voluisti, benedicere dignare has frondes
missenlicra treona ⁊ gion ꝥte svæ ðas vta in lvfv
diversarum arborum, et presta ut sicut eas a foris in amore
nome ðines ve brohten svæ pvt' bionna ł in halle briostes vser'
nominis tui ferimus, ita etiam intrinsecus in aula pectoris nostri
pælme lvfv ðinre symle in biorne ve
fervore dilectionis tuae semper inardescamus, qui vivis

allm' ece god eft besigh mildelice of'
(3.) Omnipotens, sempiterne Deus, respice propitius super
ðiosne esne ðin' ðone to niva' scæres' gefe
hunc famulum tuum, illum, quem ad novam tondendi gratiam
giceiga gimeodvmad arð sel him f'gefnise allra synna
vocare dignatus es, tribue ei remissionem omnium peccato-
⁊ æc heofonlic' geafona gihlytto possa bodana
rum, atque caelestium donorum consortium esse preceptorum,

per

Digitized by Google

ORATIO PRO RENUNTIANTIBUS SECULO ET CENOBIO SE TRADENTIBUS.

gearua ve bid' allm' god ꝥte ðisv̄ esne
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut huic famulo
ðinv̄ se ðe to ofsettenne givæld ł heafdes his f'e
tuo, illo, qui ad deponendam comam capitis sui propter
lvfv crist bearnes ðin' oefistia sel gast halig se ðe
amorem Christi filii tui festinat, da Spiritum Sanctum qui
onlicnise ł aefeastnis' on hine ece gihalde frō mid'g'
habitum religionis in eum perpetuum custodiat, a mundi
gilatto' porvldlicvm lvste hearte his giscilde ꝥte svæ
impedimento vel seculari desiderio cor ejus defendat, ut sicut
sie ymbvoended on onsione svæ hond sviðræ ðinræ in hine mægnes
inmutatur in vultu, ita manus dextere tue in eum virtutis
gisellle ꝥte from ælcv̄ blinnise' menn' ego vntyne ⁊ leht
tribuat, ut ab omni caecitate humana oculos aperiat et lumen
ecelices' gefe f'gefe
aeternitatis gratiæ concedat, per D'

DUM TONDIS EUM DICIS AN'.

ðv arð driht' ðv ðe eft nives me
Tu es, Domine, qui restitues mihi.

V'. Dominus, pars et gloria.

ðes onfoe bloedsvng
ITEM AN'. Hic accipiet benedicti.

ðios is ðio cneoreso
ITEM AN'. Haec est generatio.

POSTQUAM TONSURA FACTA EST SEQUITUR ORATIO.

gionn ve bid' allm' god ꝥte esne ðin
(1.) Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut famulum tuum,
ðæs to dæg givæld heafdes his f'e godcvnde lvfv ve bid ł voe ofscyvfon
cujus hodie comam capitis sui pro divino amore deposuimus,
ꝥte on ðinv̄ lvfv pvnia ⁊ hine bvtan vōme on ecnisse
ut in tua dilectione permaneat, et eum sine macula in sempiter-
gihald ðv
num custodias.

Digitized by Google

ORATIO AD CAPILATURAM.

allm' ece god eft bisih mildelice' of'
(1.) Omnipotens, sempiterne Deus, respice propitius super
ðiosne ðea ðin ðone to niva sceares gefe
hunc famulum tuum, illum, quem ad novam tondendi gratiam
giceia gimeodvmad arð sel him eft f'egefnise allra synna
vocare dignatus es, tribue ei remissionem omnium peccato-
⁊ æc heof' geafona gihlytto vossa ł ꝥte se bodana
rum, atque cælestium donorum consortium esse precep-

torum, per

ORATIO AD BARBAS TONDENDAS.

god ðæs gast' giscæft ælc pynsv̄' gifeaia
(1.) Deus, cujus spiritu creatura omnis adulta congaudet,
giher beodo vs' of' ðiosne esne ðin gigoð'
exaudi preces nostras super hunc famulum tuum juvenilis
ældo' plite pynsvmiende ⁊ æristvm ł frv̄mv̄ frehtv̄ to scearanne
ætatis decore letantem, et primis auspiciis adtondendum;
giher driht' ꝥte in allvm scildnis' ðines gitry̆med
exaudi, Domine, ut in omnibus protectionis tuæ munitus
fvltume heofonlic bloetsvng onfoe ⁊ ondveardes lifes
auxilio, cælestem benedictionem accipiat, et presentis vitæ
fvltvmv̄ gifeaia ⁊ æces
presidiis gaudeat et æterne, per

BENEDICTIO SUPER VASA REPERTA IN LOCIS ANTIQUIS.

allm' ece god ondegle' hernisv̄ vsvm
(1.) Omnipotens, sempiterne Deus, insecrete officiis nostris,
⁊ ðas fato cræfte gihrinado hæðenra heannis' ðines
et hæc vascula, arte fabricata gentilium, sublimitatis tuæ
mæht svæ giclænsiga ðv gimeodvmes ꝥte allra vnclænnise
potentia ita emundare digneris, ut omnium immunditia
f'drifeno aron ðinv̄ gileaffvllv̄ tido sibbes ⁊ æc smyltnisse
depulsa, sint tuis fidelibus tempore pacis atque tranquillitatis
gibrycgende
utenda, per

god ðv ðe tocyme bearnes ðines driht' vs' alle
(2.) Deus, qui adventu filii tui, Domini nostri, omnia
ðinv̄ giclænsadest gileafvllvm voes ðv mildelice giceigingcvm vsvm
tuis mundasti fidelibus, adesto propitius invocationibus nostris,
⁊ ðas fetelsco ł ða ðin' f'gefnisse arfæstnis' æft' firsto ł
et haec vascula, quę tuæ indulgentia pietatis post spatia

tidana frō frymðe earðe' ginvmen menniscv̄ gipvnvnissv̄ eft
temporum a voragine terrę abstracta humanis usibus reddi-
saldest gefe ðin' ginyht' giclænsa
disti, gratię tuæ largitate emunda, per

BENEDICTIO QUORUMLIBET VASORUM.

scildend gileaffvlra god vnderðiodende ðe synna
(1.) Protector fidelium Deus, subditorum tibi pectorum
byend ve bid' ꝥte ðv giclænsia [ł] smyltlicvm ðin arfæst' ðas
habitator, quesumus, ut seneris (?) tuę pietatis haec
fato svæ giinlihte ðv gimeodomest ꝥte gistige of' ða gefe'
vascula ita inlustrare digneris, ut descendat super ea gratiæ
ðinræ bloedsvng monigfald' ⁊ mið halvoende bruccendv̄ ða he
tue benedictio larga, et cum salubritate utentibus ea ipse
ðerh gefe ðin' hia giearnia fato gifremme clænsia ⁊ ðæh
per gratiam tuam mereantur vasa efficere munda. Et licet
ic am vnpyrðe micles hernis' ðin' rv̄modlice driht'
ego sum indignus tanti officii, tua, clementissime Domine,
geafo voegligstydende pvt' to minv̄ gibed eare
dona locupletans, etiam ad meam obsecrationem aurem
arfæst' ðinræ gibeg ꝥte fearre ðinv̄ hæse heona mennisc'
pietatis tuæ inclina, ut procul tuo imperio hinc humani
cynn' fiond' gifearria fearr diovles facon viðstonde fearr
generis hostis abscedat, procul diaboli fraus absistat, procul
ælc viððil' yfelgiorn' gidrygedo giidlege ł sie alesedo frō
omnis pollutio nequitiæ abstersa vanescat, sint libera ab
ælcvm ongifeht scinelacv̄ f'e ðon pyrcende bearn
omni inpugnatione fantasmatica, pro quo operantem filium
ðin driht' vsv̄ hæl' crist' se ðe ðec mið gilic
tuum Dominum nostrum Jesum Christum, qui tecum una
mið gaste halgv̄ liofað ⁊ ricsað god in porvld' vorl'
cum Spiritu Sancto vivit et regnat, Deus in secula seculorum.

BENEDICTIO ARBORUM.

god ðv ðe ðassvm tree æppil berende ðinv̄ hæse ⁊
(1.) Deus, qui hanc arborem pomiferam tua jussione et
f'esceavnge væxende vosa ł ꝥte ðv paldest nv pvt' ꝥ ilca
providentia progenitam esse voluisti, nunc etiam eandem
gibloetsia ⁊ gihalgia ðv gimeodvm' ve bidd' ꝥte se ðe svæhvoelc
benedicere et sanctificare digneris precamur, ut quicumque
of ðær onfoeð hæg halo vosa mægon
ex ea sumpserint incolumes esse valeant, per

Digitized by Google

BENEDICTIO POMORUM.

gibloedsa driht' ðiosne' væstim nive æpilra' ꝥte ða
(1.) Benedic, Domine, hunc fructum novum pomorum, ut hii
ða ðe gibrvcað of ðæm sie gihælgado
qui utuntur ex eo sint sanctificati, per

BENEDICTIO PANIS.

gibloedsa driht' giscæft ðios hlaf nives svæ
(1.) Benedic, Domine, creaturam istam panis novi, sicut
gibloedsadest fifo hlafo on voest'ne ꝥte driht' ðæs ilca
benedixisti quinque panes in deserto, ut domino ejusdem
ginyhtsvm' on gere giriord birgende ða ðe of ðæm hia onfoe
abundans in annum alimentum, gustantesquę ex eo accipiant
svæ lichomes svæ ðohtes ł savles hælo
tam corporis quam anime sanitatem, per

BENEDICTIO AD OMNIA QUÆ VOLUERIS.

scippend ⁊ haldend mennisces cynnes sellend gefe
(1.) Creator et conservator humani generis, dator gratię
gastlices gefend æces hæle ðv driht' send gast
spiritalis, largitor aeterne salutis, tu, Domine, mitte Spiritum
ðinne halig' of' ðas giscæft ꝥte voepnedvm mægne
tuum Sanctum super hanc creaturam, illam, ut, armata virtute
heofonlic' giscildnises ða ðe of ðær gibirgað giðii ðæm to
cælestis defensionis, qui ex ea gustaverint proficiat illis ad
ece hæle
æternam salutem, per

bloetsa driht' giscæft ðas ꝥte sie lecedom
(2.) Benedic, Domine, creaturam istam, ut sit remedium
halvoende cynnes mennisc' gionn ðerh ongiceiging nome'
salutare generi humano; presta per invocationem nominis
ðines se ðe svahvoelc of ðær onfoeð lichomes hælo ⁊ savles
tui, quicumque ex ea sumpserit, corporis sanitatem et anime
scildnisse onfoe
tutelam percipiat, per

BENEDICTIO DOMUS.

voes ðv driht' boenv̄ vsvm ⁊ ðis
(1.) Adesto, Domine, supplicationibus nostris, et hanc
hvs smyltlicv̄ egvm ðinræ arfæst' giinlichta astige of'
domum serenis oculis tuæ pietatis inlustra; descendat super

byende in ðær gefe ðinræ monigfald' bloedsvng ꝥte ðissvm
habitantes in ea gratie tue larga benedictio, ut his
hond givoercv̄ mið halvoende pvnigendvm ðæm scilding symle
manufactis cum salubritate manentibus, ipsi tutum semper
sie pvnvnise
sint habitaculum, per

bloetsa driht' god allm' stove ðios' ꝥte
(2.) Benedic, Domine Deus omnipotens, locum istum, ut
sie vs in ðæm hælo ⁊ clæn'se ł mægen ⁊ sig ⁊
sit nobis in eo sanitas et castitas, virtus, et victoria, et
haligdom' ⁊ eðmodnis' ⁊ godscipe ⁊ bilvitnisse ⁊
sanctimonia, et humilitas, et bonitas, et mansuetudo, et
voeðnisse ⁊ fyllnisse aes ⁊ hersvmnisse gode fæder ⁊ svnv
lenitas, et plenitudo legis, et obedientia Deo Patri et Filio
⁊ gaste ðinv̄ halgv̄ ðas symle bloedsvng of' ðiosne
et Spiritui tuo Sancto: hec semper benedictio super hunc
stove ⁊ of' allo byendo in ðæm
locum et super omnes habitantes in eo permaneat, per

BENEDICTIO QUANDO JUDICIUM EXITURI SUNT HOMINES.

god ðv ðe ðrim cnehtv̄ gimetgadest lego fyra'
(1.) Deus, qui tribus pueris mitigasti flammas ignium,
gilef ve bid' ꝥte vsig ðea ðino ne giberne leg
concede, quesumus, ut nos famulos tuos non exurat flamma
synna
vitiorum, per

EXORCISMUS AQUÆ AD FURTUM REQUIRENDUM.

ic halsigo ðec giscæft ⁊ æc in nome god fador'
(1.) Exorcizo te, creatura aque, in nomine Dei Patris
allmæht' ⁊ in nome hæl' crist' bearn' his driht'
omnipotentis, et in nomine Jesu Christi filii ejus, Domini
vs' ꝥte giporðe vætre gihalsad to fleanne ælc mæht
nostri, ut fias aqua exorcizata ad effugandam omnem potesta-
fiondes ⁊ ælc scinelac divoles ꝥte gif her ħ hond
tem inimici et omne fantasma diaboli, ut si hic homo manum
his on ðec bið sendend vnscyldig is biðon bið ateled arfæst'
suam in te missurus innocens est unde reputatur, pietas
god' allm' gifrie hine ⁊ gif ꝥ fearr sie synn' is
Dei omnipotentis liberet eum; et si, quod absit, culpabilis est,
⁊ f'edyrstig' on ðec hond his gisende ðearf bið
et presumptuosus in te manum suam mittere ausus fuerit,
ðæs ilca godes allm' mægen of' hine ðis gibrehta'
ejusdem Dei omnipotentis virtus super eum hoc declarare

Digitized by Google

sie gimeodv' ꝥte ælc ꝟ ondrede ⁊ gifyrhtiga nome
dignetur, ut omnis homo timeat et contremescat nomen
halig pvld' driht' vs' se ðe liof'
sanctum gloriae Domini nostri, qui vivit

AD FURTUM REQUIRENDUM BENEDICTIO AQUÆ.

driht' hæl' crist' ðv ðe arð doeme soðfæst strong ⁊
(1.) Domine Jesu Christe, qui es judex justus, fortis et
ðyldig ⁊ monigfald miltheart ðerh ðone apurdon alle
patiens, et multum misericors, per quem facta sunt omnia,
god godana driht' ricsandra se ðe f'e vsig menn
Deus deorum, Dominus dominantium, qui propter nos homines
⁊ f'e vsra hælo of bearme fador' of dvne stige ⁊ of
et propter nostram salutem de sinu Patris descendisti, et ex
mar' hehstald flæsc onfoa gimeodv̄ arð ⁊ ðerh ðrovnge
Maria virgine carnem assumere dignatus es, et per passionem
ðinv̄ middang' on rode eft gelesdest ⁊ to hellvarv̄ of dvne stige
tuam mundum in cruce redemisti, et ad inferos descendisti,
⁊ diobvl in ðiostrvm ða ytmesto gisomnadest ⁊ alle soðfæste
et diabolum in tenebras exteriores colligasti, et omnes justos
ða ðe on frymðelicv̄ synne ðer on styde gihalden væs ł micilo mæht
qui originali peccato ibidem detinebantur magna potentia
of ðon ðv alesdest ðv driht' ve bid' gisende ðv gimeodvm'
exinde liberasti, tu, Domine, quesumus, mittere digneris
gast ðin halig of he.... heofnes hrofe ł of' ðas
Spiritum tuum Sanctum ex summa cœli arce super hanc
giscæft vætres ðio frō fyre givalla bið gisene se ðe reht
creaturam aque quę ab igne fervescere videtur, qui rectum
ðerh hia dom of' ðiosne monno nome gicos-
per eam judicium super hunc hominem, nomine, illum, com-
tia ⁊ ædeava se ðe ł ðv ðe liofas ł ricsas god
probet ac manifestet, qui vivis et regnas Deus

ðec driht' god eðmodlic' ł ve biddað ða ðe in chan'
(2.) Te, Domine Deus, supplices deprecamur, qui in Chana
gali' of vætre pin porhtest ⁊ ðrio cnæhtas sið' mis'
Galilēǣ ex aqua vinum fecisti, et tres pueros Sidrac, Misac,
⁊ abdi' of ofone fyres biornendes vnascendado gilæddest ⁊
et Abednago de camino ignis ardentis inlaesos eduxisti, et
ꝥ vif of leasvm synne alesdest blindv̄ giboren' ego
Susannam de falso crimine liberasti, caeco nato oculos
vntyndist lazrv̄ from byrgenne apoehtest ⁊ petre ðæm
aperuisti, Lazarum a monumento suscitasti, et Petro mer-
drencende hond girahtest ðy læs eft ðv bisii synno vs' on ðas'
genti manum porrexisti, ne respicias peccata nostra in hac

Digitized by Google

gibede ah ðv soð ⁊ halig' dom bif'a allvm
oratione, sed tu verum et sanctum judicium coram omnibus
on ðas' ɫ in ðis' ædeava ðv gmeodv̄ ꝥte gif ðes ꝩ f'e ðassvm
in hoc manifestare digneris, ut si hic homo pro hac
to tales' ɫ intinge nv to ondveard hond his in ðis'
reputationis causa modo ad presens manum suam in hac
vætre fyr vallende gisende ⁊ synnig of ðissv̄ intinga ne
aqua igne fervente miserit, et culpabilis ex hac causa non
is ðis him gipnna ðv gimeodo' ꝥte nængo poerding ɫ yfelgiornisse
est, hoc ei prestare digneris, ut nulla lesio vel malicia
in ðæt ilca hond ædeava ðerh ꝥ bvtan synn sceoma ɫ
in eandem manum appareat, per quam sine culpa calumniam
iniorne
incurrat.

god doeme soðfæst strong ⁊ giðyldig f'ðon ricsand ⁊
(3.) Deus, judex justus, fortis et patiens, quia rector et
lvfend arð sibbes ⁊ doemest rehtnise gidoem ꝥte soð' is
amator es pacis et judicas aequitate, judica quod justum est,
driht' ⁊ reht' dom ðin' ðv ðone ðv onsiist of' earðe
Domine, et rectum judicium tuum, qui respicis super terram
⁊ ðv doest ða fyrhta ðv god allm' ðv ðe ðerh to cyme
et facis eam tremere, tu, Deus omnipotens, qui per adventum
bearn' ðines driht' vs' hæl' crist' middan' gihældest ⁊ ðerh
filii tui, Domini nostri Jesu Christi, mundum salvasti, et per
his ðrovnge cynn mennisc' eft gilesdest ðv ðis pæt'
ejus passionem genus humanum redemisti, tu hanc aquam
ðerh fyr vallende gihalga ðv ðe ðria cnaihtas
per ignem ferventem sanctifica, qui tres pueros, Sidrac,
hæs cyninges babil' in
Misac, et Abednago, jussu regis Babylonie Nabugodonosor in
ofone fyres gisendedo gibernedv̄ ofne gihældest ⁊ unapoerdedo
camino ignis missos, accensa fornace, salvasti, et inlæsos
ðerh engel ðin gilædest ⁊ ꝥ vif of leasvm synne
per angelum tuum eduxisti, et Susannam de falso crimine
alesdest svæ ⁊ æc se ðe vnscyldig of ðissv̄ ðiof'te in ðas vætre
liberasti, ita et qui innocens de hoc fyrto in hanc aquam
hond gisendes hal ⁊ vnscended' hia gilæde svæ driht'
manum miserit salvam et inlesam eam educat, ita, Domine
allm' ꝥte gif hvoelc synnig giheftenv̄ diab' heorte
omnipotens, ut si quis culpabilis, ingrassante diabolico corde,
gistiðia f'efenge ɫ hond gisende ðinræ soðfæstisto soðfæstnise
induratam presumpserit manum mittere, tua justissima veritas
ðis giberhta ꝥte in lichome his ðin mæht sie giypped ⁊
hoc declaret, ut in corpore suo tua virtus sit manifestata, et
savel ðerh gihreonisse sie gihæled ɫ gif hvoelc synnig ðerh
anima per penitentiam salvetur, aut si quis culpabilis per

Digitized by Google

hvoelc yfelvoerc ł ðerh pyrto yfelpyrcendo ⁊ diovblica
aliquid malificium, aut per herbas malificas et diabolicas,
synn his diof..nto gipoeria vælle ðinv̄ soðfæst'
peccatum suum vel furtum detegere voluerit, tua justissima
soð' ðis giidlage sie gimeodv̄ ðerh ancend' bearne ðin'
veritas hoc evacuare dignetur, per unigenitum filium tuum
driht' vsv̄ hæl' crist' se ðe ðec mið in annise
Dominum nostrum Jesum Christum, qui tecum in unitate
gast' hal' liof' ⁊ ric' god ð al' po' po'
Spiritus Sancti vivit et regnat Deus per omnia secula seculorum.
soðlice
Amen.

allm' ece god ondetende ðe ðissvm ðea
(4.) Omnipotens, sempiterne Deus, confitenti tibi huic famulo
ðinv̄ f'e ðinv̄ arfæst' synno f'let ꝥte no f'ðor him gisceððe
tuo, illo, pro tua pietate peccata relaxa, ut non plus ei noceat
scyldignis' to pinvnge ł ꝥ ł ðon' f'gefnise ðinræ arfæstnisse to
reatus ad poenam, quam indulgentia tuæ pietatis ad
f'letnise
veniam, per

BENEDICTIO VESTIUM VIRGINUM.

god ðv ðe poede halvoende ⁊ gigerila eces
(1.) Deus, qui vestimentum salutare et indumentum aeterne
pynsvmnis' ðinv̄ gileaffvllv̄ gihehtest rvmmodnise ðin boenlice
jocunditatis tuis fidelibus promisisti, clementiam tuam suppli-
ve bid' ꝥte ðas gigerila eðmodnis'e heart' ⁊
citer exoramus, ut haec indumenta humilitatem cordis et
f'hogdnise ł middang'es becnendo ðæm ðiva ðin halgvm
contemptum mundi significantia, quibus famula tua, illa, sancto
gisenelice is gibisnendo gisetnise mildelice gibloedsa ðv ⁊
visibiliter est informanda proposito, propitius benedicas, et
eadges clænnis' giscæp' ꝥ ðec inblavende ł onfoe ðec
beate castitatis habitum quem, te inspirante, susceperit, te
scildende gihalda
protegente, custodiat, per

god godra mægna sellend ⁊ allra bloedsvnga
(2.) Deus, bonarum virtutum dator et omnium benedictionum
ginyhtsv̄ ondælend giher beodo vsra ⁊ ðios poede ꝥ
largus infusor, exaudi preces nostras, et hanc vestem, quam
ðio ðin f'e gihaldenne hygdignises tacne to
famulam tuam, illam, pro conservando castitatis signo se ad
prianne gigivað gibloedsia ⁊ gihalgiga ðv gimeodv̄
operiendam exposcit, benedicere et sanctificare digneris, per

Digitized by Google

ORATIO SUPER VIRGINEM.

besih driht' of' ðas' ðiodine (?) ðin ðio in
(1.) Respice, Domine, super hanc famulam tuam, quę in
hondv̄ ðinv̄ bihaldennises hire gisetnis' gisomnadest oest
manus tuas continentiæ suę propositum collocasti, devotionem
hire brenge of ðon ða oesto onfenge ł
suam offert, a quo ipsa vota assumpsit, per

ðec ve onceigas driht' halga fæder allm' ece
(2.) Te invocamus, Domine, sancte Pater omnipotens, aeterne
god ðin' ðio ðe vil gihera clænv̄ ðohte clænvm æc
Deus, tuam, illam, quę tibi vult servire pura mente mundoque
hearte ꝥte hia gifoega ðv gmeodvmia bitvih ðæm feoer ⁊ feortigv̄ ⁊ hvnd'
corde, ut eam sociare digneris inter illa CXLIIII
ðvsenda cildena ða ðe hehstaldo ðerh pvnedon ⁊ hia mið vifvm
milia infantium qui virgines permanserunt et se cum muli-
ne gipidladon on ðara mvðe facen gimoeted nis
eribus non inquinaverunt, in quorum ore dolus inventus non
svæ ⁊ ðas ðioe ðin ðv doest ðerh vnia vnvoem-
est, ita et hanc famulam tuam, illam, facias permanere inmacu-
medo við to ende ðerh ðone vnpoemmedo driht' vs' hæl'
latam usque in finem, per inmaculatum Dominum nostrum Jesum
crist'
Christum.

BENEDICTIO VIRGINIS AB EPISCOPO DICENDA.

eft bisih driht' mildelice of' ðas ðioen ðin
(1.) Respice, Domine, propitius super hanc famulam tuam,
ꝥte halgæs hehstaldes gisetnise ꝥ ðec onblavende
illam, ut sanctę virginitatis propositum quod, te inspirante,
onfeng ðec gistiorende ł gihalde
suscepit, te gubernante, custodiat, per

CONSECRATIO.

god clænra lichoma rvmlice' inbyend ⁊ vnscen-
(1.) Deus, castorum corporum benignus inhabitator, et incor-
denda' lvfend savela bisih of' ðas ðioen' ðin
ruptarum amator animarum, respice super hanc famulam tuam,
ðio ðe oest hire brengeð of ðon ⁊ ðio ꝥ ilce
illam, quę tibi devotionem suam offert, a quo et ipsa idem
oest ondfeng sie in ðær driht' ðerh gefe gastes ðines
votum assumpsit; sit in ea, Domine, per donum Spiritus tui

hoga bilvitnise snotor rvmmodnise hefig gipoeðnise hygdigo'
prudens modestia, sapiens benignitas, gravis lenitas, casta
friodom' givalla in godeslvfv ⁊ noht bvtan ðec gilvfia hergiendlice
libertas; ferveat in caritate, et nihil extra te diligat, laudabili-
æc lifiga ⁊ ꝥte sie aheredo ne gigiviga ðec ondrede ðe lvfv
terque vivat et laudari non appetat; te timeat, tibi amore
gihere ðv hir porðvng ðv gifea ðv in vnrotnise froffer ðv
serviat; tu ei honor, tu gaudium, tu in merore solatium, tu
in gitvia lár ðv in præððo giscildnise in costvnge
in ambiguitate consilium, tu in injuria defensio, in tribulatione
giðyld in ðorfendnisse ginyhtsv̄nise in fæst'ne met in vntrym-
patientia, in paupertate habundantia, in jejunio cibus, in infirmi-
nisse væs ðv lecedome ðerh ðec ꝥ gilvfia of' alle giviga
tate sis medicina, per te, quem diligere super omnia appetit,
ðona is ondetenda gihalda ꝥte ⁊ fiond se halda of'cyme ⁊
quo est professa custodiat, ut et hostem anticum devincat, et
scylda' fvlnisso giclænsiga oð ꝥ hvnteantiges pæstmes' gefe
vitiorum squalores expurget, quatenus centesimi fructus dono
hehstaldhad' ꝥte giplitgega ðec mægna æc ðæccillvm ł ꝥte ꝥv sie gihrinad
virginitas decorari virtutumque lampadibus exornari
⁊ gicorenra ðinra hehstaldra gihlytto ðec gefende giearniga
et electarum tuarum virginum consortium, te donante, mereatur
ꝥte gimoete
uniri, per

AD MISSAM IPSIUS VIRGINIS.

sel ve bid' driht' ðiven' ðin' ꝥ hehstald'
(1.) Da, quesumus, Domine, famulæ tue, illi, quam virginitatis
porðvnge gimeodv̄ arð giplitga onginnendo vntynest giendadvnge
honore dignatus es decorare, incoati aperis consummatu
gefremnise ⁊ ꝥte visfæste ðe gibrenge fylnise frv̄mo his
effectum, et ut perfectam tibi offerat plenitudinem, initia sua
ðerhlæda giearnia to ende
perducere mereatur ad finem, per

gibrohtv̄ geafv̄ driht' ve bid' ondveard ðioen' ðinræ
(2.) Oblatis hostiis, Domine, quesumus, presentis famulæ tuæ,
pvnvnise eces hehstald' gifæstna ł ꝥte vntynedv̄
illius, perseverantiam perpetuæ virginitatis accommoda, ut apertis
dvrv̄ ðæs heista cyniges tocyme mið glædnise ve giearnia
janius summi regis adventum cum laetitia mereamur
inngeonga
intrare.

Digitized by Google

INFRA ACTIO'.

ðas cvðlice asægdnise ðioen' ðinræ ðe brengeð
(1.) Hanc igitur oblationem famulæ tuæ, illius, tibi offert
f'e ᛗ acennise' hire in ðæm hia ðe gifoerscip' ł gifoegnise halgv̄ priilese
ob diem natalis sui, in quo eam tibi sociam sacro velamine
giscilde gimeodvmad arð ve bid' driht' mildelice gihalga
protegere dignatus es, quesumus, Domine, propitiatus sanctifica,
ꝥte ðe drihtne ⁊ brydegvme hire cymende mið ðæccille his
ut tibi Domino ac sponso suo venienti cum lampade sua
vnadrysnend' ł cvoemlica' giiorne gearnia dagas æc vsra
inextinguibili placitura occurrere mereatur; diesque nostris.

AD COMPL'.

besih' driht' ðiven' ðin' ðe agenlic ł ned hernise
(1.) Respice, Domine, famulæ tue tibi debitam servitutem,
ꝥte bitvih mennisces tedernise' vnpvtedo nængvm piðirmoednisvm
ut inter humanę fragilitatis incerta nullis adversitatibus
sie aðryht ða ðe of ðinv̄ giscildnise gitrivað ł
opprimatur, quę de tua protectione confidit, per

AD SPONSAS BENEDICENDAS.

giher vsig allm' ⁊ milthearta god ꝥte hvæd
(1.) Exaudi nos, omnipotens et misericors Deus, ut quid
vsv̄ gihersvmaiað hernise' ðinv̄ bloedsvnge mildelice sie gifylled
nostro ministratur officio, tua benedictione propicius inpleatur,

per

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD CHORINTHOS.

broð' ah ne pvton gie ꝥte lichoma ivero lioma cristes
(1.) Fratres, ne scitis quod corpora vestra membra Christi
aron ahebbende f'ðon lioma crist' ic dom lioma portcvoenes
sunt? tollens ergo membra Christi, faciam membra meretricis?
ne sie svæ oððe ne pvton gie ꝥte se ðe gihrineð portcvoene an lichome
absit. An nescitis quod qui adheret meretrici unum corpus
bið gifremmed voeron f'ðon cvoeð tvv in lichome anvm se ðe pvt'
efficitur? erat enim, inquit, duo in carne una. Qui autem
gihrineð driht' an gast is fleas derne gilegerscip' aelc
adheret Domino, unus spiritus est; fugite fornicationem. Omne
synn ꝥ svaehvæd gidoe ᛗ bvtan lichoma is se ðe
peccatum quodcumque fecerit homo, extra corpus est; qui

pvt' derne gileig' in lichome his gisynngiað ah ne pvton gie ꝥte
autem fornicator, in corpus suum peccat. An nescitis quod
lioma ivero tempel is gast halges in ivigh is
membra vestra templum est Spiritus Sancti, qui in vobis est,
ðone gie habbað frō gode ⁊ naro gie iveres giboht f'ðon gie aron
quem habetis a Deo, et non estis vestri, empti enim estis
diorpyrðv̄ mearde miclv̄ pvldriað gie ⁊ bearað gie god in lichome
pretio magno. Glorificate et portate Deum in corpore

vestro.

SEQUITUR SANCTUM EVANGELIUM SECUNDUM MATHEUM.

on ðæm tide sprecend væs hæl' mið ðegnvm sinv̄
(1.) In illo tempore loquebatur Jesus cum discipulis suis
in bisenvm cvoeðende gilic aporden is ric heofna menn
in parabolis, dicens, Simile factum est regnum cælorum homini
cȳnig se ðe porhte gimvngo bearne his ⁊ sende esnas his giceiga
regi qui fecit nuptias filio suo, et misit servos suos vocare
ða gilaðado to gimvngv̄ ⁊ naldon gicvma eft' sona gisende oðero
invitatos ad nuptias, et noluerunt venire. Iterum misit alios
esnas his cvoeðende cvoeðað ðæm gilaðendvm heone giriord min
servos suos, dicens, dicite invitatis, ecce, prandium meum
ic gearvade farra ł mino ⁊ hehfaro gislægno ⁊ alla gearva cymað to
paravi, tauri mei et altilia occisa, et omnia parata, venite ad
gimvngv̄ ða ł hia pvt' f'hogdon ⁊ foerdon oðer in londe
nuptias. Illi autem neclexerunt, et habierunt, alius in villam
sinv̄ oðer to cepinge his ða oðro pvt' gihealdon esnas
suam, alius ad negotionem suam. Reliqui vero tenuerunt servos
his ⁊ sceomo gifrēmedo ofslogon se cynig put' mið ðy
ejus et contumeliis affectos occiderunt. Rex autem cum
giherde præðde ⁊ sende hergvm sinv̄ gispilde ða monslago
audisset iratus est, et misit exercitibus suis, perdidit homicidas
ða ⁊ ceast' ðara gibarn ða cvoeð esnv̄ his
illos, et civitatem illorum succendit. Tunc ait servis suis,
gimvngo soðlice gigearvado aron ah ða ðe gilaðado biðon ne biðon
Nuptiæ quidem parate sunt, sed qui invitati erant non fuerunt
pyrðo gaað f'ðon to giletvm poegena ⁊ ða svæ hvoelc gie gimoetas
digni; ite ergo ad exitus viarum et quoscumque inveneritis
ceigað gie to gimvngv̄ ⁊ foerdon esnas his on voegvm gisom-
vocate ad nuptias. Et egressi servi ejus in vias congrega-
nadon alle ða ðe gimoeton yflo ⁊ godo ⁊ gifyldo
verunt omnes quos invenerunt malos et bonos, et implete
voeron gimvngo lingendra ineade pvt' cynig ꝥte gisegi
sunt nuptiæ discumbentium. Intravit autem rex ut videret

Digitized by Google

ða lingendo ⁊ gisæh ðer monno vngigearvad poede gimvngalicv̄
discumbentes, et vidit ibi hominem non vestitum veste nuptiali,
⁊ cvoeð ðæm friond huu hidir inn eadest næbbende gipoedo
et ait illi, Amice, quomodo huc intrasti, non habens vestem
gimvngelic soð he gisvigade ða cvoeð se cynig embihtvm' ł
nuptialem? at ille obmutuit. Tunc dixit rex ministris,
gibvnde fotvm his ⁊ hondvm sendas hine in ðiostro
Ligatis pedibus ejus et manibus, mittite eum in tenebras
ða ytmesto ðer bið pop ⁊ gristbiotvng toðana menigo
exteriores; ibi erit fletus et stridor dentium. Multi autem
aron giceigido hvon hvoeðre gicoreno
sunt vocati, pauci vero electi.

SUPER OBLATA.

onfoh ve bid' driht' f'e halgv̄ gesinig' æ
(1.) Suscipe, quesumus, Domine, pro sacra connubii lege
ðing agefen ⁊ ðæs gefend arð voerces voes ðv girædend (?) ð'
munus oblatum, et cujus largitor es operis esto dispositor, per

PREFATIO.

rehtlice ⁊ halpoende ðv ðe sibba gimvngana bliðelicv̄
V. D. equum et salutare. Qui foedera nuptiarum blando
æfne hearta' iocce ⁊ vnacnycendlic' sibbes bende gicnyhtest ꝥte monig-
concordię jugo et insolubili pacis vinculo nexuisti, ut multi-
faldlicvm gicoren bearnv̄ halga vara gisinigscip' berendnis'
plicandis adoptionum filiis sanctorum connubium fecunditas
sceomfvll pere halden ðin f'ðon driht' f'e sceavvnge ðinv̄ gefe
pudica servaretur, tua enim, Domine, prudentia, tua gratia,
vnasæccendlicv̄ costv̄ on ba halfe giræde ꝥte ꝥ cnevreso to
ineffabilibus modis utrumque dispensat, ut quod generatio ad
middang' gicende gihrina eftcneoreso to cirices gilæde
mundi edidit ornatum, regeneratio ad ecclesię perducat aug-
éce ⁊ f'ðon
mentum, et ideo

INFRA ACTIONEM.

ðas f'ðon asægdnisse ðeana ðinra ꝥ ð'
(1.) Hanc igitur oblationem famulorum tuorum, quam tibi
brohton f'e ðioen' ðin þa soðlæde gimoedvmad arð
offerunt pro famula tua, illa, quam producere dignatus es
to staðolfæstnisse gimetes ⁊ to dæg gimvngana f'e ðinv̄ mægenðrȳme
ad statum mensurę et ad diem nuptiarum, pro tua majestati
ðinre ve dæles boensando beado ꝥte hia mildelice mið voere hire
tuæ fundimus supplices preces, ut eam propitius cum viro suo
gisomnia ðv gimeodomiga ve bid' driht'
copulare digneris, quesumus, Domine.

ANTEQUAM DICATUR PAX DOMINI, DICIT ORATIONEM ISTAM.

gimilsa driht' boenv̄ vsvm ⁊ settnissv̄
(1.) Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et institutis
ðinv̄ ðæm spRædvng ł mennisces cynnes giendebredades velrvmlice
tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus
to stond þte þ ðec frvmpyrhte bið afoegid ðec fvltvmmende sie ahalden
adsiste, ut quod, te auctore, jungitur, te auxiliante servetur.

BENEDICTIO.

god ðv ðe mæhte mægnes ðines of nohte alle porhtest
(1.) Deus, qui potestate virtutis tuæ de nihilo cuncta fecisti,
ðv ðe f'sætnvm alles frv̄mv̄ menn to gilicnesse goddes
qui dispositis universitatis exordiis, homini ad imaginem Dei
gipordnv̄ f'eðon vnasvndradlic' vifes fvltv̄me gisceope þte
facto, ideo inseparabile mulieris adjutorium condidisti, ut
viflicv̄ licome of poeres ðv saldest lichome frv̄ma lærend
femineo corpori de viri dares carne principium, docens
þ of anv̄ gicvoemde þ pe vere asended (?) næfra gidæfende dægi gifoega
quod ex uno placuisset institui numquam liceret dies jungi.
god ðv ðe svoelce syndirlicv̄ hernise gis .... scipla geaðrvng
Deus, qui tam excellenti misterio conligaveris (?) copulam
gihælgadest þte crist' ... ces clængiryne f'e segnadest in
consecrasti, ut Christi ecclesie sacrificium presignares in
sibbe gimvngana god ðerh ðone vif bið gifoegid poere ⁊
foedere nuptiarum, Deus, per quem mulier jungitur viro et
gifoegnisse aldorlice giendebredado ða bloedsvnge sald bið ða
societas principaliter ordinata ea benedictione donatur, quę
ana ne æc ðerh endebredlices' synne pinvng ne æc ðerh floedes
sola nec per originalis peccati penam, nec per diluvii est
ginvmene ondsvære eft bisih mildelice of' ðas ðioen' ðin
ablata sententia, perspice propitius super hanc famulam tuam
ða veresgimane gifoege ... is togihlytto ðin hia givað scildnisse
que maritali jungenda est consortio, tua se expetit protectione
þte se gitrv̄medo sie in ðær pocc lvfes ⁊ sibbes gitripa ⁊
muniri; sit in ea jugum dilectionis et pacis, fidelis et
hygdego gimvngia in criste ðu sie giliced æc halga para ðerh pvnia
casta nubat in Christo, imitatrisque sanctarum permaneat
vifmonna sie lufsvm svæ rah' vere snottor svæ rebec'
feminarum; sit amabilis ut Rachel viro, sapiens ut Rebecca,
longlif' ⁊ gileaffvll svæ sar' noht in ðær of dedvm sinvm he
longeva et fidelis ut Sarra; nihil in ea ex actibus suis ille
frvmpyrhta gyiltincg (?) gispilla gicnyht to lvfe bibodvm æc ðerh
autor prevaricationis usurpet, nexa fidei mandatisque per-

Digitized by Google

pvnie anv̄ bryd scean'(?) gifoegedo cunnvnga ða vnclænlico gifliæ afæstnia
maneat uni thoro juncta, contactus inlicitorum fugat, muniat
vntrymnisse hire mægne ðeatsc.... sie sceomfvll' hefig ł
infirmitatem suam robore discipline, sit verecundia gravis,
hygdignisse arpyrðe larvm heofonlicv̄ gilæred sie berende
pudore venerabilis, doctrinis cælestibus erudita, sit fecunda
on teame sie costedo ⁊ vnscyldig' ⁊ to eadigra ⁊ æc to
in sobole, sit probata et innocens, et ad beatorum atque ad
heofna rico ðerhcyme ⁊ gisii bearnas bearna hire
cælestia regna perveniat, et videat filios filiorum suorum
oð ꝥ on ðriða ⁊ feorða cneor.... ⁊ to gicorenvm ðerh-
usque in tertiam et quartam progeniem, et ad optatam per-
cyme ældo sib driht' sie symle ivih mið
veniat senectutem, per Pax Domini sit semper nobiscum.

AD COMPL'.

god allm' ðam setniso f'esceavnges ðines arfæstv̄
(1.) Deus omnipotens, instituta providentie tue pio
lvfv̄ gifoerscipia ꝥte ða gilefeðlicv̄ geadrvng' acnyht
amore ..... unitare, ut quos legitima societate connectis,
longlifv̄ sibbe gihald ðv
longeva pace custodias, per

BENEDICTIO.

gibloedsia ivih driht' ⁊ gihalda ivih crist
(1.) Benedicat vos Dominus, et custodiat vos Christus,
aedeava æc driht' onsion his to ivh ⁊ giselle ip' sibb
ostendatque Dominus vultum suum ad vos et det vobis pacem,
gifylle æc ivih crist ælcvm bloedsvnge gastlicv̄ in eft f'gef-
inpleatque vos Christus omni benedictione spiritali in remis-
nise synna on life æcvm in porvlda porvld'
sionem peccatorum, in vitam aeternam, in secula seculorum,

Amen.

eft bihald driht' of heafone of' ðas gimoetinge
(2.) Respice, Domine, de celo super hanc conventionem,
⁊ æc hælgo pyrðo æc ðin bloedsvnge of' hia ł ða
atque sanctam dignamque tuam benedictionem super eos
ðerh dæl
perfunde.

gibloetsa driht' byrdbvre ðis ⁊ alle byendo
(3.) Benedic, Domine, thalamum hoc, et omnes habitantes

Digitized by Google

in ðæm ꝥte in lvfv ðinvm hia lifia ⁊ gialdia ⁊ hia sie gimonig-
in eo, ut in amore tuo vivent et senescant, et multipli-
faldado in lenge dagana
centur in longitudine dierum, per Dominum

IN THALAMO.

gibloedsia ivih faeder ⁊ svnv ⁊ gast halig se ðe
(1.) Benedicat vos Pater et Filius et Spiritus Sanctus, qui
ðrifald is on tal ⁊ a on nome
trinus est in numero et unus in nomine, per D'

gibloedsa driht' ðas givngo menn svæ ðv gibloedsadest
(2.) Benedic, Domine, istos adhulescentulos, sicut benedixisti
Tobi' ⁊ Sar' dohter raguel' svæ gibloedsia gimoedvma ðv
Tobiam et Sarram filiam Raguelis; ita benedicere digneris,
driht' ꝥte in nome ðinv̄ hia lifia ⁊ gialdia ⁊ hia gimonig-
Domine, ut in nomine tuo vivent et senescant, et multipli-
faldia on lenge dagana
centur, in longitudine dierum.

sceppend ⁊ haldend mennisces cynnes sellend gefe
(3.) Creator et conservator humani generis, dator gratie
gastlices eces god ðv ðerh send gast halig rvmmod
spiritalis, æterne Deus, tu permitte Spiritum Sanctum Paracle-
of' ðiosne ł ðissv̄ hring
tum super hunc annulum, per

gibloedsa driht' leger ðis ⁊ alle byendo
(4.) Benedic, Domine, lectum istum et omnes habitantes
on him ꝥte sie in ðæm halignis' ⁊ clænnis' ⁊ bilpitnis' ⁊ fvllnis . . .
in eo, ut sit in eis sanctitas et castitas, et lenitas, et pleni . . .

* * * * *
* * * *

Auctor salutis unicus,
Mundi redemptor inclitus,
Tu, Christe, nobis annue,
Crucis fecundae (?) gloriam.

Tu sputa, colaphos, vincula,
Et dira passus verbera,
Crucem volens ascenderas,
Nostrae salutis gratia.

Digitized by Google

Hinc mortem morte diruens,
Vitamque vita largiens,
Mortis ministrum subdolum,
Deviceras diabolum.

Nunc in parentis dextera,
Sacrata fulgens victima,
Audi, precamur, vivido
Tuo redemptos sanguine.

Quo te sequentes omnibus
Morum processu seculi
Adversus omne scandalum
Crucis feramus labarum.

Presta, Pater, per Filium,
Presta per almum Spiritum,
Cum his per evum triplici
Unus Deus cognomine.

AMEN.

ADJURATIO.

(1.) Deus, qui per ignem signa magna ostendens, Habraham puerum tuum de incendio Caldeorum, quibusdam pereuntibus, eruisti; Deus, qui rubum ardere in conspectu Moysi et minime conburi permisisti; Deus, qui ab incendio fornacis Caldaici, plerisque succensis, tres pueros tuos inlesos eduxisti; Deus, qui, incendio ignis populum Sodome et Gamorre involvens, Loht famulum tuum cum suis salutem donasti; Deus, qui ante adventum tuum Sancti Spiritus tui inlustratione ignis fideles tuos ab infidelibus tuis decrevisti, ostende nobis in hoc parvitatis nostræ examine virtutem ejusdem Spiritus Sancti, et per hujus ignis fervorem discerne fideles et infideles, ut tactus

Digitized by Google

ejus furti, criminis vel alterius, cujus inquisitio agitur conscii, et arescant manus eorum, aut pedes conburantur aliquatenus; inmunus vero ab ejusmodi crimine liberentur penitus, et inlesi permaneant.

(2.) ✠ Adjuro te, creaturæ ferri, per Deum Patrem, et Filium, et Spiritum Sanctum, et per tremendum diem judicii, et per XII. apostolos, et per septuaginta discipulos, et per XII. prophetas,

pvðpvto ða ðe gipvnlice god heriað ⁊ ðerh
et per XXIIII. seniores, qui assidue Deum laudant, et per

hvnd feortig feor ðvsendo ða ðe fylgað lomb ⁊ ðerh alle hergia
CXL. IIII. millia qui secuntur agnum, et per omnia agmina

haligra engla ⁊ heh angla hehsedlo ricsares
sanctorum angelorum et archangelorum, thrones, dominationes

aldorm' ⁊ mæht' mægna cer' ⁊ æc se'
principatum et potestatum, virtutum, cherubim atque seraphim,

⁊ ðerh alle ðvsenda haligra ðrovara ðinra hehstaldra ⁊
et per omnia milia sanctorum martyrum tuorum, virginum et

ond' ic gihalsigo ðec ðerh blode driht' vs' hæl'
confessorum; adjuro te per sanguinem Domini nostri Jesu

crist' ⁊ ðerh feor' godspelle' no ðon læsse ⁊ ðerh hvnd seofontig
Christi, et per IIII. evangelistas, nec non et per septuaginta

tvoegi boec aldes ⁊ nives gicyðnisses ⁊ ðerh alle apriotto
duos libros veteris ac novi testamenti, et per omnes scripturas

⁊ larvas hiora ic gihalsige ðec ðerh ða halga cirica gileaffvl'
et doctores eorum; adjuro te per sanctam eclesiam catholicam,

⁊ ðerh gimænsvm' halgava' ⁊ ðerh erist hiora
et per communionem sanctorum, et per resurrectionem eorum,

ꝥte giporðe afirred gihalsad ⁊ gitrȳmed við ðone
ut fias exorcizatum, adjuratum, et offirmatum adversus inimi-

fiond monnes diovl ⁊ við menn ł gif hvoelc frō
cum hominis diabolum, et adversus hominem, vel si qui ab

ðæm bisvicen stale ðis biðon rihtnisse bið gidoen ðerh endade ł
eo seductus furtum hoc, unde ratio agitur, perpetravit, aut

ðerh endadon gipvta' uæs ł giðafvng ænigvm coste givðe ł
perpetrati conscius fuit, vel consensum ullo modo prebuit;

ne æc giðole ðv frō ðær vnapinedlic ꝥte sie aboren ah on nome driht'
nec patiaris ab illa inpune bajulari, sed in nomine Domini,

⁊ mið hæs mægnas his ðv sie gifrēmed him on byrne ⁊ við
et inperio virtutis ejus, aefficiaris ei in conbustionem et contra

arfæstnise ⁊ æc eavdnise poghfvlnisse his no ðon læs sceððendvm
pietatem atque ostensionem nequitie ejus, nec non adversaris

Q

his f'ðon gipiðirporded is giscefte ðinv̄ eavislice æc sie ðerh
ei quia adversatus est Creaturi tuo; manifestumque fiat per
onceigvnge nome ðines driht' on ðec gyltinge his ꝥ
invocationem nominis tui, Domine, in te commiss . . . . quod
diovle lærende degle vs ꝥte voere valde vnscyldigo
diabolo instigante ocultum nobis esse . . . . . .; innocentes
hvoeðre ⁊ ðingleaso frō ðissv̄ synne vnascendedo vosa giðolaðes ꝥte hia
vero et inmunes ab hoc crimine inlesos esse patiaris, ut cog-
ongette alle strengo ł mæhto ł mægna driht' on ðec f'ðon he is
noscant omnes virtutes Domini in te, quia ipse est
gibloedsado on porul' porvld'
benedictus in secula seculorum; Amen.

HALSUNCGE.

(1.) Ic eop [ðe] halsige on fæder naman, ⁊ on suna naman ðaet is ure dryhten haelende Crist, ⁊ on ðaes halgan gastes ⁊ for ðære cristnesse ðe ge [ðu] underfenge [underfengan] ⁊ for ða haligan ðrinesse ⁊ fer ða .IIII. godspelleras, Matheus, ⁊ Marcus ⁊ Lucas et Iohannes ⁊ fer ealle ða halgan reliquias ðe gind ealne middan-geard sindon haligra martyra ⁊ fer ealle ða halgan Godes ciricean ꝥte her on peorolde gehalgode sien ⁊ fer naman ðaere halgan faemnan Sc̄a Marian ꝥ ge tō þys husle ne gangen ne to ðæm ordale; gif ge scyld on eop [ðe] piten ðæs ðe eop [ðe] man tihð oððe on gepyrhtum oððe on gepitnesse.

✠ GIF MEN FERLICE WYRDE UNSOFTE, OÐÐE SPRECAN NE MAEGE, GEHALGA HIM ÐIS WÆTER.

gibloedsa driht' hæl' crist' on nome godes fadores ⁊
(1.) Benedic, Domine Jesu Christe, in nomine Dei Patris et
svnv ⁊ gastes halges ðis pætter svæ gibloedsadest pætro
Filii et Spiritus Sancti istam aquam, sicut benedixisti aquas
jord' in ðæm lichomlic' hæl' crist' gimoedvmade is
Jordanis, in quibus corporaliter Jesus Christus dignatus est
ꝥte fvlpad vere ⁊ svæ ðv gibloedsadest vætro canna' gali' on pine
baptizari, et sicut benedixisti aquas Canan Galilēē in vinum
ymbvoendest ⁊ svæ gibloedsadest vætro of bitternise in
conversas, et sicut benedixisti aquas ex amaritudine in
svoetnisse ymbvoendest ⁊ svæ gibloedsadest vætro pine gimetgado
dulcedinem versas, et sicut benedixisti aquas vino temperatas

Digitized by Google

on accennis' calic' ðone gibloedsade ðæm apostolvm ðinv̄ ⁊ svæ gibloed-
in natale calicis quem benedixisti apostolis tuis, et sicut bene-
sadest vætro of sido ðinv̄ gilædedo on dægi ðrovnges ⁊ svæ
dixisti aquas de latere tuo productas in die passionis, et sicut
gibloedsadest vætro frō frvma middang' gihælgadest ðerh honda
benedixisti aquas ab initio mundi sanctificatas per manus
allra haligra ðinra neh pigbede ðinv̄ svæ gibloedsia ⁊
omnium sanctorum tuorum juxta altare tuum, ita benedicere et
gihælgia gimoedvma ðv driht' ðis væt' ꝥ ve gibloetsas on
sanctifica digneris, Domine, istam aquam, quam benedicimus in
ðinv̄ hælgv̄ nome ⁊ halpoendes sie gifælle ðas lichomes
tuo sancto nomine, et salutaris fiat prosternere istam corporis
vntrymnisse ⁊ savles scildnisse givvnne
infirmitatem, et anime tutelam prestet, per

WIÐ EGNA SARE SINC ÐIS.

gibloedsia ⁊ gihalgia ðv gimeodvma allm' ece
(1.) Benedicere et sanctificare digneris, omnipotens aeterne
god ðas giscæft vætro ꝥ ve bloedsiað on ðinv̄
Deus, hanc creaturam, N. aquarum quam benedicimus in tuo
halgv̄ nome ⁊ bearnes ðines hæl' crist' ⁊ gastes halges ꝥte sie
sancto nomine, et Filii tui Jesu Christi, et Spiritus Sancti, ut sit
to lecedome við onset' diovles ⁊ gipvnne hælo voerc
ad remedium adversus insidias diaboli, et prestet sanitatem dolorem
ðolende gihæl driht' ego monnes ðisses ðaē ve gibloedsað
patienti. Sana, Domine, oculos hominis istius, cui benedicimus
ðas giscæft egna svæ ðv gihæledest ego Tobi' halg'
hanc creaturam occulorum, sicut sanasti oculos Tobie sancti,
⁊ svæ ðv vntyndest ego tvoegra blinda cliоppendra ðe on
et sicut aperuisti oculos duorum cecorum clamantium tibi in
godspelle ⁊ cvoeðendra milsa vsra svnv dav' ⁊ gimilsade
evangelio et dicentium, Misereri nostri, fili David, et misertus es
ðæm ⁊ vntyndo voeron ego hiora
illis, et aperti sunt oculi eorum, per Dominum

ÐIS MON SCEALL REDE OFER DRENCE ɫ OFER SMERE (?)

god faeder allm' ⁊ crist hæl' bearn godes
(1.) Deus, Pater omnipotens, et Christe Jesu, Fili Dei
lifigiend' ⁊ gastes halges ic bido ðec ꝥte sende gimeodvm . . ðv
vivi et Spiritus Sancti, rogo te, ut mittere digneris
bloedsvnge ðin ⁊ lecedom heofne of' ðas giscæft
benedictionem tuam et medicinam celestem super hanc creatu-
drengces ɫ smirenisse ꝥte giðii allvm monnv̄ ɫ
ram potionis vel unguenti, ut prodeat omnibus hominibus, vel

Digitized by Google

netnv̄ ðæm ⁊ hælo sie ðæm on allvm liomvm ðara
pecoribus, quibus et sanitas fiat eis in omnibus membris illorum
lichoma ꝥte ne mægi divl gisceððe ðaē ne æc on gisihðe ne æc
corporum, ut non possit diabolus nocere eis nec in visu, nec
on læht' ne æc on hernisse ne æc on gionge ne æc on gibirge giriorda
in risu, nec in auditu, nec in ambulando, nec in gustu ciborum,
ne æc on drinca' drync' ah ðv driht' rvmmod ðv ðe arð
nec in bibendo potus. Sed tu, Domine clemens, qui es
hælend halo hia do ðv from ælcv̄ froecelnis' ðerh bloetsvnge
salvator, sanos eos facias ab omni periculo per benedictionem,
⁊ giscæft ðisis smirinise ł drences on nome fador' ⁊
et creaturam hujus unguenti, vel potus, in nomine Patris et
svn' ⁊ gast' hal' ðerh mægen driht' ðrovnges ⁊
Filii, et Spiritus Sancti, per virtutem dominice passionis et
eristes frō deadvm ꝥte gihalgado porde godes bloed'
resurrectionis a mortuis, ut sanctificate verbo Dei benedictionem
hia onfoe við alle poghfvlla gast' ⁊ allo
adsumant adversus omnes nequitias spiritales et universas
strengo ⁊ vntrymnisso liomana ꝥte se ðe svæ hvælc onfoeð
valitudines et infirmitates membrorum, ut quicumque sump-
of ðæm vngiscildnise ðohtes ⁊ lichom' onfoe hia on porde
serint ex eis (?) tutelam mentis et corporis sumant in verbo (?)
driht' vs hæl' crist' ðe arð god gibloedsad on
..... Domini nostri Jesu Christi, qui es Deus benedictus, in
por' por'
secula seculorum; Amen.

..... N SCAL REDA OFER ÐA FETA ÐE FUL INFALLEÐ.

driht' hælga faeder alm' ece god ðv ðe
(1.) Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, qui
porhtest heofon ⁊ earðe sae ⁊ alle ða ðe in ðæm sindon ic bidde
fecisti cœlum et terram, mare, et omnia quę in eis sunt, rogo
ðec ⁊ ic gipiga on nome hæl' crist' ancend' bearnes ðin' ꝥte
te et peto in nomine Jesu Christi unigeniti filii tui, ut
gihælgia gemeadoma ðv ⁊ bloetsiga gihriord ðas' svæ gibloed-
sanctificare digneris et benedicere epulam istam, sicut bene-
sadest ꝥ gihriord hab' is' ia' ⁊ svæ gibloetsadest
dixisti epulationem Habrahe, Isaac, Jacob, et sicut benedixisti
sex stænen fato vætr' in can' galili' pætres on pine godv̄
sex hydrias in Chanan Galilēǣ aquę in vinum bonum
ymbvoendedo aron of vætre svæ gipoende gimeodvma ðv aefne ðiss
conversę sunt de aqua, ita convertere digneris materiam istam
alðes on svoetnisse ⁊ bliðnisse esnv̄ ðinv̄ ðæm ða ðe in lvfv
cervise in suavitatem et hilaritatem servis tuis his, qui in fide
rehtlefend ł gilefdon
catholicha crediderunt.

Digitized by Google

TO HUNTADE 7 WAETER HALGUNCGE.

gibloedsvnge ðin driht' ve bid' monigfald' ofer ðas
(1.) Benedictio tuo, Domine, quesumus, copiosa super has
rapas ł netto to hvnte' ꝥte of hvnte vildear ðinv̄ gefe
retes adveniat, ut de venatione bestiarum, tua gratia
gefende 7 vel fremnisse ðinræ gefe heofonlico geafana ðoncvnga ðe
donante et benefitio tuæ largitatis celestes gratias tibi
vndoa ve giearniað
absolvere mereamur, per D'

gilef ve bid' alm' god ðerh astrogdnise
(2.) Concede, quesumus, omnipotens Deus, per assparsionem
ðisses vætres gibloedsadest 7 saltes on ðinv̄ nome gimercado ðas
hujus aquæ benedicti et salis in tuo nomine significatas, has
netto ł rapas menniscv̄ gipvnv giscroepo(?) vildedearo to onfoanne vossa
retes humano husui aptas bestias ad capiendas fieri
hat ðv ꝥte all ꝥ ðerh ðinv̄ gefe onfoa ve giearnia
jubeas, ut omne quod per tuam gratiam percipere mereamur
ðe to herenisse in ...... licv̄ este ve eftbrenga
tibi ad laudem in tim ...... tione referamus, per Dominum

BENEDICTIO AQUÆ AD VENATIONEM ET SALIS.

god allm' 7 god ab' 7 god is' 7
(1.) Deus omnipotens et Deus Abraham et Deus Isáác et
god ia' send on ðas giscæfte ðinv̄ saltes 7 vætres
Deus Jacob, mitte in hanc creaturam tuam salis et. aquæ
bloetsvng ðin' to onfoanne hrao 7 heartas néd mægn æc
benedictionem tuam ad capiendas capras et cervos, vimque
stences ðines ł mægn hia foele ꝥte sie esnv̄ ðinv̄ fæstnvng
odoris tui vel virtutem sentiant, ut sint servis tuis munimentum
scildnise æc giscildnisses 7 ðy læs in gæ se fiond in savelo hiora
tutelaque defensionis et ne intret hostis in animas eorum,
7 in'geong 7 seðel habba ne mægi
et aditum et sedem habere non possit, per

SALT HALGUNCGE TO ACRUM ł TO BERENNE ł IN HVSVM.

ic halsiga ðec giscæft saltes on nome fadores 7 svnv'
(1.) Exorcizo te, creatura salis, in nomine Patris et Filii
7 gastes halges se ðe ðec ðerh elis' on vætre senda giheht
et Spiritus Sancti, qui te per Eliseum in aquam mitti jussit,

Digitized by Google

ꝥte vere gihæled vnberendnise vætres se ðe godcvnde his stefne cvoeð gie
ut sanaretur sterilitas aquę, qui divina sua voce dixit, Vos
aron salt earðes to ðæm ap' ꝥte alc ða ðe of ðæm onfoað
estis sal terrę ad apostolos, ut omnes qui ex eo sumpserint
sie gihæledo ðohtvm ⁊ æc lichomlicv̄ ⁊ ðer svaehvoer sie astrog-
sint sanati animis atque corporalibus, et ubicumque fuerit aspar-
den gipnne allv̄ eftf'egifnis' synna ⁊ hæle in
sus prestet omnibus remissionem peccatorum et sanitatem in
giscildnise hæles to f'edrifanne ⁊ to bilvcanne alle
protectionem salutis ad expellendas et excludendas omnes
diovla costvngo on nome god fadores allmæhtiges ⁊
demonum temptationes, in nomine Dei Patris omnipotentis, et
hæl' crist' bearn' his se ðe to cymen' is doem' on gaste
Jesu Christi filii ejus, qui venturus est judicaturus in Spiritu
halgv̄ por' ðerh
Sancto seculum per ignem; Amen.

WAETER HALGUNC TO ÐON ILCE.

driht' hæl' crist ðec boensando ve biddað ꝥte sende
(1.) Domine Jesu Christe, te supplices oramus, ut mittere
gimoedvma gast halig ðin ⁊ bloets' ðin mið
digneris Spiritum Sanctum tuum et benedictionem tuam cum
halgvm engle ðinv̄ of' giscæft saltes ⁊ vttres giscilde
sancto angelo tuo super creaturam salis et aqua. Defendat
god accras vsra esnas vsra ⁊ alle væstmo frō
Deus segetes nostras, vel servos nostros, et omnes fructus a
pyrmvm frō flegendv̄ frō dioblv̄ ⁊ frō allv̄ yflv̄
vermibus, a volatilibus, a demonibus, et ab omnibus malis,
ꝥte sie gimiclad nome ðin god in ælcvm stove
ut magnificetur nomen tuum, Deus, in omni loco, per

Dominum

bloetsa driht' ðas giscæft pæt' ꝥte giflega
(2.) Benedic, Domine, hanc creaturam aque, ut fugiant
pyrmas ⁊ flegendo ⁊ alle gisceððendlica frō vsvm rapv̄ ł
vermes et volucres et omnia nociva a nostris retibus, vel
hegv̄ ðerh nome driht' hæl' crist' ꝥ giceiged
silvis, per nomen Domini nostri Jesu Christi, quod invocatum
is on ðær giscæft ꝥte giporðe allvm in gihriord ⁊ bloets'
est in ipsa creatura, ut fiat omnibus in alimentum et benedic-
of hvntvng' ðæm of ðær ꝥte gibrycsiað ðerh ðec crist
tiones de venationibus quibus ex ea utuntur, per te, Christe

Digitized by Google

hæl' se ðe mið feder ⁊ gaste halgv̄ liofað ⁊ ricsað in porvl'
Jesu, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et regnat in secula
vorld
seculorum; Amen.

ðec f'ðon ic incego driht' halig fæder allm'
(3.) Te ergo invoco, Domine, sancte Pater omnipotens,
ece god ꝥte ðas væt' gihalsia bloetsia f'e ðinv̄
æterne Deus, ut hanc aquam exorcizare, benedicere, pro tua
arfæstn' gimoedv' ꝥte ælc gast vnclæne stove on ðær
pietate digneris, ut omnis spiritus inmundus locum in ea
of' næbbe ah ðer svæ hvoer bið astrogden engla
ultra non habeat, sed ubicumque fuerit aspersa angelorum
ðinra ofdvne stige here
tuorum descendat exercitus, per

WIÐ NETENA UNGETIONU ⁊ ÐIOFUM.

ab' ab' hors ra ł gæt ⁊ svin æc
(1.) Habraham, Habraham! equos, capras, et porcasque
bloedsa .... firī ðeafv̄ engel se ðe asetted is of' neto vsra
benedic latrinibus, angelus qui positus est super animalia nostra
gihalda ða ꝥte ne mæg diol onrad ða
custodiat ea, ut non poterit diabolus inequitare illa. Ha-
ab' gihalda ivih ðerh & godcvnd' godes god to sviðre
braham teneat vos per ac divinitas Dei, Deus ad dexteram,
engel to yinst vitge ivih gifylga ðrovres f'e
angelus ad sinistram, propheta vos prosequentur, martyres ante-
gæ ivih hiordo æc gifylga ivih gihalda driht'
cedant vos, patronesque persequentur, vos custodiat Dominus
scip' ⁊ exen calfero hors ⁊ bia gihalda æc ivih ðas'
oves et boves, vitulos, equos et apes, custodiantque vos his
hiord' becon rod' cri' hæ' on nom' god' ðæs heista'
pastores. Signum crucis Christi Jesu, in nomine Dei summi,

per Dominum

ORATIO AD INFANTES CONSIGNANDOS.

alm' ece se ðe eft cenne gimeodv' arð
(1.) Omnipotens sempiterne, qui regenerare dignatus es
ðas ðio' ðin of væt' ⁊
hunc [hanc] famulum [famulam] tuum [tuam] ex aqua et
gaste halgv̄ ðv ðe æc gisaldest him eft f'egefnis allra
Spiritu Sancto, quique dedisti ei remissionem omnium pec-
synna ðv driht' sende on hine seofafald gast
catorum, tu, Domine, mitte in eum [eam] septiformis Spiritum

ðin halig rvmmod of heofnū sel him gast snyttres
tuum sanctum Paraclitum de celis. Da eis spiritum sapientie
⁊ ondgettes gast lares ⁊ strencges gast pisdomes
et intellectus, spiritum consilii et fortitudinis, spiritum scientiæ
⁊ arfæst' ⁊ gifyll hine gaste ondes' god' ⁊
et pietatis, et imple eum [eam] spiritus timoris Dei et
driht' vs' hæl' cris' ⁊ gisægna hine tacne
Domini nostri Jesu Christi, et consigna eum [eam] signo
ðære hælga rode ðinræ mildelice on lif ece ðerh
sanctę crucis tuae propitiatus in vitam æternam, per
vs' h' c' svn' ðin mið ðæm
Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, cum quo
ðv liofað ⁊ ricsas on annisse gastes halges ðerh alle vorvl'
vivis et regnas in unitate Spiritus Sancti, per omnia secula
vorl'
seculorum; Amen.

sibb ðe ⁊ mið gaste ðinū heono svæ bið gibloed'
(2.) Pax tibi, et cum spiritu tuo, ecce, sic benedicetur
ælc monn við allū dagū lifes ðines
omnis homo usque omnibus diebus vitę tuae.

INCIPIT EXORCISMUS SALIS.

ic gihælsiga ðec giscæft saltes ðerh god lifigend' ðerh
(1.) Exorcizo te, creatura salis, per Deum vivum, per
god soðne ð' god halig' ð' g' se ðe ðec ð'
Deum verum, per Deum sanctum, per Deum qui te per
helis' ðone vitga on vætre sende heht ꝥte voere hæled
Heliseum prophetam in aquam mitti jussit, ut sanaretur
vnberendnise vætres ꝥte ðv sie gifrēm' salt gihal' on hælo
sterilitas aquę, ut efficiaris sal exorcizatum in salutem cre-
gilefend' ⁊ væs ðv allvm ðec onfoendū hælo savles ⁊
dentium, et sis omnibus te fidentibus sanitas anime et
lichomes ꝥte giflee ⁊ æc gifearria frō ðaē stove ðer astrogden
corporis, ut effugiat atque discedat ab eo loco quo aspersus
ðv bist aelc scinilac ⁊ poghfvl' ⁊ ymbcerro ł divbles
fueris omnis fantasia et nequitia, vel versutia diabolicae
facnes aelc æc gast vnclæne gihalsad ð' ðone
fraudis, omnisque spiritus inmundus, adjuratus per eum,
se ðe to cym' is gidoema cvico ⁊ deado vorld' ð'
qui venturus est judicare vivos et mortuos seculum per
fyr
ignem.

ða pvndvrlico rvmmodnise ðin allm' ece god
(2.) Inmensam clementiam tuam, omnipotens aeterne Deus,

Digitized by Google

eðmodlice ve biddað ł ve hremað ꝥte ðas giscæft saltes ꝥ on
humiliter imploramus, ut hanc creaturam salis, quam in
gipvnv cynnes mennisc' gisaldest bloedsia ⁊ hælgia ðinra
usum generis humani tribuisti, benedicere et sanctificare tua
arfæstnisse gimeodv̄ ꝥte sie allvm ondfoendv̄ hælo ðohtes ⁊
pietate digneris, ut sit omnibus sumentibus salus mentis et
lichom' ⁊ ꝥ sva hvæd ðæm gihrined ł eft astrogden bið beværle
corporis, et quicquid eo tactum vel respersum fuerit careat
elc vnclænnisse ælc æc gifeht gastlices poghfvl'
omni inmundicia, omnique impugnatione spiritalis nequitiae,

per Dominum

EXORCISMUS AQUE.

ic halsigo ðec væt' on nome god' fador' allm'
(1.) Exorcizo te, aquę, in nomine Dei, Patris omnipotentis,
⁊ on nome hæl' crist' bearn' his d' v' ꝥte ðv giporðe
et in nomine Jesu Christi Filii ejus Domini nostri, ut fias
væt' gihalsad to afleanne allne mæht fiondes ⁊
aqua exorcizata ad effugandum omnem virtutem inimici, et
ðone fiond of pyrttrvmia (?) ⁊ of plantia mið englv̄ his
ipsum inimicum eradicare et explantare cum angelis suis
vnstydfvllv̄ ð' mæg' driht' vs' hæl' crist se ðe
apostaticis, per virtutem Domini nostri Jesu Christi, qui ven

BENEDICTIO AQUA.

god ðv ðe to hælo menn' cynn' ða maasta svæ hvoelc
(1.) Deus, qui ad salutem humani generis maxima queque
hælgo gihryno on vætro vnderst' gisceope væs ðv innceigvngv̄
sacramenta in aquarum substantia condidisti, adesto invocationibus
vsv̄ ⁊ giscæfte ðissv̄ monigfald'cost clænsungv̄ f'e gearvado
nostris, et ylimento huic multimodis purificationibus preparata
mægin ðines bloeds' ondæl ꝥte giscæft hernisse' ðines
virtutem tuę benedictionis effunde, ut creatura mysterii tui
ðe herende to f'drifenne dovles adlo æc to firran'
tibi serviens, ad abjiciendos demones morbosque pellendos
godcvndes gefe onfoe gifrem' ꝥte svæ hvæd in hvsvm ł
divinę gratiæ sumat effectum, ut quicquid in domibus vel
in stov' gileaffvllra ðas yð eft astrægde beværle vnclænnis' sie
in locis fidelium hæc unda resperserit careat inmunditia, libe-
alesed frō no ðer eftasitta gast adliende no giðyll
retur a noxia, non illic resideat spiritus pestilens, non aura
scendende gifearria allo onsetnis' deglendes fiondes ⁊ gif
corrumpens, discedant omnes insidie latentis inimici, et si

R

hvæd is ꝥ pvt' on haln' byendra giæfistiað ł
quid est quod autem incolomitate habitantium invidet, aut
smylt' strogd' ðis' væt' giflii ꝥte halvoend' ðerh onceig-
quieti, aspersione hujus aque effugiat, ut salubritas per invoca-
vnge nome' gigivadv̄ frō allv̄ sie ongifeht'
tionem nominis expetita ab omnibus sit inpugnationibus
giscildado
defensa, per Dominum nostrum

BENEDICTIO SAL ET AQUA, HIC MITTAT SAL IN AQUAM.

god vnf'cvmenes mæht [ł] mæg frv̄sceppend ⁊ vnasvndradlic . . .
(1.) Deus . . . . virtutis auctor et inseparabalis . . .
cynig ⁊ symle micildoend sigfæst . . . . piðirvordes onvældes
rex ac semper magnificus triumphator, qui adverse domina-
mægna eftf'ðrycges ðv ðe fiondes byrstende ł hroeðnise of'sviðest ðv ðe
tionis vires reprimis, qui inimici rugientis sevitiam superas, qui
ða fiondlico poghfvlniso mæhtig gifehtende ðec driht' fryhtendo ł bibgiende
hostiles nequitias potens expugnans, te, Domine, trementes
⁊ boensando ve biddað ⁊ ve giviað ꝥte giscæft saltes ⁊
et suplices deprecamur ac petimus, ut creaturam salis et
vætres pyrðelice onfoh ðv rv̄modlice giinlihta arfæstnis' ðin ðeave
aque dignanter accipias, benignus inlustres, pietatis tuæ more
gihalga ðv ꝥte sva hvoer bið ł sie astrogden ðerh inceiginge ðin'
sanctifices, ut ubicumque fuerit aspersa per invocationem tui
nom' aelc vnstrydfvlnis ðæs vnclænes gastes frō sie afirr' fyrhto
nominis omnis infestatio inmundi spiritus abiciatur, terror-
æc ætt'nes nedres farr sie f'drifen ⁊ ondværdnis' hal'
que venenosi serpentis procul pellator, et præsentia Sancti
gastes vs milthearte ðin biddendvm eghvoer to vosa
Spiritus nobis misericordiam tuam poscentibus ubique adesse
gimeodvmia
dignetur, per Dominum nostrum Jesum

ORATIO QUANDO AQUA IN DOMO ASPARGITUR.

giher vsig driht' hælga fæder allm' ece
(1.) Exaudi nos, Domine, sancte Pater omnipotens, aeterne
god ⁊ senda gimeodvmia engel ðin halig of heofnvm
Deus, et mittere dignare angelum tuum sanctum de celis,
gihalda helpa giscilda giniosia ⁊ giscilda alle
qui custodiat, foveat, protegat, visitat, et defendat omnes
byendo in ðissv̄ gipvnvn'
habitantes in hoc habitaculo, per Dominum

Digitized by Google

ALIA.

væs ðv vs driht' boenvm vsv̄ ⁊ ðas
(1.) Adesto nobis, Domine, supplicationibus nostris, et hanc
hvs bliðelicv̄ egvm ðines arfæstnis' giinlihta ofdune stige of'
domum serenis oculis tuę pietatis inlustra, descendat super
byendo in ðær gefe' ðinræ monigfald boedsvng ꝥte in ðā hond-
habitantes in ea gratię tue larga benignitas, ut his manu-
givoercv̄ byencgv̄ mið halvoende'.. pvnigende ða symle
factis habitaculis cum salubr..... [ma]nentes ipsi semper
gipvnvnise
habitaculum, per D'

giher vsig driht' halig fæder allm' ece
(2.) Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne
god ꝥte gif hvoelc sindon /· viðirporda gif hvoelc /· viðirmoedo in hvse
Deus, ut si qua sunt adversa, si qua contraria, in domo
esnes ðines frvmsetnesse mægenðryme' ðin' afirredo sie (?)
famuli tui, auctoritate majestati tuæ pellentur, per

in ðass forma dæges tide ve bid' driht' ðin vsig
(3.) In hac prima diei hora, quesumus, Domine, tua nos
gifyll miltheartnis' ꝥte ðerh alne ꝺ pynsvmiende on ðinv̄
reple misericordia, ut per totam diem exultantes in tuis
herenissvm sie ve gicvoemed
laudibus delectemur, per Dominum

driht' hælend crist' ðv ðe tiid ðridda dæges to rodes
(4.) Domine Jesu Christe, qui hora tertia diei ad crucis
pinvng f'e middang' hæle gilæded arð ðec eðmodlice ve biddas
penam pro mundi salute ductus es, te suppliciter depreca-
ꝥte vsra ðv adilga synna ꝥte ⁊ æc of bileorendlicv̄ vsvm
mur ut nostra deleas peccata, ut et de preteritis malis nostris
symle mið ðec ve gimoetta f'gefnise ⁊ of ðæm topeardv̄ symlinga
semper aput te inveniamus veniam, et de futuris jugiter
ve hæbbe gihæld hæl' crist
habeamus custodiam, Jesu Christe, qui tecum

driht' hæl' crist ðv ðe mið ðy tiid seista f'e
(5.) Domine Jesu Christe, qui dum hora sexta pro re-
eftlesing middang' rodes ðv astige tree allne middang'
demptione mundi crucis ascendisti lignum, universus mundus
in ðiostrv̄ givoendad is ða vs leht savel ⁊
in tenebris conversus est, illam nobis lucem in anima et
lichome vsr' syml' giræcg ðerh ðone to ece life
corpore nostro semper tribue, per quam ad æternam vitam
ðerh cyme ve giearnia hæl' crist
pervenire mereamur, Jesu Christe, qui cum

Digitized by Google

driht' hæl' crist ðv ðe tiid non on rodes galgatree
(6.) Domine Jesu Christe, qui hora nona in crucis patibulo
ondettende sceaðe bionna vallas nerxna pong' of'fara eftgihriordest
confitentem latronem infra menia paradisi transi.. ....
ðec boensando ondettendo synna vs' ve biddað ꝥte æft'
te, supplices confitentes peccata nostra, deprecamur ut post
giliornise vs'a neirxna vongas gætto inngeonga vsig gifeando f'let
obitum nostrum paradisi portas introire nos gaudentes con-
ðv hæl' crist
cedas, Jesu Christe, qui cum

geafona ðoncvnco ðe ve doað driht' gihaldeno ðerh dægi
(7.) Gratias tibi agimus, Domine, custoditi per diem,
giðoncolo ðe ve vnbindeð gihaldendo ðerh næht eftgiondvearda
grates tibi exsolvimus custodiendi per noctem; representa
vsig ve bid' driht' armorgenlicv̄ tidvm hæghale ꝥte vsig
nos, quesumus, Domine, matutinis horis incolomes, ut nos
aelcv̄ tide ðv hæbbe hergeras ł
omni tempore habeas laudatores, per Dominum

driht' hæl' crist' ðv ðe vsig eftgilesdest of ðinv̄ halgv̄
(8.) Domine Jesu Christe, qui nos redemisti de tuo sancto
⁊ diorpyrðvm blode gearva vs svæ lichome gihresta ꝥte
ac pretioso sanguine, presta nobis sic corpore requiescere, ut
ðe symle ðohte ⁊ hearte ve givæcge
tibi semper mente et corde vigilemus, per

giher vsig god halvoendes vser' ⁊ apost' ðinra
(9.) Exaudi nos, Deus salutaris noster, et apostolorum tuorum
vsig giscilda fvltvmvm ðara gisaldest gitrivao vosa larvm
nos tuere presidiis, quorum donasti fideles esse doctrinis, per

Dominum

allm' ece god ðv ðe vsig allra ap'
(10.) Omnipotens sempiterne Deus, qui nos omnium aposto-
earnvnga vnder anv̄ gisaldest mersvnge ꝥte ve giporðadon ł givorðia
lorum merita sub una tribuisti celebritate venerari,
ve bid' ꝥte hrædlic vs ðinræ milsa' ginyhtsvmnisse
quesumus, ut celerem nobis tuæ propitiationis habundantiam
gimonigfaldadv̄ giðingvngv̄ agefiaga
multiplicatis intercessoribus largiatur, per

alm' ece god cvoemlic sie ðe ðios
(11.) Omnipotens sempiterne Deus, placabilis sit tibi haec
asægdnis' ꝥ ic vnpyrðe f'e mec armvm synfvlne ⁊ f'e
oblatio, quam ego indignus pro me misero peccatori, et pro
gyltingvm vnataladlicvm minvm f'egefnise synna gilef ðv
delictis innumerabilibus meis, remissionem peccatorum concedas,

Digitized by Google

⁊ vnrehtvisa' mino ðy læs eft ðv besii ah anv̄ miltheartnise
et iniquitates meas ne respe . . . . ., sed sola misericordia tua
giðii ðæm vnpyrðe
prosit indigno, per D'

allm' ece bisih ðas asægdniso ða . . .
(12.) Omnipotens, sempiterne, respice has oblationes, quas
to eare rvmmodnis' ðinræ ic gisendo f'e mec ⁊ f'e ðæm nestv̄ minv̄ ⁊
ad aurem clementiæ tuæ emitto pro me et proximis meis, et
f'e veldoendv̄ minv̄ ⁊ ælmissv̄ ⁊ allvm me f'letnvm
benefactoribus meis, et elemosinariis, et omnibus michi commissis,
ł ðæm scyldig am
seu quibus debitor sum.

⁊ nv ve fylgað on allra hearta ⁊ ve ondredes ðec ⁊
(13.) Et nunc sequimur in toto corde et timemus te, et
soecas onsione ðin driht' ðy læs gisceomiga vsig ah do
querimus faciem tuam, Domine; ne confundas nos, sed fac
vs neh bilvitnisse ðinv̄ ⁊ æft' monigfaldnis'
nobis juxta mansuetudinem tuam, et secundum multitudinem
miltheartnise ðinræ
misericordiae tuae.

god min ⁊ fæder ⁊ svnv ⁊ gast halig ðæm
(1.) Deus meus et Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus, cui
alle vnderðiodded aron ⁊ ðæm ælc giscæft giheres ⁊ ælc
omnia subjecta sunt, et cui omnis creatura deservit, et omnis
onpæld vnderbeged is ⁊ onscynað ⁊ ondredað ⁊ se dræcca fleeð
potestas subjecta est et metuit et expavescit, et draco fugit,
⁊ svigað sio hatt'ne ⁊ sceomiende ða ðio is acvoeden tosca gilattia
et silet vipera, et rubeta illa que dicitur rana torpescit,
ðio nedre se gidrysnad f'cvmmen sie æc spilæg se ætt'ne noht sceððende'
scorpius extinguitur, vincitur et spilagius, nihil noxium
givyrca ⁊ alle ða ætt'na ⁊ gett ł ða rifista feerræsenda æc
operatur, et omnia venenata et aduc ferociora repentia et
netna sceðend' sie aðiostrado ⁊ alle piðirpærda hæles mennis'
animalia noxia tenebrantur, et omnes adverse salutis humani
pyrttrvm' giscrinca hia ðv gidrysne ðis ætt'ne attor voercdedo
radices arrescunt, tu extingue hoc venenatum virus, operationes
his deaðberendo ⁊ att'no ða in him hæfeð gild . . . ðia ⁊ sel in
ejus mortiferas et vires quas in se habed evacua, et da in
onsione ðinv̄ allvm ða ðv gisceope ego þte hia gisii eara
conspectu tuo omnibus quos tu creasti oculos ud videant, aures
þte hia gihera hearta ⁊ micilnise ðin hia ongette
ud audiant, cor et magnitudinem tuam intellegant.

Digitized by Google

onginnað bloedsvngas to rede
INCIPIUNT BENEDIXIONES AD LECTIONEM.

god godes svnv se ðe ecelice đ of heghstalde gicenned
(1.) Deus, Dei Filius, qui odierna die de virgine nasci
gimeodvmad is gimilsa vsra
dignatus est, miseriatur nostri; AMEN.

god soð æc man soð acenned of hehstalde vsig
(2.) Deus verus et homo verus, natus ex virgine, nos
gibloedsia
benedicat.

cynīg cyninga to đ acenned vsig ꝥ gihalda sie gimeodvmad
(3.) Rex regum hodie natus, nos custodire dignetur;
AMEN.

ricsande mið feder acenned of moeder crist vsig
(4.) Regnans cum Patre, natus ex matre, Cristus nos
gibloedsia
benedicat; AMEN.

hælend middang' acenn' of hehstalde ꝥ vsig gihæle gimvod'
(5.) Salvator mundi, natus ex virgine, nos salvare dignetur;
AMEN.

eftlesend mennisces cynnes to đ acenned gihalda vsig
(6.) Redemptor humani generis hodie natus, conservet nos
driht'
Dominus; AMEN.

frvmpyrhta lifes acenned of hehstald' gimilsia vs
(7.) Auctor vitæ, natus ex virgine, miseriatur nobis
driht'
Dominus; AMEN.

god sibbes ⁊ lvfes to đ acenn' sie mið allv̄
(8.) Deus pacis et dilexionis hodie natus, sit cum omnibus
vs
nobis; AMEN.

(9.) Ipse nos benedicat in terris, qui hodie nasci dignatus est ex virgine; AMEN.

✠ DE EPPIPHANIA.

(1.) Deus, Dei Filius, qui hodierna die mundo apparere dignatus est, miseriatur nostri; AMEN.

Digitized by Google

✠ DE RESUREXIONE.

(1.) Christus, Dei Filius, ab æterna morte nos resuscitare dignetur; AMEN.

(2.) Salvator mundi, pro nobis passus et a morte resurgens, nos salvare dignetur; AMEN.

(3.) Deus, Dei Filius, qui hodie a mortuis resurgere dignatus est, miseriatur nostri; AMEN.

✠ DE ASCENSIONE.

(1.) Deus, Dei Filius, qui hodierna die cœlos ascendit, miseriatur nostri nunc et in secula.

✠ DE PENTECOSTEN.

(1.) Deus, Dei Filius, qui hodierna die discipulis suis Sanctum misit Spiritum, nostra inlustrare dignetur corda; AMEN.

✠ DE ADVENTU DOMINI.

(1.) Deus, Dei Filius, quem venturum colimus, det nobis veniam nostrorum delectorum cotidianis diebus.

(2.) Ab omni malo defendat vos Dominus; AMEN.

(3.) A cunctis malis inminentibus liberet nos Dominus; AMEN.

(4.) A morte secunda eripiat nos Dominus; AMEN.

(5.) Divina majestas nos tueatur; AMEN.

(6.) Dominus, Dei Filius, nos benedicere dignetur; AMEN.

(7.) Divina gratia nos benedicat; AMEN.

(8.) De sede sancta sua aspiciat nos Dominus; AMEN.

(9.) Creator omnium nos benedicat; AMEN.

(10.) Benedixionibus suis repleat nos Dominus; AMEN.

(11.) Custos omnium custodiat nos Christus; AMEN.

(12.) Ipse nos benedicat, qui nos creavit; AMEN.

(13.) Protegat servos suos omnipotens Dominus; AMEN.

Digitized by Google

(14.) Spiritus Sanctus nostra inlustrare dignetur corda; AMEN.

(15.) Trinitas sancta nos benedicat; AMEN.

(16.) Spiritus Sanctus aperiat nobis sensum cordis; AMEN.

(17.) Salvet et benedicat nos omnipotens Dominus; AMEN.

(18.) In suo sancto servitio conservet nos Dominus; AMEN.

(19.) In sancta religione conservet nos Dominus; AMEN.

(20.) Deus miseriatur nostri et benedicat nobis; AMEN.

* * * * * *

(21.) Intercedente pro nobis sancte Dei genetrice Maria, auxiliatur nobis omnipotens Dominus; AMEN.

(22.) Per intercessionem sancta Dei genetricis Maria, in suo sancto servitio confortet nos Dominus; AMEN.

(23.) Rex regum et Dominus dominantium da pacem in diebus nostris omnipotens Deus; AMEN.

(24.) Deus omnipotens, Sancta Trinitas, miseriatur nostri, qui vivit in secula seculorum; AMEN.

DE APOSTOLUM.

(1.) Intercedentibus pro nobis Christi apostolorum meritis, succurrat nobis omnipotens Dominus.

DE MARTYRUM.

(1.) Intercedentibus pro nobis Christi martyrum meritis, miseriatur nostri omnipotens Dominus; AMEN.

(2.) Intercedentibus pro nobis Christi confessorum meritis, exaudiat omnipotens Dominus; AMEN.

DE OMNIBUS SANCTIS.

(1.) Omnium sanctorum suorum meritis eruat nos Dominus.

(2.) A malis cunctis pro nobis Christi intercedentibus sanctis, Salvator mundi miseriatur nostri, AMEN.

Digitized by Google

(3.) Sanctis intercedentibus, Christe, tuorum electis, succurre nobis omnipotens Dominus.

BENEDICTIO LAC 7 MEL.

(1.) Benedic, Domine, et has creaturas fontis et lactis et mellis, et pota famulos tuos de hoc fonte perenne, quod est spiritus veritatis, et enutri eos de hoc melle et lacte. ✠ Tu enim, Domine, pro crucis tuæ qui nos redemisti portavimus tam in fronte quam ✠ in corde contra astutias inimici vexillum fidei et veritatis ad nostram salutem, quia proinde, Domine, supliciter te rogamus signum ✠ sanctæ crucis tuæ et signum ✠ sanctitatis tuæ. Signum ✠ Dei vivi. Signum ✠ æternæ salutis. Signum ✠ beatæ Trinitatis. Signum ✠ gloriæ cœlestium. Signum ✠ Salvatoris domini nostri Jesu Christi. Crux ✠ Salvatoris Christi patriarcharum ✠. Crux ✠ prophetarum. Crux ✠ apostolorum. Crux ✠ martyrum. Crux ✠ confessorum. Crux ✠ ęclessiarum Dei. Crux ✠ universorum credentium in sanctam Trinitatem ac perfectam. Tu, Domine, es qui das animas, dâ salutem. Per signum ✠ crucis tuæ, ut in locis ac domibus fidelium ubi crux ✠ ista permaneat fugantur demones, et inmundos spiritus ac pestiferos, expellet inimicos morbosque, careant et inmundi spiritus adversa potestate cognatione tuæ depulsæ et virtute benedictionis tuæ sit. Benedictę ✠ sanctificata adque mundata ut in quocumque loco fixa maneat et in nomine tuo omnes vanos terrores seu meridianos adque nocturnos, animarum suarum et corporum et pignus spelndoris ac æternæ dulcedinis promissionum tuarum mitte in ea; petimus spiritum sanctum tuum Paracletum, qui et illos qui hôc gustaverint dulcedine caritatis tuæ fervoris accendat, et albor sanctitatis in munditia super

Digitized by Google

nivem efficiat, quibus gaudia æternæ vitę et dulcia super omnia mella sortietur.

Tu enim, Domine, promisisti patribus nostris Abrahę 7 Issaac et Jacob, Introducam vos in terram repromissionis, terram fluentem lac 7 mel, imple pro misericordia tua magna hæc promissa in nobis eorum filiis aliquatenus, et fide et operibus junge nos famulos tuos in Christo et Spiritu Sancto lac et mel junctum e cujus ducatu accipiemus spelndoris albidinem in quam vitę passionem suam coram discipulis in monte transfiguratus est et dulcedinem æternæ in resurexionem suam fafum mellis commedit perquam hæc omnia, Domine

. . . . PANIS FRUMENTI NOVUM.

(1.) Benedic, Domine, et hos fructus novos uvæ, quos tu, Domine, rore cœli et inundatione pluviarum et temporum serenitate ad maturitatem perducere dignatus es, et dedisti ea ad usus nostros cum gratiarum actione percipere, in nomine Domini nostri Jesu Christi, p'

(2.) ebic, Domine, creaturam istam panis novam sicut benedixisti quinque panes in deserto et duos pisces et .u. milia hominum satiasti, ita benedicere digneris ut sit dominis ejusdem habundans in annum alimentum, gustantes qui ex eo accipient tam corporis quam animæ sanitatem, per te, Christe Jesu, qui regnas in sæcula sæculum, p'

(3.) Domine sancte, Pater omnipotens, sanctifica pomas et nuces nucleosque, et omnem fructum arborum quam herbarum, qui tuo imperio ussum omnibus præbent animantibus per :· per quem hæc omnia

BENEDICTIO PUTEI.

(1.) Deprecamur, Domine, clementiam pietatis tuæ ut aquam

Digitized by Google

putei hujus sanctifices et ad communem vitam concedas salubre, et ita ex eo fugare digneris omnem diabolicę temptationis incursum, ut quicunque ex eo ab hic hauserit biberetve, vel in quibus libet necessariis usibus hausta aqua usus fuerit, totius virtutis ac sanitatis dulcedine perfruatur, ut tibi semper sanctificatori et salvatori omnium Domino gratias agere mereatur; per

---

(1.) Preces servorum tuorum, Deus miserator, exaudi, qui vivis et regnas per omnia saecula saeculorum; AMEN.

(2.) Exaudi, quesumus, Domine, pręces servorum tuorum, et perduc nos ad regna caelorum, qui vivis et regnas, Deus, per omnia sęcula sęculorum; AMEN.

✠ Auctor salutis unicus,
Mundi redemtor inclitus,
Tu, Christe, nobis annuam,
Crucis secunda gloriam.

Tu sputa, colaphos, vincula,
Et dira passus verbera,
Crucem volens ascenderas,
Nostrae salutis gratia.

Hinc mortem morte diruens,
Vitam quae vita largiens,
Mortis ministrum subdolum,
Deviceras diabolum.

Nunc in parentis dextera,
Sacrata fulgens victima,
Audi, precamur, vivido
Tuo redemptos sanguine.

Digitized by Google

Quo te sequentes omnibus
Morum processu sęculi
Adversus omne scandalum
Crucis feramus labarum.

Pręsta, Pater, per Filium,
Pręsta per almum Spiritum,
Cum his per evum triplici
Unus Deus cognomine; AMEN.

REP'A DE TOBI.

Peto, Domine, ut de vincula
Qui regis Israel, intende
Omni tempore benedic, Deus
Memor esto filii quem par
Memor esto filii, quem
V'. Fiducia magna est
R'. Sufficiebat nobis
V'. Heu me filium utque
R'. Benedicite Dominum cœli
V'. Tempus est ut revertar
R'. Tempus est ut reverer
V'. Benedicite Dominum cœli

AN' UNDE SUPRA.

A'. Ne reminiscaris, Domine
A'. Omni tempore benedic
A'. Memor esto filii quem
A'. Tempus est ut revertar

Digitized by Google

R'P'A DE JUDITH.

R'. Adonai Domine Deus magnæ
V'. Qui regis Israel, inten
R'. Tribulationes civi
V'. Peccavimus cum patribus
R'. Benedixit te Dominus
V'. Qui regis Israel
R'. Nos alium Deum nes
V'. Qui regis Israel
R'. Recordarem ei, Domine
V'. Exurge, Domine, adjutor
R'. Dominator Domine
V'. Qui regis Israel
V'. Allide virtute

AN' UNDE SUPRA.

A'. Adonai Domine Deus
A'. Tu, Domine, cui humilium

RI'A DE MACHABEORUM.

R'. Adaperiat Dominus cor vestrum et in
V'. Exaudiat Dominus orationes nostras
R'. Tua est potentia, tuum regnum
V'. Qui regis Israel, intende
R'. Refulsit sol in clippeis aureis
V'. Disrumpam vincula populi
R'. Impetum inimicorum ne timue
V'. Memento te mirabilium ejus
R'. Ornaverunt faciem templi coram
V'. In ymnis et confessionibus

Digitized by Google

R'. In ymnis et confessionibus bẽ
V'. Ornaverunt faciem templi
R'. Congregati sunt inimici
V'. Disperge illos in virtute
R'. Dixit Judas Simoni fratri
V'. Et nunc clamemus in cœlum
R'. Hic est fratrum amator
V'. Ecce quam bonum et quam

AN' UNDE SUPRA.

A'. Adaperiat Dominus cor vestrum
A'. Da pacem, Domine, in diebus nostris
A'. Tua est potentia, tuum regnum
A'. Refulsit sol in clippeos
A'. Lugebat autem Judam super

R'P'A DE MINORIBUS PROPHETIS.

R.' Vidi Dominum sedentem super solium ex
V'. Seraphim stabat super se
R'. Aspice, Domine, de sede sancta
V'. Qui regis Israel, intende
R'. Aspice, Domine, quia facta est
V'. Qui dicunt exinanite
R'. Super muros tuos, Hirusalem
V'. Qui reminiscimi . . . . .

R'. Muro tuo inexpugna
V'. Qui regis Israel, intende
R'. Sustinuimus pacem, et non
V'. Peccavimus cum patribus nostris
R'. Misit Dominus angelum suum

Digitized by Google

V'. Misit Deus misericordiam suam
R'. Angustie mihi undique
V'. Si enim hoc egero mors
R'. Laudabilis populus quem
V'. Qui regis Israel, intende

AN' UNDE SUPRA.

A'. Vidi Dominum sedentem super
A'. Aspice, Domine, quia facta est
A'. Super muros tuos, Jerusalem
A'. Muro tuo inexpugnabili

Audi, benigne Conditor,
Nostras preces, cum fletibus,
In hoc sacro jejunio
Fusas quadragenario.

Scrutator alme cordium,
Infirma tu scis virium,
Ad te reversis exibe
Remissionis gratiam.

Multum quidem peccavimus,
Sed parce confitentibus,
Ad laudem tui nominis
Confer medelam languidis.

Sic corpus extra conteri,
Dona per abstinentiam,
Jejunet ut mens sobria
A labe prorsus criminum.

Digitized by Google

Presta, beata Trinitas,
Concede, simplex Unitas,
Ut fructuosa sint tua
Jejunorum munera. AMEN.

YMNUS INFRA XL^ma^.

Vexilla regis prodeunt
Fulge crucis mysterium,
Quo carne carnis Conditor
Suspensus est patibulum.

Confixa clavis viscera
Tendens manus vestigia
Redemptionis gratia
Hic immolata est hostia.

Quo vulneratus insuper
Mucrone diro lanceę,
Ut nos lavaret crimine,
Manavit unda ex sanguine.

Impleta sunt quę concinit [ɫ cecinit]
David fideli carmine,
Dicendo nationibus
Regnavit a ligno Deus.

Arbor decora et fulgida,
Ornata regis purpura,
Electo digno stipite
Tam sancta membra tangere.

Beata cujus brachiis
Pretium pependit seculi,

Digitized by Google

Statera facta est corpora,
Prædamque tulit Tartari.

Fundis aroma cortice,
Vincis saporem nectare
Jocunda, fructu fertili
Plaudis triumpho nobili.

Salvet ara, salve victima,
De passionis gloria,
Qua vita mortem prætulit
Et morte vitam reddidit. AMEN.

Ad cenam Agni providi,
Stolis albis candidi,
Post transitum Maris Rubri,
Christo canamus principi.

Cujus sacrum corpusculum,
In ara crucis torridum,
Cruore ejus roseo
Gustando, vivimus Deo.

Protecti Pasce vespere,
Ad eva stante angelo,
Erepti de durissimo
Pharaonis imperio.

Jam Pasca nostrum Christus est,
Qui immolatus Agnus est,
Sinceritatis azima
Caro ejus oblata est.

Digitized by Google

O vere digna hostia,
Per quam fracta sunt Tartara,
Redempta est plebs captivata,
Reddita vita premia.

Consurgit Christus tumulo,
Victor redit de baratro,
Tyrannum trudens vinculo
Et reserans paradisum.

Quesumus, auctor omnium,
In hoc paschali gaudio,
Ab omni mortis impetu
Tuum defendas populum.

Gloria tibi, Domine,
Qui resurrexisti a mortuis,
Cum Patre et Sancto Spiritu,
In sempiterna secula. AMEN.

* * * * * *
* * * * *

lapidati sunt, secti sunt, temptati sunt, in occisione gladii mortui sunt, circumierunt in melotis, in pellibus caprinis, egentes, angustiati, afflicti, quibus dignus non erat mundus, in solitudinibus errantes, in montibus et in speluncis, et in cavernis terrę; et hi omnes testimonio fidei probati, mortui (?) sunt (?) in Christo Jesu Domino nostro.

R'. Justorum animæ in manu Dei sunt.

V'. Visis . . . .

Digitized by Google

SEQUITUR SANCTUM EVANGELIUM SECUNDUM LUCAM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, Ponite ergo in cordibus vestris non premeditari quemadmodum respondeatis, ego enim dabo vobis os et sapientiam, cui non poterunt resistere et contradicere omnes adversarii vestri. Trademini autem a parentibus et fratribus, et cognatis et amicis, et morte afficient ex vobis, et eritis odio omnibus hominibus propter nomen meum, et capillus de capite vestro non peribit. In patientia vestra possidebitis animas vestras.

.... Exultabunt sancti, in gloria lætabuntur.

.... Justorum animæ in ma.

AD COL'.

(1.) Domine, martyrum celebritate sanctorum, quesumus, semper in eorum commemoratione laudemus, et tuam semper misericordiam nobis (?) deprecantibus consequamur, per

IN VIG' UNIUS VIRGINIS.

(1.) Da, quesumus, omnipotens Deus, ut qui beatae, illius, virginis, vel martyris, tuę natalicia celebramus et anima (?) ....
.... amur exemplo, per

LECTIO, LIB' SAPIENTIÆ.

(1.) Quasi cedrus exaltatus sum in Libano, et quasi cypressus in montem Sion, quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jericho, quasi oliva speciosa in campis, et quasi plantanus exaltata sum juxta aquam in plateis, sicut cinamomum et aspaltum aromatizans odorem dedi, quasi myrra electa dedi suavitatem odoris.

R'. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem.

Digitized by Google

...... ELI SECUNDUM MATHEUM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Simile est regnum cęlorum decem virginibus, que, accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso; quinque enim ex eis erant fatuę, et quinque prudentes. Sed quinque fatue, acceptis lampadibus, non sumpserunt oleum secum; prudentes vero acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus. Moram autem faciente sponso, dormitaverunt omnes et dormierunt. Media autem nocte, clamor factus est, Ecce, sponsus venit, exite obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines ille, et ornaverunt lampades suas. Fatuę autem sapientibus dixerunt, Date nobis de oleo vestro, quia lampades nostrę extinguuntur. Responderunt prudentes dicentes, Ne, forte non sufficiant nobis et vobis; ite potius ad vendentes, et emite vobis. Dum autem irent emere, venit sponsus, et quę paratę erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est janua. Novissime veniunt et relique virgines, dicentes, Domine, Domine, aperi nobis; at ille respondens ait, Amen, dico vobis, nescio vos. Vigilate itaque, quia nescitis diem, neque horam.

(2.) Of'. Offeruntur regn ....

(3.) Ad ca' ... Prosit plebi tuę, omnipotens Deus, beatę, illius, virginis, vel martyris tuę, veneranda solempnitas, ut cujus gaudet honoribus protegatur auxilio, per

IN VIGILIA UNIUS APOSTOLI VEL MARTYRIS.

(1.) Concede nobis, quesumus, omnipotens Deus, venturam beati confessoris tui, illius, apostoli, vel martyris, solempnitatem congruo prevenire honore, et venientem digna celebrare devotione, per

LECTIO, LIB' SAPIENTIÆ.

(1.) Justus cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur; aperiet os suum in oratione, et pro dilectis suis deprecabitur. Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentię replebit illum, et ipse tanquam imbres mittet eloquentia sapientię suę, et in oratione sua confitebitur Domino, et ipse diriget concilium et disciplinam doctrinę ejus, et secretis ejus advertet. Ipse manifestabit disciplinam doctrinæ ejus, et in lege testamenti Domini gloriabitur. Conlaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in seculum non delebitur, nec recedat memoriam ejus, et nomen ejus requiretur in generationem.

SEQUENTIÆ SANCTI EVANGELII SECUNDUM JOHANNEM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, Vigilate ergo, quia nescitis qua hora Dominus vester venturus sit; illud autem scitote, quod si sciret paterfamilias qua hora fur venturus est, vigilaret utique et non sineret perfodi domum suam. Ideoque et vos estote parati, quia nescitis qua hora Filius hominis venturus est. Quis putas esse fidelis servus et prudens? quem constituit Dominus suus super familiam suam, ut det illis cybum in tempore. Beatus ille servus quem convenerit Dominus ejus invenerit sic facientem; Amen, dico vobis quoniam super omnia bona constituet eum.

(2.) Benedixionis tuæ, Domine, intercedente beato confessore, vel martyre, vel apostolo tuo, illo, suscipiamus, ut cujus prę-veniendo gloriam celebramus, ejus supplicando auxilium sentiamus, per

Digitized by Google

✠ IN NATALE UNIUS APOSTOLI VEL MARTYRIS.

(1.) Deus, qui es omnium sanctorum splendor mirabilis, quique hanc diem beati apostoli tui, illius, martyrio consecrasti, da ecclesiæ tuæ de ejus natalitio semper gaudere, ut apud misericordiam tuam exemplis ejus protegamur et meritis, per

LECTIO, LIB' SAPIENTIA.

(1.) Beatus vir qui inventus est sine macula, et qui post aurum non abiit, nec speravit pecuniæ thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum, fecit enim mirabilia in vita sua; qui poterit transgredi, et non est transgressus, et facere mala, et non fecit. Ideo stabilia sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

SECUNDUM JOHANNEM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, Hoc est pręceptum meum, ut diligatis invicem, sicut dilexi vos. Majorem dilexionem nemo habet, ut animam suam ponat quis pro amicis suis. Vos amici mei estis, si feceritis quę ego precipio vobis. Jam non dicam vos servos, quia nescit quid faciat Dominus ejus; vos autem dixi amicos, quia omnia quecumque audivi á Patre meo nota feci vobis; non vos me elegistis, sed ego elegi vos, et posui vos ut eatis et fructum afferatis, et fructus vester maneat, ut quodcumque petieritis Patrem in nomine meo det vobis.

AD COMPL'.

(1.) Da nobis, quesumus, Domine Deus noster, beati apostoli tui, illius, intercessionibus sublevari, ut per quos ecclesiæ tuæ

Digitized by Google

superni muneris rudimenta donasti, per eos subsidia perpetuæ salutis impendas, per

S' MATHEUM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis parabolum. Fuit homo quidam peregre proficiscens; vocavit servos suos et tradidit illis bona sua, et uni dedit quinque talenta, alio autem duo, alio vero unum, unicuique secundum propriam virtutem, et profectus est statim. Habiit autem [qui] quinque talenta acceperat et operatus est in eis, et lucratus est alia quinque; similiter qui duo acceperat lucratus est alia duo. Qui autem unum acceperat abiens fodit in terram, abscondit pecuniam Domini sui. Post multum vero temporis venit Dominus servorum illorum, et posuit rationem cum eis. Et accedens [qui] quinque talenta acceperat, obtulit alia quinque, dicens, Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce, alia quinque superlucratus sum. Ait illi Dominus ejus, Euge, serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam; intra in gaudium Domini tui. Accessit autem et qui duo talenta acceperat, et ait, Domine, duo talenta tradidisti mihi, ecce, alia duo lucratus sum. Ait illi Dominus ejus, Euge, serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam; intra in gaudium Domini tui.

DOMINUS SALVET, HONORET, AMET, ALDHUNUM ANTISTITEM.

(1.) Lumine splendoris tui, Domine, quesumus, corda nostra inlumina, et tua . . . protexione omni tempore vitę nostrę ab omni infestatione inimici inlesos nos conserva, per

Digitized by Google

ALIA.

(1.) In hac prima diei hora, quesumus, Domine, tua nos reple misericordia, ut per totam diem exultantes in tuis laudibus delectemur, per

HORA TERTIA.

(1.) Tibi subnexibus precibus, Christo Domino, supplicamus, qui hora diei tertia Spiritum Sanctum apostolis tuis orantibus emisisti, ejusdem gratiam participationibus nobis poscentibus jubeas concedi, Jesu Christe, per

ORATIO AD SEXTAM.

(1.) Domine Jesu Christe, qui multa mirabilia fecisti et sexta hora pro nobis in cruce ascendisti, et Adam de inferno eruisti eumque in paradiso restituisti, quesumus te, ut ab omnibus peccatis nostris eripere nos jubeas, et in operibus tuis sanctis semper custodias, Jesu Christe, per

ORATIO AD NONAM.

(1.) Nona igitur diei hora ad te, Domine, directa supplicatione, que cultoribus tuis divina monstrantur miracula, nostra quoque eorum imitatione corda purifica, per

ORATIO AD COMPLETORIUM.

(1.) Inlumina, Domine, tenebrosa corda nostra, et totius noctis insidias inimici tu repelle, ut, te protegente, ad auroram iterum mente et corpore incolomes pervenire mereamur, per

ALIA.

(1.) Noctem hanc inlumina mentibus nostris, omnipotens, ęternę Deus, et effice nos famulos tuos dormire sine criminibus,

Digitized by Google

et virtutibus excitari, ut liberi ab omni opere tenebrarum, ad diem clarum, te adjuvante, pervenire mereamur, per

ITEM ALIA.

(1.) Domine Jesu Christe, qui nos redemisti de tuo sanguine precioso, presta nos hic corpore requiescere ut mente et corpore tibi semper vigilemus, per

* * * * * *
* * * * *

XB'

gescæft ɫ hælgvng of' hrippe f'e fvglvm
CREATURA SUPER MESSEM PRO AVIBUS . . . .

god allmæhtigne ðec god ricsigende ve
(1.) Deum omnipotentem, te Deum dominantem, depre-
biddað ðv ðe svnv ðinne hæl' crist tvoelf nomvm
camur, qui Filium tuum Jesum Christum .XII. nominibus
genomadest f'eðon ic halsigo ðec gescæft vættres ðerh pan' ðone
nominasti, ideo adjuro te, creatura aque per Panchihelem arch-
hehengel ꝥ sie gebernedo ⁊ æc geflemedo sie divblas ⁊ æc
angelum, ut incendantur atque fugantur demones atque
flegendo pyrmas ⁊ æc mys ⁊ æc allo aetterno netno ɫ pihto
volucres, vermes atque mures, atque omnia venenosa animalia,
from vsvm acrvm in noma god fadores ⁊ bearnes ⁊
a nostris segitibus, in nomine Dei Patris, et Filii, et
gastes halges ðv ðe ricsað in porvld' vorvld'
Spiritus Sancti, qui regnas in secula seculorum.

eft f'e fvglvm
ITEM, PRO AVIBUS.

sciеppend ⁊ haldend mennisces cynnes sellend gefe
(1.) Creator et conservator humani generis, dator gratiæ
gastlices gefend æces hæles ðerh send gast ðin
spiritalis, largitor æternæ salutis, permitte Spiritum tuum
haligne of' ðas gescæft vætres ꝥ gepoepnadv̄ mægne heofonlices
Sanctum super hanc creaturam aque, ut armata virtute cœlestis
gescildnisse to savles ⁊ lichomes giðii hæle
defensionis ad animæ et corporis proficiat sanitatem, per D'

ITEM ALIA.

driht' hælge fæder allm' ece god ðerh send
(1.) Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, permitte
gast ðin haligne mið pan' ðæm heh engele ꝥte gescilde
Spiritum tuum Sanctum cum Panchielo archangelo, ut defen-
acras vsa frō pyrmv̄ frō flegendum frō demonv̄ ł frō dioblv̄
dat segites nostras a vermibus, a volatilibus, a demonibus,
frō legeðvm frō aelcvm costvnge diobles ðerh inceigincge
a fulminibus, ab omni temptatione diabuli, per invocationem
halges nome ðines hæl' crist' ðv ðe ricsas mið feder ⁊ mið
sancti nominis tui, Jesu Christe, qui regnas cum Patre et cum
halgvm gaste ðv liofað in porvld' vorvld'
Spiritu Sancto, vivis in secula seculorum.

ITEM ALIA.

ve biddas ðec driht' hælga feder allm' ece
(1.) Precamur te, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne
god geriord sed sedlic ꝥ pil inoma ðinv̄ pan'
Deus, satia semen seminalem quam vult in nomine tuo Pana-
se ðe is of' alle pæstmo eorðe ⁊ ofer sedo
chihel, qui est super omnes fructus terræ et super semina,
mið feovr' ⁊ feovrtigvm ðvsendv engla se ðe ðas gesceæft
cum quattuor quadraginta milibus angelorum, qui hac creatura
hvoelchvoegv onfoe ł of' gidæled earðe vngiscended ðerhvvnia
aliquid sumat vel super effusa terra inlessa permaneat,
ꝥte sie gemiclad noma ðin on allvm earðe ⁊ on ælcvm stove
ut magnificetur nomen tuum in universa terra et in omni loco,
ꝥte pitto hæðno ł cynno f'eðon ne is oðer god bvtan ðec
ut sciant gentes quoniam non est alius Deus preter té,
ðerh god allmæhtigne ⁊ ðerh ðone hlaferd ricsande ⁊
per Deum omnipotentem, et per Dominum dominantem, et
ðerh svnv his hæl' crist se ðe tvoelf ap'las geno-
per Filium suum Jesum Christum, qui .XII. apostolos nomi-
made nomvm f'ðon ic halsigo ðec gescæft vætres ꝥte gehate
navit nominibus; ideo adjuro te, creatura aque, ut jubeat
driht' ne æc yfel ne æc cvild ł cvalm ne æc costvng in
Dominus neque malum, neque valitudo, neque temptatio, in
ðissvm hrippe gepyrce ah svæ se piðirpearda god divl se ðe aflemed
hac messe operatur, sed sicut Asmadeus démon, qui fugitivus
is frō galle fisces ðerh raphæl' ðone heh engel svæ sie aflegedo
est a felle piscis per Raphahelem archangelum, sic fugantur

Digitized by Google

flegendo frō vsvm acrv̄ ⁊ giðii ðios gescæft ⁊ to
volucres a nostris segitibus, et proficiat hæc creatura et ad
offleanne ðone divl ⁊ to ofgefehtanne on noma god'
effugandum demonem et ad expugnandum, in nomine Dei
fadores ⁊ svnv ⁊ gastes hal'
Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

gescæft to flegendvm ða ðe hrippv̄ vsvm gesceððað
(2.) Creatura (ad volatilia,) quæ messibus nostris adversantur
⁊ gefrettað ða ðerh god fæder allmæhtigne ðv ðe
et comedunt ea, per Dominum Patrem omnipotentem, qui
bearn ðin' tvoelf nomv̄ genomadest ic halsigo ðec gescæft
Filium tuum .xii. nominibus nominasti, adjuro te, creatura
hlafes ꝥ ðv sie fyr bernende við onsettnvngo divbles ⁊ flegendo
panis, ut sis ignis ardens adversus insidias diaboli et volatilia,
svæ gefleg ðe piðirporda god divl se ðe gefleme is from galla fisces
sicut fugit Asmadeus demon qui fugitivus est a felle piscis
ðerh ra' ðone hehengel svæ sie aflegedo flegendo frō acrvm
per Raphahelem archangelum, sic fugantur volatilia a segiti-
vsvm on noma god fado' ⁊ svnv ⁊ gast
bus nostris, in nomine Dei Patris et Filii, et Spiritus
halges
Sancti.

gebloedsia gemeodvma driht' æccer vserne ðerh ðas
(3.) Benedicere digneris, Domine, segitem nostram per hanc
gescæft pætres ⁊ ðerh bloedsvng ꝥ ve gebloedsiað ꝥte
creaturam aquæ, et per benedictionem quam benedicimus, ut
sie frō adrifeno flegendo heofnes fvglas earðe frō ðær ðerh onceigince
abjiciantur volucres cœli et aves terræ ab ea per invocationem
nome ðines fador' ⁊ svnv ⁊ gast halg'
nominis tui, Patris et Filii, et Spiritus Sancti.

✠ HIC MITTATUR SAL IN AQUA, BENEDIXIO SALIS ET AQUAE. ORATIO, DOMINUS VOBISCUM.

(1.) Deus, invictę virtutis auctor et inseparabilis imperii rex, ac semper magnificus triumphator, qui adverse dominationes vires deprimis, qui inimici rugientis sevitiam superas, quo hostiles nequitias potens expugnas, te, Domine, trementes ac supplices deprecamur ac petimus ut hanc creaturam salis et aquę dignanter accipias, benignus inlustres, pietatis tuę more sanctifices,

Digitized by Google

ut ubicumque fuerit aspersa per invocationem sancti tui nominis omnis infestatio inmundi spiritus abiciatur, terrorque venenosi serpentis procul pellatur, et presentia Sancti Spiritus nobis misericordiam tuam poscentibus ubique adesse dignetur, per

ORATIO IN DOMO.

(1.) Exaudi nos, sancte Pater omnipotens, ęternę Deus, et mittere dignare angelum tuum de cęlis, ut (?) custodiat, foveat, protegat, visitet et defendat omnes habitantes in hoc habitaculo, per

BENEDIXIO DOMUS.

(1.) Adesto, Domine, supplicationibus nostris, et hanc domum serenis oculis tuę pietatis inlustra, descendat super habitantes in ea gratiæ tuę larga benedixio, ut in his manufactis habitaculis cum salubritate manentes, ipsi tuum semper sint habitaculum, per

ALIA.

(1.) Exaudi nos, sancte Pater omnipotens, æternę Deus, ut si quæ sunt contraria in hac domo famulorum tuorum, vel famulii tui, auctoritate majestatis tuę pellantur, per

ALIA.

(1.) Benedic, Deus omnipotens, locum istum, ut sit nobis in eo sanitas, sanctitas et castitas, virtus, victoria et sanctimonia, et humilitas et bonitas et mansuetudo et lenitas, et plenitudo legis, et oboedientia Deo Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: adsit semper benedictio super hunc locum, et super omnes habitantes in eo, per

(2.) Or'. Vespertinę laudis officia. Dominus vobiscum. Et cum Spiritu tuo. Persolventes clementiam tuam, Domine,

Digitized by Google

humili prece deposcimus ut nocturni insidiatoris fraudes, te protegente, vincamus, per

OREMUS.

(1.) Omnipotens, sempiterne Deus, vespere et mane, meridie, majestatem tuam supliciter deprecamur, ut expulsis de cordibus nostris peccatorum nostrorum tenebris, ad veram lucem, quę Christus est, nos facias pervenire, per

OREMUS.

(1.) Deus, lumen æternum et splendor siderum, claritas noctium, illuminatio tenebrarum; da nobis, Domine, noctem hanc dominicam, quietam, pacificam, tranquillam et securam habere; et si qua, Domine, hodie peccata ignoranter vel scienter admissimus, clementi miseratione repelle, per

(2.) AN'. Crucem tuam adoramus, Domine, et sanctam recolimus passionem: qui in te passus est pro nobis, miserere nostri. Omnis terræ. A'. Per signum crucis.

(3.) OR'. Respice, Domine, super hanc familiam tuam, pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et crucis subire tormentum, per

(4.) V'. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi, quia per crucem tuam redemisti mundum.

ANTI'. ET ORATIO AD CRUCEM.

(1.) Pius ac benignus indulge, preces quoque suplicium tuorum libenter exaudi et postulata concede, omnipotens.

ALIA.

(1.) Oriatur, Domine, nascentibus tenebris aurora justitiæ, ut


OF THE
UNIVERSITY
OF

Digitized by Google

peracto die, tibi supliciter gratias agentes etiam mane dignanter respicias vota solventes, per

V'. Dicite in nationibus, Dominus regnat a ligno.

ALIA OR'.

(1.) Concede solem justitiæ permanere in cordibus nostris ad repellendas tenebras cogitationum, per

ALIA ORATIO.

(1.) Vespertina oratio nostra ascendat ad aures clementiæ tuæ, Domine sancte, Pater omnipotens, æternę Deus, et discendat gloriosa benedixio tua super nos, ut hic in æternum, te auxiliante, semper salvos esse mereamur, per

ANTIFO' AD CRUCEM, CUM ORATIONE.

(1.) Adoramus te, Christe, benedicimus tibi, qui per crucem tuam redemisti mundum.

V'. Dicite in nationibus.

ALIA ORATIO.

(1.) Adesto, Domine, Deus noster, et quos sanctę crucis lætare fecisti honore, eos quoque perpetuis defende subsidiis, per

(2.) Per signum crucis de inimicis nostris libera nos, Domine, Deus noster. V'. Omnis terra adorat te, Deus, psallat tibi.

(3.) Or'. Perpetua, quesumus, Domine, tua pace custodi, quos sanctę crucis lætare fecisti honore, ejus quoque perpetuis defende subsidiis, per

ALIUD AN'.

(1.) O crux benedicta, que sola fuisti digna portare regem cœlorum et Dominum. Omnis terræ.

Digitized by Google

ORATIO.

(1.) Deus, qui præclaro salutifere crucis honore æterne redemptionis gaudia nobis ditasti, tribue, quæsumus, vitalis ligni tuitione ab omnibus semper muniamur adversis, per

ANTIFONA AD MIHAHELEM ARCHANGELUM.

(1.) Mihael archangelus venit in adjutorium populo Dei.

V'. In conspectu angelorum.

ORATIO.

(1.) Da, quæsumus, Domine omnipotens, beati Mihaelis archangeli honore summo proficere, ut cujus meritis gloriam predicamus, precibus adjuvemur in cœlis, per

ANTIPHONA.

(1.) Maria virgo semper lætare, quæ meruisti Christum portare cœli et terrę conditorem, et de tuo utero protulisti mundi salvatorem, defusa est gratia in labiis tuis, propterea benedixi te.

OREMUS.

(1.) Famulorum tuorum, quæsumus, Domine, delictis ignosce, ut qui placére de actibus nostris non valemus genitricis Filii tui Domini nostri Jesu Christi, intercessione salvemur, per

ANTIPHONA.

(1.) Beata mater et innupta virgo gloriosa, regina mundi.

OREMUS.

(1.) Concede nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudére, et gloriosa beatæ Mariæ semper virginis intercessionę a præsenti liberari tristitia, et futura perfrui lætitia, per

Digitized by Google

ANTIFONA DE MIHAELO ARCHANGELO.

(1.) Mihael, Gabriel, Raphael, Cherubin et Serafim, qui non cessant clamare cotidie dicentes, Dignus es, Domine, accipere gloriam.

V'. In conspectu angelorum psallam tibi.

OREMUS.

(1.) Deus, qui miro ordine, angelorum misteria hominumque dispensas, concede propitius ut quibus tibi ministrantibus in cœlo semper asistitur, ab his in terra nostra vita muniatur, per

ANTIPHONA.

(1.) Johannes vocabitur nomen ejus, et in nativitate ejus multi gaudebunt.

V'. Ipse preibunt ante illum in spiritu et virtute Helię.

(2.) Omnipotens, sempiterne Deus, da corporibus nostris illam tuarum rectitudine semitarum, qui beati Johannis babtiste in deserto vox clamantis edocuit, per

ANTIPHONA.

(1.) Beatus Petrus apostolos vidit sibi Christum occurrere, adorans eum et ait, Domine, quo vadis? Venio Roma iterum crucifigi.

ANTIPHONA.

(1.) Tu es Petrus, et super petram ædificabo ecclesiam meam, et portę inferni non prevalebunt adversus eam.

V'. In omnem terram exivit.

ORATIO.

(1.) Deus, qui beato Petro, apostolo tuo, conlatis clavibus

Digitized by Google

regni cęlestis animas ligandi atque solvendi pontificatum tradidisti, suscipe propitius preces nostras, quæsumus Domine, auxilium, ut a peccatorum nostrorum nexibus liberemur, per

ANTIPHONA.

(1.) Andreas Christi famulus dignus Deo apostolus, germanus Petri et in passione socius. Andreas vero rogabat ad populum, ne inpedirent passionem ejus.

ORATIO.

(1.) Majestatem tuam, Domine, supliciter exoramus, ut sicut eclessiæ tuæ beatus Andréas apostolus tuus exstitit predicator et rector, ita apud te sit pro nobis perpetuus intercessor, per

AD APOSTOL'.

(1.) Nimis honorati sunt amici tui, Deus, nimis confor'.

(2.) ORATIO. Deus, qui nos per beatos apostolos Petrum et Paulum et Andream ad cognitionem tui nominis veníre tribuisti, da nobis eorum gloriam sempiternam et proficiendo celebrare, et celebrando proficere, per

AD OMNES SANCTOS.

(1.) AN'. Corpora sanctorum in pace sepulti sunt, et vivent nomina eorum in eternum.

(2.) AN'. Sancte Paule apostoli predicator veritatis et doctor gentium, intercede pro nobis ad Dominum, qui te elegit.

V'. Nimis honorati sunt amici tui, Deus, nimis.

DE PAULO APOSTOLO.

(1.) ORATIO. Deus, cujus multitudinem gentium beati Pauli apostoli predicatione docuisti, da, quæsumus, ut cujus natalitia [ɫ memoriam] colimus, hujus apud te patrocinia sentiamus, per

Digitized by Google

ANTIPHONA.

(1.) Hic est Johannes dilectus discipulus, qui supra pectus Domini in cena recubuit.

V'. Hic est Johannes amator caritatis et custos matris ejus.

ORATIO.

(1.) Deus, qui per os beati Johannis ęvangelistę verbi tui nobis archana reserasti, presta, quæsumus, ut quod ille nostris auribus excellenter infúdit, intellegentiæ conpetentis tuæ eruditione capiamus, per

AD CONFESSORIBUS.

ANTIPHONA.

(1.) Justum deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei.

V'. Amavit eum Dominus et ornavit eum, stola glorię induit.

ORATIO.

(1.) Exaudi, Domine, preces nostras, quas in sancti confessoris tui atque pontificis, N. [Cuthberhti] commemoratione deferimus, tibi, [quesumus,] meritis ab omnibus nos absolve peccatis, per

AD MARTYRES.

ORATIO.

(1.) Presta, quæsumus, omnipotens Deus, ut intercedente beato, N. martyre tuo, a cunctis adversitatibus inveniamur in corpore, et a pravis cogitationibus nos mundemur in mente, per

AD OMNES APOSTOLOS.

ORATIO.

(1.) Adesto, Domine, suplicationibus nostris, et apostolicis intercessionibus confidentes, nec minas adversantium nec ullo perturbemur incursu, per

Digitized by Google

ORATIO.

(1.) Deus, qui per gloriosa bella certaminis ad inmortales triumphans digna per eorum commemorationem lætitia gaudere, ut quorum gaudemus triumphis, provocemur exemplis, per

ANTIPHONA.

(1.) Justorum autem animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis.

V'. Gloria et honor.

ORATIO.

(1.) Adesto, Domine, suplicationibus nostris, per intercessionem omnium sanctorum tuorum.

COMMONIT[a] OMNIBUS SANCTIS CANITUR.

ORATIO.

(1.) Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut sancti novem ordinibus angelorum et archangelorum, patriarcharum et prophetarum, et sancta Dei genetrix Maria, sanctique tui apostoli, martyres, virgines, confessores, perfectíque tui justi nos ubique lætificent, ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus, per

AD MORTUOS PLUR' CANITUR.

ORATIO.

(1.) Deus consolationis et pacis, respice propitius ad precem familiæ tuæ, et da, Domine virtutum, ut animæ famulorum famularumque tuarum, qui et quæ ab Adam usque in hodiernum diem ab hac luce migraverunt, et baptizati sive confessi fuerunt, et in fide catholica perseveraverunt, et de eorum rebus æcclesias Dei ditaverunt, et de quorum elemosinis sumus consolati, quæsumus, Domine, ut in sinibus Abrahę et Issac et Jacob in illa

Digitized by Google

sanctorum tuorum sede requiescant, moxque ex mortuis resuscitati placeantur in regione vivorum.

V'. Lætamini in Domino.

ORATIO.

(1.) Presta, quesumus, Domine, ut intercedentibus omnium meritis, qui ore continguimus puro corde capiamur, per

ANTIPHONA.

(1.) Via justorum recta facta est, et iter justorum præparatum est.

V'. Lætamini in Domino.

ORATIO.

(1.) Sanctorum suffragia imploremus, ut a cunctis, Domine, liberemur offensis, per

ALIA ORATIO.

ORATIO.

(1.) Adesto, Domine, suplicationibus nostris, quas in sanctorum tuorum commemorationem deferimus, ut qui nostræ justitiæ fiduciam non habemus eorum qui tibi placuerunt meritis adjuvemur, per

AD MORTUOS PLURIMOS.

(1.) Dilexi quoniam. Ad Dominum levavi. De profundis. Confitebor (?) tibi, Domine, in toto corde meo. Exaudiet . . . .

LECTIO REDI . . . .

(1.) Et sicut in Adam omnes moriuntur, ita et in Christo Jesu omnes vivificantur, unus enim quisque in ordine suo in quo vocatus est, in eo permaneat.

R'. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Digitized by Google

ANTIPHONA.

(1.) Audivi vocem de cœlo dicentem, Beati mortui.

(2.) In memoria æterna erit justus, ob audita mala non timebit, pretiosa est in conspectu Domini mors sanctorum ejus.

(3.) Redimet Dominus animas servorum suorum, et non derelinquet.

PLURIMORUM DEFUNCTORUM.

ORATIO.

(1.) Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remisionem cunctorum tribue peccatorum ut indulgentiam quam semper optaverunt piis suplicationibus consequantur, per

IN NOCTE DOMINI ET IN SEQUENTE NOCTE CANITUR.

(1.) Lauda, anima mea. Requiem æternam. Justorum autem animæ in manu Domini sunt, et non tanget illos. Gloria et honore.

ORATIO.

(1.) Animas, precamus, quas creasti, Domine, suscipere jubeas in regnum tuum, et in sinu Abrahę collocare facias, et cum beato Lazaro portionem accipiant. Exultabunt sancti.

ALIA ORATIO AD MORTUORUM.

ORATIO.

(1.) Deus, vita viventium, spes morientium, salus omnium in te sperantium, presta, Domine, propitius, ut animæ famulorum famularumque tuarum a noxis [nostrae] mortalitatis tenebris absolutę in perpetua cum sanctis tuis luce lætentur, per

ALIA ORATIO AD MOR'.

ORATIO.

(1.) Ascendant ad te, Domine, preces nostras, intercedentibus omnibus sanctis agminibus angelorum, ut animę famu-

Digitized by Google

lorum tuorum famularumque tuarum, quorum et quarum nomina hic sunt conscripta, gaudia æterna suscipiant, ut quos fecisti adoptionis participes, jubeas hereditatis tuæ esse consortes, per

AD UNUM . . . . . .

ORATIO.

(1.) Deus, cujus misericordia non est numerus, suscipe pro anima famuli tui, N. preces nostras, lucem lætitiamque in regione sanctorum tuorum in pontificum societate concedas, per

ALIA ORATIO.

(1.) Deus, qui inter apostolicos sacerdotes famulum tuum, N. pontificale fecisti dignitate vigere, presta, quæsumus, ut eorum quoque perpetuo adgregetur consortio, per

MISSA DE SCĘ TRINITATE.

(1.) A'. Benedicta sit sancta Trinitas atque indivisa unitas; confitemini ei, quia fecit nobis cum misericordia sua. Ps. Benedicamus Patrem.

(2.) Omnipotens, sempiterne Deus, qui dedisti nobis famulis tuis in confessione vere fidei ęternę Trinitatis gloriam agnoscere, et in potentia majestatis adorare unitatem, quæsumus ejusdem fidei firmitate ab omnibus semper muniamur adversis, per

LECTIO, EPISTOLA BEATI PAULI APOSTOLI AD CORINTEOS.

(1.) Fratres, Gratia Domini nostri Jesu Christi, et caritas Dei, et communicatio Sancti Spiritus sit et cum omnibus nobis.

SEQUITUR SC'I EVANGELIUM SECUNDUM JOHANNEM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, Cum autem venerit paraclitus quem ego mittam vobis a Patre, spiritum

Digitized by Google

veritatis qui a Patre procedit, ille testimonium perhibebit de me. Et vos testimonium perhibebitis, qui ab initio mecum estis. Hæc locutus sum vobis, ut non scandalizemini. Absque synagogis facient vos. Sed venit hora ut omnis qui interficit vos arbitretur se obsequium pręstare Deo. Et hęc facient quia non noverunt Patrem, neque me. Sed hęc locutus sum vobis, ut cum venerit hora eorum reminiscamini, quia ego dixi vobis.

OF'. Benedictus sit Deus.

V'. Deus, Deus meus, ad te levavi.

✠ POSTCOMON'.

(1.) Animabus, quæsumus, Domine, famulorum famularumque tuarum misericordiam concede perpetuam, ut eis proficiant in æternum, quod in te speraverunt et crediderunt, per

AD C'.

(1.) Proficiant nobis ad salutem corporis et animę, Domine Deus, hujus sacramenti susceptio, et sempiternę sanctę Trinitatis confessio, per

IN NATALE UNIUS CONFESSORIS.

(1.) A'. Statuit ei Dominus testa'.

(2.) A'. Os justi me dita'.

(3.) Exaudi, Domine, preces nostras, quas in sancti confessoris tui, il', atque pontificis solemnitate deferimus, ut qui tibi digne meruit famulari, ejus intercedentibus meritis ab omnibus nos absolve peccatis, per

LECTIO LIBRI SAPIENTIĘ.

(1.) Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est justus, in tempore iręcundię factus est recon-

Digitized by Google

ciliatio. Non est inventus similis illi qui conservaret legem excelsi. Ideo jure jurandi fecit illum Dominus crescere in plebem suam. Benedixionem omnium gentium dedit illi, et testamentum suum confirmavit super capud ejus. Cognovit eum in benedixionibus suis, confirmavit illi misericordiam suam, et invenit gratiam, coram oculis Domini. Magnificavit eum in conspectu regum et dedit illi coronam gloriae. Statuit illi testamentum sempiternum, et dedit illi sacerdotium magnum et beatificavit illum in gloria. Funge sacerdotio et habere laudem in nomine ipsius, et offerre illi incensum dignum in odorem suavitatis.

✠ AD COMPLEN'.

(1.) Animabus quæsumus, Domine, famulorum famularumque, ill', oratio proficiat suplicantium, ut eas et a peccatis exuas, et tuæ redemptionis facias esse participes, per

✠ Nim ðat godspel her on nioða priten is

R'. Ecce sacerdos magnus.

V'. Nomen inventus.

Al'. Invenit Davit ser'.

SEQUITUR SC'I EVANGEL' SECUNDUM MATHEUM.

(1.) In illo tempore dixit Jesus discipulis suis. Quis putas est fidelis servus et prudens, quem constituit Dominus supra familiam suam, ut det illis cybum in tempore. Beatus servus ille, quem convenerit Dominus ejus, invenerit sic facientem. Amen dico vobis quoniam super omnia bona sua constituet eum.

(2.) O'o. Beatus servus quem.

(3.) Summentes, Domine, gaudia sempiternę participatione sacramenti, pręsta, quessimus, ut beati, il', confessoris tui, cujus natalicia colimus, precibus adjuvemur, per

Digitized by Google

IN NATAL' UNIUS MARTYRUM.

(1.) Lætabitur justus cum

Ps'. Exaudi, Deus, orationem meam.

(2.) Deus, qui nos beati, il', martyris tui annua solemnitate lętificas, concede propitius, ut cujus natalicia colimus etiam actiones imitemur, per

LEC' LIB' SAPIENTIÆ.

(1.) Beatus vir qui in sapientia sua morabitur, et qui in justitiæ meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem Dei. Cybavit illum panem vitę et intellectus, et aqua sapientiæ salutaris potavit illum, et firmabitur in illo et non flectetur, et continebit illum et non confundetur, et exaltabit illum apud proximos suos, et nomine æterno hereditabit illum Dominus Deus noster.

ALIA.

(1.) Ascendant ad te, Domine, preces nostrę, et animas famulorum famularumque tuarum gaudia æterna suscipiant, ut quos fecisti adoptionis participes, jubeas hereditatis tuæ esse consortes, per

(2.) Omnes justi meditabitur et sapient'

V'. Lex Dei ejus in corde ipsius.

SEQUITUR (?) EVANGELIUM SECUNDUM JOHANNEM.

(1.) In illo tempore dixit Ihs discipulis suis, Amen, amen, dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram mortuum fuerit, ipsum solum manet. Si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. Qui amat animam suam perdet eam, et qui perdit (?) animam suam in hoc mundo, in vitam eternam custodit eam. Si quis mihi ministrat, me sequatur; et ubi sum

Digitized by Google

ego, illic et minister meus erit. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus.

(2.) Sumptis, Domine, sacramentis, quæsumus, ut intercedente beato, il', męrtyre tuo, ad redemptionis æternę, quæsumus, proficiamus augmentum, per

(3.) Co'. Qui vult venire post me.

IN NATAL' . . . . . . MARTYRUM.

(1.) A'. Judicant sancti gentes et dominantur populis, regnavit Dominus Deus illorum in perpetuum. Salus autem justorum.

(2.) Presta, quæsumus, omnipotens Deus, ut beatorum martyrum solempnia recensentes, meritis ipsorum adjuvemur (?) et precibus, per

LECT' EPISTOLA AD HEBREOS.

(1.) Fratres, sancti ludibria et verbera experti, marty . . . . . . vincula et carceres.

INCIPIT YMNUS AD PRIMAM HORAM.

ðæm tide lehtes ahefene tungle
Jam lucis orto sidere
god bidde ve boensendo
Deum precamur supplices
ꝥte . . . dæglicv̄ dedum
Ut . . . . diurnis actibus
vsig gihald from sceððendv̄
Nos servet a nocentibus.
. . giret gende ł gimetga
. . . . . . frenans temperat
ðy læs giciid ondeslic . . . .
Ne litis orror insonat
gisihde mið helpe giscilda
. . . . . fovendo concitat
ðy læs ða idlo gidæle
Ne vanitates auriat.

Digitized by Google

sie giclæno heart innvardo
Sint pura cordis intima,
gifære æc vngeðværnise
Absistat et vecordia,
flæsces of'cymia (?) of'hygd
Carnis terret superbiam
drincæs ⁊ metes spærnisse
Potus cibique parcitas;
ꝥte miððy ꝟ from fære
Ut, cum dies abscesserit,
⁊ næht sunne eft gilæd
Noctemque sol reduxerit,
middangear' ðerh f'hæfnisse
Mundi per abstinentiam
ðæm ve gisinga pvldvr
Ipsi cantantes gloriam.
gode feder sie pvldvr
Deo Patri sit gloria,
⁊ his anv̄ svnv
Ejusque soli Filio,
mið gaste rvmmodlicv̄
Cum Spiritu Paraclito,
nv ⁊ in ecnisse
Nunc et in perpetuum
ricsað ðerh allnė porvld
Regnat per omne seculum.

INCIPIT AD TERTIAM HORAM YMNUS.

nv hæl' vs gast'
Nunc sancti nobis Spiritus,
an fæder' mið svnv
Unus Patris cum Filio,
gimeodomia gearv gibeara
Dignare promptus ingeri
vsv̄ eftgidæled brioste
Nostro refussus pectore.
mvð tvnga ðoht ondget mægen
Os, lingua, mens, sensus, vigor,
ondetnise ðerhlearna (?)
Confessionem personat,
gibeorna fyr lvfv
Flamescat igne caritas,
giled . . . lvst ł ða nesta
Accendat ardor proximos.

gionn la fæder arpyrðesta
Presta, Pater piissime,
⁊ fædor gimacca an . . .
Patrisque compar unice,
mið gaste rvmmodlicvm
Cum Spiritu Paraclito,
⁊ nv ⁊ in ecnise
Et nunc, et in perpetuum.

INCIPIT YMNUS AD SEXTAM HORAM.

ricsend mæhtig soðfæst god
Rector potens, verax, Deus,
se ðe ł ðv ðe gimetgað giscæfta prixla
Qui temperas rerum vices,
leht arlic ðv gibæres
Splendorem mane instruis
⁊ fyr . . . . licv̄
Et ignibus . . . .
gidrysne ða lego giciidara (?)
Extingue flammas litium,
frō de haeto sceððendra
Aufer calorem noxium,
gibreng hælo lichoma
Confer salutem corporum,
⁊ soð sibb efneheorta' ł
Veramque pacem, concordiam,
gionn faed' arfæsta
Presta, Pater piissime,
gimacca
Patrisque compar unice,

Cum Spiritu . . . .

INCIPIT YMNUS AD NONAM HORAM.

ðinga ł giscæfta god strong mægen
Rerum Deus tenax vigor,
vnymbvoendedlic in ðec ðerhpvnigende ł
Inmotus in te permanens,
lehtes singal tido
Lucis diurna tempora
gilimplicv̄ gimaerende ł
Successibus diterminans.

Digitized by Google

gef breht efen'
Largire clarum vesperum
ðæm lif nænge instyde gifeall
Quo vita nusquam decidat,
ah meard deaðes halges
Sed premium mortis sacre
ece instondað pvldvr
Perennis instat gloria.
gionn fæder arfeasta
Præsta, Pater piissime,
fadores æc gimaca ðæm maca
Patrisque compar unice,
mið gaste rvmmode
Cum Spiritu Paraclito,
ɂ nv ɂ in ecnisse
Et nunc et in perpetuum.
AMEN.

YMNUS DE RESURRECTIONE JESU CHRISTI DOMINI NOSTRI.

cinig crist rvmmode
Rex Christe clementissime,
ðv hearta vsra gibye
Tu corda nostra posside,
ðæt ðe herenisso gibyredlico
Ut tibi laudes debitas
ne gelda ælcv̄ tide
Reddamus omni tempore.
pvldvr ðe drihten
Gloria tibi, Domine,
ðv ðe arise from deadvm
Qui surrexsisti a mortuis,
gilíc mið halgv̄ gaste
Una cum Sancto Spiritu,
in eco porvldo
In sempiterna secula.
AMEN.

YMNUS AD VESPERUM IN DOMINICA NOCTE.

la leht eadga ðrinisse
O lux beata, Trinitas
ɂ aldorlic annisse
Et principalis Unitas,
ðæm tide svnna eft færeð fyrv̄
Jam sol recedit ignibus,
on dæl leht heartvm
Infunde lumen cordibus.

Digitized by Google

ðec arlice giherga𝕯 lofsongas
Te mane laudent carmina,
ðec ve gibiddað efenlice
Te deprecamur vespere,
ðec vara gicvæmlic pvldvr
Te nostra supplex gloria
ðerh alle giheriað porvlde
Per cuncta laudat secula.

AMEN.

(1.) Omnipotens Deus sua vos clementia benedicat, et sensum vobis sapientię salutaris infundat. AMEN.

(2.) Catholicę fidei vos documentis enutriet, et in sanctis operibus vos perseverabiles reddat. AMEN.

(3.) Gressus vestros ab errore convertat, et viam vobis pacis et caritatis ostendat. Quod ipse prestare dignetur, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et gloriatur, Deus per omnia secula seculorum.

onginnað heafvdcvido to p'm
INCIPIUNT CAPITULÆ AD PRIMAM.

fæder vser' ðv arð in heofnv̄
(1.) Pater noster, qui es in cœlis
⁊ ðv læs vsig gilæde in costvnge
Et ne nos inducas in temptationem.
ah ales vsig from yfle
R'. Sed libera nos a malo.

lifia savel min ⁊ gihergia
(2.) Vivit anima mea et lauda'

ic gidvolade svæ scíp ðio losade
(3.) Erravi sicut ovis quæ periit.

ic gelefo in god fæder allm' scæppend heof'
(4.) Credo in Deum Patrem omnipotentem creatorem celi

flæsces ł lichom erest in life ecvm soðlice
Carnis resurrectionem in vitam æternam. AMEN.

eft sie afylled mvð min hern' ðin' ꝥ ic mægi singa
(5.) Repleatur os meum laude tua, ut possim cantare
pvldvr ðin
gloriam tuam.

Digitized by Google

giendig geongo míno in svoeðv̄ ðinv̄ ꝥte ne sie vmbvoendedo
(6.) Perfici gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur
svæðo míno
vestigia mea.

ic giceigde f'ðon giherdest mec god gibieg earo
(7.) Ego clamavi, quoniam exaudisti me. Deus, inclina aurem
ðin me
tuam mihi.

f'ðon ðv giinlihteð ðæccelle min driht' god
(8.) Quoniam tu inluminasti lucernam meam, Domine, Deus
min giinlihta ðiostro mino ðæccelle fotvm minv̄ pord
meus, illumina tenebras meas. Lucerna pedibus meis verbum
ðin driht' ⁊ leht' svæðv̄ minv̄
tuum, Domine, et lumen semitis meis.

⁊ ic giceide to ðe driht' ⁊ arlic gibed min
(9.) Et ego clamavi ad te, Domine, et mane oratio mea
f'ecyme ðec
perveniet te.

voegas ðino driht' aedeava me ⁊ of' svæðo
(10.) Vias tuas, Domine, demonstra mihi, et super semitas
ðino gilær mec
tuas edoce me.

girihte mec in soðfæst' ðin' ⁊ gilær mec f'ðon ðv
(11.) Dirige me in veritatem tuam et doce me, quoniam tu
arð hæl' min
es salus meus.

eft gimyndga milsa ðinra driht' ⁊ milt-
(12.) Reminiscere misericordiarum tuarum, Domine, et mise-
heartnis' ðinra ða ðe frō porvlde sindon
ricordiarum tuarum quæ a seculo sunt.

gyltinga gigoðhades mines ⁊ of'giottvlnisso mino ne gimyne
(13.) Delicta juventutis meæ et ignorantias meas ne memi-
ðv driht'
neris, Domine.

aeft' micle milsa ðin gimyne min'
(14.) Secundum magnam misericordiam tuam memento mei,
god
Deus.

gidoem driht' sceððende mec afeht ðv ða onfehtendo
(15.) Judica, Domine, nocentem me, expugna impugnantem
mec
me.

Digitized by Google

gegrip voepeno ⁊ sceld ⁊ arís in fvltvme
(16.) Adprehende arma et scutum, et exsurge in adjutorium
me
mei.

ofsend voepen giðræce ⁊ bilvc viððir ða ða ðe mec
(17.) Effunde frameam, et conclude adversus eos qui me
gioehtas
persequuntur.

giinlihta ðæm ða ðe on ðiostro ⁊ in scya deaðes
(18.) Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis
sittes to girihtanne fota vssra on voegas sibbes
sedent, ad dirigendos pedes nostros in via pacis.

frō deiglv̄ minv̄ giclænsa mec driht' ⁊ frō vtacvndv̄
(19.) Ab occultis meis munda me, Domine, et ab alienis
spær esne ðinv̄
parce servo tuo.

frō cerr onsion ðin frō syn' minv̄ ⁊ all' vnreht'
(20.) Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniqui-
mino gidilge
tates meas dele.

hearte clene gisceap' ī mec god ⁊ gast reht
(21.) Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum
inniva in maðv̄ minv̄
innova in vis' m'.

ðy læs ðv f'drifa mec frō onsione ðinv̄ ⁊ gast halig
(22.) Ne projicias me a facie tua, et spiritum sanctum
ðin ne gim' frō mec
tuum ne aufer a me.

.... me glædnisse halvoende' ðines ⁊ gast aldorlic'
(23.) Redde mihi lætitiam sanctam tuam, et spiritu principali
gitrȳme mec
confirma me.

ginere mec driht' frō menn yflv̄ frō voere vnrehtvisv̄
(24.) Eripe me, Domine, ab homine malo, a viro iniquo
gifria mec
libera me.

ginere mec of fiondvm minv̄ god min ⁊ frō arisen-
(25.) Eripe me de inimicis meis, Deus meus, et ab insur-
dvm on mec ales mec
gentibus in me libera me.

Digitized by Google

ginere mec of ðæm pyrc' vnreht' ⁊ of vervm bloda'
(26.) Eripe me de operantibus iniquitatem, et de viris san-
gihæl mec
guinum salva me.

svæ salm ic cvoeðo nome ðinv̄ god in porvlde vorla
(27.) Sic psalmum dicam nomini tuo, Deus, in seculum seculi,
ꝥte ic gelde oest min
ut reddam votum meum.

giher vsig god halvoend' vserne he ... allra gimæro
(28.) Exaudi nos, Deus, salutaris noster, spes omnium finium
eardes ⁊ on sæ fearr
terræ, et in mare longe.

god in fvlltvme min bihald driht' to helpanne
(29.) Deus, in adjutorium meum intende; Domine, ad adjuvan-
mec dydest
dum me festina.

halig god halig strong halig ⁊ vndeadlic
(30.) Sanctus Deus, sanctus, fortis, sanctus et inmortalis.

lomb godes ðv ðe nīmes synn ..... gimilsa vs
(31.) Agne Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

gibloedsa savel min driht' ⁊ allo ða ðe innaða
(32.) Benedic, anima mea, Dominum, et omnia quæ intro'
mino
m'.

gibloedsa savel min driht' ⁊ nælleð f'geotta alle
(33.) Benedic, anima mea, Dominum, et noli oblivisci omnes
eftselnisses his
r' [retributiones] ejus.

se ðe miltheart bið allvm vnrehtvisnissv̄ ðinv̄
(34.) Qui propitius fit omnibus iniquitatibus tuis,

se ðe hæleð alle adlo ðino
(35.) Qui sanat omnes languores tuos,

se ðe alesde of losvist lif ðin
(36.) Qui redemit de interitu vitam tuam,

se ðe gifylleð in godv̄ lvst ðin
(37.) Qui replet in bonis desiderium tuum,

se ðe gisigfæstad ðec in milse ⁊ miltheartnise eft ginivad
(38.) Qui coronat te in miseratione et misericordia; renova-
bið svæ earn gigoð ðin
bitur sicut aquila juventus tua.

Digitized by Google

ic ondeto drihtʼ ⁊ ðe broðer fʼðon ic syngade
(39.) Confiteor Domino, et tibi, frater, quia ego peccavi
sviðe in smeavnge ⁊ in giriorde ⁊ in pyrcinge ł ⁊ in
nimis in cogitatione, et in locutione, et in operatione, et in
monigv̄ hehsynnv̄ in ðæm allvm yflvm gismeaga ic mæhte
multis criminibus, in quibus omnibus malis excogitare potui,
fʼe ðon bido ðec broðer gibidd fʼe mec synnfvllne
propterea precor te, frater, ora pro me, peccatori.

milsend sie ðe broðor allmʼ god ⁊ fʼgefe
(40.) Miserator sit tibi, frater, omnipotens Deus, et demittat
ðe alle synne ðino biliorendlica ondveardlica ⁊ toveardlica ⁊
tibi omnia peccata tua præterita, præsentia et futura, et
alle hehsynno ⁊ æc divblica synna ða ðe ðv giporhtest frō gigoðhade ðin
omnia crimina atque scelesta quæ gessisti a juventute tua
við in ðas ældes tid ⁊ alese ðec god frō ælcvm voerce
usque in hanc aetatis horam, et liberat te Deus ab omne opere
yflvm ⁊ gihalda god in ælcv̄ voerce godv̄ ⁊ ðerh læde ðec
malo, et conservat te Deus in omne opere bono, et perducat te
god to lif ece
[vel, vos, Deus, pariter,] Deus ad vitam æternam.

gimoedvmia drihtʼ ꝰ ðissv̄ bvtan synne vsig gihalde
(41.) Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.

gicerr vsig god halvoenʼ vsa ⁊ frō cerr iorra ðin
(42.) Converte nos, Deus, salutaris noster, et averte iram tuam
frō vs
a nobis.

drihtʼ giher gibedd mín ⁊ ceir min to ðe
(43.) Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te
ðerh cyme
perveniat.

he allra hælend besih ofʼ vsig ðea ðino
(44.) Ipse omnium salvator respice super nos famulos tuos,
ꝥte ðv gimilsia vserʼ ðv ðe mið féder ⁊ gaste halgv̄ liofað ⁊
ut miserearis nostri, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et
ricsað god
regnas Deus.

eftbisih on esnv̄ ðinv̄ ⁊ in voerco ðin giriht bearno
(45.) Respice in servos tuos, et in opera tua dirige filios
hiora ⁊ sie leht drihtʼ godes vsʼ ofʼ vsig ⁊ voerco
eorum, et sit splendor Domini Dei nostri super nos, et opera
honda vsra giriht
manuum nostrarum dirige.

Digitized by Google

pvldvr ðæm feder ⁊ ðæm svnv ⁊ gaste halgvm
(46.) Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto.

girihte ⁊ gihalga ⁊ gihalda gimoedvma ðv driht'
(47.) Dirigere, et sanctificare et custodire digneris, Domine
god cynig heofnes ⁊ eorðe to ꝺ ⁊ dægihvæmlice heorta ⁊ licoma
Deus, réx cœli et terre, hodie et cotidie, corda et corpora
vsra on voegi ðinv̄ ⁊ in voerce biboda ðinra ꝥte her ⁊ in
nostra in via tua, et in opere mandatorum tuorum, ut hic et in
ecnise ðerh ðec symle halo vosa ve gicarnia hælend middang'
æternum per te semper salvi esse mereamur. Salvator mundi,
ðv ðe mið feder ⁊ gaste halgv̄ liofað ⁊ ricsað god ðer alle
qui, cum Patre et Spiritu Sancto, vivis et regnas Deus per omnia
vorvlda vorld'
secula seculorum.

ic cvæð driht' milsa me gihæl savel min
(48.) Ego dixi, Domine, miserere mei, sana animam meam,
f'e ðon ic synde ðe ⁊ ælcvm stove ricsvng ðæs
quia peccavi tibi, et omni loco domi' ipsius.

bloetsa savel min driht'
(49.) Benedic, anima mea, Dominum.

driht' giher gibedd min ⁊ ceir min to ðe
(50.) Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te
cyme
perveniat.

gimilsa me god æft'
(51.) Miserere mihi, Deus, secundum m'

æft' ðon fylges gibedd to prim
POSTEA SEQUITUR ORATIO AD PRIMAM.

god ðv ðe to frvma ðis ðæges vsig ðerh cyme dydest
(1.) Deus, qui ad principium hujus diei nos pervenire fecisti,
ðinv̄ vsig hæl mægne ꝥte in ðassv̄ to nængv̄ ve gibega
tua nos salva virtute, ut in hac die ad nullum declinemus
synne ah symble to ðinvm soðfæstnis' doende vserne
peccatum, sed semper ad tuam justitiam faciendam nostra
f'e cyme soðspræco
procedant eloquia, per

driht' god allm' in ðassv̄ tide arlica
(2.) Dcmine Deus omnipotens, qui nos in hanc horam matu-
æft'ra ðerh næhtlica mysto ðerh cyme dydest gihald
tinam secundam per nocturnas caligines pervenire fecisti, conserva
vsig to ꝺ ðerh alle tido rvmo ⁊ ðerh vvtedo sgytila
nos hodie per omnium horarum spatia et per certa momenta

tides ⁊ fe ðinræ miltheortnisse symle do vsig ðerh pyniga
temporis, et pro tua misericordia semper fác nos permanere
vnascendado
inlessos, per

ORATIO IN DIE DOMINI AD PRIMAM.

gilef ve bid' allm' god ꝥte ða ðe erestes
(1.) Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut qui resurrec-
drihtenlices symbeltido bigeonga (?) ve gisomniga ðerh inceig-
tionis Dominicæ sollempnia colere congregamur, per invoca-
ence ðines gastes from deaðe savles eftarisa ve mægi ðerh
tionem tui spiritus a morte animæ resurgere valeamus, per
ꝥ ilca driht' vser' hæl' svnv ðin se ðe ðec mið
eundem Dominum nostrum Jesum filium tuum, qui tecum
liofað ⁊ ricsað god in annisse ðæs ilcan gastes halg' ðerh
vivit et regnat Deus in unitate ejusdem Spiritus Sancti per
allo
omnia secula.

INCIPIUNT CAPITULÆ AD TERTIAM ET SEXTAM ET NONAM HORAM.

faeder vserne ðv ðe arð in heof'
(1.) Pater noster qui es in cœlis
⁊ ðy læs vsig gilæde in cost'
et ne nos inducas in t'.

helpe vserne in nome driht' se ðe dydes heofon
(2.) Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum
⁊ earð
et terram.

ic cvoeð driht' milsa min hæl savel min
(3.) Ego dixi, Domine, miserere mei, sana animam meam
f'ðon ic syngade ðe
quia peccavi tibi.

from degolnissvm minv̄ geclænsa mec driht' ⁊ frō vtaccvndv̄
(4.) Ab occultis meis munda me, Domine, et ab alienis
spær esne ðinvm
parce servo tuo.

givoend vsig la god halvoendeð vserne ⁊ frō cerr iorre ðin
(5.) Converte nos, Deus, salutaris noster, et averte iram tuam
frō vs
a nobis.

givoende driht' við ꝥ ⁊ boenlic væs ðv of'
(6.) Converte, Domine, usque quo, et deprecabilis esto super
esna ðino
servos tuos.

Digitized by Google

hal do esnas ðino god min hyhtendo on ðec
(7.) Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.

gimyndig voes ðv somnvnges ðinræ ꝥ ðv gisceope frō
(8.) Memor esto congregationis tuæ, quam creasti ab
frvma
initio.

ego driht' of' soðfæsto ⁊ earo his in beadv̄
(9.) Oculi Domini super justos, et aures ejus in preces
hiora
eorum.

giondetað ðe driht' alle voerco ðinno ⁊ halga'
(10.) Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua, et sancti
ðin' gibloedsiga ðe
tui benedicant tibi.

driht' hal do cynig ⁊ giher vsig on dægi ðona
(11.) Domine, salvum fac regem, et exaudi nos in die qua
ve giceigað ðec
invocaverimus te.

halne do folc ðinne driht' ⁊ bloedsa erfe-
(12.) Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic here-
vardnisse ðinv̄ ł ðinræ ⁊ giricsa hia ⁊ ahef hia við in
ditati tuæ, et rege eos, et extolle illos usque in
ecnisse
æternum.

gimyne ðv vsra driht' in velgicvoemnise folces
(13.) Memento nostri, Domine, ... beneplacito populi
ðines giniosa vsig in halvoende ðinv̄
tui; visita nos in salvatione tua.

sie driht' miltheart' ðin' of' vs svæ svæ
(14.) Fiat, Domine, misericordia tua super nos, quemadmodum
ve gihyhton on ðec
speramus in te.

Aedeava vs driht' milsa' ðin ⁊ halvoend'
(15.) Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare
ðin sel vs
tuum dá nobis.

f'e gileaffvllv̄ vnlifigendvm
PRO FIDELIBUS DEFUNCTIS.

ræst ece gef him driht' ⁊ leht ece
(1.) Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua
gilehta ðæm
luceat eis.

Digitized by Google

f'e broðrv̄ vsvm ondveardv̄
PRO FRATRIBUS NOSTRIS ABSENTIBUS.

halo do esnas ðino god min 'hyhtende on ðec
(1.) Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.

send him driht' fvltvme of halgv̄ ⁊ of sio
(2.) Mitte eis, Domine, auxilium de sancto, et de Sion
giscild hia
tuere eos.

noht giðii se fiond on ðæm ⁊ bearn vnrehtnises ne
(3.) Nihil proficiet inimicus in eis, et filius iniquitatis non
to sette gisceððe him
adponat nocere eis.

gimeodomia driht' ꝟ ðissvm bvtan synnv̄ vsig gihalde
(4.) Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.

sett driht' gihalda mvðe minv̄ ⁊ duru (?) ł dor (?)
(5.) Pone, Domine, custodire ori meo, et hostium
ymbfæst' vælervm minvm
circumstantiæ labis meis.

in ælcvm stove ricsvnges his gebloetsa sauel min
(6.) In omni loco dominationis ejus benedic, anima mea,
driht'
Dominum.

driht' giher gebed min ⁊ ceir min to
(7.) Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad
ðe ðerh cyme
te perveniat.

gemils me god
(8.) Miserere mei, Deus.

gisoec benioða
REQUIRE INFRA COLLECTIONES TRES.

gebed degle ær forvard efernlices herenis
ORATIO SECRETA ANTE INITIUM VESPERTINÆ LAUDIS.

dedo vsra ecelica ł ve biddað in velgecvoemnise
(1.) Actus nostros hodiernos, quæsumus, in beneplacito
ancendes bearnes ðines gerihta ⁊ gestiora ðv allmaeht' god
unigeniti filii tui dirigas et gubernas, omnipotens Deus,
oð ꝥ ve eft gebrenga ðe ðoncvngo hæghalo efernlicv̄ tidvm
quousque referamus tibi gratias incolomes vespertinis horis
cvoeðende
dicentes

Digitized by Google

god in fvlltvme min bihald driht' to helpe
(2.) Deus, in adjutorium meum intende; Domine, ad adjuvan-
mec oefistig
dum me festina.

pvldur ðæm fæder ⁊ ðæm svnv ⁊ gaste halgv̄ sva
(3.) Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut
væs
erat in

fæder vserne ðv arð on heof'
(4.) Pater noster, qui es in cœlis
⁊ ðy læs vsig ingelæde in costvnge
et ne nos inducas in temptationem.

helpe vserne on nome driht' se ðe ðyde ł porhte
(5.) Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit
heofon ⁊ eorðe
cœlum et terram.

ic cvoeð driht' milsa me hæl savel min
(6.) Ego dixi, Domine, miserere mei, sana animam meam,
f'ðon ic syngade ðe
quia peccavi tibi.

ædeav vs driht' miltheartnisse ðin ⁊ halvende
(7.) Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare
ðin sel vs
tuum dá nobis.

f'e ælcvm hade ciricelica
PRO OMNI GRADU ÆCCLESIASTICO.

sacerdas ðino god gegearvad soðfæst' ⁊ halga' ðines
(1.) Sacerdotes tui, Deus, induantur justitiam, et sancti tui
sie glado
lætentur.

fore hiorde vserne
PRO PASTORE NOSTRO.

eadig se ðe oncnaveð ofer armne ⁊ ðorfend on
(1.) Beatus qui intelligit super egenum et pauperem, in
dæg yfle gifriade hine driht'
die malo liberavit eum Deus.

f'e cynige vsvm ł vserne
PRO REGE NOSTRO.

driht' hal do ðone cynig ⁊ geher vsig on dægi
(1.) Domine, salvum fac regem, et exaudi nos in die
ðæm ve geceigað ðec
qua invocaverimus te.

Digitized by Google

f'e bisco' vsvm
PRO ÆPISCOPO NOSTRO.

hal do esne ðin god min hyhtende in ðec
(1.) Salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te.

f'e allvm folce cristenra
PRO OMNI POPULO CRISTIANO.

hal do folc ðin driht' ⁊ gibloedsa erfe-
(1.) Salvum fác populum tuum, Domine, et benedic here-
vardnise ðinra ⁊ gericsa ða ilco ⁊ ahef hia við in ecnisse
ditati tuæ, et rege eos et extolle illos usque in æternum.

f'e sibbe ⁊ haelo ðære cirica
PRO PACE ET SANITATE ÆCLESIÆ.

sie sibb in mægne ðinv̄ ⁊ gihyhtsvmnisse in tvrv̄ ðinv̄
(1.) Fiat pax in virtute tua, et habundantia in turribus tuis.

f'e broðrvm ⁊ soest'nvm vsvm
PRO FRATRIBUS ET SORORIBUS NOSTRIS.

f'e broðrv̄ minv̄ ⁊ ðæm nestvm minv̄ ic biom sprecend
(1.) Propter fratres meos et proximos meos loquebar
sib of ðe
pacem de te.

f'e hvs godes mines ic sohte godo ðe
(2.) Propter domum Dei mei quessivi bona tibi.

f'e geong doendvm in criste
PRO ITER AGENTIBUS IN CHRISTO.

la driht' hal me do la driht' uel farniga
(1.) O' Domine, salvum me fac, O' Domine, bene prosperare.

f'e roendvm
PRO NAVIGANTIBUS.

on godvm geher vsig god halvoend' vs' hyht allra
(1.) In bonis exaudi nos, Deus, salutaris noster, spes omnium
gimæro eardes ⁊ on sae fearr
finium terrę, et in mare longe.

f'e allvm oehtendvm ⁊ teancvidendvm vs
PRO OMNIBUS ADVERSANTIBUS ET CALUMPNIANTIBUS NOBIS.

driht' hælend crist ðy læs ðv gisette ðæm ðis on synn
(1.) Domine Jesu Christe, ne statuas illis hoc in peccatum,
nvton f'e ðon hvæd doas
nesciunt enim quid faciunt.

Digitized by Google

f'e ðæm flitendvm
PRO DISCORDANTIBUS.

sib godes ðiv of' sviðas ælc soelnise ł ⁊ gihalda
(1.) Pax Dei, quæ exsuperat omnem sensum et custodiat
hearto ⁊ lichoma ðara in sibbe soðlice
corda et corpora illorum in pace. AMEN.

f'e hreosendv̄
PRO POENITENTIBUS.

gepoend driht' við ꝥ ⁊ boen' væs ðv
(1.) Convertere, Domine, usque quo, et deprecabilis esto
of' esnvm ðinv̄
super servos tuos.

f'e aelmisv̄ vs doendvm in ðissv̄ middan'
PRO ELEMOISINAS NOBIS FACIENTIBUS IN HOC MUNDO.

to strægd gesalde ðorfendvm ⁊ soðfæst' his vvnas in
(1.) Dispersit, dedit pauperibus, et justitia ejus manet in
voruld vorld' hearta his
sæculum sæculi. Cor' ejus

f'e vntrymigv̄ ⁊ geðeadvm
PRO INFIRMIS ET CAPTIVIS.

⁊ geceigdon to driht' mið ðy voeron gecost' ⁊ of
(1.) Et clamaverunt ad Dominum cum tribulantur, et de
ned' hiora alesde hia
n' eorum liberavit eos.

mænigo costvngo soðfæstra ⁊ of allvm ðæm gefriade
(2.) Multæ tribulationes justorum, et de omnibus his liberabit
hia driht'
eos Dominus.

driht' gehalda alle bano hiora enne of ðæm ne
(3.) Dominus custodit omnia ossa eorum, unum ex his non
við gebrocen
contereturr.

f'e geleaffvllvm vnlifiendv̄
PRO FIDELIBUS DEFUNCTIS.

on gemynd eco' biðon soðfæsto from hernise yflv̄ ne
(1.) In memoria æterna erunt justi, ab auditu malo non
ondredað
timebunt.

Digitized by Google

ræst ece gef him driht' ⁊ leht ece
(2.) Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua
gelihta him
luceat eis.

savlo ðara ⁊ hiora gehræste on sibbe soðlice
(3.) Animæ illorum illarumque requiescant in pace. Amen.

ðy læs ðv selle driht' dearv̄ savlo ondetendo ðe savlo
(4.) Ne tradas, Domine, bestis animas confitentes tibi, animas
ðorfendra ðinra ðy læs ðv f'gette in ende
pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.

f'e synnvm ⁊ gemeleasnisv̄ vsvm
PRO PECCATIS ET NEGLIGENTIIS NOSTRIS.

ðy læs ðv gemyndge vnrehtra vsra aldra recone
(1.) Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum, cito
vsig f'e foe miltheartnisse ðin f'ðon ðorfendo avorðeno ve aron
nos antecipiat misericordia tua, quia pauperes facti sumus
sviðe
nimis.

f'e vsig seolfa
PRO NOBISMET IPSIS.

help vsig god halvoende vserne f'e porðvnge
(1.) Adjuva nos, Deus, salutaris noster, propter honorem
nomes ðines driht' ales vsig ⁊ miltheart væs ðv synnvm
nominis tui, Domine, libera nos, et propitius esto peccatis
vsvm f'e nome ðinv̄ driht'
nostris propter nomen tuum, Domine.

f'e veldoendvm vsvm
PRO BENEFACTORIBUS NOSTRIS.

driht' eft sel f'e mec miltheartnise ðin in vorl'd
(1.) Dominus retribue pro me misericordia tua in seculum.

onsende driht' engel on ymbgeonge ðara ondredena hine
(2.) Inmittet Dominus angelum in circuitu timentium eum,
⁊ genere hia
et eripiet eos.

f'e broðrv̄ vsvm frō voesenv̄
PRO FRATRIBUS NOSTRIS ABSENTIBUS.

halo do esnas ðino god min hyhtendo in ðec
(1.) Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in té.

Digitized by Google

send him driht' fvltvm of halgv̄ ⁊ of sione
(2.) Mitte eis, Domine, auxilium de sancto, et de Sion
gescild hia
tuere eos.

noht gevæxe ł giðii se fiond in ðæm ⁊ svnv vnrehtvisnis' ne
(3.) Nihil proficiet inimicus in eis, et filius iniquitatis non
tosette gesceððe ðæm
adponet nocere eis.

sett driht' gehald mvðe minv̄ ⁊ dor ymbston-
(4.) Pone, Domine, custodiam ori meo, et hostiam circum-
dennisse valerv̄ minv̄
stantiæ labis meis.

in ælcv̄ stov ricsvnges his gebloedsa savl min
(5.) In omni loco dominationis ejus, benedic, anima mea,
driht'
Dominum.

driht' geher gebed min
(6.) Domine, exaudi orationem meam,

⁊ ceir min to ðe ðerhcyme
(7.) Et clamor meus ad te perveniat.

gemilsa me god
(8.) Miserere mihi, Deus.

ORATIO SEQUITUR.

god ðv ðe vsig lifigende ðerh ðisses dægi erning on ðassv̄
(1.) Deus, qui nos viventes per hujus diei cursum in hanc
tide efernlic ðerh cyme dydest gehald vsig ðerh allra
horam vespertinam pervenire fecisti, conserva nos per omnium
tido rvmo ⁊ ðerh ðinra micla miltheartnisse do vsig
horarum spatia, et per tuam magnam misericordiam fac nos
symle ðerh vvniga vnascendado
semper permanere inlessos, per

væs ðv vs miltheart' allm' god ꝥ gif hvætd
(2.) Esto nobis propitius, omnipotens Deus, ut si aliquid
vngebyredlic ł vnðorfæst bidda ⁊ giviga dyrstigo ve sindon ne
incongruum aut ineptum rogare et petere ausi sumus, non
besih ðv ne æc onfoh ðv iorra ł ah in god gevoend ðv ðv ðe
aspicias neque assumas iratus, sed in bonum convertas, qui
symle godscipe ðv gipvnne ⁊ allo ðec givendo arfæstlice ðv gihelpes
semper bonitatem præstas, et omnes te petentes pie adjuvas,
ðerh driht' vserne hælend criste bearne ðinv̄ se ðe
per Dominum nostrum Jesum Christum, filium tuum, qui

ðec mið liofað god in annise ðæs ilca gastes halges ðerh
tecum vivit Deus, in unitate ejusdem Spiritus Sancti, per
endelcaso vorvldo vorl'
infinita sæcula sæculorum. Amen.

YMNUS AD COMPLENDUM.

ðec lehtes ær gemære
Te, lucis ante terminum,
ðinga scæpend ve biddas
Rerum creator, poscimus,
ꝥte pvnvlico rvmmodnise
Ut solita clementia
sie ðv aldormon to giheaeld
Sis præsul ad custodiam.

fearr gifære hia svoefno
Procul recedant sompnia
⁊ næhta scinelico
Et noxia fantasmata,
ðone fiond æc vserne geðrycg
Hostemque nostrum comprime,
ðy læs gepidlado sie lichomo
Ne polluantur corpora.

gionn feder se arpyrðesta
Præsta, Pater piissime,
ðerh hæl' crist driht'
Per Jesum Christum Dominum,
se ðe ðec mið in ecnise
Qui tecum in perpetuo
ricsað mið halgvm gaste
Regnat cum Sancto Spiritu.
Amen.

fæder vserne ðv arð in heof'
(1.) Pater noster, qui es in cœlis
⁊ ðy læs vsig ðv gilæde in costvnge
Et ne nos inducas in temptationem,
ah ales vsig
Sed libera nos

fvltvmme vserne in noma driht' se ðe porhte heofon
(2.) Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum
⁊ eorðe
et terram.

Digitized by Google

frō gehæld morgenlicv̄ við to neht gehyhte isrl'
(3.) A custodia matutina usque ad noctem speret Israel
on driht' of ðis' nv ⁊ við in porld
in Domino, ex hóc nunc et usque in seculum.

gif ingæ in hvsincil ł hvses mines
(4.) Si introiero in tabernaculum domus meæ,

gif ic astigo on legir brædinges mines
(5.) Si ascendero in lectum stratus mei,

gif ic sellↄ slep ł svoefen egvm minv̄ ⁊ brvvm minv̄
(6.) Si dedero sompnum oculis meis et palpebris meis
slep
dormi',

⁊ ræst ðvnpoengv̄ minv̄ oð ꝥ ic mitto stov
(7.) Et requiem timporibus meis, donec inveniam locum
driht' hvsincil ł gode
Domino, tabernaculum Deo.

ic gelefo in gode feder allm' sceppend heofnes ⁊ eorðe
(8.) Credo in Deum Patrem omnipo' creatorem cœli et terræ,
lichomes erest in lif ece
Carnis resurrectionem in vitam æternam. AMEN.

eft se afylled mvð min in heren' ðin ꝥte ic mægi singa
(9.) Repleatur os meum in laude tua, ut possim cantare
pvldvr
gloriam.

gibloedsad arð driht' god fadora vssa ⁊
(10.) Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum, et
hergiendlic ⁊ pvldorlic ⁊ of' hebbendlic in vorvl'
laudabilis et gloriosus et super exaltatus in secula.

gibloedsad arð ðv ðe gisceavas ða niolnisse ⁊ gesittes of'
(11.) Benedictus es qui intueris abyssos et sedis super
che' ⁊ hergendlic ⁊ pvldvrlic ⁊ of' hebbendlic in
Cherubin, et laudabilis et gloriosus et super exaltatus in
vor'
secula.

bloedsiga ve ðone fæder ⁊ ðone svnv ⁊ ðone gast halga
(12.) Benedicamus Patrem et Filium et Spiritum Sanctum,
herga ve ⁊ of' ahebba ve hine in vorvlda
laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

gibloedsiga ⁊ gehalda vsig god fæder allm'
(13.) Benedicat et custodiat nos Deus Pater omnipotens

Digitized by Google

se ðe porhte heofon ⁊ eorðe sæ ⁊ allo ða ðe in ðæm
qui fecit cœlum et terram, mare, et omnia quæ in eis
aron
sunt.

gemeodvma driht' næhte ðissv̄ bvtan synne vsig gehalda
(14.) Dignare, Domine, nocte ista sine peccato nos custodire.

OREMUS.

girihta ⁊ gehalda ðv gimeodvma driht' god cynig
(1.) Dirigere et custodire digneris, Domine Deus, rex
heofnes ⁊ eorðe in ðisser næhte hearto ⁊ lichoma vsa ꝥ ðerh
cœli ac terræ, in ista nocte corda et corpora nostra, ut per
ðec halo vossa ve mægo hælend middangeard mið fæder ⁊
te salvi esse possimus, salvator mundi, qui cum Patre et
gaste halgv̄ liofað ⁊ ricsað god ðerh allo vorl'
Spiritu Sancto vivis et regnas Deus, per omnia secula.

gesett driht' gehæld mvðe minv̄ ⁊ dor ymbston-
(2.) Pone, Domine, custodiam ori meo, et hostiam circum-
dennisses' væler'
stantiæ labis.

in ælcvm stove laferdscipes ðæs bloedsa savel min
(3.) In omni loco dominationis illius benedic, anima mea,
driht'
Dominum.

driht' geher gebedd min
(4.) Domine, exaudi orationem meam,

⁊ ceir min to ðe cyme
(5.) Et clamor meus ad te veniat.

ic ahof ego mino to morv̄
(6.) Levavi oculos meos ad montes.

POSTEA SEQUITUR ORATIO ISTA.

driht' god allm' ðv ðe gesceadest leht from ðios-
(1.) Domine Deus omnipotens, qui separasti lucem a tene-
trvm ðec vnderagenlicv̄ beadv̄ ve gibiddað ꝥte ðerh ðas of' tocy-
bris, te subnixis precibus exoramus, ut per hanc super-
mendes næhtes .... strvng ðin vsig gescilda ðiv sviðra ꝥte on lehtes
venturæ noctis caliginem tua nos protegat dextera, ut in lucis
armorgenlic allo arise ve gefeande
auroram cuncti surgamus gaudentes, per D'

Digitized by Google

HII SUNT VII PSALMI POENITENTIALES AD PRIMAM HORAM.

ðy læs in vælme ðinv̄
(1.) Domine, ne in furore tuo

eadgoða ðara f'egefeno aron
(2.) Beati quorum remisæ sunt

driht' ðy læs on iorre ðinv̄
(3.) Domine, ne in ira tua

milsa me god æft'
(4.) Miserere mihi, Deus, secundum

driht' geher gebedd min ⁊ ceir min to ðe
(5.) Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te
cyme
veniat.

of grvndvm ic geceigde
(6.) De profundis clamavi

driht' geher gibed min earvm onfoh
(7.) Domine, exaudi orationem meam, auribus percipe

HII SUNT VIII PSALMI ORATIONUM AD TERTIAM HORAM.

(1.) Exaudi, Domine, justitiam meam.

(2.) Ad te, Domine, levavi animam meam.

(3.) Deus, in nomine tuo salvum me fac.

(4.) Exaudi, Domine, deprecationem meam.

(5.) Deus, misereatur nostri et benedicat.

(6.) Deus, in adjutorium meum intende.

(7.) Deus, in te speravi, Domine

(8.) Inclina, Domine, aurem tuam

ðas fif salm' of missenlic' costvngvm ł svencvm
HI V PSALMI DE DIVERSIS TRIBULATIONIBUS VEL TEMPTA-
to sesta tid' on herenise godes gesing
TIONIBUS, AD SEXTAM HORAM IN LAUDEM DEI, DECANTA.

(1.) Domine, quid multiplicati sunt

(2.) Deus, Deus meus, respice in me.

Digitized by Google

(3.) Deus, noster refugium.

(4.) Exaudi, Deus, orationem meam cum tri'

(5.) Salvum me fac, Deus, quoniam in te

gif ðec in svoencv̄ frð gode f'leten ðv ongetest
SI TE IN TRIBULATIONIBUS A DEO DERELICTUM INTELLIGAS,
gebegdvm hearte gesing ðas salmas in herenise godes
CONPUNCTO CORDE DECANTA HOS PSALMOS IN LAUDEM DEI
to tid non
AD HORAM NONAM.

(1.) Usque quo, Domine, oblivisce'

(2.) In te, Domine, speravi, non confun'

(3.) Deus, auribus nostris audivimus

(4.) Exaudi, Deus, orationem meam, et ne dis'

(5.) Miserere mei, Domine, quoniam concul'

(6.) Miserere mei, Deus, miserere mei.

(7.) Voce mea ad Dominum clamavi.

(8.) Vox mea ad Dominum et inten'

aeft' pvt' onfoendvm smyltnisse ⁊ eðnisse ðas
POST AUTEM ACCEPTAM QUIETEM AC PROSPERITATEM HOS
salmas to eferne on herenise godes gesing
PSALMOS AD VESPERUM IN LAUDEM DEI DECANTA.

(1.) Benedicam Dominum in omni tempore.

(2.) Benedic, anima mea, Dominum.

(3.) Exaltabo te, Deus meus, rex.

⁊ in ælcvm tiide eðnisses symle ymmon ðara ðrea
ET IN OMNI TEMPORE PROSPERITATIS SEMPER YMNUM TRIUM
cnehtana
PUERORUM IN LAUDEM DEI DECANTA.

(1.) Benedicite, omnia opera Domini, Dominum.

gif bigeonga ðec ðv voldest on godecvndvm herenis' gesing
SI EXERCERE TE VOLUERIS IN DIVINIS LAUDIBUS, DECANTA.

(1.) Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.

. . . .

Digitized by Google

(1.) Omnipotens, sempiternæ Deus, qui in meritis sancti tui Cuthberhti sacerdotis semper es et ubique mirabilis, quæsumus clementiam tuam, ut sicut ei eminentem gloriam contulisti, síc ad consequendam misericordiam tuam ejus nos precibus adjuvari, per

(2.) Deus, qui nos sanctorum tuorum temporali tribues commemoratione gaudere, præsta, quæsumus, ut beato Cudberhto pontifice intercedente, in ea numeremur salutis in qua illi sunt gratia tua gloriosi, per

[Ad . . . . ne, 7 Maria 7 Helena 7 cre . . . .
. . . .]

(3.) Deus, qui sanctorum tuorum libenter suscipis voluntates, intercedente beato Cudberhto sacerdote, familiam tuam, quæsumus, Domine, miserationis tuæ dextera semper et ubique protege, per

(4.) Deus, qui sanctorum tuorum aput té gloriam permanentem fidelium facis devotione clarescere, præsta, quæsumus, ut beatus Cudberhtus sequentibus sibi beneficia dignanter impendat, et pro populo tuo intercessor existat, per Dominum

Be Suðan ƿudigan Gæte æt A'clee on ƿest Sæxum on Laurentius mæssan daegi (?) on ƿodnes dægi Ælfsige ðæm biscópe in his getélde Aldred se profast ðas feoper collectæ on fif næht áld[ne] mona ær underne aprat.

(1.) Ecce, nomen Domini. Ecce, venit rex. R'. Aspiciens a longe. V'. Quique terriginæ. V'. Qui regis Israel. V'. Tollite portas. R'. Aspiciebam. V'. Ecce, dominator. R'. Missus est Gabriel. V'. Ave Maria. R'. Ave Maria. V'. Tollite portas. R'. Salvatorem. V'. Preoccupemus. R'. Audite verbum.

Digitized by Google

V'. A solis ortu. R'. Ecce virgo concipiet. V'. Tollite. R'. Obsecro, Domine. V'. A solis ortu. R'. Lætentur cœli. V'. Ecce dominator.

(2.) In laudibus. A'. In illa die. A'. Jocundare. A'. Ecce Dominus veniet. A'. Omnes scientes. A'. Ecce veniet propheta. V'. Emitte agnum, Domine. A'. Spiritus sanctus. A'. Ne timeas, Maria. A'. Betlem, non es minima. R'. Hierusalem cito. V'. Israhel, si me audieris. R'. Ecce Dominus veniet et omnes sancti. V'. A solis ortu. R'. Hierusalem, surge. V'. Leva in circuitu. R'. Civitas Jerusalem. V'. Ecce dominator. R'. Ecce veniet Dominus. V'. Ecce dominator. R'. Sicut mater. V'. Deus a Libano. R'. Jerusalem plantabis. V'. Deus a Libano. R'. Egredietur Dominus. V'. Deus a Libano. R'. Rex noster adveni. V'. Ecce agnus Dei.

(3.) In laudibus. A'. Ecce in nubilibus cœli. A'. Urbs fortitudinis. A'. Ecce apparebo. A'. Montes et colles. A'. Ecce Dominus noster. A'. Super solium David. A'. Beata es, Maria.

III[a].

(1.) A'. Non auferetur sceptrum. R'. Ecce apparebit. V'. Ecce dominator. R'. Betlem civitas. R'. Deus a Libano. R'. Qui venturus est. V'. E Xion species. R'. Suscipe verbum. V'. Ave Maria. R'. Egipte noli. V'. Ecce dominator. R'. Prope est. V'. Qui venturus est. R'. Descendet Dominus. V'. E Xion. R'. Veni, Domine, et noli. V'. A solis ortu. R'. Docebit nos. V'. E Xion.

IN LAUDIBUS.

(1.) A'. Veniet Dominus. A'. Jerusalem gaude. A'. Dabo in Sion. A'. Montes et omnes colles. A'. Juste et pie. A'. Johannes autem. A'. Tu es qui venturus es.

Digitized by Google

(2.) Quarta .... Quomodo fiet istud. R'. Canite tuba in Sion. V'. A solis ortu. R'. Octavadecima. V'. Ego sum Dominus Deus vester. R'. Non auferetur. V'. Pulchriores sunt. R'. Me oportet. V'. Hoc est testimonium. R'. Ecce jam venit plenitudo.

HÆ SUNT NOTAS PREDESTINATAS.

Ap̃	æt	Aput	C'	hearte	Cor
A'	oððа	Aut	C'	intinga	Causa
At'	pvt'	Autem	Co'	cvð	Cognita
Aco'	ecnvng	Auctio	Cu	ðæs	Cujus
Aim'	gestir ɫ	Actionem	Ci'	ðæm	Cui
Af'	frēme	Affectus	C,	ongægn	Contra
Ags'	caser	Augustus	C,	mið	Cum
Agi'	caseres	Augusti	ec^{n}	f'an ongægn	e contra
An'	aer	Ante	Cir'	portper romanisc	Cives Romanus
Apli'	f'ðor	Amplius	Crim'	hehsynn	Crinem
Bs'	scort	Brevis	Cfs'	ondetende	Confessus
Bm'	scortne	Brevem	Css'	leofvste	Carissimus
Be'	vel	Bene	en	heone ongægn	Contra
Bt'	eadig	Beatus	Dd'	of ðon	Deinde
Bn'	god	Bonus	D'	æft' ðon	Dein
Bno'	godra	Bonorum	D˥	mið ðy	Dum
Bf'	velfremming	Beneficium	Dt'	geafo	Dotes
Bl'	gefeht	Bellum	D't	sellað	Dant

Digitized by Google

D'm	Demum	ætnesta
D'	Dixit	gecvoeð
D'	Dicit	cvoeð
Dr'	Dicitur	bið gecvoeden
De	Dare	gesealla
Dl'	Dolus	facon
E'	Est	is
Ee'	Esse	voere
Ed̄i	Edicti	giboden'
Et'	Etiam	pvt'
Er'	Ergo	f'ðon
Egrs'	Egressus	foerde
N^i	Enim	forðon
Fa'	Facta	apordno
Fo'	Facto	todoenv̄
Fu't	Fuerit	vere
Fu'	Fugiens	fleende
Fau'	Faciunt	doað
Fe	Feta	berende
Fas'	Facta sunt	apordeno aron
Fx'	Felix	giselig
Fen'	Fensum	gifæstnad
Fc'	Fide commissum	lvfe bebodenvm
Fi'	Filio juris	bearne rehtes
Fo'	Forte	stronge
F'	Fundi	gesetted
F'	Fides	geleafa
Fl'	Filius	svnv
Fr'	Frater	broðer
Fu'at	Fuerat	væs
G'	Gaius	gaivs
G'	Gavisetus (?)	gigladade
Gn'	Genus	cynn
Gg'	Gignit	gestrionde
Gi'	Gaudium	gefea
Gr'	Gratia	gefe
Gl'	Gloria	pvldvr
G.	Gentem	cynn
Hh'	Heres	erfeveard
h.	hác	ðassv̄
.h	hodie	todæge
h^i	hinc	ðissv̄
hedi'	heriditas	erfeveardnise
h˙.	hoc	ðis
h'	hęc	ðios
Hc'	Hunc	ðiosne

Digitized by Google

Hs	ðissæs Hujus		Lg'	Legem	
I'	in In		Lps'	gyltend Lapsus	
Is	ingesetted Institutus		Ld'	ic besvico Ludo	
Id'	ꝥ ðe ilca Idem		Mo'	nv Modo	
Ii	reht befvlle' Jus integri		Mu	honde Manu	
I. i.	rehtes gesvorenes Juris jurandi		Misa	sendeð Mittit	
I. q.	reht rompala Jus Quiritum		Ms'	hond Manus	
I i'	vnreht In jure		Mg'	mara Magis	
It'	eft Item		Mis'	bibodvm Mandatis	
Ido'	dome Judicio		Mns'	honde gesended Manu misa	
Ig'	cvðlice Igitur		Mi'	me Mihi	
Ing'	sviða micil Ingens		M'	min Meum	
ïï	ðæhvile Interim		Mt'	ðoht Mentem	
ï	betvien Inter		Mfs'	geypped Manifesestum	
Kapt'	gefoað Kapite		Mis'	deaðes tide Mortis tempore	
Kd'	ða geheno kaduca		Mxs'	maast Maximus	
K'	begeongnise kalendas		Ml'	yfel Malum	
kr'	lvfv karitas		Mom'	gefæstnad Monumentum	
Lic'	gidæfnað Licet		Mds'	bebodvm Mandatis	
Lm'	leht Lumen		Mdm'	gebod Mandatum	
Lx'	aé Lex		Mlr'	vif Mulier	
Lt'	glæd Lætus		Mlm'	pifmonna Mulierum	
Lp'	stan Lapis		N'	nor Nec	

Digitized by Google

Abbreviation	Latin	Gloss
N' n'	nunc	nv
N¦	nihilhominus	no læs ic leto
ñ	non	nis
ñq,	neque	ne æc
nr'	noster	vser'
nl'	nihil	noht
np'o	non potest	ne mæhge
ns̃	nisi	bvtan
n'	nem	aenigv̄
'N	num	hvoeðer
O'tet	oportet	gedæfnað
o'i	omni	elcvm
omƀ	omnibus	allvm
omp̃	omnipotens	allmæhtig
oƀp̃	obprobrium	scoma
Off'm	officium	hernise
Ord'	ordine	endebred'
p°	post	æft'
pp' (f'eðon)	p post	ðerh æft' ðon
p'i	pri	ærist
p/	pru	frvma
ꝓ	pro	f'e
p'	præ	f'a ær
ꝑ	per	ðerh
pop̃	populus	folc
pec'	peccunia	feh
pl'	plangit	hremeð ɫ
pt'	potest	mægi
psm̃	possessionem	agnvng
pri'	pretorium	cæfertvn'
po'	proprio	syndrigne
procs̃	proconsul	f'e froefrend ɫ
plm'	privilegium	syndvrae
p' fɫ	pater familias	fader hipisc
p'ũ	provincia	mægð
qr̃	quare	f'e hvon
qꝫ	quod	ꝥ
qñ	qũo	ðon'
qm̃	quem	ðone
q' m'	quo minus	ðona læs
q̃m°	quomodo	hov
qũam	quemadmodum	ðone hv ɫ svae
qđ	quidem	soðlice
q'	qua	ðona
q'	quam	ꝥ
qũa	quia	f'e ðon

Digitized by Google

Abbreviation	Latin	Gloss
q̃q	quoque	æcðon
qb'	quibus	ðæm
q^{i} (ða)	ł q:	ł ðas
q̃s	quasi	pe biddas svæ
q̃	quæ	ða ðe
q	quod	ꝥ
qꝫ (ꝥte)	quęstio	geflit
q̃t	quoties	svæ oft
qũ	quamvis	svæ ðeh
r'	ruit	gefælea
r'	rem	ðing
rp̃	rem puplicam	caserdom
re' đ	recte dari	rehtlice geseaİla
rr'	rerum	ðingana
r'	rum	ðing'
rb'	rebus	ðingv̄
rs'	rés	aeht
rpe'	rumpere	geslita
Sff'	sufficit	genog frēmað
so's	sors	geslytte
st'	sunt	sindon
s^{i}	sicut	svæ
spe'	septies	seofanfallice
s'	sed	ah
sc'	secundum	æft'
sl'	salus	hælo
sp'	spes	hyht
su'	sive	oððe
ꞅ̶	sententia	ondsvære
sis^{i}	sint	sie
sc̃	sicut	svæ
sn'	sine	bvtan
T'	tempus	tiid
T^{c}	tunc	ðon'
T'	ter	ðriga
T'	tur	bið
T,	tum	ða
tr'	tres	ðriga
tm̃t	testamentum	gecyðnisse
t°	testamento	to trynisse
tt' ł tm̃	tantum	ꝥ an
tn'	tamen	soðlice
tp'	tempus	tiid
u'	vel	oððe
uu'	velut	svoelice
u°	vero	hvoeðre

Digitized by Google

	soð		ic gerevat
u^m	verum	xio'	existimo
	bvtan tva		nið ærfest
udł	videlicet	zl'	zabulus
	gibedd		elnvng
ux'	uxor	ze'	zelus
	ðorfæst		elnvnges
ut'	utilis	zõe	zelotes

ymb æhta pund of ðæm aporden is adam
DE OCTO PONDERA DE QUIBUS FACTUS EST ADAM.

aehto pundo of ðæm aporden is adam pund
(1.) Octo pondera de quibus factus est Adam. Pondus
lames of ðon avorden is flæsc pvnd fires of ðon read is
limi, inde factus est caro; pondus ignis, inde rubeus est
blod ⁊ hat pund saltes of ðon sindon salto tehero
sanguis et calidus; pondus salis, inde sunt salsæ lacrimæ;
pund deapes of ðon aporden is svat pund blostmes of ðon is
pondus roris, unde factus est sudor; pondus floris, inde est
fagvng egena pvnd volcnes of ðon is onstydfvllnisse
varietas oculorum; pondus nubis, inde est insta-
ł vnstaðolfæstnis' ðohta pvnd pindes of ðon is oroð cald
bilitas mentium; pondus venti, inde est anhela frigida;
pvnd gefe of ðon is ðoht ł monnes
pondus gratiæ, inde est sensus hominis.

sægi me f'hvon no sindon efno tpoego oroðo oðor
(2.) Dic mihi cúr non æquales sunt duæ anhelæ, alia
f'ðon hat is ⁊ oðer cald þ is f'ðon oðer is of
enim calida est, et alia frigida? Id est, quod alia est de
fyre ⁊ oðor is of pinde ⁊ ðis getacnað þ of ðæm illcv̄ apordeno
igne et alia est de vento, et hoc significat quod de illis facti
sindon gastes
sunt spiritus.

sæge me hvona geblapað pind þ is of serafin
(3.) Dic mihi unde flavescat ventus? Id est, de Seraphin,
of ðon is acveden serafin pindana
inde dicitur Seraphin ventorum.

ymb gemeodnissv̄ romanisca
DE DIGNITATIBUS ROMANORUM.

hæsere se ðe hæs . . . haldað menigra folca
(1.) Imperator, qui imperium tenet multorum populorum.

hergas larpv ł ðe æft'ra ł nest frō hæsere
(2.) Consul, secundus ab imperatore.

f'e latpa vnder herges larpv væs
(3.) Proconsul, sub consule fuit.

heh aldormenn of' ðone here gisetted bið
(4.) Patricius, super exercitum constituitur.

heretoga æft'ra frō ðaē heh aldorm' ðeh sie vngelic porðvnge
(5.) Dux, secundus a patricio, licet dissimilis honore.

hegh geroefa ł heretoga ðrittig ðvsendo parana gehaldað
(6.) Comes .xxx. milia virorum tenet.

heh sciremenn oðerra intinga vnder ondfoendo
(7.) Procuratores, aliarum causarum susceptores.

hvndrað mōn latpv se ðe hvnteantigvm cempv̄ fore is
(8.) Centurio, qui c. militibus preest.

landhæbbende ł his cynnes latpa frō ðon ꝥ f'e bið his strynde
(9.) Tribunus, ab eo quod præssit tribui.

fiftig monna latpv se ðe fiftigv̄ cempvm f'e is
(10.) Quinquagenarius qui L. militibus præest.

tea mōn latpv of' teno oððe of megscire is
(11.) Decanus super x. vel decurio est.

aldormon' of' teno
(12.) Princeps super .x.

mið hebrev̄ gecoreno cyningas biðon geceigdo mið egiptvm
(13.) Apud Hebreos Christi reges vocantur; aput Ægyptios,
allo cyningas mið romænisc v̄ casaras ⁊ rics .... mið Siriscvm
Faraones; apud Romanos, Cessares, et divites (?); apud Syrios,
ælce cyning mið persa alle cyningas mið philist æghvoelcvm
Antiochi; apud Persas, Arridi; apud Philistim, Mei .....
in egipte aldordom ł lerdom ł rotnisse ða ve aldormenn
in Ægypto magistratus sive tristatus, quos nos principes
gebrahtado ve sindon of ðæm æc on exodos boc ve liorniað ða gecoreno
interpreta[illegible]sumus; de quibus et in Exodo legimus electos
vpstigendo ridenda, f'e ðæm lætines biluitnise ðrifaldo
ascensores tristatus. Pro quibus Latina simplicitas ternos
stondendo of' lædde
statores transtulit.

ymbe hadvm ðære cirica
DE GRADIBUS ÆCCLESSIÆ.

dorpeard ða in aldvm gecyðnise dorpeardas ða ðe
I. Hostiarius; qui in Veteri Testamento Janitores, qui
gelimað (?) in hvs temple godes
excubant in tabernaculo Dei.

redere rederes f'longe f'eboderes ł ceigeras frv̄ma
II. Lector; lectores dudum præcones vel clamatores, initium
frō pitgvm ðæm is gecvoed' ceig ðv læs ðv geblinne
a prophetis, quibus dicitur, Clama, ne cesses.

halsere sægeð iosep ðone cynig salmon
III. Exorcista; refert Josephus regem Salomonem ex-
geðohte æc his cynne gelærde
cogitasse suamque gentem docuisse.

vnder diacon' ða ðe mið crecv̄ enbihtmen diacon geceiged
IIII. Subdiaconus; qui apud Grecos Eppidiaconi vocan-
biðon ⁊ mið ebrescv̄ in ðegnvng men'
tur, et apud Hebreos in Ezra Nathinnaei.

diacon ða ðe mið hebrevm diaco' of strynde leves
V. Diaconus; qui apud Hebreos Levitæ de tribu Levi,
geberon ða aerce
gestarent arcam.

meas p'eost crecisc is f'ðon aeldre frō ældo . . . crecas
VI. Præspiter Grecum est, quia seniores aetate Græci
measa p'stas geceigað
presbyteri vocant.

biscop crecisc is noma voerces no porðvnges
VII. Æpiscopus Græcum est nomen operis, non honoris;
of ðon gecvoeden is ofer insceapre f'ðon bisco'
inde dictum est, 'epis' super, 'scopus' inspector; ideo episcopi
of' insceapras genomado biðon
super-inspectores nominantur.

heh bisc' all crecisc latin' aldormon of'
VIII. Archiepiscopus totum Grecum, Latine princeps super
insceavra oððe heh bisc' se ðe æc ðæm hrægle gebrvc'
inspectores sive summus episcopus; qui et pallio uteretur.

brycg pyrcende ꝥ is brycge folces to heofnæ ríc
VIIII. Pontifex, id est, pons populi ad coeleste regnum.

liod bisco' crec' on lædin scire' bisco' ðas
X. Chore episcopi; Grece core, Latine vicari, episcopi: hii
in scirv̄ ⁊ londv̄ gesettedo hæbbendo geleafo gesetta had
in vicis et villis constituti habentes licentiam constituere gradum
ða leassa no measa p'sta ne æc diaco' f'e pisdom ł pitn'
minorem, non presbiterum neque diaconum, propter scientiam
ðæs bis' in ðæs lond is
episcopi in cujus regione est.

pa' se ðe æc fæder fædera ł fæder oedles (?)
[XI.] Papa, qui et pater patruum, vel pater patriæ.

Digitized by Google

INTERPRETATIO NOMINIS SACERDOTUM.

sacerd ðissv̄ nome gebrycsade væs Melchi' ⁊
(1.) Sacerdos; huic nomine functus est Melchisedech, et
aaron ærist in æ sacerdlichad nome onfeng ⁊ freo
Aaron primus in lege sacerdotalem nomen accepit et liberi
his sac' genomað bið ða ðe ⁊ meas genomnad
ejus. Sacerdotes nominantur qui et presbyteri nuncupati,
aporden is ꝥ meas p' ⁊ bisco' sac' biðon genomnado
factum est quod presbyteri et episcopi sacerdotes nominati.

heh fæder fæd' crecisc ⁊ læ... ah æc ebresc' pat'
(2.) Patriarcha pater g. et l. sed et hebraice abba.
ar' on cregesc aldorm' on lædin
Archus g. princeps l.

metro' on crec' heh fæst' on læden bvrg oððe ceast'
(3.) Metropolitanus g. polis, l. urbs vel civitas.

accolv' on crec' væx biorende to to redanne godspell
(4.) Accoluthus g. cerarius ad recitandum evangelium.

piste' on crec' gitripa on læ'
(5.) Pisteus g. fidelis.

ðrop' on crec' gipitnis' on læ' ꝥ is ðrovnges ⁊ blodes
(6.) Martyr g. testis l. id est, passionis et sanguis
cristes
Christi.

epi' on crec' on læd' ypping
(7.) Epiphania g. latine manifestatio.

ypa' on crec' on læd' gægnge' ꝥ is ða aldo folcv̄
(8.) Ypapante g. latine obbiatio, id est, antiqui plebis.

* * * * * *

* * * * *

NOMINA LOCORUM IN QUO APOSTOLI REQUIESCUNT.

se eadga maðthe ap' ⁊ godspellere giraeste' on
(1.) Beatus Matheus apostolus et evangelista requievit in
earðe armenia on londe amanito' ðara lioda
terra Armenia, in terra Amanitorum.

se eadga marc' ðe godsp' gerested Alexan' in ðær byrig
(2.) Beatus Marcus evangelista requiescit Alexandrea,
in megðe egiptes
in provincia Ægypti.

se eadga lvc' ðe godsp' gereste in ðær byrig in ðær meghð
(3.) Beatus Lucas evangelista requievit Bochtia, in provincia
mesopotamia
Mesopotamia.

se eadga ioh' apl' ⁊ godsp' gereste
(4.) Beatus Johannes apostolus et evangelista requievit
in ðær byrig on meghð assia
Effesso, in provincia Assia.

se eadga iohan' se bæc gereste𝔡 in ceasta' ginomad
(5.) Beatus Johannes babtista requiescit in civitate nomine
sabasta
Sabasta.

se eadga petre ap' gerēstes rome on megðe
(6.) Beatus Petrus apostolus requiescit Romæ in provincia
tvscia
Tuscia.

se eadg' pavl' ap' gereste𝔡 rom' on megð
(7.) Beatus Paulus apostolus requiescit Romæ in provincia
campan'
Campania.

se eadg' andreas ap' gereste𝔡 in ðær byrig on mægðe
(8.) Beatus Andreas apostolus requiescit Patras, in provincia
achaia
Achaia.

se ead' iacob ap' geresta𝔡 hierv̄ on megðe
(9.) Beatus Jacobus apostolus requiescit Hierusalem in pro-
syria
vincia Syria.

se ead' barthol' ap' gereste𝔡 licao' in ðær byr'
(10.) Beatus Bartholomeus apostolus requiescit Licaonia,
in mægð armenia
in provincia Armenia.

se ead' thom' ap' geresta𝔡 ɫ gireste æt frv̄ma in ðæm byrig
(11.) Beatus Thomas apostolus requiescit Emina,
on india saracena
in India Saracenorum.

se ead' philip' ap' gereste𝔡 in ðære byrig on
(12.) Beatus Philippus apostolus requiescit Eropo, in
megðe frigia
provincia Frigia.

Digitized by Google

se eadga simon chan' ap' gerest' in ðær byr'
(13.) Beatus Symon Channaneus apostolus requiescit in Riutho
on londe ðio is gecvoed' partho'
in terra quæ dicitur Parthon'.

se ead' mathias ap' gereste hierv' in
(14.) Beatus Mathias apostolus requiescit Hierusolem, in
megðe siria
provincia Syria.

se ead' stefne' ðe frvma ðrovere geræst' on hierv'
(15.) Beatus Stephanus, protomartyr, requiescit in Hieru-
on mægðe siria
salem, in provincia Syria.

f'ma mon aporht frō drihtne of ðæm
Adam (?) primus (?) homo (?) factus (?) a Domino de
f'ma stæfne ⁊ · of fover stæfnv̄ of ðæm nomnad væs noma
prima litera, et de IIII litteris de quibus nominatum est nomen
his
ejus.

god svnv ꝥ is abel se ðe arfæstnisse gehvðe
B. Bonus filius, id est Abel, qui pietatem præstabat
aldrv̄ ł acennendvm
parentibus suis.

ablendad vaes ꝥ is adam besvicen væs frō
C. Cœcatum est, id est, Adam seductus est ab Eva.

gehæftad væs ꝥ is dipl in helle
D. Dampnatus est, id est, diabolus in infernum.

eva pifmon ðio gigearvad væs ðrett'gv̄ gerv̄ ⁊ æc ær....
E. Eva mulier quæ induta est xxx annis atque nasce-
ned
retur.

vræðde ł ꝥ is dipl iudisc' ðon' geboren væs
F. Fremuit, id est diabulus Judiaicus, quando natus est
crist
Christus.

sv.... gefade ꝥ is divl ðy læs nedvnga genom crist menn
G. Gemuit, id est diabulus, ne raperet Christus homines
of mvðe his
ex ore suo.

Digitized by Google

engel (?) ꝥ is crist f'ðon gelædde ðone fiond of ðissv̄
H. ..... id est Christus, quia tulit inimicum ex hoc
middang'
mundo.

ł
I. Imber, id est, babtismum Domini (?) sive scriptura ....

K. . . . .

leht ꝥ is soð leht
L. Lumen, id est verum lumen .....

micil ꝥ is cneht se heah
M. Magnus, id est puer excelsus.

.... lesend ꝥ is crist se ....
N. Nemar, id est Christus Jesus.

doere creftig ꝥ is gast se halga
O. Opifex (?) id est, Spiritus Sanctus.

gebær ꝥ is crist hroda his gebær
P. Portavit, id est, Christus crucem suam portavit.

cvoect voeren ꝥ is iude ah besvicene poere frō
Q. Quassati sunt, id est, Judæi sed noti (?) sunt ab
piðirpordvm larpvm
ereticis.

noma ꝥ is strong ꝥ is satahel
R. Raguel, id est, fortis, id est Satahel.

hælend ꝥ is crist hæl' se ðe gehælde middang'
S. Salvator, id est Christus Jesus qui salvavit mundum
ðerh rod
per crucem.

geheald strengo micil crist se ðe gebær
T. Tenuit fortitudinem magnam Christus, qui portavit
in middang' ðerh rode
mundum per crucem.

gesmearvad oele halgvm ꝥ is godecvn ... gefe
V. Unctus oleo sancto, id est, divina misericordia.

f'e drifeno voeron ꝥ is hæðene frō vngeleaffvlnisse
X. Expulsi sunt, id est, gentiles ab infidelitate sua.

ende vorvldes ꝥ is dæge domes
Y. Finis sæculi, id est, dies judicii.

Digitized by Google

synfvll .... on middvm
Z. ...... in medio tri ...... id est peccatores in medio
soðfæstra
justorum.

mathe' hæfeð gecyðnisse .... ⁊ ðreo reglas
(1.) Matheus habet testimonium ..... XXX. III. canones,
ðrio ....
CCCX ....

marc' hæfeð gecyðnisse
(2.) Marcus habet .... canones CCXXXVII.

lvc' regvlas ðrio ....
(3.) Lucas ...... canones CCCV. ....

(4.) Johannes . . . .


LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

FINIS.

Digitized by Google

LONDON:
PRINTED BY SAMUEL BENTLEY,
Bangor House, Shoe Lane.

Digitized by Google

Digitized by Google

14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

3Jun'57DS

REC'D LD
JUN 19 1957

DEC 3 1968 8 3

IN STACKS
NOV 19 '68

RECEIVED
DEC 12 '68 -2 PM
LOAN DEPT.

LD 21-100m-6,'56
(B9311s10)476

General Library
University of California
Berkeley

Digitized by Google